

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 希拉里修士的聚会(the Gathering Of Brother Hilarius) 000001

2. 希拉里修士的聚会(the Gathering Of Brother Hilarius) 000002

3. 希拉里修士的聚会(the Gathering Of Brother Hilarius) 000003

4. 希拉里修士的聚会(the Gathering Of Brother Hilarius) 000004

5. 希拉里修士的聚会(the Gathering Of Brother Hilarius) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希拉里修士的聚会(The Gathering of Brother Hilarius)

第1/5页

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [hɪ'lɛriəs]
The Gathering of Brother Hilarius
这 采集 的 兄弟 希拉里厄斯

希拉里乌斯兄弟的聚会

[baɪ] ['maɪk(ə)l] ['fɛrləs] ['eɪliəs][ɒv; əv] ['mɑ:grət] ['fɛrləs] ['bɑ:bə(r)]
by Michael Fairless Alias of Margaret Fairless Barber
经过 迈克尔 公平 别名 的 玛格丽特 公平 理发师

作者：迈克尔·费尔莱斯，玛格丽特·费尔莱斯·巴伯的化名

[pɑ:t] [aɪ] - [ðə; ði] [si:d]
PART I - THE SEED
部分 我 - 这 种子

第一部分——种子

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] - [blaɪnd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
CHAPTER I - BLIND EYES IN THE FOREST
章 我 - 瞎的 眼睛 在 这 森林

第一章 森林里的盲眼

[hɪ'lɛriəs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)rɪ] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [smu:ð] , [wel] - [kept]
HILARIUS stood at the Monastery gate , looking away down the smooth , well - kept
希拉里乌斯 站立 在 这 修道院 门 , 寻找 离开 向下 这 光滑的 , 出色地 - 保留
[rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [bɪ'jɒnd] .
road to the highway beyond .
路 到 这 公路 超过 .

希拉里乌斯站在修道院门口，望着平坦整洁的道路，远眺着公路。

[aɪ 'ti:] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ænd] [sə'ri:n] [ɪn][ðə; ði][dʒu:n] ['sʌŋʃaɪn] , [ðə; ði] [waɪt] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)]
It lay quiet and serene in the June sunshine , the white way to the outer
它 躺 安静的 和 安详 在 这 六月 阳光 , 这 白色的 方式 到 这 外
[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,

它静静地躺在六月的阳光下，宛如通往外部世界的白色通道。

[ænd; ænd][nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn]
and not even a dust cloud on the horizon promised the approach of the train
和 不是 甚至 一个 灰尘 云 在 这 地平线 承诺 这 方法 的 这 火车
[ɒv; əv]['sʌmptə(r)] [mju:lz] ['leɪdn] [wɪð] [mi:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [['belɪz]] [ænd; ænd] [klɒθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
of sumpter mules laden with meats for the bellies and cloth for the
的 萨姆特 骡子 满载 和 肉类 为了 这 肚子 和 布 为了 这
[bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['breðrən] [wɪ'ðɪn] .
backs of the good Brethren within .
背部 的 这 好的 弟兄们 之内 .

地平线上连一丝尘土都未曾预示着驮着肉食（用来填饱肚子）和布匹（用来遮盖里面善良的弟兄们的背脊）的骡队即将到来。

[ðə; ði] ['selərə(r)] [lækt] [waɪn] , [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:məri] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] ;
The Cellarer lacked wine , the drug stores in the farmery were running low ;
这 酒窖 缺乏 葡萄酒 , 这 药品 商店 在 这 农场 是 跑步 低的 ;
酒窖里没有酒，农场的药店里也快没药了；

[ˈlɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] , [ðə; ði] [prɪˈsentə(r)] [hæd; həd] [brɪˈspəʊkən] [ˈpreʃəs] [ˈkʌləs] , [ˈrɪtʃ] [gəʊld] ,
last , **but not least** , **the Precentor had bespoken precious colours** , **rich gold** ,
最后的 , 但 不是 至少 , 这 前导 有 定制 宝贵的 颜色 , 富有的 金子 ,
[ˈkɒstli] [ˈveləm] ,
costly vellum ,
昂贵 羊皮纸 ,

最后 , 但同样重要的是 , 领唱者特意选用了珍贵的色彩、华丽的黄金和昂贵的羊皮纸。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðiːz] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪˈlɛriəs] [ˈtæri] [wɪð] [æŋkʃəs] [ekspekˈteɪʃ(ə)n] .
and on these the thoughts of Hilarius tarried with anxious expectation .
和 在 这些 这 想法 的 希拉里厄斯 滞留 和 焦虑的 期待 .

希拉里乌斯的思绪在这些问题上徘徊 , 充满了焦虑和期待。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [leɪ] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɒŋɪŋ] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] .
On his left lay the forest , home of his longing imaginings .
在 他的 左边 躺 这 森林 , 家 的 他的 渴望 想象 .

他的左侧是森林 , 那是他渴望的想象之地。

[ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [wɔːl] [krept] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
The Monastery wall crept up one side of it ,
这 修道院 墙 悄悄地爬向上 一 边 的 它 ,

修道院的围墙沿着它的一侧向上延伸 ,

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [piə] [ænd; ənd] [ˈbekən] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtɒsɪŋ] ,
and over the top the great trees peered and beckoned with their tossing ,
和 超过 这 顶部 这 伟大的 树木 窥视 和 招手 和 他们的 抛掷 ,
[ˈfeðəri] [ˈbrɑːntʃɪz] .
feathery branches .
羽毛状的 分支 .

高大的树木从树梢探出头来 , 摇曳的枝条飘动着 , 仿佛在召唤着人们。

[twɔːs] [hæd; həd] [hɪˈlɛriəs] [wɔːkt] [ðeə(r)] ,
Twice had Hilarius walked there ,
两次 有 希拉里厄斯 步行 那里 ,

希拉里乌斯曾两次到过那里。

[əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [peɪst] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmɒsi] [weɪz] ,
attending the Prior as he paced slowly and silently along the mossy ways ,
参加 这 事先的 作为 他 踱步 缓慢地 和 默默 沿着 这 苔藓 方式 ,

看着院长沿着长满青苔的小路缓慢而沉默地踱步 , 我向他致意。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] , [ˈsprɪŋɪŋ] [paɪnz] ;
under the strong , springing pines ;
在下面 这 强的 , 弹簧 松树 ;

在挺拔的松树下 ;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ɒv; əv] [es ˈtiː]
and the occasions were stored in his memory with the glories of St
和 这 场合 是 存储 在 他的 记忆 和 这 荣耀 的 英石
[ˈben.əˌdɪkts] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [ˈfestɪvlz] .
Benedict's Day and Our Lady's Festivals .
本笃的 天 和 我们的 女士的 节日 .

这些盛事与圣本笃日和圣母节的辉煌时刻一起 , 被他铭记在心。

[əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [wɪðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈkləʊʒə(r)] , [stretʃt] [ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [lændz] , [feə(r)]
Away to the right , within the great enclosure , stretched the Monastery lands , fair
离开 到 这 正确的 , 之内 这 伟大的 外壳 , 拉伸 这 修道院 土地 , 公平的
[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,
to the eye ,
到 这 眼睛 ,

向右望去 , 在大围墙之内 , 是修道院的土地 , 景色宜人。

[wið] [ˈɔ:tʃəd] [ænd; ənd][ˈfru:tʃ(ə)] [fi:ld] , [ˈti:mɪŋ] [wið] [glæd] , [ʌn'hʌrɪd] [ˈleɪbə(r)] .
with orchard and fruitful field , teeming with glad , unhurried labour .
和 果园 和 卓有成效 场地 , 繁盛 和 高兴的 , 不慌不忙 劳动 .

果园和丰饶的田野里，到处都是快乐而悠闲的劳动者。

[æ:t; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌeɪˈveɪ(ə)n] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [də'meɪn] , [rəʊz][ðə; ði][ˈpraɪəri] [ˈbɪldɪŋz] ,
At a little elevation , overlooking the whole domain , rose the Priory buildings ,
在 一个 小的 海拔 , 俯瞰 这 所有的 领域 , 玫瑰 这 普赖尔 建筑物 ,
[tɒpt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
topped by the Church ,
顶峰 经过 这 教会 ,

在略高的位置，俯瞰着整个庄园，耸立着修道院建筑群，教堂就位于其顶端。

[kraʊn] [ænd; ənd] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
crown and heart of the place ,
王冠 和 心的 的 这 地方 ,

这个地方的皇冠和核心，

[ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf][ænd; ənd] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] ,
signing the sign of the Cross over the daily life and work of the Brethren ,
签名 这 符号 的 这 叉 超过 这 日常的 生活 和 工作 的 这 弟兄们 ,
在弟兄们的日常生活和工作中划十字圣号

[ɪt'self] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] , [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:k] ,
itself the centre of that life , the object of that work ,
本身 这 中心 的 那 生活 , 这 目的 的 那 工作 ,

它本身就是那段生活的中心，那项工作的对象，

[ˈevə(r)] [ʌnˈfɪnɪʃt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [lʌv] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end] .
ever unfinished because love knows not how to make an end .
曾经 未完成 因为 爱 知道 不是 如何 到 制作 一个 结尾 .

永远没有结束，因为爱不知道如何画上句号。

[tu:; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:də(r)]
To the monks it was a page in the history of the life of the Order
到 这 僧侣 它 曾是 一个 页 在 这 历史 的 这 生活 的 这 命令
,
:
,

对僧侣们来说，这是修会历史上的一页。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [stəʊn] , [ˈbleɪzən] [wið] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ˈtrezə(r)] ;
written in stone , blazoned with beauty of the world's treasure ;
书面 在 石头 , 纹章 和 美丽的 的 这 世界的 宝藏 ;

镌刻于石，镌刻着世界珍宝之美；

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɒn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [dʒenə'reɪ(ə)n] [maɪt] [spel] [aʊt][ə; eɪ] [wɜ:d] , [pətʃɑ:ns] [eɪ dɪ: ˈdi:][ə; eɪ][laɪn] ,
a page on which each generation might spell out a word , perchance add a line ,
一个 页 在 哪个 每个 一代 可能 拼写 出去 一个 单词 , 或许 添加 一个 线 ,
一页纸，每一代人都可以在上面拼写一个单词，或许还可以添加一行。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ænd; ənd][ˌes ˈti:] [ˈbenɪdɪkt] .
to the greater glory of God and St Benedict .
到 这 更大的 荣耀 的 上帝 和 英石 本尼迪克特 .

为了更大的荣耀上帝和圣本笃。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn] [aɪ ˈti:] ,
They were always at work on it ,
他们 是 总是 在 工作 在 它 ,

他们一直在研究这个问题。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ˈiːgə(r)] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reə(r)][stʌf] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz][dɪˈvəʊt] [men]
stretching out eager hands for the rare stuffs and precious stones devout men
伸展 出去 渴望的 双手 为了 这 稀有的 东西 和 宝贵的 石头 虔诚的 男人
[brɔːt] [frɒm; frəm] [əʊvəˈsiːz] ,
brought from overseas ,
带来 从 海外 ,
虔诚的信徒们从海外带来的珍稀物品和宝石，他们伸出渴望的手去索取。

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈɔːdəd] [kraːft] ;
finding a place for the best of every ordered craft ;
寻找 一个 地方 为了 这 最好的 的 每一个 订购 工艺 ;
为每件订购工艺品中的佼佼者找到合适的归宿；

[ðəə(r)] [jeɪm] [æn; ən] [ʌnˈkuːθ] [laɪn][ɔː(r)] [ˈgreɪsləs] [ɑːtʃ] , [ðəə(r)][ˈglɔːri] [iːtʃ] [kəmˈplɪtɪd] [ˈpɪnək(ə)]
their shame an uncouth line or graceless arch , their glory each completed pinnacle
他们的 耻辱 一个 粗野 线 或者 毫无风度 拱 , 他们的 荣耀 每个 完全的 巅峰
[ænd; ənd] [ˈfretɪd] [ˈspaɪə(r)] ;
and fretted spire ;
和 有格纹的 尖塔 ;
它们的耻辱是一条粗鲁的线条或一个笨拙的拱门，它们的荣耀是每一座完工的尖顶和精美的尖塔；

[ˈevə(r)] [rɪˈstɔːrɪŋ] , [ɪnˈlɑːdʒɪŋ] , [rɪˈpeərɪŋ] ,
ever restoring , enlarging , repairing ,
曾经 恢复 , 扩大 , 维修 ,
不断地修复、扩大、修补

[ˈspendθrɪft] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːd] .
spendthrift of money and time in the service of the House of the Lord .
败家子 的 钱 和 时间 在 这 服务 的 这 房子 的 这 主 .
在主的殿宇中慷慨奉献金钱和时间。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [hɒt][ɒn] [greɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [griːn] [gɑːθ] ;
The sun shone hot on grey wall and green garth ;
这 太阳 闪耀 热的 在 灰色的 墙 和 绿色的 加思 ;
阳光炙烤着灰色的墙壁和绿色的花园；

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ɪnˈsɪstənt] [piːs] [bruːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
the spirit of insistent peace brooded over the place .
这 精神 的 坚持 和平 沉思 超过 这 地方 .
这里弥漫着一种执着的和平氛围。

[ðə; ði] [ˈwiːlɪŋ] [waɪt] [ˈpɪdʒɪns] [ˈsɜːklɪŋ] [ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)] [wɔːlz] [kraɪd] [piːs] ;
The wheeling white pigeons circling the cloister walls cried peace ;
这 惠灵 白色的 鸽子 盘旋 这 修道院 墙壁 哭 和平 ;
盘旋在修道院墙壁上的白鸽发出和平的呼唤；

[ðə; ði] [ˈskʌlptʃəd] [seɪnts] [ɪn][ðəə(r)][ˈniːʃɪz; ˈnɪtʃɪz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [west] [dɔː(r)] [geɪv] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv]
the sculptured saints in their niches over the west door gave the blessing of
这 雕塑 圣徒 在 他们的 利基市场 超过 这 西方 门 给予 这 祝福 的
[piːs] ; [æn; ən][əʊld] ,
peace ; an old ,
和平 ; 一个 老的 ,
西门上方壁龛中雕刻的圣徒们赐予和平的祝福；一座古老的，

[blaɪnd] [mʌŋk] [krɒst] [ðə; ði] [gɑːθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhezɪteɪɪŋ] [geɪt][ɒv; əv][ˈhæbɪt] [ˈleɪtli] [əˈkwaiəd] - [ɒn]
blind monk crossed the garth with the hesitating gait of habit lately acquired - on
瞎的 僧 交叉 这 加思 和 这 犹豫不决 步态 的 习惯 最近 获得 - 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] [piːs] .
his face was great peace .
他的 脸 曾是 伟大的 和平 .
盲僧迈着他最近养成的那种犹豫不决的步伐穿过庭院——他的脸上带着极大的平静。

[ˌaɪˈtiː] [ˈrestɪd] [ˈevriweə(r)] , [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpreəf(ə)] [ˈsɜːvɪs] ,
It rested everywhere , this peace of prayerful service ,
它 休息 到处 , 这 和平 的 虔诚的 服务 ,
这种虔诚侍奉带来的平静无处不在。

[weə(r)] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ˈhæmə(r)] [sməʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [bel] .
where the clang of the blacksmith's hammer smote the sound of the Office bell .
在哪里 这 铛 的 这 铁匠 锤 猛击 这 声音 的 这 办公室 钟 .
铁匠的铁锤敲击声与办公室的铃声交织在一起。

[hɪˈlɪəriəs] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][rəʊd] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [saɪn] [ɒv; əv]
Hilarius , at the gate , questioned the road again and again for sign of
希拉里厄斯 , 在 这 门 , 被质问 这 路 再次 和 再次 为了 符号 的
[ðə; ði] [brˈleɪtɪd] [treɪn] .
the belated train .
这 迟到的 火车 .
希拉里乌斯在门口反复向道路询问是否有晚点火车的迹象。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [vekˈseɪʃəs] ; [ðə; ði][ˈpraɪərz][lɪps] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈθɪnə(r)] [laɪn] ,
It was vexatious ; the Prior's lips would take a thinner line ,
它 曾是 令人烦恼的 ; 这 先前的 嘴唇 会 拿 一个 更薄 线 ,
这令人恼火 ; 院长的嘴唇会抿得更薄。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈledi] [sʌm; səm] [deɪz] [əʊvəˈdjuː] ; [ænd; ænd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪl]
for the mules were already some days overdue ; and it was ill
为了 这 骡子 是 已经 一些 天 逾期 ; 和 它 曾是 患病的
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] .
to keep the Prior waiting .
到 保持 这 事先的 等待 .
因为骡子已经逾期好几天了 ; 让院长久等是不好的。

[ðə; ði] [sɒft] [dʒuːn] [wɪnd] [swept] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv] [ˈmɛrɪz] [ˈlɪlɪz] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ;
The soft June wind swept the fragrance of Mary's lilies across to the lad ;
这 柔软的 六月 风 扫荡 这 香味 的 玛丽的 百合花 穿过 到 这 小伙子 ;
六月的微风将玛丽百合的芬芳吹到了少年耳中 ;

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈdriːmi] , [bluː] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
he turned his dreamy , blue eyes from the highway to the forest .
他 转向 他的 梦幻般的 , 蓝色的 眼睛 从 这 公路 到 这 森林 .
他将那双梦幻般的蓝色眼睛从公路转向了森林。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪnwʊd] [rʌft] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] .
The scent of the pinewoods rushed to meet his sudden thought .
这 香味 的 这 松树林 匆忙 到 见面 他的 突然 想法 .
松树林的清香扑面而来 , 与他突如其来的思绪不谋而合。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [deə(r)][hiː; hi] , [breɪk] [ˈkloɪstə(r)] , [ænd; ænd] [teɪst] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][æn; ən]
Should he , dare he , break cloister , and taste the wondrous delight of an
应该 他 , 敢 他 , 休息 修道院 , 和 品尝 这 奇妙的 喜 的 一个
[ʌnˈwɔːld] [wɜːld] ?
unwalled world ?
无墙 世界 ?
他是否应该 , 他是否敢 , 打破修道院的封闭 , 去体验没有围墙的世界所带来的奇妙乐趣 ?

[ˌaɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sɪn] , [ə; eɪ] [greɪv] [sɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnjuːli] - [meɪd] [ˈnɒvɪs] , [ˈkloɪstə(r)] - [bred] .
It were a sin , a grave sin , in a newly - made novice , cloister - bred .
它 是 一个 罪 , 一个 严重 罪 , 在 一个 新 - 制成 新手 , 修道院 - 繁殖 .
对于一个刚刚入会、在修道院长大的新修士来说 , 这是一种罪过 , 一种严重的罪过。

[ðə; ði] [swi:t] , [ˈpʌndʒənt] [smel] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [hɪm] ; [ðə; ði] [tri:z] [ˈbekən] [wið] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɑ:mz]
The sweet , pungent smell overpowered him ; the trees beckoned with their long arms
这 甜的 , 泼辣 闻 实力悬殊 他 ; 这 树木 招手 和 他们的 长的 武器
[ænd; ənd][ˈslendə(r)] [ˈfɪŋgəz] ;
and slender fingers ;
和 苗条 手指 ;

那甜美而浓郁的气味让他难以招架；树木伸出长长的枝干和纤细的手指向他招手；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [kɔ:lɪd] , [ænd; ənd] [hɪˈlɛriəs] , [ˈɑ:nsərɪŋ] , [wɔ:kt] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] ,
the voice of the forest called , and Hilarius , answering , walked swiftly away ,
这 嗓音 的 这 森林 称为 , 和 希拉里厄斯 , 回答 , 步行 迅速地 离开 ,
[ænd; ənd] [ˈsɪlɪnt] [ˈpɪləd] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd]
森林的声音在呼唤，希拉里乌斯回应着，迅速走开了。

[wið] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:t] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsʌnbɜ:nt] [paɪn] - [bˈəʊlz] .
with bowed head and beating heart , between the sunburnt pine - boles .
和 鞠躬 头 和 殴打 心 , 之间 这 晒伤 松树 - 树干 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈpɪləd] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd]
低垂着头，心跳加速，在被阳光晒伤的松树干之间。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪm] , [hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)] [əˈfleɪm] [ɪn]
At last he ventured to stop and look around him , his fair hair aflame in
在 最后的 他 冒险 到 停止 和 看 大约 他 , 他的 公平的 头发 燃烧 在
[ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] ,
the sunlight ,
这 阳光 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈpɪləd] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd]
他终于停下脚步，环顾四周，金色的头发在阳光下闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈpɪləd] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd]
his eyes full of awe of this arched and pillared city of mystery and
他的 眼睛 满的 的 敬畏 的 这 拱形 和 柱状 城市 的 神秘 和
[ˈwʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈpɪləd] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd]
他眼中充满了对这座神秘奇妙的拱形柱廊城市的敬畏之情。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] .
It was very silent .
它 曾是 非常 沉默的 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈpɪləd] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd]
周围一片寂静。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈkəʊni] [pi:p] [aʊt] [ænd; ənd] [fled] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊdpekə(r)] [tɔɪl]
Here and there a coney peeped out and fled , and a woodpecker toiled
这里 和 那里 一个 康尼 偷窥 出去 和 逃亡 , 和 一个 啄木鸟 辛勤劳作
[wið] [ʃɑ:p] , [ɪˈfektɪv] [strəʊk] .
with sharp , effective stroke .
和 锋利的 , 有效的 中风 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈpɪləd] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd]
不时有兔子探出头来，然后逃走了；啄木鸟则用锋利而有效的爪子辛勤地啄着树。

[hɪˈlɛriəs] - [aɪz] [ʃɒn] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt]
Hilarius ' eyes shone as he lifted his head and caught sight of the sunlit
希拉里厄斯 - 眼睛 闪耀 作为 他 抬起 他的 头 和 捕捉 视线 的 这 阳光照射
[blu:] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [greɪt] ,
blue between the great ,
蓝色的 之间 这 伟大的 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈpɪləd] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd]
希拉里乌斯抬起头，目光扫过阳光照耀下的蔚蓝天空，他的眼睛闪闪发光。

[gri:n] - [frɪndʒd] [ˈbrɑ:ntʃɪz] : [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [treɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgreɪʃəs] [rəʊb]
green - fringed branches : it was as if Our Lady trailed her gracious robe
绿色的 - 流苏 分支 : 它 曾是 作为 如果 我们的 女士 拖着 她 亲切 长袍
[əˈkros] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] .
across the tree - tops .
穿过 这 树 - 最高额 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈpɪləd] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd]
绿叶环绕的树枝：仿佛圣母玛利亚将她优雅的长袍披在了树梢上。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['θɜ:sti] [səʊl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [si:] [ʊv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [[eɪd] ,
Then , as he bathed his thirsty soul in the great sea of light and shade ,
然后 , 作为 他 洗澡 他的 渴 灵魂 在 这 伟大的 海 的 光 和 阴影 ,
然后, 当他将自己干渴的灵魂沐浴在光影交错的大海中时,

[ku:l] [depθs] [ænd; ənd] [[ʃɪftɪŋ] ['kʌləs] , [ðə; ði] [sens] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [rʊŋ] - ['du:ɪŋ] [slɪpt] [frɒm; frəm]
cool depths and shifting colours , the sense of his wrong - doing slipped from
凉爽的 深度 和 转变 颜色 , 这 感觉 的 他的 错误的 - 正在做 滑倒了 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

冰冷的深邃和变幻的色彩, 让他渐渐忘记了自己做错事的感受。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [rɪ'pleɪsd] [aɪ 'ti:] - [dʒɔɪ][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [eɪkt] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and joy replaced it - joy so great that his heart ached with it .
和 喜悦 替换 它 - 喜悦 所以 伟大的 那 他的 心 疼痛 和 它 .

取而代之的是喜悦——如此巨大的喜悦, 以至于他的心都隐隐作痛。

[hi:; hi] [went] [ʊn][hɪz; ɪz] [wei] , ['sɪŋɪŋ] ['laʊdə] ['saɪ,ʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][paɪn] - [b'əʊlz] ,
He went on his way , singing Lauda Syon , his eyes following the pine - boles ,
他 去 在 他的 方式 , 歌唱 劳达 峡谷 , 他的 眼睛 下列的 这 松树 - 树干 ,
他继续前行, 哼着《赞美诗》, 目光追随着松树的枝干。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪntu:][æn; ən]['əʊpən] [gleɪd] , ['hɔ:ltɪd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
and presently , coming out into an open glade , halted in amazement .
和 目前 , 未来 出去 进入 一个 打开 林间空地 , 停止 在 惊愕 .

随后, 他来到一片开阔的林间空地, 惊讶地停住了脚步。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ɪn'kɑ:nət] [stʊd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ; [stʊd] - [neɪ] , [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
A flower incarnate stood before him ; stood - nay , danced in the wind .
一个 花 体现 站立 前 他 ; 站立 - 不 , 跳舞 在 这 风 .

一朵化身为花的花朵站在他面前; 站立着——不, 是在风中翩翩起舞。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌni] [swɔ:d] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['ska:lət] - [klæd] [fi:t] [tʃeɪst] [i:t] ['ʌðə(r)][ɪn] ['rɪðmɪk] [meɪz] ;
Over the sunny sward two little scarlet - clad feet chased each other in rhythmic maze ;
超过 这 阳光明媚 草 二 小的 猩红 - 覆膜 脚 追逐 每个 其他 在 节奏 迷宫 ;

在阳光明媚的草地上, 两只穿着猩红色衣服的小脚丫有节奏地追逐嬉戏;

[deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] [sprɛd] [ðə; ði][fəʊldz][ʊv; əv][ðə; ði] [di:p] [blu:] [skɜ:t] ; [ə; eɪ] ['bɒdɪs] ,
dainty little brown hands spread the folds of the deep blue skirt ; a bodice ,
纤巧 小的 棕色的 双手 传播 这 折叠 的 这 深的 蓝色的 裙子 ; 一个 紧身胸衣 ,

纤细的小棕手展开深蓝色裙摆的褶皱; 一件紧身胸衣,

['sɪlvə(r)] - [leɪst] , [sɜ:vɪd] [æz; əz] [stɔ:k] , [ʊn] [wɪtʃ] ['bælənst] , ['laɪtli] ['swɛɪɪŋ] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ʊv; əv]
silver - laced , served as stalk , on which balanced , lightly swaying , the flower of
银 - 系带 , 服务 作为 茎 , 在 哪个 均衡 , 轻轻 摇晃 , 这 花 的
['flaʊəz] [ɪt'self] .
flowers itself .
花朵 本身 .

花蕊饰以银边, 宛如花茎, 花朵本身则在其上轻轻摇曳, 保持着平衡。

[hɪ'lɛriəs] - [aɪz] ['trævɪd] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðeə(r)] .
Hilarius ' eyes travelled upwards and rested there .
希拉里厄斯 - 眼睛 旅行 向上 和 休息 那里 .

希拉里乌斯的目光向上移动, 停留在那里。

[tʃi:ks] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbɜ:nt] [pi:tʃ] , [lɪps] , [ə; eɪ] ['ska:lət] [baʊ; bæʊ] ; [[ʃɪməɪŋ] , ['tendə(r)] ,
Cheeks like a sunburnt peach , lips , a scarlet bow ; shimmering , tender ,
脸颊 喜欢 一个 晒伤 桃 , 嘴唇 , 一个 猩红 弓 ; 闪闪发光 , 投标 ,

脸颊像晒伤的蜜桃, 嘴唇像鲜红的蝴蝶结; 闪闪发光, 温柔动人。

[ˈlɑːfrɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ˈkɜːt(ə)nd] [baɪ] [lɒŋ] [ˈkɜːlɪŋ] [ˈlæʃɪz] ；[sɒft] [ˈtendrəlz][ɒv; əv] [ˈkɜːli] [heə(r)] ,
laughing grey eyes curtained by long curling lashes ; soft tendrils of curly hair ,
笑 灰色的 眼睛 帘幕 经过 长的 冰壶 睫毛 ； 柔软的 卷须 的 卷曲 头发 ；
长长的卷翘睫毛下，一双灰色的眼睛闪着笑意；几缕柔软的卷发，

[bluː] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊz] , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ləʊ] [ˈlev(ə)] [braʊ] .
blue black in the shadows , hiding the low level brow .
蓝色的 黑色的 在 这 阴影 , 隐藏 这 低的 等级 眉头 .
阴影处呈蓝黑色，遮住了较低的眉毛。

[ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɡɒdz] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [mʌŋks] ； [əˈbʌv] [ɔːl] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈtjuːtəd]
A sight for gods , but not for monks ; above all , not for untutored
一个 视线 为了 神 , 但 不是 为了 僧侣 ； 多于 全部 , 不是 为了 未经训练的
[ˈnɒvɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪˈlɛriəs] .
novices such as Hilarius .
新手 这样的 作为 希拉里厄斯 .

这是神明才能欣赏的景象，但僧侣们却无法欣赏；尤其对于像希拉里乌斯这样未经训练的新手来说，更是如此。
[hɪz; ɪz][sɪn][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] ； [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi][ɒv; əv][esˈtiː]
His sin had found him out ; it was the Devil , the lovely lady of St
他的 罪 有 成立 他 出去 ； 它 曾是 这 魔鬼 , 这 迷人的 女士 的 英石
[ˈbenɪdɪkt] ；
Benedict ;
本尼迪克特 ；

他的罪孽终于暴露了；那是魔鬼，是圣本笃教堂里那位美丽的女士；
[hiː; hi] [druː] [breθ] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪmˈself] [ˈheɪstɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [mˈɜːməd] " - - !
he drew breath and crossed himself hastily with a murmured " Apage Sataas !
他 画 气息 和 交叉 他自己 草草 和 一个 低声说道 " - - !

他喘了口气，慌忙地划了个十字，低声念道：“Apage Sataas!
" [ðə; ði][ˈdaːnsə(r)] [stɒpt] , [ˈkɒŋəs] [pəˈhæps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
" The dancer stopped , conscious perhaps of a chill in the wind .
" 这 舞蹈家 停止 , 有意识的 也许 的 一个 寒意 在 这 风 .
“舞者停了下来，或许是感觉到了风中的寒意。”

" [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɔɪ] !
" O what a pretty boy !
" 哦 什么 一个 漂亮的 男生 !
“哦，多么漂亮的小男孩啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈgeɪli] .
" she cried gaily .
" 她 哭 兴高采烈地 .
她欢快地哭了起来。

" [ˈpleɪŋ] [ˈtruːənt] , [aɪ][deə(r)][ˈweɪdʒə(r)] .
" Playing truant , I dare wager .
" 玩耍 逃学 , 我 敢 赌注 .
我敢打赌，他肯定是在逃学。

[kʌm] [ænd; ənd] [daːns] !
Come and dance !
来 和 舞蹈 !
来跳舞吧！

" [hɪˈlɛriəs] [ˈkrɪmzən] [wɪð] [ˈeɪm] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] .
" Hilarius crimsoned with shame and horror .
" 希拉里厄斯 深红色 和 耻辱 和 恐怖 .
“希拉里乌斯羞愧和恐惧得满脸通红。”

" [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] ['sʌmwʊt] ,
" **Woman** , " **he said** , **and** **his voice trembled somewhat** ,
" 女士 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 颤抖 有些 ,
" 女人 , " 他说 , 声音有些颤抖。

" [ɑːt] [ðəʊ] [nɒt] [ʃeɪmd] [tuː; tə] [dek] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [dɛvəlz] [gaɪz] ?
" **art thou not shamed to deck thyself in this devil's guise ?**
" 艺术 你 不是 羞愧 到 甲板 你自己 在这 魔鬼的 伪装 ?
你难道不感到羞耻, 竟把自己装扮成魔鬼的模样吗?

" [ðə; ði][ˈdaːnsə(r)][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪt(ə)l] [red] [ʃuː] ['æŋgrəli] .
" **The dancer bit her lip and stamped her little red shoe angrily** .
" 这 舞蹈家 少量 她 唇 和 盖章 她 小的 红色的 鞋 愤怒地 .
" 舞者咬着嘴唇, 生气地跺着她的小红鞋。"

" [nəʊ][mɔː(r)] [dɛvəlz] [gaɪz] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [əʊn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɔːt] , [ˈaɪn] [hɪz; ɪz][ˈsemi] - [məˈhæstɪk]
" **No more devil's guise than thine own** , " **she retorted** , **eyeing his semi - monastic**
" 不 更多的 魔鬼的 伪装 比 你的 自己的 , " 她 反驳 , 觊觎 他的 半 - 修道院
[gɑːb] [wɪð] [skænt][ˈfeɪvə(r)] .
garb with scant favour .
外衣 和 稀少 偏爱 .
" 你这身打扮跟魔鬼没什么两样 , " 她反驳道 , 不屑地打量着他那半僧侣般的装束。

" [kæn; kən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪd] [nɒt] [ˈpræktɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] ,
" **Can a poor maid not practise her steps in the heart of a forest** ,
" 能 一个 贫穷的 女佣 不是 实践 她 步骤 在这 心 的 一个 森林 ,
难道一个贫穷的少女不能在森林深处练习舞步吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkloɪstə(r)] - [bred] [ˈjʌŋstə(r)] [mʌst; məst][kraɪ] [dɛvəlz] [gaɪz] ?
but a cloister - bred youngster must cry devil's guise ?
但 一个 修道院 - 繁殖 青少年 必须 哭 魔鬼的 伪装 ?
但是, 一个在修道院长大的孩子就一定会哭喊着说魔鬼伪装的?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋɡə(r)] ['væniʃd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [klaʊd] ,
" **As she spoke her anger vanished like a summer cloud** ,
" 作为 她 辐 她 愤怒 消失了 喜欢 一个 夏天 云 ,
" 她说话间, 怒气就像夏日的云朵一样消散了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ˈɪntuː] [piːl] [ɒn] [piːl] [ɒv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈlɑːftə(r)] .
and she broke into peal on peal of joyous laughter .
和 她 打破 进入 皮尔 在 皮尔 的 欢乐 笑声 .
她随即爆发出一阵阵欢快的笑声。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [wɪð] [ðai] [tɔːk] [ɒv; əv][dɛvəlz] ; [hæst] [ðəʊ] [ˈnevə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ][meɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
" **Poor lad** , **with thy talk of devils ; hast thou never looked a maid in the eyes**
" 贫穷的 小伙子 , 和 你的 讲话 的 魔鬼 ; 哈斯特 你 绝不 看起来 一个 女佣 在这 眼睛
[brɪfɔː(r)] ?
before ?
前 ?
" 可怜的孩子, 你满口都是魔鬼的言论; 难道你以前从未正眼看过姑娘吗? "

" [ˈfruːdli] [hɪt] , [ˈmɪstrəs] ; [ˈnevə(r)] [brɪfɔː(r)] [hæz; həz] [hɪˈlɛriəs] [lʊkt] [ə; eɪ][meɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
" **Shrewdly hit** , **mistress ; never before has Hilarius looked a maid in the eyes** ,
" 精明地 打 , 情妇 ; 绝不 前 有 希拉里厄斯 看起来 一个 女佣 在这 眼睛 ,
" 夫人, 您这招真高明; 希拉里乌斯以前从未正眼看过女仆。"

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [drɒps] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and now he drops his own .
和 现在 他 滴 他的 自己的 .

现在他放弃了自己的计划。

" [dʌst] [ðəʊ] [nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sɪn] [tu:; tə] [dek] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðʌs] ,
" **Dost thou not know it is sin to deck the body thus** ,
" 多斯特 你 不是 知道 它 是 罪 到 甲板 这 身体 因此 ,
“难道你不知道这样装饰身体是一种罪过吗？ ”

[ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [menz] [səʊlz] [tu:; tə][ðeə(r)] [ʌn'du:ɪŋ] ？ "
and entice men's souls to their undoing ? "
和 诱惑 男士 灵魂 到 他们的 撤销 ？ "
引诱人们的灵魂走向毁灭？

" [æn; ən] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɒdi] , [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , [kaɪnd][sɜ:(r)] ?
" **An what is the matter with my poor body , may it please you , kind sir ?**
" 一个 什么 是 这 事情 和 我的 贫穷的 身体 , 可能 它 请 你 , 种类 先生 ?
“请问我的身体到底出了什么问题，好心的先生？ ”

" [ʃi:; ji] [ɑ:skt] [dɪ'mjʊəli] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ˈdaʊnkɑ:st] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ][skəʊldɪd] [tʃaɪld] .
" **she asked demurely , and stood with downcast eyes , like a scolded child .**
" 她 问 端庄地 , 和 站立 和 沮丧 眼睛 , 喜欢 一个 责骂 孩子 .
她怯生生地问，低着头，像个被责骂的孩子。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɒŋ] [tu:; tə] [dek] [ðə; ði] ['bɒdi] , " [bɪ'gæn] [hɪ'lɛriəs] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ætrɪju:d] ,
" **It is wrong to deck the body ,** " **began Hilarius , softening at her attitude ,**
" 它 是 错误的 到 甲板 这 身体 , " 开始 希拉里厄斯 , 软化 在 她 态度 ,
“用装饰品点缀尸体是不对的,”希拉里乌斯开口说道，语气因她的态度而缓和下来。

" [bɪ'kæz; brɪ'kɒz] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] -
" **because , because** -
" 因为 , 因为 -
“因为，因为——

" [ə'gen] [ðə; ði] ['meri] [lɑ:f] [ræŋ] [aʊt] .
" **Again the merry laugh rang out .**
" 再次 这 欢乐 笑 响铃 出去 .
欢快的笑声再次响起。

" [bɪ'kæz; brɪ'kɒz] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] - [nei] , ['fa:ðə(r)] " ([wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] ['revərəns]) , " [mɪ'θɪŋks] [ðəɪ]
" **Because , because - nay , Father** " (**with a mock reverence**) , " **methinks thy**
" 因为 , 因为 - 不 , 父亲 " (和 一个 嘲笑 尊敬) , " 我觉得 你的
[ˈsɜ:mən] [ɪz][nɒt] ['redi] ;
sermon is not ready ;
讲道 是 不是 准备好 ;
“因为，因为——不，父亲”(带着一种戏谑的敬意)，“我认为你的布道还没有准备好；

[let][aɪ 'ti:] ['sɪmə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæti,kɑɪz] .
let it simmer awhile , and I will catechise .
让 它 煨 一会儿 , 和 我 将要 教理问答 .
让它再炖一会儿，我来讲解一下。

[haʊ] [əʊld][ɑ:t] [ðəʊ] ?
How old art thou ?
如何 老的 艺术 你 ?
你多大了？

" [ʃi:; ji] [held] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] ['fɪŋgə(r)] [əd'mɑ:nɪʃɪŋli] .
" **She held up her small finger admonishingly .**
" 她 握住 向上 她 小的 手指 告诫地 .
她竖起小指，表示责备。

" [ˌsev(ə)n'ti:n] , " [rɪ'plaɪd] [hɪ'lɛriəs] , [sə'praɪzd] [ˈɪntu:][rɪ'plai] .
" **Seventeen ,** " **replied Hilarius , surprised into reply .**
" 十七 , " 回复 希拉里厄斯 , 惊讶 进入 回复 .
“十七,”希拉里乌斯惊讶地回答道。

" [ɑ:t] [ðəʊ] [ə; eɪ] [mʌŋk] ? "
" **Art thou a monk ?** "
" 艺术 你 一个 僧 ？ "

“你是僧侣吗？”

" [neɪ] , [ə; eɪ] ['nɒvɪs] ['əʊnli] . "
" **Nay , a novice only .** "
" 不 , 一个 新手 仅有的 . "

“不，只是个新手。”

" [hæst] [ðəʊ] ['evə(r)] [lʌvd] ?
" **Hast thou ever loved ?**
" 哈斯特 你 曾经 喜爱 ？

你曾爱过吗？

" [hɪ'lɛriəs] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ʃɒkt] [ɪndɪg'nei(ə)n] , [bʌt; bæt][fɪː; ʃi] [went] [ɒn] [ʌŋkən'sɜ:nd] -
" **Hilarius threw up his hands in shocked indignation , but she went on unconcerned** -
" 希拉里厄斯 扔 向上 他的 双手 在 震惊 愤慨 , 但 她 去 在 漠不关心 -

希拉里乌斯震惊而愤慨地举起双手，但她却毫不在意地继续前行——

" - [twɒz] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['kwɛstʃən] ; [ðə; ði] ['ænsərz] [rɪt] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [meɪd] [tu:; tə] [ri:d] .
" ' **Twas a foolish question ; the answer's writ large for any maid to read .**
" - 那是 一个 愚蠢 问题 ; 这 答案 写 大的 为了 任何 女佣 到 读 .

“这是一个愚蠢的问题；答案就写在显眼的地方，任何一个女佣都能看得见。”

[bʌt; bæt] [tel] [em 'i:] , [waɪ] [ɑ:t] [ðəʊ] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] ?
But tell me , why art thou angry at the thought of love ?
但 告诉 我 , 为什么 艺术 你 生气的 在 这 想法 的 爱 ？

但请告诉我，你为何一想到爱情就感到愤怒？

" [hɪ'lɛriəs] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Hilarius felt the ground slipping from under his feet .**
" 希拉里厄斯 毛毡 这 地面 滑倒 从 在下面 他的 脚 .

希拉里乌斯感觉脚下的地面正在滑落。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] [lʌv] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['həʊli] [lʌv] ;
" **There is an evil love , and a holy love ;**
" 那里 是 一个 邪恶的 爱 , 和 一个 圣 爱 ;

“爱有邪恶的一面，爱有神圣的一面；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [lʌv] [gʊd] [ænd; ænd][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ænd][ðə; ði] ['breðrən] - "
it is good to love God and the Saints and the Brethren - "
它 是 好的 到 爱 上帝 和 这 圣徒队 和 这 弟兄们 - "

爱上帝、爱圣徒、爱弟兄们是美好的事——

" [bʌt; bæt][nɒt][ðə; ði] ['sɪstəz] ?
" **But not the sisters ?**
" 但 不是 这 姐妹 ？

但姐妹俩就不是这样吗？

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] [pi:l] [aʊt] .
" **the wicked little laugh peeled out .**
" 这 邪恶 小的 笑 剥皮 出去 .

那邪恶的笑声响起。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪstəz] !
" **Poor sisters !**
" 贫穷的 姐妹 ！

可怜的姐妹们！

[waɪ] , [bɔɪ] , [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][nɒt] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði]
Why , boy , the world is full of love , and not all for the Saints and the
为什么 , 男生 , 这 世界 是 满的 的 爱 , 和 不是 全部 为了 这 圣徒队 和 这
[ˈbreðrən] ,
Brethren ,
弟兄们 ,

哎呀, 孩子, 这世上充满了爱, 但并非所有的爱都只属于圣徒和弟兄们。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] - [gʊd] - [gʊd] !
and it is good - good - good !
和 它 是 好的 - 好的 - 好的 !

真是太好了!

" [ʃi:; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [waɪd] .
" **She opened her arms wide .**
" 她 打开 她 武器 宽的 .

她张开双臂。

" - [tɪz] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [hu:] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ˈi:v(ə)] .
" **' Tis the devil and the monks who call it evil .**
" - 的 这 魔鬼 和 这 僧侣 WHO 称呼 它 邪恶的 .
“是魔鬼和那些称它为邪恶的僧侣。”

[hæst] [ðəʊ] [ˈnevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [bɜ:dz] [meɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] , [nɔ:(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ]
Hast thou never seen the birds mate in the springtime , nor heard the nightingale sing
哈斯特 你 绝不 已见 这 鸟类 伴侣 在 这 春天 , 也不 听到 这 夜莺 唱歌
? "
? "
? "

你难道从未见过春天鸟儿交配, 也从未听过夜莺歌唱吗?

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
" **It is well for a husband to love his wife , and a mother her**
" 它 是 出色地 为了 一个 丈夫 到 爱 他的 妻子 , 和 一个 母亲 她
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

丈夫爱妻子, 母亲爱孩子, 这都是好的。

[ðæt] [ɪz] [lʌv] [ɪn] [ˈmeʒə(r)] ,
That is love in measure ,
那 是 爱 在 措施 ,

这就是爱的程度。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [wi:; wi][beə(r)][tu:; tə] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] !
but not so high as the love we bear to God and the Saints !
但 不是 所以 高的 作为 这 爱 我们 熊 到 上帝 和 这 圣徒队 !

但我们对上帝和圣徒的爱, 却远不及我们对他们的爱!

" [kwəʊθ] [hɪˈlɛriəs] [senˈtenʃəsli] , [ˈmaɪndfʊl] [ɒv; əv] [ˈjestərdeɪz] [ˈhɒməli] [ɪn][ðə; ði][ˈfreɪtə(r)] .
" **quoth Hilarius sententiously , mindful of yesterday's homily in the Frater .**
" 引用 希拉里厄斯 义正言辞地 , 正念 的 昨天的 讲道 在 这 兄弟 .
“希拉里乌斯意味深长地说道, 他想起了昨天在弗拉特教堂的布道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [ðə; ði] [seɪnts] ? " [ðə; ði][ˈdɑ:nsə(r)] [pəˈsɪstɪd] .
" **But how can't thou know that thou lovest the Saints ? " the dancer persisted .**
" 但 如何 不能 你 知道 那 你 最爱 这 圣徒队 ? " 这 舞蹈家 持续 .

“可是你怎么能知道自己爱的是圣徒呢?”舞者追问道。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] ?
How did he know ?
如何 做过 他 知道 ?

他是怎么知道的?

" [haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊ] ['lʌvst] [ðəɪ] ['mʌðə(r)] ?
" **How dost thou know that thou lovest thy mother ?**
" 如何 朋友 你 知道 那 你 最爱 你的 母亲 ？

你怎么知道你爱你的母亲？

" [hiː; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , [fər'get] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] ['neɪtʃə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] ['kætɪkɪst] ,
" **he cried triumphantly , forgetting the reprobate nature of the catechist ,**
" 他 哭 凯旋而归 , 遗忘 这 恶棍 自然 的 这 教理问答教师 ,
他得意洋洋地大喊，全然忘记了那位教理问答老师的卑劣本性。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] [wel] [aʊt] [pɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːdi] [wɔː(r)] .
and anxious only to come well out of the wordy war .
和 焦虑的 仅有的 到 来 出色地 出去 的 这 冗长 战争 。

只盼着能从这场冗长的争论中全身而退。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .
But the unexpected happened .
但 这 意外 发生 。

但意想不到的事情发生了。

" [dʌst] [ðəʊ] [deə(r)] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː][pɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ?
" **Dost thou dare speak to me of my mother ?**
" 多斯特 你 敢 说话 到 我 的 我的 母亲 ？

你竟敢跟我谈论我的母亲？

[aɪ] , [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
I , love her ?
我 , 爱 她 ？

我爱她？

- [aɪ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ;
- **I hate her ;**
- 我 恨 她 ；

我恨她；

" [ænd; ənd][iː; ji] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [pɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .
" **and she flung herself down on the grass in a passion of weeping .**
" 和 她 扔 她自己 向下 在 这 草 在 一个 热情 的 哭泣 。

“然后她就扑倒在草地上，放声痛哭。”

[iːv(ə)n][ə; eɪ]['maːstə(r)][pɒv; əv] [θi'blədʒi] [ɪz] ['helpləs] [brɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [tiəz] .
Even a master of theology is helpless before a woman's tears .
甚至 一个 掌握 的 神学 是 无助 前 一个 女性的 眼泪 。

即使是神学大师，在女人的眼泪面前也无能为力。

" [meɪd] , [meɪd] , " [sed] [hɪ'leriəs] , [ɪn] [di:p] [dɪ'stres] , " [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][veks] [ðɪː] ;
" **Maid , maid , " said Hilarius , in deep distress , " indeed I did not mean to vex thee ;**
" 女佣 , 女佣 , " 说 希拉里厄斯 , 在 深的 痛苦 , " 的确 我 做过 不是 意思是 到 烦恼 你 ；

“姑娘，姑娘，”希拉里乌斯忧心忡忡地说，“我真的不是故意惹你生气的；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" **and he came up and laid his hand on her shoulder .**
" 和 他 来了 向上 和 铺设 他的 手 在 她 肩膀 。

他走上前，把手放在她的肩膀上。

[səʊ] [sək'sesfəli] [kæən; kən][ðə; ði] [prɪns] [pɒv; əv] ['dɑːknəs] ['sɪmjuleɪt] [griːf] !
So successfully can the Prince of Darkness simulate grief !
所以 成功地 能 这 王子 的 黑暗 模拟 悲伤 ！

黑暗王子竟然能如此成功地模拟悲伤！

[ðə; ði][ˈdɑːnsə(r)][sæt][ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt] [əˈweɪ][hɜː(r); hæ(r)] [tiəz] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfeəɪə][ænd; ənd][mɔː(r)]
The dancer sat up and brushed away her tears ; she looked fairer and more
这 舞蹈家 卫星 向上 和 刷过 离开 她 眼泪 ; 她 看起来 更公平 和 更多的
[ˈflaʊəlaɪk] [ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] ,
flowerlike than before ,
像花一样 比 前 ,

舞者坐起身，拂去眼泪；她看起来比以前更加容光焕发，宛若一朵盛开的花朵。

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡriːn] [swɔːd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [θruː] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlæʃɪz] .
sitting on the green sword , looking up at him through shining lashes .
坐着 在 这 绿色的 草 , 寻找 向上 在 他 通过 灼灼 睫毛 .

她坐在绿色的草坪上，透过闪亮的睫毛仰望着他。

" [ðeə(r)] , [bɔɪ] , - [tɪz] [nɔːt] .
" **There , boy , ' tis naught .**
" 那里 , 男生 , - 的 零 .

“孩子，没事的。”

[haʊ] [kʊdst] [ðəʊ] [nəʊ] ?
How could'st thou know ?
如何 不可能 你 知道 ?

你怎么可能知道？

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðəɪn] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] ? "
But what of thine own mother ? "
但 什么 的 你的 自己的 母亲 ? "

但你自己的母亲呢？

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] . "
" **I know not .** "
" 我 知道 不是 . "

我不知道。

" [neɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **Nay , what is this ?**
" 不 , 什么 是 这 ?

“不，这是什么？”

[ænd; ənd][ðəɪ][ˈfɑːðə(r)] ? "
And thy father ? "
和 你的 父亲 ? "

你父亲呢？

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [naɪt] [huː] [daɪd][ɪn][ˈbæt(ə)l]
" **He was a gentle knight who died in battle**
" 他 曾是 一个 温和的 骑士 WHO 死亡 在 战斗

他是一位温和的骑士，战死沙场。

[eə(r)][aɪ] [njuː] [hɪm] .
ere I knew him .
埃雷 我 知道 他 .

在我认识他之前。

[aɪ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)rɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [pleɪs] . "
I came a little child to the Monastery , and know no other place . "
我 来了 一个 小的 孩子 到 这 修道院 , 和 知道 不 其他 地方 . "

我还是个孩子的时候就来到了修道院，除此之外，我对其他地方一无所知。

" [ɑː] , " - [vɪnˈdɪktɪvli] , - " [ðen] [ðəɪ] [ˈmʌðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [laɪt] [əʊ] - [lʌv] . "
" **Ah , " - vindictively , - " then thy mother may have been a light o ' love . "**
" 啊 , " - 怀有报复心理 , - " 然后 你的 母亲 可能 有 到过 一个 光 o - 爱 . "

“啊，”——带着报复的语气——“那么你的母亲或许是一位充满爱的使者。”

" [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv] ; [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [feə(r)] [saʊnd] , " [sed] [hɪ'lɛriəs] [wið] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Light of love ; it has a wondrous fair sound , " said Hilarius with a smile .
" 光 的 爱 ； 它 有 一个 奇妙的 公平的 声音 ； " 说 希拉里厄斯 和 一个 微笑 .
“爱的光芒；它有着美妙动听的声音，”希拉里乌斯笑着说。

[ðə; ði] [meɪd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['spi:tʃləs] .
" The maid looked at him speechless .
这 女佣 看起来 在 他 无言 .
女仆目瞪口呆地看着他。

" [gəʊ] [həʊm] , [bɔɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] [ɪm'fætɪkli] .
" Go home , Boy , " she said at last emphatically .
" 去 家 ， 男生 ， " 她 说 在 最后的 强调地 .
“回家去，小子，”她最后斩钉截铁地说。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [læd] , [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dres] , [pʊʃt] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
Just then a lad , a tumbler by his dress , pushed a way through the
只是 然后 一个 小伙子 ， 一个 不倒翁 经过 他的 裙子 ， 推动 一个 方式 通过 这
[ʌndəgrəʊθ] ,
undergrowth ,
灌木丛 ,
就在这时，一个衣衫褴褛、像个摔跤手的男孩，从灌木丛中拨开一条路走了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [peə(r)] .
" and stood grinning at the pair .
和 站立 咧嘴笑 在 这 一对 .
然后咧嘴笑着看着两人。

" [səʊ] , ['dʒi:ə] !
" So , Gia !
" 所以 ， 吉娅 ！
“所以，吉娅！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] ; [ðə; ði] [ʌðə(r)z] [weɪt] . "
" We must make haste ; the others wait . "
" 我们 必须 制作 匆忙 ； 这 其他的 等待 . "
“我们必须抓紧时间，其他人还在等。”

" - - [tɪz] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['da:nsə(r)] ,
" ' ' Tis my brother , " said the dancer ,
" - - 的 我的 兄弟 ， " 说 这 舞蹈家 ，
“那是我哥哥，”舞者说。

" [ænd; ənd] " - ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæg] [slʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ju:θs] ['fəʊldə(r)] - " [aɪ] [trʌst] [hi:; hi]
" and " - pointing to the bag slung across the youth's shoulder - " I trust he
" 和 " - 指向 到 这 包 吊着 穿过 这 青年的 肩膀 - " 我 相信 他
[hæθ] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [hen] [frɒm; frəm] [ðəɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [mi:!] .
hath a fine fat hen from thy Monastery for our meal .
有 一个 美好的 胖的 母鸡 从 你的 修道院 为了 我们的 一顿饭 .
“而且”——指着年轻人肩上挎着的袋子——“我相信他从你们修道院弄到了一只肥美的母鸡，供我们享用。

" [hɪ'lɛriəs] [brəʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kəʊld] [swet] .
" Hilarius broke into a cold sweat .
" 希拉里厄斯 打破 进入 一个 寒冷的 汗 .
希拉里乌斯顿时冷汗直冒。

[ðə; ði] ['kɑ:nvents] [henz] !
The Convent's hens !
这 修道院的 母鸡 ！

修道院的母鸡们！

[ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜ:v] [ju: 'es] !
The Saints preserve us !
这 圣徒队 保存 我们 ！

圣徒保佑我们！

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ['rɪt(ə)n] ['səʊlɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
Was nothing sacred , and were the Ten Commandments written solely for
曾是 没有什么 神圣 , 和 是 这 十 诫命 书面 仅 为了
[ju:z][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nə'sterɪz] ?
use in the Monasteries ?
使用 在 这 修道院 ？

难道世间没有神圣之物吗？十诫难道仅仅是为修道院而写的吗？

" - [tɪz] ['sti:lɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['fi:blɪ] .
" ' Tis stealing , " he said feebly .
" - 的 偷窃 , " 他 说 虚弱地 .

“这是偷窃，”他虚弱地说。

" - [tɪz] ['sti:lɪŋ] , " [ðə; ði]['dɑ:nsə(r)] [mɒkt] .
" ' Tis stealing , " the dancer mocked .
" - 的 偷窃 , " 这 舞蹈家 嘲笑 .

“这是偷窃，”舞者嘲讽道。

" [hæst] [ðəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['sɜ:mən] ['redi] , [sɜ:(r)] ['pri:tʃə(r)] ? "
" Hast thou another sermon ready , Sir Preacher ? "
" 哈斯特 你 其他 讲道 准备好 , 先生 牧师 ？ "

“牧师先生，您还有另一篇讲道稿吗？ ”

" ['emptɪ] [['belɪz]] [meɪk] [laɪt] ['fɪŋgəz] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [ju:θ] .
" Empty bellies make light fingers , " quoth the youth .
" 空的 肚子 制作 光 手指 , " 引用 这 青年 .

“肚子饿了，手就会轻，”年轻人说道。

" [ðəʊ] ['evə(r)]['hʌŋgə(r)] , ['mɑ:stə(r)] ? "
" Did'st thou ever hunger , master ? "
" 不是 你 曾经 饥饿 , 掌握 ？ "

“主人，你曾感到饥饿吗？ ”

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][fɑ:st][pɒv; əv] [lent] [wɪtʃ] ['presɪz] ['sʌmwɒt] , " [sed] [hɪ'lɪəriəs] .
" There is the fast of Lent which presses somewhat , " said Hilarius .
" 那里 是 这 快速地 的 大斋期 哪个 出版社 有些 , " 说 希拉里厄斯 .

“斋戒期也有些压力，”希拉里乌斯说。

" [bʌt; bət]['evə(r)][ə; eɪ] [mi:l] ['sɜ:t(ə)n] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ? " ['kwɪrɪd] [ðə; ði][gɜ:l] .
" But ever a meal certain once in the day ? " queried the girl .
" 但 曾经 一个 一顿饭 肯定 一次 在 这 天 ？ " 查询 这 女孩 .

“但是一天中总不能只吃一顿饭吧？ ”女孩问道。

" [eɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ænd; ənd] [kə'leɪʃn] ['ɔ:lsəʊ] ; [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɪz][nəʊ][fɑ:st] .
" Ay , surely , and collation also ; and Sunday is no fast .
" 哎 , 一定 , 和 整理 还 ; 和 星期日 是 不 快速地 .

“是的，当然，还有配菜；而且星期日不是斋戒日。”

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [eɪps] [lɑ:ft] - [haʊ] [ðeɪ] [lɑ:ft] !
" The mischievous apes laughed - how they laughed !
" 这 恶作剧 猿猴 笑了 - 如何 他们 笑了 ！

“顽皮的猿猴们哈哈大笑——它们笑得多么开心啊！ ”

" [səʊ] , [gʊd] ['pri:tʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:nsə(r)][æt; ət][lɑ:st] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fi:t] ,
" **So , good Preacher , " said the dancer at last , rising to her feet ,**
" 所以 , 好的 牧师 , " 说 这 舞蹈家 在 最后的 , 上升 到 她 脚 ,
"那么, 好牧师,"舞女最后说道, 同时站起了身子。

" [ðəʊ] [dʌst] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɒŋ] [tu:; tə] [sti:l] ; [bʌt; bət][hæst][ˈnevə(r)] [felt] [ˈhʌŋɡə(r)] .
" **thou dost know it is wrong to steal ; but hast never felt hunger .**
" 你 朋友 知道 它 是 错误的 到 偷 ; 但 哈斯特 绝不 毛毡 饥饿 .
"你明知偷窃是不对的, 却从未尝过饥饿的滋味。"

[ðəʊ] [dʌst] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɒŋ] [tu:; tə] [lʌv] [ˈeni] [bʌt; bət] [gɒd] , [ðə; ði] [seɪnts] ,
Thou dost know it is wrong to love any but God , the Saints ,
你 朋友 知道 它 是 错误的 到 爱 任何 但 上帝 , 这 圣徒队 ,
你知道除了上帝和圣徒之外, 爱任何人都是错误的。

[ænd; ənd][ðəɪ] [ˈmʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] , [nɔ:(r)] [felt] [wɒt] [aɪ 'ti:]
and thy mother ; but thou hast never known a mother , nor felt what it
和 你的 母亲 ; 但 你 哈斯特 绝不 已知 一个 母亲 , 也不 毛毡 什么 它
[wɒz; wəz][tu:; tə] [lʌv] .
was to love .
曾是 到 爱 .
还有你的母亲; 但你从未见过母亲, 也从未感受过爱的滋味。

[blaɪnd] [aɪz] !
Blind eyes !
瞎的 眼睛 !
视而不见!

[blaɪnd] [aɪz] !
Blind eyes !
瞎的 眼睛 !
视而不见!

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɒrɪst] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ði:] [ði:z] [θɪŋz] [æn; ən] [ðəʊ] [lɜ:n] .
the very forest could teach thee these things an thou would'st learn .
这 非常 森林 可以 教 你 这些 事物 一个 你 会 学习 .
森林本身就能教会你这些道理, 你也一定会学会。

[ˌfeə'wel] , [gʊd] [ˈnɒvɪs] , [bæk] [tu:; tə][ðəɪ] [seɪnts] [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈnɜ:səri] ; [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ðə; ði] [waɪd]
Farewell , good novice , back to thy Saints and thy nursery ; for me the wide
告别 , 好的 新手 , 后退 到 你的 圣徒队 和 你的 苗圃 ; 为了 我 这 宽的
[waɪd] [wɜ:ld] ;
wide world ;
宽的 世界 ;
再见了, 善良的新手, 回到你的圣徒和你的摇篮里去吧; 对我来说, 广阔的世界;

[ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [lʌv] - [lʌv] - [lʌv] !
hunger and love - love - love !
饥饿 和 爱 - 爱 - 爱 !
饥饿和爱——爱——爱!

" [fi:; ji] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [hænd][ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ə'weɪ] [laɪk] [tu:] [braɪt]
" **She seized her brother's hand and together they danced away like two bright**
" 她 查获 她 兄弟 手 和 一起 他们 跳舞 离开 喜欢 二 明亮的
[ˈbʌtəflaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
butterflies among the trees .
蝴蝶 之中 这 树木 .
她拉起哥哥的手, 两人像两只明亮的蝴蝶一样在树林间翩翩起舞。

[hɪ'leriəs] [steərd] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪsə'piəd] ,
Hilarius stared after them until they disappeared ,
希拉里厄斯 凝视 后 他们 直到 他们 消失 ,
希拉里乌斯一直盯着他们, 直到他们消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [deɪzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [hed] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and then with dazed eyes and drooping head took his way back to the
和 然后 和 茫然 眼睛 和 下垂 头 采取 他的 方式 后退 到 这
['mɒnəst(ə)ri] .
Monastery .
修道院 .

然后，他眼神迷离，低垂着头，返回了修道院。

[ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [mjuːlz] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ; [ɔ:l][wɒz; wəz][stɜ:(r)] , ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd][eksplə'neɪ](ə)n
The train of mules had just arrived ; all was stir , bustle , and explanation
这 火车 的 骡子 有 只是 到达的 ; 全部 曾是 搅拌 , 忙碌 , 和 解释
;
;
;

骡队刚刚到达；到处都是骚动、喧闹和解释声；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] [ʌn'siːn] , [ʌn'kwɛstjənd] ;
and in the thick of it he slipped in unseen , unquestioned ;
和 在 这 厚的 的 它 他 滑倒了 在 看不见 , 毋庸置疑 ;

在混乱之中，他悄无声息地溜了进去，没有被人发现，也没有人质疑他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['kɒŋfəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːsi] [vaʊtʃ'seɪf] [hɪm] ,
but he was hardly conscious of this mercy vouchsafed him ,
但 他 曾是 几乎 有意识的 的 这 怜悯 担保 他 ,

但他几乎没有意识到自己得到了这份恩惠。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [reɪn] [desə'leɪŋ] [ænd; ənd] [daʊt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ræŋ] [ðə; ði]
for in his heart reigned desolation and doubt , and in his ears rang the
为了 在 他的 心 统治 荒凉 和 怀疑 , 和 在 他的 耳朵 响铃 这

[ˈdænsərz] ['pɑːtɪŋ] [kraɪ] ,
dancer's parting cry ,
舞者的 离别 哭 ,

因为他的心中充满了绝望和怀疑，他的耳边回荡着舞者离别的呼喊声。

" ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [lʌv] - [lʌv] - [lʌv] !
" **Hunger and love - love - love !**
" 饥饿 和 爱 - 爱 - 爱 !

“饥饿和爱——爱——爱！ ”

" [tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] - [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['praɪə(r)] ['stiːvɪn]
" **CHAPTER II - THE LOVE OF PRIOR STEPHEN**
" 章 二 - 这 爱 的 事先的 斯蒂芬

第二章——普赖尔·斯蒂芬的爱

['brʌðə(r)] [bər'naːrd] , [ðə; ði] [prɪ'sentə(r)] , [delt] [aʊt] [gəʊld] , [peɪnt] [ænd; ənd] ['veləm] [wɪð] ['dʒenərəs]
BROTHER BERNARD , the Precentor , dealt out gold , paint and vellum with generous
兄弟 伯纳德 , 这 前导 , 已处理 出去 金子 , 画 和 羊皮纸 和 慷慨的

[hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)] ,
hand to his favourite pupil ,
手 到 他的 最喜欢的 瞳孔 ,

领唱伯纳德修士慷慨地将金子、颜料和羊皮纸分发给他最喜欢的学生。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['daʊnkɑːst] [lʊk] .
and wondered at his downcast look .
和 想知道 在 他的 沮丧 看 .

他看着他沮丧的神情，感到很疑惑。

" [mɪˈθɪŋks] [ðɪs] [gəʊld][ɪz] [dʌl] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [hɪˈlɛriəs] [wʌn] [deɪ] , ['fretfəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]
" **Methinks this gold is dull , Brother , " said Hilarius one day , fretfully , to his old**
" 我觉得 这 金子 是 乏味的 , 兄弟 , " 说 希拉里厄斯 一 天 , 忧心忡忡地 , 到 他的 老的
[ˈmaːstə(r)] .
master .
掌握 .

“我觉得这黄金黯淡无光，哥哥，”希拉里乌斯有一天忧心忡忡地对他的老主人说。

[ænd; ənd] [əˈgen] -
And again -
和 再次 -

再一次——

" - [tɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [vəˈmɪliən] .
" ' **Tis very poor vermilion** .
" - 的 非常 贫穷的 朱红 .

“这是很差的朱红色。”

" [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪnˈkwɛəri] .
" **The Brother looked at him enquiry** .
" 这 兄弟 看起来 在 他 询问 .

“兄弟看着他，眼神中带着疑问。”

" [neɪ] , [neɪ] , [bɔɪ] ; - [tɪz] [ðəɪn] [aɪz] [æt; ət] [fɔːlt] ; [nɔːt] [eɪlz][ðə; ði] ['kʌləs] .
" **Nay , nay , boy ; ' tis thine eyes at fault ; naught ails the colours** .
" 不 , 不 , 男生 ; - 的 你的 眼睛 在 过错 ; 零 疾病 这 颜色 .

“不，不，孩子；是你的眼睛有问题；颜色本身没有问题。”

" ['leɪtə(r)] ,
" **Later** ,
" 之后 ,

“之后，

[ðə; ði] [prɪˈsentə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['delɪkət] ['bɔːdə(r)] [hɪˈlɛriəs] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
the Precentor came to look at the delicate border Hilarius was setting to the
这 前导 来了 到 看 在 这 精美的 边界 希拉里厄斯 曾是 环境 到 这
[peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈtɪvəti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['leɪdi] .
page of the Nativity of Our Lady .
页 的 这 圣诞节 的 我们的 女士 .

领唱者过来看看希拉里乌斯正在为《圣母诞辰》一页画上的精致边框。

" [naʊ] [meɪ] [gɒd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juːˈes] !
" **Now may God be good to us !**
" 现在 可能 上帝 是 好的 到 我们 !

愿上帝保佑我们！

" [hiː; hi][kraɪd] [wɪð] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] .
" **he cried with uplifted hands** .
" 他 哭 和 提升 双手 .

他高举双手，哭喊着。

" [sɪns] [wen] [dɪd][mæn] [peɪnt][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ['mʌðə(r)] [wɪð] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] -
" **Since when did man paint the Blessed Mother with grey eyes and black hair** -
" 自从 什么时候 做过 男人 画 这 蒙福 母亲 和 灰色的 眼睛 和 黑色的 头发 -
['kɜːli] [tuː] ,
curly too ,
卷曲 也 ,

“人类从什么时候开始把圣母玛利亚画成灰眼睛黑头发——而且还是卷发？”

[aɪ] - [feɪθ] ?
i ' faith ?
我 - 信仰 ?

我的信仰？

" [hɪ'lɪəriəs] ['krimzən] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wiəri] [ɒv; əv] [lim] ['evə(r)] [wɪð] [blu:] [ænd; ənd][gəʊld] , [hi:; hi] **" Hilarius crimsoned , he was weary of limning ever with blue and gold , he** 希拉里厄斯 深红色 , 他 曾是 厌倦 的 勾勒轮廓 曾经 和 蓝色的 和 金子 , 他 faltered . 犹豫不决 .

“希拉里乌斯脸涨得通红，他厌倦了永远用蓝色和金色来描绘，他动摇了。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][tʃæp(ə)l] .

It was the same in chapel . 它 曾是 这 相同的 在 教堂 .

教堂里也是一样。

[ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['kwestʃən] [pə'sju:d] [hɪm] [θru:] [tʃɑ:nt] [ænd; ənd] [sa:m] .

The insistent question pursued him through chant and psalm . 这 坚持 问题 追击 他 通过 呗 和 诗篇 .

这个问题如影随形，萦绕在他的吟唱和圣歌之中。

[dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [lʌv] [ðə; ði] [seɪnts] - [es 'ti:] ['benɪ,dɪkt] , [es 'ti:] [skə'læstɪkə] , [es 'ti:][bər'nɑ:rd] , [es 'ti:] **Did he really love the Saints - St Benedict , St Scholastica , St Bernard , St** 做过 他 真的 爱 这 圣徒队 - 英石 本尼迪克特 , 英石 学术 , 英石 伯纳德 , 英石 Hilary ? 希拉里 ?

他真的热爱圣人——圣本笃、圣斯科拉斯蒂卡、圣伯纳德、圣希拉里吗？

[ðə; ði] [nems] [left] [hɪm] [ʌn'tʌtʃt] ;

The names left him untouched ; 这 姓名 左边 他 未受触碰 ;

这些名字并没有触动他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvəd] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['həʊli] **but his lips quivered as he thought of the great love between the holy** 但 他的 嘴唇 颤抖 作为 他 想法 的 这 伟大的 爱 之间 这 圣 brother and sister of his Order . 兄弟 和 姐姐 的 他的 命令 .

但一想到他所在修会的圣洁兄妹之间伟大的爱情，他的嘴唇就颤抖起来。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [laɪk] [ðæt] ?

If he had had a sister would they have loved like that ? 如果 他 有 有 一个 姐姐 会 他们 有 喜爱 喜欢 那 ?

如果他有个妹妹，他们之间还会像那样相爱吗？

[ðə; ði] [seɪnts] - [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][hi:; hi] [skə:dʒ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] **The Saints ' Days came and went , and he scourged himself with the repeated** 这 圣徒队 - 天 来了 和 去 , 和 他 受鞭笞 他自己 和 这 重复 question , 问题 ,

圣徒节来了又走了，他反复问自己这个问题，这让他备受煎熬。

['ni:lɪŋ] [wɪð] ['bʌ:niŋ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [aɪz] [frɒm; frəm] [wɪt] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['æbsənt] , **kneeling with burning cheeks , and eyes from which tears were not absent ,** 跪着 和 燃烧 脸颊 , 和 眼睛 从 哪个 眼泪 是 不是 缺席的 ,

他跪在地上，双颊滚烫，眼中噙满了泪水。

[ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] .

in the Chapel of the Great Mother . 在 这 教堂 的 这 伟大的 母亲 .

在大圣母小教堂。

" [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv] , " [ðə; ði][gɜ:lɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
" Light of Love , " the girl had called his mother ;
" 光 的 爱 , " 这 女孩 有 称为 他的 母亲 ;
"爱的光芒,"女孩这样称呼他的母亲;

[wɒt] [mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [neɪm] [kɒd; kəd][hi:; hi][faɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [seɪnts] [hɜ:'self] ?
what more beautiful name could he find for the Queen of Saints herself ?
什么 更多的 美丽的 姓名 可以 他 寻找 为了 这 女王 的 圣徒队 她自己 ?
他还能找到比这更美的名字来配得上圣徒之后呢?

[səʊ][hi:; hi] [preɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] : - " [greɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
So he prayed in his simplicity : - " Great Light of Love , Mother of my mother ,
所以 他 祈祷 在 他的 简单 : - " 伟大的 光 的 爱 , 母亲 的 我的 母亲 ,
于是他以他朴素的心灵祈祷道：“伟大的爱之光，我母亲的母亲，

[gra:nt] [lʌv] , [lʌv] , [lʌv] , [tu:; tə][ðəɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪnfl] [sʌn] !
grant love , love , love , to thy poor sinful son !
授予 爱 , 爱 , 爱 , 到 你的 贫穷的 罪恶的 儿子 !
赐予你那可怜的罪人儿子爱，爱，爱！

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .
" The question came in his daily life .
" 这 问题 来了 在 他的 日常 生活 .
这个问题源于他的日常生活。

[dɪd][hi:; hi] [lʌv] [ðə; ði]['praɪə(r)] ?
Did he love the Prior ?
做过 他 爱 这 事先的 ?
他爱过教长吗?

[hi:; hi] [fɪəd] [hɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [hɪ'lɛrɪəs] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd]
He feared him ; and his voice was for Hilarius as the voice of God
他 害怕 他 ; 和 他的 嗓音 曾是 为了 希拉里厄斯 作为 这 嗓音 的 上帝
[hɪm'self] .
Himself .
他本人 .
他敬畏他；在希拉里乌斯看来，他的声音就像上帝的声音一样。

[ˈbrʌðə(r)] [dʒɒn] ?
Brother John ?
兄弟 约翰 ?
约翰弟兄?

[hi:; hi] [fɪəd] [hɪm] [tu:;] ; ['brʌðə(r)] [dʒɒnz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] .
He feared him too ; Brother John's tongue was a thing to fear .
他 害怕 他 也 ; 兄弟 约翰的 舌头 曾是 一个 事物 到 害怕 .
他也害怕他；约翰弟兄的嘴巴很可怕。

[ˈbrʌðə(r)] ['rɪtʃəd] , [əʊld] , [hɑ:f] - [blaɪnd] ?
Brother Richard , old , half - blind ?
兄弟 理查德 , 老的 , 一半 - 瞎的 ?
理查德兄弟，年老，半盲？

[ˈʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi] [lʌvd] [ˈbrʌðə(r)] ['rɪtʃəd] ?
Surely he loved Brother Richard ?
一定 他 喜爱 兄弟 理查德 ?
他肯定爱理查德兄弟吧？

- [sæd] , ['helpləs] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
- sad , helpless , and lonely ,
- 伤心 , 无助 , 和 孤独 ,
悲伤、无助、孤独

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fə:məti] - [ɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:][əʊnli] ['pɪti] [hi:; hi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?
by reason of his infirmities - or was it only pity he felt for him ?
经过 原因 的 他的 弱点 - 或者 曾是 它 仅有的 遗憾 他 毛毡 为了 他 ?
是因为他的体弱多病——还是仅仅出于对他的怜悯？

[neɪ] , [let][bi:; bi] ; [hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
Nay , let be ; he loved them all .
不 , 让 是 ; 他 喜爱 他们 全部 .
不, 就让他们这样吧; 他爱他们所有人。

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ðə; ði]['praɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [mʌŋks] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ;
The Monastery was his home , the Prior his father , the monks his brethren ;
这 修道院 曾是 他的 家 , 这 事先的 他的 父亲 , 这 僧侣 他的 弟兄们 ;
修道院是他的家, 院长是他的父亲, 修士们是他的兄弟;

[waɪ] [hi:d] [ðə; ði][waɪld] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?
why heed the wild words of the witch in the forest ?
为什么 注意 这 荒野 字 的 这 巫婆 在 这 森林 ?
为什么要听信森林女巫的胡言乱语？

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ji:; jɪ][hæd; həd] [sed] ?
And yet what was it she had said ?
和 然而 什么 曾是 它 她 有 说 ?
可是她到底说了什么来着？

" [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] , ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] - [lʌv] - [lʌv] !
" **For me the wide world , hunger , and love - love - love !**
" 为了 我 这 宽的 世界 , 饥饿 , 和 爱 - 爱 - 爱 !
“对我来说, 广阔的世界、饥饿和爱——爱——爱! ”

" [hi:; hi] ['wɒndə] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trʌblɪd] [baɪ][ɪts] [bj'u:tɪz] .
" **He wandered in the Monastery garden and was troubled by its beauties .**
" 他 漫步 在 这 修道院 花园 和 曾是 麻烦 经过 它是 美女 .
“他在修道院花园里漫步, 被花园的美景所吸引。”

[tu:] ['sʌlfə(r)] ['bʌtəflaɪz] [spɔ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɔ:l] [waɪt] ['lɪlɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:məri] [dɔ:(r)] .
Two sulphur butterflies sported around the tall white lilies at the farmery door .
二 硫 蝴蝶 运动 大约 这 高的 白色的 百合花 在 这 农场 门 .
两只硫磺蝶在农舍门口高高的白色百合花丛中翩翩起舞。

[dɪd] [ðeɪ] [lʌv] ?
Did they love ?
做过 他们 爱 ?
他们相爱吗？

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['spærəʊz] [æt; ət][ðeə(r)] ['sekənd] ['nestɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l]
He watched the sparrows at their second nesting , full of business and cheerful
他 观看 这 麻雀 在 他们的 第二 嵌套 , 满的 的 商业 和 快乐
[bɪkəɪŋz] .
bickerings .
争吵 .
他观察着麻雀们在第二个巢穴里忙碌的身影, 它们叽叽喳喳地叫个不停。

[dɪd] [ðeɪ] [lʌv] ?
Did they love ?
做过 他们 爱 ?
他们相爱吗？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [rit] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] : [hiː; hi] [ˈwɒndə]
She had said the answer was writ large for him to see : he wandered
她有说这回答曾是写大的为了他到看 : 他漫步
[ˈsteəriŋ] ,
staring ,
凝视 ,

她说答案就摆在他眼前，他却茫然地四处张望。

[waɪd] - [aɪd] [bʌt; bət] [ˈsaɪtləs] .
wide - eyed but sightless .
宽的 - 眼睛 但 失明 .

睁大眼睛，却双目失明。

[æt; ət][lɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][sɔː(r)] [dɪˈstres] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪə(r)] ,
At last in his sore distress he turned to the Prior ,
在最后的在 他的 疮 痛苦 他 转向 到 这 事先的 ,
最后，他痛苦万分，转向了院长。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] - [rekt] [ˈmæɪnə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [gɜːt] [rɒk] [ðæt] [ˈtaʊəz] [səˈriːn]
as the ship - wrecked mariner turns to the sea - girt rock that towers serene
作为 这 船 - 损毁 水手 转弯 到 这 海 - 束 岩石 那 塔楼 安详
[ænd; ənd] [ʌnˈhɜːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪˈvaʊəɪŋ] [weɪvz] .
and unhurt above the devouring waves .
和 毫发无损 多于 这 吞噬 波浪 .

当遇难的水手转向那座被海水环绕的岩石时，它静静地耸立在吞噬一切的巨浪之上，毫发无损。

[ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [hɜːd] [hɪm] [ˈpeɪʃntli] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈkwɛstʃən] .
The Prior heard him patiently , with here and there a shrewd question .
这 事先的 听到 他 耐心 , 和 这里 和 那里 一个 精明 问题 .

院长耐心地听着他说话，偶尔提出一些精辟的问题。

[wen] [ðə; ði][ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi] [mjuːzd] [əˈwaɪl] , [hɪz; ɪz] [stɜːn] [bluː] [aɪz] [gruː]
When the halting tale was told he mused awhile , his stern blue eyes grew
什么时候 这 停止 故事 曾是 讲述 他 沉思 一会儿 , 他的 船尾 蓝色的 眼睛 生长
[ˈtendə(r)] ,
tender ,
投标 ,

当那段断断续续的故事被讲述完后，他沉思了一会儿，他那双严肃的蓝眼睛变得温柔起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði][fɜːm] [laɪn][bʊ; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and a little smile troubled the firm line of his mouth .
和 一个 小的 微笑 麻烦 这 公司 线 的 他的 嘴 .

他紧绷的嘴角泛起一丝微笑。

" [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [ðəʊ] [ɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [skuːl] ;
" My son , " he said at length , " thou art in the wrong school ;
" 我的 儿子 , " 他 说 在 长度 , " 你 艺术 在 这 错误的 学校 ;

“我的孩子,”他最后说道，“你上错学校了;

[ˈnɜːsəri] , [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [meɪd] [sed] ?
nursery , was it the maid said ?
苗圃 , 曾是 它 这 女佣 说 ?

“托儿所,”女佣是这么说的吗?

[ə; eɪ] [ˈruːd] [læs] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði][hen] .
A shrewd lass and welcome to the hen .
一个 精明 小姐 和 欢迎 到 这 母鸡 .

一位精明的姑娘，欢迎来到母鸡的领地。

[ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪmnə(r)][æ; ət] [hɑ:t] - [ˈbrʌðə(r)] [bəˈnɑ:rd] [telz] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈwʌndrəs] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði]
Thou art a limner at heart - Brother Bernard tells of thy wondrous skill with the
你 艺术 一个 画匠 在 心 - 兄弟 伯纳德 讲述 的 你的 奇妙的 技能 和 这
[brʌʃ] - [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈlɪmnə(r)] [ðəʊ] [mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə][ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv]
brush - and to be limner thou must learn to hunger and to love
刷子 - 和 到 是 画匠 你 必须 学习 到 饥饿 和 到 爱
[æz; əz][ðə; ði][meɪd] [sed] .
as the maid said .
作为 这 女佣 说 .

你内心是个画家——伯纳德修士讲述了你精湛的绘画技巧——而要成为一名画家，你必须学会渴望和爱，正如那位少女所说。

[eɪ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [mʌŋk] [tu:] , [ðəʊ] [əˈlæk] , [men] [ˈgeɪnˈseɪ] [aɪˈti:] . "
Ay , boy , and to be monk too , though alack , men gainsay it ."
哎 , 男生 , 和 到 是 僧 也 , 尽管 呜呼 , 男人 否定 它 . "
“哎，孩子，想当和尚也行，可惜，人们都反对。”

" [ˈfɑ:ðə(r)] , " [sed] [hɪˈlɛriəs] , [ˈwæksɪŋ][bəʊld][frɒm; frəm] [ɪkˈsesɪv] [ni:d] , " [ðəʊ] [ˈevə(r)] [lʌv]
" Father , " said Hilarius , waxing bold from excessive need , " did'st thou ever love
" 父亲 , " 说 希拉里厄斯 , 打蜡 大胆的 从 过多的 需要 , " 不是 你 曾经 爱
[æz; əz][ðə; ði][meɪd] [ment] ? "
as the maid meant ? "
作为 这 女佣 意思是 ? "
“父亲，”希拉里乌斯因极度需要而变得大胆起来，“你是否曾像那位少女那样爱过？”

" [eɪ] , [bɔɪ] - [ðəɪ] [ˈmʌðə(r)] .
" Ay , boy - thy mother .
" 哎 , 男生 - 你的 母亲 .
“哎呀，孩子——你妈。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .
一阵漫长的沉默。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ˈtɪmɪdli] : -
Then the boy said timidly : -
然后 这 男生 说 胆怯地 : -
男孩怯生生地说：

" [ðə; ði][meɪd] [sed] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv] ; - [tɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:ˌtɪf(ə)] [θɔ:t] .
" The maid said she might be light of love ; ' tis a beautiful thought .
" 这 女佣 说 她 可能 是 光 的 爱 ; - 的 一个 美丽的 想法 .
“女仆说她可能是爱情的化身；这是一个美好的想法。”

" [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [ˈstɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æ; ət][hɪm] [ˈkjʊəriəsli] : -
" The Prior started , and looked at him curiously : -
" 这 事先的 开始 , 和 看起来 在 他 奇怪的是 : -
院长猛地一惊，好奇地看着他：

" [wɒt] [dɪdst] [ðəʊ] [tel] [ðə; ði][meɪd] ? "
" What didst thou tell the maid ? "
" 什么 迪斯特 你 告诉 这 女佣 ? "
你跟女仆说了什么？

" [ðæt] [aɪ][ˈnevə(r)] [ŋju:] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [naɪt] [hu:]
" That I never knew her , but that my father was a gentle knight who
" 那 我 绝不 知道 她 , 但 那 我的 父亲 曾是 一个 温和的 骑士 who
[daɪd][eə(r)]
died ere
死亡 埃雷

“我从未见过她，但我父亲是一位温文尔雅的骑士，他早逝。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meɪd] [sed] [pə'tʃɑ:ns] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv] . "**I saw him ; and then the maid said perchance my mother was light of love .**"
我 锯 他 ; 和 然后 这 女佣 说 或许 我的 母亲 曾是 光 的 爱 . "

我 看见了他；然后女仆说，也许我母亲是爱的化身。

" [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪə(r)] ['greɪvli] , " - [tɪz] [ə; eɪ] ['wɪəri] [teɪl] , [ænd; ənd] [sæd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] . "**Boy , " said the Prior gravely , " ' tis a weary tale , and sad of telling .**"
" 男生 , " 说 这 事先的 严重地 , " - 的 一个 厌倦 故事 , 和 伤心 的 讲述 .

“孩子，”院长严肃地说，“这是一个令人厌倦、令人悲伤的故事。”

[ðəɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [feə(r)] [wɪ'ðəʊt] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] ['rekən] [lʌv] ['laɪtli] , [neɪ] , **Thy mother was wondrous fair without , but she reckoned love lightly , nay ,**
你的 母亲 曾是 奇妙的 公平的 没有 , 但 她 估计 爱 轻轻 , 不 ,

你母亲外表绝美，但她对爱情却轻视，不，

[nju:] [aɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [θɔ:t] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [lʌst] . **knew it not for the holy thing it is , but thought only of bodily lusts .**
知道 它 不是 为了 这 圣 事物 它 是 , 但 想法 仅有的 的 身体上的 欲望 .

他没有意识到它的神圣性，只想到肉体的欲望。

[preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] " - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [stɜ:n] - " [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] **Pray for her soul " - his voice grew stern - " as for one of those**
祈祷 为了 她 灵魂 " - 他的 嗓音 生长 船尾 - " 作为 为了 一 的 那些

[ə'pɒn] [hu:m] [ɡɒd] , **upon whom God ,**
之上 谁 上帝 ,

“为她的灵魂祈祷，”他的声音变得严厉起来，“就像上帝眷顾的那些人一样，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɪti] , [meɪ] [hæv; həv] ['mɜ:si] . **in His great pity , may have mercy .**
在 他的 伟大的 遗憾 , 可能 有 怜悯 .

愿祂以极大的怜悯，施以慈悲。

[ðʌs] [hæv; həv] [aɪ] [preɪd] [ði:z] ['meni] [j'iəz] . **Thus have I prayed these many years .**
因此 有 我 祈祷 这些 许多 年 .

这些年来，我一直都是这样祈祷的。

" [hɪ'lɛriəs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] ['hɒrə(r)] : - "**Hilarius looked at him in wide - eyed horror : -**"
" 希拉里厄斯 看起来 在 他 在 宽的 - 眼睛 恐怖 : -

希拉里乌斯惊恐地瞪大了眼睛看着他：

" [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)l] , ['wɪkɪd] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ? " "**She was evil , wicked , my mother ? "**"
" 她 曾是 邪恶的 , 邪恶 , 我的 母亲 ? "

“她是个邪恶、恶毒的人，我的母亲吗？”

" [eɪ] - [ə; eɪ] [laɪt] ['wʊmən] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [meɪd] [ment] . "**Ay - a light woman , that was what the maid meant .**"
" 哎 - 一个 光 女士 , 那 曾是 什么 这 女佣 意思是 .

“哎——一个轻浮的女人，”女仆的意思是。

" [ðen] [greɪt] ['dɑ:knəs] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪ'lɛriəs] , "**Then great darkness fell upon the soul of Hilarius ,**"
" 然后 伟大的 黑暗 跌倒 之上 这 灵魂 的 希拉里厄斯 ,

“然后，巨大的黑暗笼罩了希拉里乌斯的灵魂。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [klɑ:sp, klæsp] [ðə; ði] ['praɪərɜz] [ni:z] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [preɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . **and he clasped the Prior's knees weeping and praying like a little child .**
和 他 紧握 这 先前的 膝盖 哭泣 和 祈祷 喜欢 一个 小的 孩子 .

他像个小孩子一样，抱着院长的膝盖哭泣祈祷。

" [ænd; ənd][səʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] ,
" And so , my son , " said the Prior ,
" 和 所以 , 我的 儿子 , " 说 这 事先的 ,
" 那么 , 我的孩子 , " 院长说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðəʊ] [[ælt] [gəʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , [tu:; tə] [straɪv] [ænd; ənd] [feɪl] ,
" for a time thou shalt go out into the world , to strive and fail ,
" 为了 一个 时间 你 应 去 出去 进入 这 世界 , 到 努力 和 失败 ,
" 你必暂时进入世俗世界 , 经历奋斗和失败 ,

[ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [lʌv] ; [ˈəʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] [tʃeɪst] [ɪn] [hɑ:t] [ænd; ənd] [laɪf] ;
hunger and love ; only have a care that thou art chaste in heart and life ;
饥饿 和 爱 ; 仅有的 有 一个 关心 那 你 艺术 贞洁 在 心 和 生活 ;
饥饿与爱 ; 你只需谨记 , 你的心灵和生活必须纯洁无瑕 ;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][pʃʊə(r)][jæl; jəl] [si:] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [lʌv] [hɪm] .
for it is the pure shall see God , and seeing love Him .
为了 它 是 这 纯的 将 看 上帝 , 和 看到 爱 他 .
因为纯洁的人必得见神 , 并且得见神而爱他。

[li:v] [em ˈi:] [naʊ] [ðæt] .
Leave me now that .
离开 我 现在 那 .
现在就离开我吧。

[aɪ] [meɪ] [set] [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðəɪ] [ˈgəʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ˈhɪðə(r)][tu:; tə][em ˈi:] .
I may set in order thy going ; and send the Chamberlain hither to me .
我 可能 放 在 命令 你的 去 ; 和 发送 这 管家 这里 到 我 .
我可以安排你的行程 , 并派内务大臣来见我。

" [ðæt] [naɪt] [hɪˈlɛriəs] [nelt] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ru:d] ,
" That night Hilarius knelt through the long hours at the great Rood ,
" 那 夜晚 希拉里厄斯 跪下 通过 这 长的 小时 在 这 伟大的 鲁德 ,
" 那天晚上 , 希拉里乌斯在圣十字架前跪了很久。"

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][es ˈti:][ˈmeəri] [mɒdli:nz] [ˈɔ:ltə(r)][hi:; hi][dɪd] [ˈpenəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ded]
and then at St Mary Maudlin's altar he did penance for his dead
和 然后 在 英石 玛丽 莫德林的 坛 他 做过 忏悔 为了 他的 死的
[ˈmʌðərz] [sɪn] .
mother's sin .
母亲的 罪 .
然后 , 他在圣玛丽·莫德林教堂的祭坛前为他死去的母亲的罪过忏悔。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtə(r)][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d] [li:vz] [ɪts] [nest] ,
A week later he left the Monastery as a bird leaves its nest ,
一个 星期 之后 他 左边 这 修道院 作为 一个 鸟 树叶 它是 巢 ,
一周后 , 他像鸟儿离巢一样离开了修道院。

[neɪ] , [ɪz] [pʊʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ˈsi:ɪŋ] [ˈpeərənt][bɜ:d] ,
nay , is pushed out by the far - seeing parent bird ,
不 , 是 推动 出去 经过 这 远的 - 看到 父母 鸟 ,
不 , 是被目光远大的亲鸟推出去的。

[fʊl] [ɒv; əv] [veɪɡ] [tˈɛɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:ld] [wɪˈðəʊt] .
full of vague terrors of the great world without .
满的 的 模糊的 恐怖 的 这 伟大的 世界 没有 .
心中充满了对外部世界的模糊恐惧。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [ni:dz] ; [ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [naɪt] ,
He had a purse for his immediate needs ; a letter to a great knight ,
他 有 一个 钱包 为了 他的 即时 需求 ; 一个 信 到 一个 伟大的 骑士 ,
他有一个钱袋 , 用来支付眼前的开销 ; 还有一封写给一位伟大骑士的信。

[sɜ:(r)][dʒɒn][ˈmɑ:ltrævərz] , [hu:] [wɒd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ; [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpraɪərz]
Sir John Maltravers , who would be his patron ; and another to the Prior's
先生 约翰 马尔特拉弗斯 , WHO 会 是 他的 赞助人 ; 和 其他 到 这 先前的
[gʊd] [frend] ,
good friend ,
好的 朋友 ,

约翰·马尔特拉弗斯爵士将成为他的赞助人；还有一位赞助人是修道院院长的好友。

[ðə; ði] [ɒv; əv][es ˈti:] [ˈælbənz] .
the Abbat of St Alban's .
这 修道院院长 的 英石 阿尔班的 .

圣奥尔本斯修道院院长。

[ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [beɪd] [hɪm][ə; eɪ][sæd] [ˌfeəˈwel] ,
The Convent bade him a sad farewell ,
这 修道院 巴德 他 一个 伤心 告别 ,

修道院向他依依惜别。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)] [læd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
for they loved this gentle lad who had been with them from a little
为了 他们 喜爱 这 温和的 小伙子 WHO 有 到过 和 他们 从 一个 小的
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

因为他们深爱着这个温柔的男孩，他从小就和他们在一起；

[ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [ˈrɪtʃəd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪlmi] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz][lɑ:st][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs]
and Brother Richard strained his filmy eyes to look his last at the young face
和 兄弟 理查德 紧张 他的 电影 眼睛 到 看 他的 最后的 在 这 年轻的 脸
[hi:; hi] [wɒd] [ˈnevə(r)] [si:] [əˈgen] .
he would never see again .
他 会 绝不 看 再次 .

理查德兄弟努力睁开惺忪的睡眼，最后看了一眼那张他再也不会见到的年轻面孔。

[ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [kəˈmju:niən] ; [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] [wɔ:kt] [bɪˈsaɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgeɪts]
The Prior gave him the Communion ; and later walked beside him to the gates
这 事先的 给予 他 这 圣餐 ; 和 之后 步行 旁 他 到 这 大门
.
:
.

院长为他施行了圣餐礼；之后陪他走到了大门。

[ðen] [æz; əz] [hɪˈlɛriəs] [nelt] [hi:; hi][ˈblesɪd; blest][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌəʊvəˈmɑ:stə, -ˈmæs-] [baɪ]
Then as Hilarius knelt he blessed him ; and the boy , overmastered by
然后 作为 希拉里厄斯 跪下 他 蒙福 他 ; 和 这 男生 , 过度掌握 经过
[ˈneɪmləs] [fɪə(r)] ,
nameless fear ,
无名 害怕 ,

然后希拉里乌斯跪下，祝福了他；而那个男孩，被一种莫名的恐惧所支配，

[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [steɪ] [ænd; ənd] [lɜ:n] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [wei] , [haʊˈevə(r)]
sprang up and prayed that he might stay and learn some other way , however
弹簧 向上 和 祈祷 那 他 可能 停留 和 学习 一些 其他 方式 , 然而
[hɑ:d] .
hard .
难的 .

他猛地站起来，祈祷他能留下来，学习其他方法，哪怕再难。

[ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Prior shook his head .
这 事先的 摇晃 他的 头 .

院长摇了摇头。

" [nei] , [mai] [sʌn] , [səʊ][aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ;
" Nay , my son , so it must be ;
" 不 , 我的 儿子 , 所以 它 必须 是 ;
" 不 , 我的孩子 , 一定是这样 ;
[els] [haʊ] [jæ; jəl] [ai] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [məʊst] ['preʃəs] [læm] [ʊv; əv] [maɪ]
else how shall I answer to the Master for this most precious lamb of my
别的 如何 将 我 回答 到 这 掌握 为了 这 最多 宝贵的 羊肉 的 我的
[flok] ?
flock ?
群 ?
否则 , 我怎能向主交代我羊群中最宝贵的这只羔羊呢 ?
[kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ju: 'es] - [æ; ən] [ðəʊ] - [let] [nəʊ] [fiə(r)] [di'tɜ:(r)] [ðɪ:] ; ['əʊnli] [teɪk] [hi:d] ,
Come back to us - an thou can'st - let no fear deter thee ; only take heed ,
来 后退 到 我们 - 一个 你 不能 - 让 不 害怕 阻止 你 ; 仅有的 拿 注意 ;
回到我们身边——如果你不能——不要害怕 ; 只要记住 ,
[wen] [ðain] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ɡɪfts] [ʊv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:(r); ə(r)]
when thine eyes are opened and the great gifts of hunger and love are
什么时候 你的 眼睛 是 打开 和 这 伟大的 礼物 的 饥饿 和 爱 是
[vaʊtʃ'seɪf] [ðɪ:] ,
vouchsafed thee ,
担保 你 ,
当你的双眼被打开 , 饥饿和爱的伟大恩赐被赐予你时 ,
[tu:; tə] [ki:p] [sti:l] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [hɑ:t] [ʊv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
to keep still the faithful heart of a little child .
到 保持 仍然 这 忠实 心 的 一个 小的 孩子 .
保持一颗孩童般纯真的心。
" [ðen] [hi:; hi] [beɪd] [hɪm] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [hɪ'lɪəriəs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pʊl] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] - [striŋz] ,
" Then he bade him go ; and Hilarius , for the pull of his heart - strings ,
" 然后 他 巴德 他 去 ; 和 希拉里厄斯 , 为了 这 拉 的 他的 心 - 字符串 ,
" 然后他吩咐他走 ; 而希拉里乌斯 , 出于他内心的牵挂 ,
[mʌst; məst] [ni:dz] [rʌn] [hɒt] - [fʊt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['fɒrɪst] [rəʊd] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
must needs run hot - foot down the broad forest road and along the highway ,
必须 需求 跑步 热的 - 脚 向下 这 广阔 森林 路 和 沿着 这 公路 ,
必须赶紧沿着宽阔的林间小路和公路奔跑 ,
[wɪ'daʊt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [səʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜ:lɪd] .
without daring to look back , and so out into the wide , wide world .
没有 大胆 到 看 后退 , 和 所以 出去 进入 这 宽的 , 宽的 世界 .
不敢回头 , 就这样走向了广阔无垠的世界。
[tʃæptə(r)] [θri:] - [ðə; ði] [kɪŋz] [sɒŋ] - [bɜ:d]
CHAPTER III - THE KING'S SONG - BIRD
章 三、 - 这 国王的 歌曲 - 鸟
第三章——国王的歌鸟

['ma:ti:n]
MARTIN
马丁
马丁
[ðə; ði] ['mɪnstrel] [sæt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [əʊk] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [tju:nd]
THE MINSTREL sat under a wayside oak singing softly to himself as he tuned
这 吟游诗人 卫星 在下面 一个 路边 橡木 歌唱 轻轻 到 他自己 作为 他 调谐
[hɪz; ɪz] [vi'eɪ] .
his vielle .
他的 维埃尔 .
吟游诗人坐在路边的一棵橡树下 , 一边轻声哼唱 , 一边调着他的维奥尔琴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈlæŋki] [ˈfeləʊ] [wɪð] [streɪt] [blæk] [lɒks] [flæt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈsæləʊ] [feɪs] ,
He was a long lanky fellow with straight black locks flat against his sallow face ,
他 曾是 一个 长的 瘦长的 同伴 和 直的 黑色的 锁 平坦的 反对 他的 黄褐色 脸 ,
他身材高瘦，一头乌黑的直发紧贴着他蜡黄的脸庞。

[ænd; ənd][dɑːk] [aɪz] [ðæt] [ˈsməʊldə(r)] [ɪn] [ˈhɒləʊ] [ˈkævətɪz] .
and dark eyes that smouldered in hollow cavities .
和 黑暗的 眼睛 那 闷烧 在 空洞的 空腔 .

还有那双深邃的眼睛，仿佛在空洞的眼窝里燃烧着怒火。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈklʌs] , [ænd; ənd][brəʊk] [ə; eɪ] [ˈmæntɪt] [pʊ; əv] [waɪt] [bred] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He wore the King's colours , and broke a manchet of white bread with his
他 穿着 这 国王学院 颜色 , 和 打破 一个 曼切特 的 白色的 面包 和 他的
[mɪd] - [deɪ] [rɪˈpɑːst] .
mid - day repast .
中 - 天 餐饮 .

他身着国王的服饰，在午间用餐时掰开一小块白面包。

" [heɪ] - [həʊ] ! " [saɪd] [ˈmɑːtɪn] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [viˈeɪ] [ˈlʌvɪŋli] [brɪˈsaɪd] [hɪm] , " [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r)]
" Heigh - ho ! " sighed Martin , and laid the vielle lovingly beside him , " another four
" 身高 - 何 ! " 叹了口气 马丁 , 和 铺设 这 维埃尔 深情地 旁 他 , " 其他 四
[liːgz] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstə(r)] ,
leagues to Westminster ,
联赛 到 威斯敏斯特 ,
“唉！”马丁叹了口气，把小提琴温柔地放在身旁，“再走四里格就到威斯敏斯特了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɪəri] [ˈɪnʌf] [pʊ; əv] [ʃuː] - [ˈleðə(r)] [ɔːlˈredi] ,
and I weary enough of shoe - leather already ,
和 我 厌倦 足够的 的 鞋 - 皮革 已经 ,
我已经厌倦了走老路了。

[ænd; ənd][nɒt] [əˈnʌðə(r)] [ˈpenɪ] [piːs] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] - [tɪl] [aɪ] [wɪn] [bæk] [tuː; tə] [ɡʊd] [kɪŋ] [ned] .
and not another penny piece in my pocket ' til I win back to good King Ned .
和 不是 其他 一分钱 片 在 我的 口袋 - 直到 我 赢 后退 到 好的 国王 内德 .
在我赢回给善良的内德国王的钱之前，我口袋里一分钱也不会多。

[ə; eɪ] [breɪv] [ˈhɒlədeɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [frɒm; frəm] [ˈkændlməs] [tuː; tə] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] ; [friː] [tuː; tə]
A brave holiday I have had , from Candlemas to Midsummer ; free to
一个 勇敢的 假期 我 有 有 , 从 圣烛节 到 盛夏 ; 自由的 到
[sɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
sing or to be silent ,
唱歌 或者 到 是 沉默的 ,
从圣烛节到仲夏节，我度过了一个勇敢的假期；我可以自由歌唱，也可以保持沉默。

[tuː; tə] [smaɪl] [ɔː(r)] [fraʊn] ; [waɪd] [ˈɪŋɡlənd] [ɪnˈsted] [pʊ; əv] [ˈpæləs] [wɔːlz] ;
to smile or frown ; wide England instead of palace walls ;
到 微笑 或者 皱眉 ; 宽的 英格兰 反而 的 宫殿 墙壁 ;
微笑或皱眉；广阔的英格兰，而非宫墙；

[ə; eɪ] [krʌst] [pʊ; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌŋ][pʊ; əv][ˈsaɪdə(r)] [ɪnˈsted] [pʊ; əv][ə; eɪ] [kɪŋz] [ˈbæŋkwɪt] .
a crust of bread and a jug of cider instead of a king's banquet .
一个 地壳 的 面包 和 一个 水壶 的 苹果酒 反而 的 一个 国王的 宴会 .
用一块面包和一壶苹果酒代替国王的盛宴。

[naʊ] [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [fjuː] [liːgz] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] [əˈgen] .
Now but another few leagues and the cage again .
现在 但 其他 很少 联赛 和 这 笼 再次 .
现在再过几轮联赛，又要回到笼子里了。

[ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] , [truː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðəə(r)] ,
Money in my pocket , true ; but a song here and a song there ,
钱 在 我的 口袋 , 真的 ; 但 一个 歌曲 这里 和 一个 歌曲 那里 ,
口袋里确实有钱；但偶尔也会唱首歌，

[sʌtʃ] [æz; əz][su:tʃ][ðə; ði][ˈfænsi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ˈdʒent(ə)] , [nɒt][ɒv; əv][ˈmɑ:tin][ðə; ði][ˈminstrəl] .
such as suit the fancy of the Court gentles , not of Martin the Minstrel .
这样的 作为 套装 这 想要 的 这 法庭 温柔 , 不是 的 马丁 这 吟游诗人 :

这样的作品迎合了宫廷绅士们的喜好, 而不是吟游诗人马丁的喜好。

[heɪ] - [həʊ] , [heɪ] - [həʊ] !
Heigh - ho , heigh - ho !
身高 - 何 , 身高 - 何 !

嘿哟, 嘿哟!

- [tɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:d] [sɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
' tis a poor bird sings at the word of a king , and a poor
- 的 一个 贫穷的 鸟 唱歌 在 这 单词 的 一个 国王 , 和 一个 贫穷的
[ɪˈnʌf] [sɒŋ] [tu:] ,
enough song too ,
足够的 歌曲 也 ,

那是一只可怜的小鸟, 听从国王的命令歌唱, 而且唱的歌也十分凄惨。

[ɪf] [ˈedwəd] [dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [aɪˈti:] .
if Edward did but know it .
如果 爱德华 做过 但 知道 它 :

如果爱德华知道的话。

" [hu:] [ˈkɒmz] [hɪə(r)] ?
" Who comes here ?
" WHO 来 这里 ?

谁会来这里?

[feɪθ] , [ðə; ði][læd] [gəʊz][ə; eɪ] [ˈstedi] [peɪs] [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ;
Faith , the lad goes a steady pace and carries a light heart from his song ;
信仰 , 这 小伙子 去 一个 稳定的 步伐 和 携带 一个 光 心 从 他的 歌曲 ;
怀着信念, 这孩子步伐稳健, 歌声中流露出轻松愉悦的心情;

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪl] [vɔɪs] [ˈaɪðə(r)] .
and no ill voice either .
和 不 患病的 嗓音 任何一个 :

而且嗓子也没有任何异样。

" [aɪˈti:][wɒz; wəz] [hɪˈlɛriəs] ,
" It was Hilarius ,
" 它 曾是 希拉里厄斯 ,

是希拉里乌斯,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ði][ˈælmə] [rɪˌdemptɔ:ˌrɪs] [æz; əz][hi:; hi][sped] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [ɡrɑ:s] [wɪtʃ]
and he sang the Alma Redemptoris as he sped along the green grass which
和 他 唱 这 阿尔玛 救赎者 作为 他 加速 沿着 这 绿色的 草 哪个
[ˈbɔ:dəd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
bordered the highway .
带边框 这 公路 :

他一边沿着公路旁的绿草地飞驰, 一边唱着《救世主之歌》。

[wen] [ˈmɑ:tin] [heɪld] [hɪm][hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈsaɪd] [ˈɡlædli] ,
When Martin hailed him he turned aside gladly ,
什么时候 马丁 赞誉 他 他 转向 旁边 乐意 ,

马丁向他打招呼时, 他欣然转过身去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [viˈeɪ] .
and his face lit up at the sight of the vielle .
和 他的 脸 点燃向上 在 这 视线 的 这 维埃尔 :

看到维耶尔, 他的脸上顿时绽放出笑容。

" [wens] [dʌst] [ðəʊ] [kʌm] , [læd] ? " [sed] ['mɑ:tin] , ['aɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" **Whence dost thou come , lad ?** " **said Martin , eyeing him with interest .**
" 何处 朋友 你 来 , 小伙子 ? " 说 马丁 , 觊觎 他 和 兴趣 .

“小伙子，你从哪里来？”马丁饶有兴致地打量着他问道。

" ['meni] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][ˈpraɪə(r)] ['sti:vɪn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪ'lɪəriəs] .
" **Many days ' journey from the Monastery of Prior Stephen ,** " **answered Hilarius .**
" 许多 天 - 旅行 从 这 修道院 的 事先的 史蒂芬 , " 回答 希拉里厄斯 .

“从斯蒂芬院长修道院出发，要走很多天的路，”希拉里乌斯回答道。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:t][nəʊ] [mʌŋk] ! "
" **But thou art no monk !** "
" 但 你 艺术 不 僧 ！ "

“但你并非和尚！”

" [neɪ] , [ə; eɪ] ['nɒvɪs] ['skeəsli] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈpraɪə(r)] [hæθ] ['bɪdn] [em 'i:][gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]
" **Nay , a novice scarcely ; but the Prior hath bidden me go forth to see the**
" 不 , 一个 新手 几乎 ; 但 这 事先的 有 拜登 我 去 前进 到 看 这

[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

“不，我不过是个新手；但是院长吩咐我出去看看外面的世界。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndrəs] [feə(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [sɪn'sɪəli] .
It is wondrous fair , " **he added sincerely .**
它 是 奇妙的 公平的 , " 他 额外 真挚地 .

“这是一个非常棒的集市，”他真诚地补充道。

" [hi:; hi] [hu:] [spi:ks] [ðʌs] [ɪz][ˈklɔɪstə(r)] - [bred] , " [sed] ['mɑ:tin] , [ænd; ənd][æz; əz] [hɪ'lɪəriəs] [meɪd] [saɪn]
" **He who speaks thus is cloister - bred ,** " **said Martin , and as Hilarius made sign**
" 他 WHO 说话 因此 是 修道院 - 繁殖 , " 说 马丁 , 和 作为 希拉里厄斯 制成 符号

[ɒv; əv] [ə'sent] ,
of assent ,
的 同意 ,

“说出这样话的人，一定是隐士养出来的，”马丁说道，希拉里乌斯点头表示同意。

" - [tɪz] [rɪt] [ɒn] [ðəɪ] [feɪs] [æz; əz] [wel] .
" **' tis writ on thy face as well .**
" - 的 写 在 你的 脸 作为 出色地 .

“这也写在你的脸上了。”

[ðəɪ] ['praɪə(r)] [geɪv] [ðɪ:] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɒv; əv][es 'ti:] ['pi:tərz] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] ;
Thy Prior gave thee letters to the Abbat of St Peter's , I doubt not ;
你的 事先的 给予 你 信件 到 这 修道院院长 的 英石 彼得的 , 我 怀疑 不是 ;

你的院长给你写了信给圣彼得修道院院长，我毫不怀疑；

[ðəɪ] [feɪs] [ɪz][set][fɔ:(r); fə(r)] ['westmɪnstə(r)] . "
thy face is set for Westminster . "
你的 脸 是 放 为了 威斯敏斯特 . "

你的目光已锁定在威斯敏斯特。

" [eɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['westmɪnstə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [gʊd] [naɪt] , [sɜ:(r)][dʒɒn]
" **Ay , for Westminster , but my letters are for that good knight , Sir John**
" 哎 , 为了 威斯敏斯特 , 但 我的 信件 是 为了 那 好的 骑士 , 先生 约翰

[ˈmɑ:lˌtrævərz] .
Maltravers .
马尔特拉弗斯 .

“是的，是给威斯敏斯特的，但我的信是写给那位好骑士约翰·马尔特拉弗斯爵士的。”

" [wel] , [ʃʌŋ] [sɜ:(r)] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][du:; də] [wel] [ɪf] [wi:; wi][wɪn] ['westmɪnstə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [nɑ:t] - [fɔ:l] ;
" **Well , young sir , we shall do well if we win Westminster before night - fall ;**
" 出色地 , 年轻的 先生 , 我们 将 做 出色地如果 我们 赢 威斯敏斯特 前 夜晚 - 落下 ;
“嗯, 年轻人, 如果我们能在天黑之前拿下威斯敏斯特, 那我们就成功了;

[æɪ; ʃəl][wi:; wi] ['dʒɜ:ni] [tə'geðə(r)] [sɪns] [ʼaʊə(r)] [wei] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ?
shall we journey together since our way is the same ?
将 我们 旅行 一起 自从 我们的 方式 是 这 相同的 ?
我们同路, 不如结伴而行?

" [hɪ'lɛriəs] [ə'sent] ['glædli] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] , ['mɑ:tɪn] [təʊld][hɪm][ɒv; əv] [kɔ:t] [ænd; ənd]
" **Hilarius assented gladly ; and as they went , Martin told him of Court and**
" 希拉里厄斯 同意 乐意 ; 和 作为 他们 去 , 马丁 讲述 他 的 法庭 和
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,
希拉里乌斯欣然同意; 临行前, 马丁向他讲述了宫廷和国王的情形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] [' du: ɪŋz] [wen] [ðə; ði] [prɪn'ses] ['ɪzəbel][wɒz; wəz][wed] .
and the wondrous doings when the Princess Isabel was wed .
和 这 奇妙的 行为 什么时候 这 公主 伊莎贝尔 曾是 结婚 ;
以及伊莎贝尔公主婚礼上的奇妙景象。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [əʊpən] - [aɪd] [tu:; tə][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][dʒʌʊst][ænd; ənd] ['revl] [ænd; ənd] [spɔ:t] ;
He listened open - eyed to tales of joust and revel and sport ;
他 听着 打开 - 眼睛 到 故事 的 比武 和 陶醉 和 运动 ;
他睁大眼睛, 认真地听着关于比武、狂欢和运动的故事;

[ænd; ənd] [hɜ:d] ['i:gəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒɒn]['mɑ:|,trævərz] [hɪm'self] ,
and heard eagerly all the minstrel could tell of Sir John Maltravers himself ,
和 听到 急切地 全部 这 吟游诗人 可以 告诉 的 先生 约翰 马尔特拉弗斯 他自己 ,
他兴致勃勃地听吟游诗人讲述约翰·马尔特拉弗斯爵士的生平事迹。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [repju'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ] [mi:n] [mju'zɪ(ə)n] ; " [ænd; ənd] , "
a man of great and good reputation , and no mean musician ; " and , "
一个 男人 的 伟大的 和 好的 名声 , 和 不 意思是 音乐家 ; " 和 , "
[ædɪd] ['mɑ:tɪn] ,
added Martin ,
额外 马丁 ,
一位声名卓著、德高望重的人, 也是一位颇有名望的音乐家; “而且,”马丁补充道, “

" [θri:] [feə(r)] [d'ɔ:təz] [hi:; hi] [hæθ] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['eləŋs] , [f'eəəəst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
" **three fair daughters he hath , the eldest Eleanor , fairest of them all ,**
" 三 公平的 女儿们 他 有 , 这 长子 埃莉诺 , 最公平 的 他们 全部 ,
他有三个漂亮的女儿, 大女儿埃莉诺最漂亮,

[ɒv; əv] [hu:m] [men] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn][bi:; bi][ə; eɪ] [nʌŋ] .
of whom men say she would fain be a nun .
的 谁 男人 说 她 会 欣然 是 一个 尼姑 ;
男人们都说她很当修女。

[ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [læd] , [aɪ]['weɪdʒə(r)][wʌŋ][ɔ:(r)][ʼʌðə(r)] [wɪl] [kleɪm] [ðɪ:] [fɔ:(r); fə(r)][perdʒ] . "
Thou art a pretty lad , I wager one or other will claim thee for page . "
你 艺术 一个 漂亮的小伙子, 我 赌注 一 或者 其他 将要 宣称 你 为了 页 . "
你是个漂亮的小伙子, 我敢打赌, 总会有人想请你去当侍童。

" [aɪ] [wɪl] [straɪv] [tu:; tə] [sɜ:v] [wel] , " [sed] [hɪ'lɛriəs] ['səʊbəli] ,
" **I will strive to serve well , " said Hilarius soberly ,**
" 我 将要 努力 到 服务 出色地 , " 说 希拉里厄斯 清醒地 ,
“我将努力做好服务,”希拉里乌斯沉稳地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [meɪd] - [tɪl] [ˈjestədeɪ] , [wen][ə; eɪ][ˈwʊmən]
" **but I have never spoken but to one maid ' til yesterday , when a woman**
" 但 我 有 绝不 说 但 到 一 女佣 - 直到 昨天 , 什么时候 一个 女士
[geɪv] [em ˈi:] [gʊd] - [ˈmɒrəʊ] .
gave me good - morrow .
给予 我 好的 - 明天 .

“但我直到昨天才和一位女仆说了话，那天一位女士向我道了早安。”

" [ˈmɑːtɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈkwɪəli] .
" **Martin looked at his companion queerly .**
" 马丁 看起来 在 他的 伴侣 奇怪地 .

马丁奇怪地看了看他的同伴。

" [ænd; ænd] [ðəʊ] [ɑːt][fɔː(r); fə(r)] [ˈwestmɪnstə(r)] !
" **And thou art for Westminster !**
" 和 你 艺术 为了 威斯敏斯特 !

“而你，是威斯敏斯特的！ ”

[neɪ] , [bʌt; bət][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ðɪs] [ˈpraɪə(r)][ɒv; əv] [ðəɪn] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɑːstə(r)] ! " **Nay , but by all the Saints this Prior of thine is a strange master !** "
不 , 但 经过全部 这 圣徒队 这 事先的 的 你的 是 一个 奇怪的 掌握 ! "

不，但以所有圣人的名义发誓，你们这位院长真是个怪人！

" [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [hɪˈlɪəriəs] ,
" **It is but for a time ,** " **said Hilarius ,**
" 它 是 但 为了 一个 时间 , " 说 希拉里厄斯 ,

“这只是暂时的，”希拉里乌斯说道。

" [ðen] [aɪ][jæl; jəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)rɪ] [əˈgen] .
" **then I shall go back to the Monastery again .**
" 然后 我 将 去 后退 到 这 修道院 再次 .

“然后我将再次返回修道院。”

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈlɪmnə(r)] ;
But first I would learn to be a real limner ;
但 第一的 我 会 学习 到 是 一个 真实的 画匠 ;

但首先我要学会如何成为一名真正的素描家；

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [smɔːl] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsɪmplɪ] .
I have some small skill with the brush , " **he added simply .**
我 有 一些 小的 技能 和 这 刷子 , " 他 额外 简单地 .

“我略懂一些绘画技巧，”他简单地补充道。

[ˈmɑːtɪn] [stɛəd] .
Martin stared .
马丁 凝视 .

马丁愣住了。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)] ? [neɪ] , [læd] , [best] [tɜːn] [əˈbaʊt] [ænd; ænd][get] [bæk] [naʊ] ,
" **Back to the cloister ? Nay , lad , best turn about and get back now ,**
" 后退 到 这 修道院 ? 不 , 小伙子 , 最好的 转动 关于 和 得到 后退 现在 ,

“回修道院去？不，孩子，最好现在就转身回去。”

[nɒt] [weɪt] [tɪl] [ðəʊ] [hæst][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [kɔːt] [laɪf] . [dʒaʊst][ænd; ænd] [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ænd]
not wait till thou hast had a taste of Court life . Joust and banquet and
不是 等待 直到 你 哈斯特 有 一个 品尝 的 法庭 生活 . 比武 和 宴会 和
[ˈrevl] ,
revel ,
陶醉 ,

不要等到尝过宫廷生活的滋味才行动。比武、宴会、狂欢，

[ˈrevl] , [ˈbæŋkwɪt] , [ænd; ənd][dʒəʊst] , [ˈmʌtʃ] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈriːz(ə)n] , [ˈmʌtʃ] [ˈlʌv]
revel , banquet , and joust , much merry - making and little reason , much love
陶醉 , 宴会 , 和 比武 , 很多 欢乐 - 制作 和 小的 原因 , 很多 爱
[ænd; ənd] [fjuː] [ˈmæɪrɪŋ] :
and few marryings :
和 很少 婚姻 :

狂欢、宴饮、比武，欢愉甚多而理性甚少，爱情甚多而婚姻寥寥：

[ə; eɪ] [geɪ] [ˈraʊnd] , [bʌt; bət][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈmʌŋk] .
a gay round , but not such as makes a monk .
一个 同性恋 圆形的 , 但 不是 这样的 作为 制作 一个 僧 :

一场同性恋的聚会，但不是那种能使人成为和尚的聚会。

" [hɪˈlɛəriəs] [ˈsmɑɪld] .
" Hilarius smiled .
" 希拉里厄斯 微笑 :

希拉里乌斯笑了。

" [neɪ] , [ðæt] [laɪf] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
" Nay , that life will not be for me .
" 不 , 那 生活 将要 不是 是 为了 我 :

“不，那种生活不适合我。”

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] [ˈbɔːd] , [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [mɪˈθɪŋks] .
I am to serve my lord , write for him , methinks .
我 是 到 服务 我的 主 , 写 为了 他 , 我觉得 :

我想，我应该侍奉我的主人，为他写作。

[bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] , [gʊd] [ˈmɑːtɪn] , [dʌst] [ðəʊ] [lʌv] [ðə; ðɪ] [kɔːt] ?
But tell me , good Martin , dost thou love the Court ?
但 告诉 我 , 好的 马丁 , 朋友 你 爱 这 法庭 ?

但是告诉我，善良的马丁，你热爱宫廷吗？

[aɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ˈmɪnstrel] . "
It seems a fine thing to be the King's Minstrel . "
它 似乎 一个 美好的 事物 到 是 这 国王学院 吟游诗人 . "

当国王的吟游诗人似乎是件很不错的事。

" [neɪ] , [læd] , [neɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈheɪstɪli] , " [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" Nay , lad , nay , " said the other hastily , " give me the open country and the
" 不 , 小伙子 , 不 , " 说 这 其他 草草 , " 给 我 这 打开 国家 和 这
[ˈɡriːnwɒd] ,
greenwood ,
格林伍德 ,

“不，孩子，不，”另一个人急忙说道，“给我开阔的乡村和绿林吧。”

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔː(r)][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
and leave to sing or be silent .
和 离开 到 唱歌 或者 是 沉默的 :

然后离开，要么唱歌，要么保持沉默。

[stɪl] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɑːstə(r)] ,
Still , the King is a good master ,
仍然 , 这 国王 是 一个 好的 掌握 ,

不过，国王是一位好主人。

[ænd; ənd] [lets] [em ˈiː] [rəʊm] [æz; əz][aɪ][lɪst] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] ; - [tɪz] [ɪl] - [ˈfeəɪŋ] [ɪn]
and lets me roam as I list if I will but come back ; ' tis ill - faring in
和 让我们 我 漫游 作为 我 列表 如果 我 将要 但 来 后退 ; - 的 患病的 - 航道 在
[ˈwɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

让我随心所欲地游荡，只要我愿意回来；冬天过得不好。

[səʊ] [bæk] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][paɪp][ɪn][maɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːt] [ˈʌnˌtɪl][ˈnekst][ˈleɪdi] - [deɪ] [lets]
so back I go to pipe in my cage and follow the Court until next Lady - day lets
所以 后退 我 去 到 管道 在 我的 笼 和 跟随 这 法庭 直到 下一个 女士 - 天 让我们
[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ʊn][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
the sun in on us again .
这 太阳 在 在 我们 再次 .

于是我又回到笼子里吹笛子，跟随宫廷，直到下一个圣母升天节让阳光再次照耀我们。

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [vi'el] [ˈlaɪtlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsləʊə] [peɪs] [æz; əz][ðə; ði]
" He struck his vielle lightly , and the two fell into a slower pace as the
" 他 击 他的 维埃尔 轻轻 , 和 这 二 跌倒 进入 一个 慢点 步伐 作为 这
[ˈmɪnstrel] [sæŋ] .
minstrel sang .
吟游诗人 唱 .
"他轻轻地拨动着维埃尔琴，随着吟游诗人的歌声，两人的步伐也慢了下来。

[hɪ'lerɪəs] - [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [hɑːt] - [sɔː(r)] ,
Hilarius ' eyes filled with tears , for he was still heart - sore ,
希拉里厄斯 - 眼睛 已填 和 眼泪 , 为了 他 曾是 仍然 心 - 疮 ,
希拉里乌斯的眼中噙满了泪水，因为他仍然心痛不已。

[ænd; ənd][ˈmɑːrtɪnz] [vɔɪs] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈtɒsɪŋ] [triː] - [tɒps] [wɪtʃ]
and Martin's voice rose and fell like the wind in the tossing tree - tops which
和 马丁的 嗓音 玫瑰 和 跌倒 喜欢 这 风 在 这 抛掷 树 - 最高额 哪个
[hæd; həd] ['bekən] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)rɪ] [wɔːl] .
had beckoned him over the Monastery wall .
有 招手 他 超过 这 修道院 墙 .
马丁的声音像风吹过摇曳的树梢一样忽高忽低，仿佛在召唤他翻过修道院的围墙。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪt'self][wɒz; wəz][sæd] - [ʊv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [bɔːn]
The song itself was sad - of a lover torn from his mistress and borne
这 歌曲 本身 曾是 伤心 - 的 一个 情人 撕裂 从 他的 情妇 和 出生
[ə'weɪ] [ˈkæptɪv] [tuː; tə][ˈeɪlɪən] [ˈsɜːvɪs] .
away captive to alien service .
离开 俘虏 到 外星人 服务 .
这首歌本身很悲伤——讲述的是一个恋人与他的情人被迫分离，并被掳走为异族奴役的故事。

[wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endɪd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈbrɪskə(r)] [peɪs] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
When it was ended they took a brisker pace in silence ; then , after a while ,
什么时候 它 曾是 结束 他们 采取 一个 更轻快 步伐 在 沉默 ; 然后 , 后 一个 尽管 ,
结束后，他们默默地加快了脚步；过了一会儿，
[hɪ'lerɪəs] [sed] [ˈtɪmɪdli] : -
Hilarius said timidly : -
希拉里厄斯 说 胆怯地 : -

希拉里乌斯怯生生地说：

" [ðəʊ] [sɪŋ] [ʊv; əv] [ðəɪ'self] , [gʊd] [ˈmɑːtɪn] ? "
" Did'st thou sing of thyself , good Martin ? "
" 不是 你 唱歌 的 你自己 , 好的 马丁 ? "
"你歌颂过自己吗，善良的马丁？ "
" [eɪ] , [læd] , [ænd; ənd][ʊv; əv][maɪ] [ˈmɪstrəs] .
" Ay , lad , and of my mistress .
" 哎 , 小伙子 , 和 的 我的 情妇 .
"是的，小伙子，还有我的女主人。"

" [hi:; hi] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [laʊt] [ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [wið] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ˈdʒestʃə(r)]
" **He stopped suddenly , louted low to the sky , and with comprehensive gesture** .
" 他 停止 突然 , 有声 低的 到 这 天空 , 和 和 综合的 手势
[tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌntrɪsaɪd] .
took in the countryside .
采取 在 这 农村 .

他突然停了下来，低头望向天空，用一种全面的姿态将乡村景色尽收眼底。

" [ə; eɪ][feə(r)] [ˈmɪstrəs] , [læd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [wʌn] , [ðəʊ] [pʊ; əv] [ˈmeni] [mu:dz] .
" **A fair mistress , lad , and a faithful one , though of many moods .**
" 一个 公平的 情妇 , 小伙子 , 和 一个 忠实 一 , 尽管 的 许多 情绪 .
"一位美丽的女主人，小伙子，一位忠诚的情人，虽然脾气多变。"

[ə; eɪ][mæn] [sʌnz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:mθ] [pʊ; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [kə'res] [baɪ] [deɪ] ,
A man suns himself in the warmth of her caresses by day ,
一个 男人 太阳 他自己 在 这 温暖 的 她 爱抚 经过 天 ,
白天，男人沐浴在她温暖的爱抚中。

[ænd; ənd][æ; t] [naɪt] [ʃi:; ʃi][ɪz][kəʊld] , [tʃeɪst] , [ˌʌnəˈteɪnəbl̩] ; [æ; t][wʌn] [taɪm] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l] [smaɪlz]
and at night she is cold , chaste , unattainable ; at one time she is all smiles
和 在 夜晚 她 是 寒冷的 , 贞洁 , 高不可攀 ; 在 一 时间 她 是全部 微笑
[ænd; ənd] [triəz] ,
and tears ,
和 眼泪 ,

夜晚的她冷漠、贞洁、遥不可及；而有时，她却又笑容满面，泪流满面。

[ðen] [wið] [ˈbɔɪstərəs] [ˈdʒestʃə(r)][ʃi:; ʃi][baɪdz] [wʌn] [si:k] [ˈfeltə(r)] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈbʌfɪts] .
then with boisterous gesture she bids one seek shelter from her buffets .
然后 和 喧闹的 手势 她 出价 一 寻找 庇护所 从 她 自助餐 .
然后她用夸张的手势示意人们躲开她的自助餐。

[ʃi:; ʃi] [ɡɪvz] [ɔ:l][ænd; ənd] [jet] [ˈnʌθɪŋ] ;
She gives all and yet nothing ;
她 给予 全部 和 然而 没有什么 ;
她付出一切，却又一无所有；

[ʃi:; ʃi] [treɪlz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtreɪsɪs] [pʊ; əv][hɜ:(r); hæ(r)][heə(r)] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] [ˈəʊnli][tu:; tə] [ɪˈlu:d] [hɪm] .
she trails the very traces of her hair across a man's face only to elude him .
她 小径 这 非常 痕迹 的 她 头发 穿过 一个 男人的 脸 仅有的 到 躲避 他 .
她用发丝轻轻拂过男人的脸庞，却又轻易地躲开了。

[ʃi:; ʃi][həʊldz][hɪm] [fɑ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈmʌðə(r)] [pʊ; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ;
She holds him fast , for she is mother of all his children ;
她 持有 他 快速地 , 为了 她 是 母亲 的 全部 他的 孩子们 ;
她紧紧地抱着他，因为她是他所有孩子的母亲；

[jet] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:k] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [hɜ:(r); hæ(r)][nɒt] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [ˈflaʊt] [hɪm] .
yet he must seek as though he knew her not , or she flouts him .
然而 他 必须 寻找 作为 尽管 他 知道 她 不是 , 或者 她 蔑视 他 .
但他必须装作不认识她的样子去寻找她，否则她就会藐视他。

" [hɪˈlɛriəs] [ˈlɪsnd] [ˈi:ɡəli] .
" **Hilarius listened eagerly .**
" 希拉里厄斯 听着 急切地 .
希拉里乌斯认真地听着。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [wɒt] [ðə; ði][ˈdɑ:nsə(r)][hæd; həd] [ment] - [ðə; ði] " [waɪd] [waɪd] [wɜ:ld] , [ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd]
Was this what the dancer had meant - the " wide wide world , hunger and
曾是 这 什么 这 舞蹈家 有 意思是 - 这 " 宽的 宽的 世界 , 饥饿 和
[lʌv] " ?
love " ?
爱 " ?
这就是舞者所指的吗——“广阔的世界、饥饿和爱”？

" [ðəʊ] ['evə(r)]['hʌŋgə(r)] , [gʊd] ['mɑ:tin] ? "

" **Did'st thou ever hunger , good Martin ?** "

" 不是 你 曾经 饥饿 , 好的 马丁 ? "

“善良的马丁，你挨饿过吗？”

" [ei] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnstrel] , [sə'praɪzd] , " [ænd; ənd] - [tɪz] [gʊd] [sɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

" **Ay , lad ,** " **said the minstrel , surprised ,** " **and ' tis good sauce for the next**

" 哎 , 小伙子 , " 说 这 吟游诗人 , 惊讶 , " 和 - 的 好的 酱 为了 这 下一个

[mi:l] "

meal "

一顿饭 "

“哎呀，小伙子，”吟游诗人惊讶地说，“这酱汁很适合下一顿饭吃。”

" [ðəʊ] ['evə(r)] [lʌv] ?

" **Did'st thou ever love ?**

" 不是 你 曾经 爱 ?

“你曾爱过吗？”

" ['mɑ:tin] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:f] .

" **Martin broke into a great laugh .**

" 马丁 打破 进入 一个 伟大的 笑 .

马丁突然大笑起来。

" [ei] , ['mæri] [aɪ][hæv; həv][mɔ:(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən][aɪ] [kaʊnt] [j'ɪəz] .

" **Ay , marry I have more times than I count years .**

" 哎 , 结婚 我 有 更多的 时代 比 我 数数 年 .

“哎，我结婚的次数比我数过的年数还多。”

[bʌt; bət] [si:] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌŋ] [hu:] [nəʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ɔ:(r)] [lʌv] .

But see , here comes one who knows little enough of hunger or love .

但 看 , 这里 来 一 WHO 知道 小的 足够的 的 饥饿 或者 爱 .

但是你看，这个人对饥饿和爱都知之甚少。

" [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['hɜ:rmɪts] [dres] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [stɑ:f]

" **Round the bend of the road came a man in hermit's dress carrying a staff**

" 圆形的 这 弯曲 的 这 路 来了 一个 男人 在 隐士的 裙子 携带 一个 职员

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['wɒlɪt] .

and a well - filled wallet .

和 一个 出色地 - 已填 钱包 .

“路拐角处出现了一个身穿隐士服的男人，他手持一根手杖，钱包鼓鼓囊囊的。”

[hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [les] [ʌpraɪt] ,

His carriage seemed suddenly to become less upright ,

他的 运输 似乎 突然 到 变得 较少的 直立 ,

他的仪态似乎突然变得不那么挺拔了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][hi:; hi] [brɪ'sɔ:t] [æn; ən][ɑ:mz][frɒm; frəm][ðə; ði]

and he leaned heavily on his stick as he besought an alms from the

和 他 倾斜 重度 在 他的 戳 作为 他 恳求 一个 施舍 从 这

[tu:] ['trævələz] .

two travellers .

二 旅行者 .

他拄着拐杖，向两位旅人乞讨。

[hɪ'lerɪəs] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɜ:s] , [bʌt; bət] ['mɑ:tin] [steɪd] [hɪm] .

Hilarius felt for his purse , but Martin stayed him .

希拉里厄斯 毛毡 为了 他的 钱包 , 但 马丁 入住 他 .

希拉里乌斯摸索着找钱包，但马丁拦住了他。

" [nei] , [læd] ,

" **Nay , lad ,**

" 不 , 小伙子 ,

“不，孩子，

[ˈbetə(r)][hæv; həv][left][ðəɪ][ˈmʌni][wið][ðə; ði][pɪk] - [pɜ:rsɪz][ðæn; ðən][help][tu:; tə][fil][ðə; ði][skin][pʊ; əv]
better have left thy money with the pick - purses than help to fill the skin of
更好的 有 左边 你的 钱 和 这 挑选 - 钱包 比 帮助 到 充满 这 皮肤 的
[ðɪs][ˈleɪzi][rəʊg] ;
this lazy rogue ;
这 懒惰的 流氓 ;

与其帮助这个懒汉填饱肚子，还不如把钱留给扒手；

- [tɪz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][wi:; wi][hæv; həv][met] .
' tis not the first time we have met .
- 的 不是 这 第一的 时间 我们 有 遇见 .

这并非我们第一次见面。

[si:] [hiə(r)] , " [ænd; ənd][wið][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs][dʒɜ:k][hi:; hi][kɔ:t][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪts][ˈwɒlɪt] .
See here , " and with a dexterous jerk he caught the hermit's wallet .
看 这里 , " 和 和 一个 轻巧 混蛋 他 捕捉 这 隐士的 钱包 .

瞧，他灵巧地一拽，就抓住了隐士的钱包。

[ðɪs][wʌn][wɒz; wəz][tu:] [kwɪk][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [wið][ʌpˈlɪftɪd][stɑ:f][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmaʊθfʊl][pʊ; əv]
This one was too quick for him ; with uplifted staff and a mouthful of
这 一 曾是 也 快的 为了 他 ; 和 提升 职员 和 一个 一口气 的
[əʊθs] ,
oaths ,
誓言 ,

这个人来得太快，他反应不过来；他高举权杖，口中骂骂咧咧，

[ˈsɔ:li][æt; ət][ˈveəriəns][wið][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] , [hi:; hi][snætʃt][aɪˈti:] [bæk] , [flʌŋ][ðə; ði][bæg][əˈkrɒs]
sorely at variance with his habit , he snatched it back , flung the bag across
非常 在 方差 和 他的 习惯 , 他 抢夺 它 后退 , 扔 这 包 穿过
[hɪz; ɪz][ˈʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

他一反常态，一把夺回包，甩到肩上。

[ænd; ənd][meɪd][pɒf][æt; ət][ə; eɪ][raʊnd][peɪs][daʊn][ðə; ði][rəʊd] ,
and made off at a round pace down the road ,
和 制成 离开 在 一个 圆形的 步伐 向下 这 路 ,

然后以圆周运动的速度沿着道路跑开了。

[waɪl][ˈma:tiŋ][rɔ:d][ˈɑ:ftə(r)][hɪm][tu:; tə][weɪt][æn; ən][ɑ:mz][leɪd][pʌn][wið][ə; eɪ][ˈkʌdʒl] .
while Martin roared after him to wait an alms laid on with a cudgel .
尽管 马丁 咆哮 后 他 到 等待 一个 施舍 铺设 在 和 一个 棍棒 .

马丁在他身后咆哮着，等待着用棍棒施舍的施舍品。

[hɪˈlerɪəs][geɪzd][ˈhɒrɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪˈtri:tiŋ][ˈfɪgə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈla:fɪŋ][kəmˈpænjən] ,
Hilarius gazed horrified from the retreating figure to his laughing companion ,
希拉里厄斯 凝视 惊恐万分 从 这 撤退 数字 到 他的 笑 伴侣 ,
[hu:] [ˈɑ:nsə(r)d][ðə; ði][ʌnˈspəʊkən][ˈkwestʃən] .
who answered the unspoken question .
WHO 回答 这 未说出口的 问题 .

希拉里乌斯惊恐地看着离去的身影，又看向正在大笑的同伴，后者回答了那个未说出口的问题。

" [ə; eɪ][ˈrɑ:skl] , [læd] , [jɒn][ˈkæriən] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈhəʊli][ˈfɑ:ðə(r)] .
" A rascal , lad , yon carrion , and no holy father .
" 一个 恶棍 , 小伙子 , 远 腐肉 , 和 不 圣 父亲 .

“一个无赖，小子，那具腐肉，不是什么圣父。”

[ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][pest][pʊ; əv][ˈevri][ˈkʌntri] - [saɪd] , [ði:z][ˈleɪzi][rəʊgz] ,
They are the pest of every country - side , these lazy rogues ,
他们 是 这 害虫 的 每一个 国家 - 边 , 这些 懒惰的 流氓 ,

这些懒惰的家伙是每个乡村的祸害。

[hu:] ['nevə(r)][du:; də][ə; eɪ]['hændz] [tɜ:n] [ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv]['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['skwaɪə(r)] .
who never do a hand's turn and yet live better than many a squire .
WHO 绝不 做 一个 手的 转动 和 然而 居住 更好的 比 许多 一个 乡绅 .
他们从不做任何差事，却过着比许多侍从都好的生活。

[ai] ['wɒrənt] [hi; hi][hæz; hæz] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [ðæt] ['lɑ:də(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['meri] [wɪð] .
I warrant he has good stuff in that larder of his to make merry with .
我 保证 他 有 好的 东西 在 那 食品储藏室 的 他的 到 制作 欢乐 和 .
我敢肯定，他的食品储藏室里肯定有不少好东西，足够他尽情享用。

" [hɪ'lɛriəs] [wɔ:kt] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð] [bent] [hed] .
" **Hilarius walked on for some time in silence with bent head** .
" 希拉里厄斯 步行 在 为了 一些 时间 在 沉默 和 弯曲 头 .
希拉里乌斯低着头，默默地走了好一会儿。

" [ai][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][æn; ən] [ɪl] [pleɪs] [ænd; ənd][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['gɒdlinəs] , " [hi; hi] [sed] [æt; ət]
" **I fear the world is an ill place and far from godliness** , " **he said at last** .
" 我 害怕 这 世界 是 一个 患病的 地方 和 远的 从 敬虔 , " 他 说 在 最后的 .

"我担心这个世界是一个糟糕的地方，远离了神圣，"他最后说道。
" [aɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [ðʌs] [tu:; tə][wʌn]['klɔɪstə(r)] - [bred] ,
" **It will look thus to one cloister - bred** ,
" 它 将要 看 因此 到 一 修道院 - 繁殖 ,

对于一个在修道院长大的人来说，它看起来会是这样：
[ænd; ənd] - [tɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['gɒdlinəs] [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][məʊst][men] ;
and 'tis true enough that godliness is far from most men ;
和 - 的 真的 足够的 那 敬虔 是 远的 从 最多 男人 ;
诚然，大多数人与虔诚相去甚远；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪts] [rəʊb] [meɪ] ['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['rɑ:skl] ,
but if a hermit's robe may cover a rascal ,
但 如果 一个 隐士的 长袍 可能 覆盖 一个 恶棍 ,
但如果隐士的袍子可以遮住恶棍，

['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] [laɪz]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] [feɪs] [ænd; ənd] [tʌŋ] .
often enough a good heart lies under an ill - favoured face and tongue .
经常 足够的 一个 好的 心 谎言 在下面 一个 患病的 - 受青睐 脸 和 舌头 .
很多时候，一张难看的脸和一张恶毒的嘴下藏着一颗善良的心。

[si:] , [læd] , " [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,
See , lad , " as another turn in the road brought them in sight of Westminster ,
看 , 小伙子 , " 作为 其他 转动 在 这 路 带来 他们 在 视线 的 威斯敏斯特 ,
“瞧，小伙子，”话音刚落，道路又拐了个弯，威斯敏斯特就出现在眼前。

" [ðeə(r)] [laɪz] [ðəɪ] [nju:] [wɜ:ld] , [gɒd] [ki:p] [ði:] [ɪn][aɪ 'ti:] !
" **there lies thy new world , God keep thee in it !**
" 那里 谎言 你的 新的 世界 , 上帝 保持 你 在 它 !
“你的新世界就在那里，愿上帝保佑你！ ”

" [hi; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪ] - [wɔ:ld] ['sɪti] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] , [wɪð] [ru:f]
" **He pointed to a grey - walled city rising from the water's edge , with roof**
" 他 尖 到 一个 灰色的 - 有围墙的 城市 上升 从 这 水的 边缘 , 和 屋顶
[ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l] ,
and pinnacle ,
和 巅峰 ,
他指着一座从水边拔地而起的灰色城墙城市，城墙有屋顶和尖顶。

[ˈgeɪbl̩] [ænd; ənd] [ˈtʌrət] , [əˈfleɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [skaɪ] ;
gable and turret , aflame in the light of the western sky ;
山墙 和 炮塔 , 燃烧 在这 光 的 这 西 天空 ;

山墙和塔楼在西方的天空映照下熠熠生辉；

[ɪn] [frʌnt] [fləʊd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv][ˈmɔltən][gəʊld] .
in front flowed the river like a stream of molten gold .
在 正面 流动 这 河 喜欢 一个 溪流 的 熔融的 金子 .

眼前的河水像熔化的黄金般奔流而下。

[hɪˈlɛriəs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ] .
Hilarius gave a little cry .
希拉里厄斯 给予 一个 小的 哭 .

希拉里乌斯轻声哭了一声。

" - [tɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ŋju:] [dʒəˈru:sələm] !
" 'Tis like the New Jerusalem !
" - 的 喜欢 这 新的 耶路撒冷 !

“简直就像新耶路撒冷！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪn] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
" he said , and Martin smiled grimly .
" 他 说 , 和 马丁 微笑 阴沉地 .

“他说完，马丁露出了苦笑。”

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˈwestmɪnstə(r)] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [hɪˈlɛriəs] ,
An hour later they stood within the walls of Westminster city , and Hilarius ,
一个 小时 之后 他们 站立 之内 这 墙壁 的 威斯敏斯特 城市 , 和 希拉里厄斯 ,

一小时后，他们站在威斯敏斯特城墙内，希拉里乌斯

[əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] , [klʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈmɑːrtɪnz] [saɪd] .
amazed and weary , clung close to Martin's side .
惊叹 和 厌倦 , 紧紧抓住 关闭 到 马丁的 边 .

她既惊讶又疲惫，紧紧地依偎在马丁身边。

[əˈraʊnd] [hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ˈrʌsɪt] - [klæd] [ˈɑːtʃəz] , [gru:mz] , [men] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] , [ˈpedlə(r)] , [ˈpeɪdʒɪz] ,
Around him he saw russet - clad archers , grooms , men on horseback , pedlars , pages ,
大约 他 他 锯 赤褐色 - 覆膜 弓箭手 , 新郎 , 男人 在 马背 , 小贩 , 页面 ,
[ˈfælkənə] ,
falconers ,
猎鹰者 ,

他周围有身穿赤褐色衣服的弓箭手、马夫、骑马的人、小贩、侍童、猎鹰人。

[ˈskʌljən] [wɪð] [miːts] , [ˈgælənt] [naɪts] , [ˈgeɪli] [drest] [ˈleɪdɪz] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
scullions with meats , gallant knights , gaily dressed ladies ; it was like a
厨房帮工 和 肉类 , 英勇 骑士 , 兴高采烈地 穿着 女士们 ; 它 曾是 喜欢 一个

[ˈtæŋg(ə)ld] [dri:m] .
tangled dream .
纠缠不清 梦 .

厨房里的杂役端着肉，英勇的骑士，穿着艳丽的女士；这就像一场错综复杂的梦。

[ðə; ði] [ˈgeɪbld] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪtʃli] [ˈbleɪzən] [ɔː(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ˈskaːlət] [klɒθ] ;
The gabled fronts of the houses were richly blazoned or hung with scarlet cloth ;
这 山墙 前线 的 这 房屋 是 丰富 纹章 或者 悬挂 和 猩红 布 ;

房屋的山墙正面装饰华丽，或悬挂着猩红色的布料；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɪftɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] , [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
it was a shifting scene of colour , life , and movement , and to
它 曾是 一个 转变 场景 的 颜色 , 生活 , 和 移动 , 和 到

[hɪˈlɛriəs] - [ˌʌnˈtjuːtəd] [aɪz] , [waɪld] [kənˈfjuːʒn] .
Hilarius ' untutored eyes , wild confusion .
希拉里厄斯 - 未经训练的 眼睛 , 荒野 困惑 .

那是一幅色彩、生命和动感不断变化的景象，但在希拉里乌斯未经训练的眼中，却是一片混乱。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtævə:nz] [ˈklʌstəd] [ɔ:l] [sɔ:rts][ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nz] [pʊ; əv] [men] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈgɑ:sɪpɪŋ] ,
Outside the taverns clustered all sorts and conditions of men , drinking , gossiping ,
外部 这 酒馆 聚类 全部 排序 和 状况 的 男人 , 喝 , 八卦 ,
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

酒馆外聚集着形形色色、各色各样的男人，他们喝酒、闲聊、唱歌。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] .
for the day's work was done .
为了 这 天 工作 曾是 完毕 .

一天的工作已经完成了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [pʊ; əv][ðə; ði] " [blæk] [bɔ:(r)] " [ə; eɪ] [tʃeɪnɪd] [beə(r)] [ˈpædɪd] [ˈrestləsli] [tu:; tə]
In the courtyard of the " Black Boar " a chained bear padded restlessly to
在 这 庭院 的 这 " 黑色的 公猪 " 一个 连锁 熊 带衬垫 躁动不安 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

在“黑野猪”旅馆的院子里，一只被铁链拴着的熊焦躁地来回踱步。

[ænd; ənd] [hɪˈlerɪəs] [krɒst] [hɪmˈself] [ˈæŋkʌsli] - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [brˈset] [hɪm][ˈʌndə(r)]
and Hilarius crossed himself anxiously - was the devil about to beset him under
和 希拉里厄斯 交叉 他自己 焦虑地 - 曾是 这 魔鬼 关于 到 围困 他 在下面
[ɔ:l] [gaɪz] [æt; ət][wʌnz] ?
all guises at once ?
全部 伪装 在 一次 ?

希拉里乌斯焦急地划了个十字——难道魔鬼要同时以各种伪装来纠缠他吗？

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈfɜ:vənt] [ˈɔ:rə][prəʊ][em ˈi:] [tu:; tə][es ˈti:] [ˈbenɪdɪkt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈhʌrɪd] [pɑ:st] .
He raised a fervent Ora pro me to St Benedict as he hurried past .
他 提高 一个 热切 奥拉 专业 我 到 英石 本尼迪克特 作为 他 慌忙 过去的 .
他匆匆走过时，向圣本笃虔诚地祈祷。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [pʊ; əv] [pæk] - [ˈhɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [stri:t] [sent] [fəʊk] [ˈflaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈrefju:dʒ][tu:; tə]
A string of pack - horses in the narrow street sent folk flying for refuge to
一个 细绳 的 盒 - 马匹 在 这 狭窄的 街道 发送 民间 飞行 为了 避难所 到
[ðə; ði] [ləʊ] [da:k] [ˈdɔ:weɪz] ,
the low dark doorways ,
这 低的 黑暗的 门口 ,

狭窄的街道上挤满了驮马，吓得人们纷纷躲到低矮昏暗的门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌksəm] [went] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [læd] , [bʌs] [hɪm] [ˈsaʊndli] .
and a buxom wench , seeing the pretty lad , bussed him soundly .
和 一个 丰满 妖妇 , 看到 这 漂亮的小伙子 , 乘坐公共汽车 他 稳固地 .
一个身材丰满的女子看到这个漂亮的小伙子，狠狠地揍了他一顿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌt] , [ˈəʊnli][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm] [steɪd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [tɪəz] .
This was too much , only the man in him stayed the indignant tears .
这 曾是 也 很多 , 仅有的 这 男人 在 他 入住 这 愤怒 眼泪 .
这太过分了，只有他内心深处的男子气概才阻止了愤怒的泪水夺眶而出。

" [ˈmɑ:tɪn] , [ˈmɑ:tɪn] !
" **Martin , Martin !**
" 马丁 , 马丁 !

“马丁，马丁！”

" [hi:; hi][krɑɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnstɹəl] [wɒz; wəz][ʊn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" he cried ; but the minstrel was on his own ground now , and was
" 他 哭 ; 但 这 吟游诗人 曾是 在 他的 自己的 地面 现在 , 和 曾是
[heɪld] ['evriweə(r)] [wɪð] [,æklə'meɪʃən] ,
hailed everywhere with acclamations ,
赞誉 到处 和 掌声 ,

“他喊道；但吟游诗人现在回到了自己的地盘，到处都受到欢呼声的喝彩。”

[ænd; ənd] [nju:z] ['ɡɪv(ə)n][ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

and news given and demande in a breath .
和 消息 给定 和 要求 在 一个 气息 .

新闻一气呵成，既是给予也是索取。

[hɪ'lɛrɪəs] , [ˈrɪŋkɪŋ] , [ə'ɡɑ:st] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [skə:dʒ] [wɪð] [rʌf] [əʊθs] [ænd; ənd] [ru:d] [dʒest] ,
Hilarius , shrinking , aghast , his ears scourged with rough oaths and rude jests ,
希拉里厄斯 , 收缩 , 惊愕 , 他的 耳朵 受鞭笞 和 粗糙的 誓言 和 粗鲁的 笑话 ,
希拉里乌斯吓得瑟缩起来，惊恐万分，他的耳朵被粗俗的咒骂和无礼的玩笑折磨得不轻。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['i:zi] ['mænəz] [raʊnd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [hɒt][frəm; frəm][ðə; ði] [leɪt]
his eyes offended by the easy manners round him , his cheek hot from the late
他的 眼睛 被冒犯了 经过 这 简单的 礼仪 圆形的 他 , 他的 脸颊 热的 从 这 晚的
[sə'lu:t] ,
salute ,
礼炮 ,

他因周围人轻浮的举止而感到不悦，脸颊因迟到的敬礼而发烫。

[tʊk] ['refju:dʒ][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɑ:tʃweɪ] ,
took refuge under a low archway ,
采取 避难所 在下面 一个 低的 拱道 ,

躲在低矮的拱门下，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪnstɹəl] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd]
and waited with anxious heart until the minstrel should have done with the crowd
和 等待 和 焦虑的 心 直到 这 吟游诗人 应该 有 完毕 和 这 人群
.
:
.

他焦急地等待着，直到吟游诗人结束对人群的表演。

[ˈmɑ:tɪn] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪm] .
Martin did not forget him .
马丁 做过 不是 忘记 他 .

马丁没有忘记他。

" [həʊl] , [læd] !
" Hole , lad !
" 洞 , 小伙子 !

“洞，小伙子！ ”

" [hi:; hi][krɑɪd] , " [si:] [haʊ] [ðeɪ] ['welkəm] [ðə; ði] [kɪŋz] [bɜ:d] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] !
" he cried , " see how they welcome the King's bird back to his cage !
" 他 哭 , " 看 如何 他们 欢迎 这 国王学院 鸟 后退 到 他的 笼 ！
他喊道：“看看他们是如何欢迎国王的鸟儿回到笼子的！ ”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ðəʊ] [hæst] [ɡɒn] [streɪt] [tu:; tə][ðəɪ] [kɒt] [laɪk][ə; eɪ] ['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] ;
As for thee , thou hast gone straight to thy cot like a homing pigeon ;
作为 为了 你 , 你 哈斯特 已消失 直的 到 你的 婴儿床 喜欢 一个 归巢 鸽子 ;
至于你，你像归巢的鸽子一样，径直飞回了你的窝。

[θru:] [ðæt] ['ɑ:tʃweɪ] , [læd] , [laɪz] [ðəɪ] ['dʒɜ:rnɪz] [end] .
through that archway , lad , lies thy journey's end .
通过 那 拱道 , 小伙子 , 谎言 你的 旅程 结尾 .

孩子，穿过那道拱门，便是你旅程的终点。

" [ðen] , [æpri'hendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hɪ'lerɪəs] - [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [aɪz] ,
" **Then , apprehending for the first time Hilarius ' white face and piteous eyes ,**
" 然后 , 逮捕 为了 这 第一的 时间 希拉里厄斯 - 白色的 脸 和 可怜的眼睛 ,
[ˈmɑ:tɪn] [strʊəd] [ə'kros] ,
Martin strode across ,
马丁 大步走 穿过 ,

“然后，马丁第一次注意到希拉里乌斯苍白的脸色和可怜兮兮的眼神，便大步走了过去。”

[swept] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɑ:tʃweɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ['kɔ:tjɑ:d] [weə(r)] [ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ['rɪpld] ,
swept him under the archway into a quiet courtyard where a fountain rippled ,
扫荡 他 在下面 这 拱道 进入 一个 安静的 庭院 在哪里 一个 喷泉 涟漪 ,
他被带到拱门下，进入一个静谧的庭院，庭院里喷泉潺潺流水。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈhændɪd] [hɪm][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][sɜ:(r)] [dʒɒnz] ['stju:əd] ,
and , having handed him over to Sir John's steward ,
和 , 拥有 递交 他 超过 到 先生 约翰的 管家 ,
然后，将他交给约翰爵士的管家后，

[left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [slæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈspi:di] ['mi:tɪŋ] .
left him with a friendly slap on the back and the promise of speedy meeting .
左边 他 和 一个 友好的 拍击 在 这 后退 和 这 承诺 的 迅速 会议 .
临走前，友好地拍了拍他的背，并承诺很快会再见面。

[hɪ'lerɪəs] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][ˈpraɪərz] ['letə(r)] ,
Hilarius delivered the Prior's letter ,
希拉里厄斯 发表 这 先前的 信 ,
希拉里乌斯递送了院长的信，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] ['stju:əd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌʃ] - [stru:n] [hɔ:l] [weə(r)] [ˈskʌljən] [ænd; ənd] [ˈsɜ:vɪŋ] -
and followed the steward into a rush - strewn hall where scullions and serving -
和 随后 这 管家 进入 一个 匆忙 - 散落的 大厅 在哪里 厨房帮工 和 服务 -
[men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [wɪð] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] ;
men were busy with preparations for the evening meal ;
男人 是 忙碌的 和 准备工作 为了 这 晚上 一顿饭 ;
于是跟着管家走进一个铺满芦苇的大厅，那里厨房帮工和侍者们正忙着准备晚餐；

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] , [ˈləʊnli] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [kwentʃt] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [so:(r)] ,
and sat there , lonely and dejected , his curiosity quenched , his heart sore ,
和 卫星 那里 , 孤独 和 垂头丧气 , 他的 好奇心 淬火 , 他的 心 疮 ,
他孤零零地坐在那里，沮丧不已，好奇心落空，心里难受极了。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪzi] [pi:s] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈɔ:dəlɪnəs] [ɒv; əv]
his whole being crying out for the busied peace and silent orderliness of
他的 所有的 存在 哭泣 出去 为了 这 忙碌 和平 和 沉默的 秩序 的
[hɪz; ɪz][ˈkloɪstə(r)] [həʊm] .
his cloister home .
他的 修道院 家 .

他整个人都在呼唤着修道院里那种忙碌的宁静和静谧的秩序。

[ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [dʒaɪb] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ˈwɪəri] [tu:; tə] [hi:d] ;
The servants giped at him , but he was too weary to heed ;
这 仆人 嘲讽 在 他 , 但 他 曾是 也 厌倦 到 注意 ;
仆人们嘲笑他，但他太累了，无暇顾及；

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [ˈhɑ:dli] [ˈnəʊtɪst] [wen] [ðə; ði] [ˈhəʊshəʊld] [swept] [ɪn][tu:; tə] [ˈsʌpə(r)] ,
indeed he hardly noticed when the household swept in to supper ,
的确 他 几乎 注意到 什么时候 这 家庭 扫荡 在 到 晚餐 ,
事实上，当全家人都进屋吃晚饭时，他几乎都没注意到。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][perɪdʒ] - [bɔɪ] [twi:kt] [hɪm] [ˈslaɪli][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] [berɪd] [hɪm] [kʌm] [tu:; tə][ˈteɪb(ə)l] .
until a page - boy tweaked him slyly by the ear and bade him come to table .
直到 一个 页 - 男生 调整 他 狡猾地 经过 这 耳朵 和 巴德 他 来 到 桌子 .
直到一个侍童偷偷地揪了揪他的耳朵，示意他到桌边来。

[hiː; hi][et; eit][ænd; ɐnd][dræŋk] ['θæŋkfəli] , [tu:] [deɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] ;
He ate and drank thankfully , too dazed to take note of the meal ;
他 吃 和 喝 谢天谢地 , 也 茫然 到 拿 笔记 的 这 一顿饭 ;

他吃喝着，心存感激，但因为太过迷茫，根本没注意到饭菜是什么；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ɐnd][skwaɪəz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hiː; hi][sæt] [left] [hɪm] [ə'leɪʊn] , [ə'bəʃt] [æt; ət]
and the pages and squires among whom he sat left him alone , abashed at
和 这 页面 和 乡绅 之中 谁 他 卫星 左边 他 独自的 , 羞愧 在
[hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lnəs] .
his gentleness .
他的 温柔 .

他周围的侍童和侍从们都因他的温和而感到羞愧，纷纷离他而去。

[æt; ət][lɑːst] , [ˈsʌmθɪŋ] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [fu:d] , [hɪ'lɪəriəs] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]
At last , something restored by the much - needed food , Hilarius looked round the
在 最后的 , 某物 恢复 经过 这 很多 - 需要 食物 , 希拉里厄斯 看起来 圆形的 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

终于，在享用了急需的食物后，希拉里乌斯恢复了一些精神，他环顾四周。

[aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [æt; ət] [həʊm] , [seɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fa:(r)] ['lɒftiə]
It reminded him of the Refectory at home , save that it was far loftier
它 提醒 他 的 这 食堂 在 家 , 节省 那 它 曾是 远的 更高
[ænd; ɐnd] ['hevɪli] ['tɪmbəd] .
and heavily timbered .
和 重度 木材 .

这让他想起了家里的食堂，只不过这里更高大，而且木结构更厚重。

[ðə; ði] ['twɪlaɪt] ['sti:lɪŋ] [ɪn] [θru:] [haɪ] ['lɑːnsɪt] ['wɪndəʊz] [sɜːvd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]
The twilight stealing in through high lancet windows served but to emphasize the
这 暮 偷窃 在 通过 高的 柳叶刀 视窗 服务 但 到 强调 这
[ʌpə(r)] [glu:m] ,
upper gloom ,
上 愁云 ,

暮色透过高高的尖拱窗悄然渗入，反而更加突显了楼上的昏暗。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [sʌŋ] [wʊd] ['dɪsɪpeɪt] ['ɪntu:] ['kʌŋɪŋli] [kɑːrvd] ['wʊdwɜ:k] - [ə; eɪ][mænz]
which the morrow's sun would dissipate into cunningly carved woodwork - a man's
哪个 这 明天 太阳 会 消散 进入 狡猾地 雕刻 木工 - 一个 男人的
[θɔ:t] [ɪn] ['evri] ['kwentli] [rɔ:t] [bɒs] [ænd; ɐnd][ˈpæn(ə)l] ,
thought in every quaintly wrought boss and panel ,
想法 在 每一个 古雅地 锻 老板 和 控制板 ,

明日的阳光会将光线消散在精雕细琢的木制品中——每一个精巧的雕花和镶板上都蕴含着匠人的巧思。

[grəʊ'tesk] [biːst] [ænd; ɐnd] ['gaːdɪŋ] [seɪnt] .
grotesque beast and guarding saint .
怪诞 兽 和 守护 圣 .

怪诞的野兽和守护的圣人。

[ə; eɪ] [reɪzd] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
A raised table stood at the upper end of the hall ,
一个 提高 桌子 站立 在 这 上 结尾 的 这 大厅 ,

大厅尽头摆放着一张高台，

[ænd; ɐnd][hɪə(r)] ['geɪli] [drest] [ˈpeɪdʒɪz] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
and here gaily dressed pages waited on the master of the house and his
和 这里 兴高采烈地 穿着 页面 等待 在 这 掌握 的 这 房子 和 他的
[ˈbʌəd] [gests] .
honoured guests .
荣幸 客人 .

在这里，身着艳丽服饰的侍从们侍奉着主人和他的尊贵客人。

[hɪ'lɛrɪəs] [ˈraɪtlɪ] [gest] [ðə; ði] [tɔ:l] ,
Hilarius rightly guessed the tall ,
希拉里厄斯 没错 猜对了 这 高的 ,

希拉里乌斯猜对了那个高个子，

[ˈkeəwɔ:n] [mæn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈprez(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][sɜ:(r)][dʒɒn] [hɪm'self] ,
careworn man of distinguished presence to be no other than Sir John himself ,
忧心忡忡 男人 的 杰出的 在场 到 是 不 其他 比 先生 约翰 他自己 ,
这位饱经风霜、气度非凡的男士不是别人，正是约翰爵士本人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [hɪm] [wel] ;
and he liked him well ;
和 他 喜欢 他 出色地 ;

他很喜欢他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndə] [ˈkeələsli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
but his eyes wandered carelessly over the rest of the company until they
但 他的 眼睛 漫步 粗心大意 超过 这 休息 的 这 公司 直到 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ænd; ənd][held][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] .
were caught and held by a woman's face .
是 捕捉 和 握住 经过 一个 女性的 脸 .
但他的目光漫不经心地扫过其他人，直到被一个女人的脸吸引住。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈelənc] , [ðə; ði] [ˈfeəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [θri:] [feə(r)] [d'ɔ:təz] ;
It was Eleanor , the fairest of the knight's three fair daughters ;
它 曾是 埃莉诺 , 这 最公平 的 这 骑士的 三 公平的 女儿们 ;
她是埃莉诺，骑士三个漂亮女儿中最漂亮的一个；

[ænd; ənd] [wen] [hɪ'lɛrɪəs] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiəri] [ˈtrævələ(r)] [fi:lz] [hu:] [mi:ts]
and when Hilarius saw her he felt as a weary traveller feels who meets
和 什么时候希拉里厄斯 锯 她 他 毛毡 作为 一个 厌倦 游客 感觉 WHO 满足
[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ɒf] [lənd] .
a fellow citizen in a far - off land .
一个 同伴 公民 在 一个 远的 - 离开 土地 .
当希拉里乌斯看到她时，他感觉就像一个疲惫的旅人在遥远的异国他乡遇到了同胞一样。

" [i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [mʌst; məst][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈægnəs][hæv; həv][hæd; həd] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **Even such a face must the Blessed Agnes have had** , " **he thought** ,
" 甚至 这样的 一个 脸 必须 这 蒙福 艾格尼丝 有 有 , " 他 想法 ,
“就连圣洁的阿格尼丝也一定长着这样一张脸，”他想。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [seɪnt] ; " [ji:; jɪ][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:θ] [æt; ət]
his mind reverting to his favourite Saint ; she is like the lilies in the garth at
他的 头脑 恢复 到 他的 最喜欢的 圣 ; " 她 是 喜欢 这 百合花 在 这 加思 在
[həʊm] .
home .
家 .

他的思绪又回到了他最喜欢的圣人身上；“她就像家乡花园里的百合花。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəm'pærɪs(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [wɒz; wəz] [ɪk'strævəɡəntli] [drest] [ɪn]
" **It was a strange comparison , for the girl was extravagantly dressed in**
" 它 曾是 一个 奇怪的 比较 , 为了 这 女孩 曾是 奢侈地 穿着 在
[ˈkɒstli] [mæˈtɪəriəlz] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌləs] ,
costly materials and brilliant colours ,
昂贵 材料 和 杰出的 颜色 ,
“这是一种奇怪的对比，因为女孩穿着华丽的衣服，面料昂贵，颜色鲜艳。”

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [kɔɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ˈfrentʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [jet] ,
her hair coifed in the foolish French fashion of the day ; and yet ,
她 头发 梳理过的 在 这 愚蠢 法语 时尚 的 这 天 ; 和 然而 ,
她的头发梳成了当时流行的愚蠢的法式发型；然而，

[dɪˈspɑɪt] [aɪˈtiː][ɔːl] , [ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [nʌn] .
despite it all, she looked a nun.
尽管 它 全部 , 她 看起来 一个 尼姑 .

尽管如此，她看起来像个修女。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [set] [streɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [seɪv] [wen] [ʃiː, ʃɪ]
Her face was pale, her brows set straight; her eyes, save when she
她 脸 曾是 苍白 , 她 眉毛 放 直的 ; 她 眼睛 , 节省 什么时候 她
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] ,
was much moved,
曾是 很多 已搬 ,

她脸色苍白，眉毛紧蹙；她的眼睛，除非极度激动，否则

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ɡreɪ] [ˈʃædəʊz] [ˈveɪlɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈnəʊn] [səʊl] ; [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ˈdelɪkətli]
were like grey shadows veiling an unknown soul; her mouth, delicately
是 喜欢 灰色的 阴影 面纱 一个 未知 灵魂 ; 她 嘴 , 轻柔地
[kɜːvd] , [wɒz; wəz] [ˈskeəslɪ] [ˈredən] ;
curved, was scarcely reddened;
弯曲 , 曾是 几乎 发红 ;

就像灰色的影子遮蔽着一个未知的灵魂；她那优美的弧形嘴唇几乎没有泛红；

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [ˈslaɪtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [ˈslendə(r)] [nek] , [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð]
her head drooped slightly on her long, slender neck, a gesture instinct with
她 头 下垂 轻微地 在 她 长的 , 苗条 脖子 , 一个 手势 本能 和
[ˈɡreɪʃəs] [hjuːˈmɪləti] .
gracious humility.
亲切 谦逊 .

她修长的脖颈微微垂下头，这是一个充满谦逊优雅的自然动作。

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃəd] [seɪnt] : [hɪˈlɛəriəs] - [geɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She was like a pictured saint: Hilarius' gaze clung to her,
她 曾是 喜欢 一个 如图所示 圣 : 希拉里厄斯 - 目光 紧紧抓住 到 她 ,

她就像一幅圣人画像：希拉里乌斯的目光紧紧地盯着她。

[ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
followed her as she left the hall,
随后 她 作为 她 左边 这 大厅 ,

她离开大厅时，我跟在她身后。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [æz; əz][hiː, hi][sæt] [əˈpɑːt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvɪŋ] [men] [klɪəd] [ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)]
and saw her still as he sat apart while the serving men cleared the lower
和 锯 她 仍然 作为 他 卫星 除 尽管 这 服务 男人 已清除 这 降低
[ˈteɪblz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɡɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .
tables and brought in the sleeping gear for the night.
表格 和 带来 在 这 睡眠 齿轮 为了 这 夜晚 .

他独自坐在一旁，看着侍者们收拾下层桌子，搬来晚上要用的睡袋，看到她依然静静地待在那里。

[hiː, hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [haɪ] ,
He lay down with the rest, and through the high,
他 躺 向下 和 这 休息 , 和 通过 这 高的 ,

他和其他人一起躺了下来，在高潮中，

[ˈlɑːnsɪt] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [feɪs] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz]
lancet windows the moonlight kissed his white and weary face as it was
柳叶刀 视窗 这 月光 亲吻 他的 白色的 和 厌倦 脸 作为 它 曾是
[wəʊnt][tuː; tə][duː; də][ɒn] [braɪt] [naɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈklɒɪstə(r)] [ˈdɔːmətri] .
wont to do on bright nights in the cloister dormitory.
惯于 到 做 在 明亮的 夜晚 在 这 修道院 宿舍 .

透过柳叶窗，月光亲吻着他苍白而疲惫的脸庞，就像修道院宿舍里明亮的夜晚经常发生的那样。

[ə'raʊnd] [hɪm] [men] [leɪ] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [tɔɪlz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tu:; tə]
Around him men lay sleeping soundly after the day's toils ; there was none to
大约 他 男人 躺 睡眠 稳固地 后 这 天 辛勤劳作； 那里 曾是 没有任何 到
[hi:d] ,
heed ,
注意 ,

他周围的人都已结束了一天的辛劳，安然入睡；没有人理会他的提醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希拉里修士的聚会(The Gathering of Brother Hilarius)

第2/5页

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɒb] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhəʊmsɪk] [tʃaɪld] , [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][ˈtaɪəd] [juːθ] [ˈtraɪʌmft] ,
and he sobbed like a little homesick child , until his tired youth triumphed ,
和 他 啜泣 喜欢 一个 小的 想家 孩子 , 直到 他的 疲劳的 青年 胜利 ,
他像个想家的孩子一样嚎啕大哭, 直到疲惫的青春最终战胜了悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [ˈmɑːtɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪə(r)] , [ðə; ði][ˈleɪdi][æt; ət]
and he fell asleep , to dream of Martin and the Prior , the lady at
和 他 跌倒 睡着了 , 到 梦 的 马丁 和 这 事先的 , 这 女士 在
[ðə; ði] [reɪzd] [ˈteɪb(ə)] ,
the raised table ,
这 提高 桌子 ,
于是他睡着了, 梦见了马丁和院长, 还有高桌旁的女士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , [swiːt] [ˈlɪlɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkloɪstə(r)] [gɑːθ] .
and the pale , sweet lilies in the cloister garth .
和 这 苍白 , 甜的 百合花 在 这 修道院 加思 .
还有修道院庭院里那些淡雅甜美的百合花。

[pɑːt] [aɪˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)]
PART II - THE FLOWER
部分 二 - 这 花
第二部分——花

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] - [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][pʃʊə(r)] [gəʊld]
CHAPTER I - THE CITY OF PURE GOLD
章 我 - 这 城市 的 纯的 金子
第一章——纯金之城

" [blaɪnd] [aɪz] , [blaɪnd] [aɪz] ! " [sæŋ] [ðə; ði][ˈdɑːnsə(r)] .
" BLIND eyes , blind eyes ! " sang the dancer .
" 瞎的 眼睛 , 瞎的 眼睛 ! " 唱 这 舞蹈家 .
“睁开眼睛, 睁开眼睛!”舞者唱道。

[hɪˈlɛriəs] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
Hilarius woke with a start .
希拉里厄斯 觉醒 和 一个 开始 .
希拉里乌斯猛然惊醒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ɒn][ə; eɪ] [bent] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈkɔːtjɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm]
He had fallen asleep on a bench in the sunny courtyard and his dream
他 有 倒下 睡着了 在 一个 长椅 在 这 阳光明媚 庭院 和 他的 梦
[hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
had carried him back to the forest .
有 携带 他 后退 到 这 森林 .
他躺在阳光明媚的庭院长椅上睡着了, 梦境带他回到了森林。

[hiː; hi][sæt] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈəʊnli][hɑːf] - [əˈweɪk] ,
He sat rubbing his eyes and only half - awake ,
他 卫星 擦 他的 眼睛 和 仅有的 一半 - 醒 ,
他揉着眼睛坐着, 半梦半醒。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈheɪləʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði][əʊld] [ɡreɪ] [wɔːl] .
the sun kissing his hair into a halo against the old grey wall .
这 太阳 接吻 他的 头发 进入 一个 光环 反对 这 老的 灰色的 墙 .
阳光亲吻着他的头发, 在古老的灰色墙壁上形成一圈光晕。

[ə; eɪ][ˈfɔːlkən][nɪə(r)] [ˈfretɪd] [ˈrestləsli] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊnd] [əˈsliːp] [baɪ][ðə; ðɪ]
A falcon near fretted restlessly on her perch , and a hound asleep by the
一个 鹞 靠近 有格纹的 躁动不安 在 她 栖息 , 和 一个 猎犬 睡着了 经过 这
[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][rəʊz] ,
fountain rose ,
喷泉 玫瑰 ,

一只猎鹰在栖木上焦躁不安地盘旋，一只猎犬在喷泉旁睡着了。

[ænd; ənd] , [ˈsləʊli] [ˈstretʃɪŋ] [ɪts] [greɪt] [lɪmz] , [keɪm] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
and , slowly stretching its great limbs , came towards him .
和 , 缓慢地 伸展 它是 伟大的 四肢 , 来了 向 他 .

它缓缓伸展着粗壮的四肢，向他走来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [əˈklɔːk] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] [ɪn][sepˈtembə(r)] ;
It was four o'clock on a warm day in September ;
它 曾是 四 点钟 在 一个 温暖的 天 在 九月 ;

那是九月一个温暖的下午四点；

[ðə; ðɪ] [ˈkɔːtjɑːd] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪzi] [ˈsɜːvɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
the courtyard was deserted save for a few busied serving men , and the
这 庭院 曾是 荒凉的 节省 为了 一个 很少 忙碌 服务 男人 , 和 这
[naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] ,
knight and his household ,
骑士 和 他的 家庭 ,

庭院里空无一人，只有几个忙碌的仆人，以及骑士和他的家人。

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtɪltɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈaʊtə(r)] [ˈbeɪlɪ] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈelənɔː] ,
were at a tilting in the Outer Bailey , all but the Lady Eleanor ,
是 在 一个 倾斜 在 这 外 贝利 , 全部 但 这 女士 埃莉诺 ,

除了埃莉诺夫人之外，其他人都参加了在外院举行的比武大会。

[hɪˈlɛriəs] - [ˈmɪstrəs] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ˈmɑːtɪn] [hæd; həd] [fɔːˈsiːn] , [sɜː(r)][dʒɒn][hæd; həd][səʊ]
Hilarius ' mistress , for , as Martin had foreseen , Sir John had so
希拉里厄斯 - 情妇 , 为了 , 作为 马丁 有 预见 , 先生 约翰 有 所以
[əˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː] .
appointed it :
任命 它 :

希拉里乌斯的情妇，因为正如马丁所预料的那样，约翰爵士已经这样指定了她。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [hɪˈlɛriəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It was now two months since Hilarius had come to the city which had
它 曾是 现在 二 几个月 自从 希拉里厄斯 有 来 到 这 城市 哪个 有
[siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [æz; əz][ðə; ðɪ] [njuː] [dʒəˈruːsələm] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] ;
seemed to him in the distance as the New Jerusalem full of promise ;
似乎 到 他 在 这 距离 作为 这 新的 耶路撒冷 满的 的 承诺 ;

希拉里乌斯来到这座城市已经两个月了，在他看来，这座城市就像是充满希望的新耶路撒冷，只是时间远远地望去而已；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ][ˈeɪndʒəls][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈgeɪts] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˈstriːts] [fʊl]
but he had found no angels at the gates , nor were the streets full
但 他 有 成立 不 天使 在 这 大门 , 也不 是 这 街道 满的
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈraɪtʃəs] ;
of the righteous ;
的 这 正义 ;

但他没有在城门口找到天使，也没有在街上找到义人；

[neɪ] ,
nay ,
不 ,

不，

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [ˈnɪərə(r)][pʊ; əv][kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæbɪlən] [pʊ; əv][ˈblesɪd; blest] [dʒɒnz] [ˈvɪʒn] - [wɪð]
the place seemed nearer of kin to the Babylon of Blessed John's Vision - with
这 地方 似乎 更近 的 亲属 到 这 巴比伦 的 蒙福 约翰的 想象 - 和
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhəʊli][wʌnz] [huː] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈɔːli][biː; bi] [kɔːt] [ʌp][eə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] [fel] ,
a few holy ones who would surely be caught up ere judgment fell ,
一个 很少 圣 一个 WHO 会 一定 是 捕捉 向上 埃雷 判断 跌倒 ;
这个地方似乎更接近圣约翰异象中的巴比伦——那里有一些圣徒，他们肯定会在审判降临之前被提。

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][sɜː(r)][dʒɒn][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈelənɔ] .
amongst them Sir John and Lady Eleanor .
在 他们 先生 约翰 和 女士 埃莉诺 .

其中包括约翰爵士和埃莉诺夫人。

[ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈfɪrɪŋ] [mæn][wɒz; wəz][sɜː(r)][dʒɒn] , [ˈtendə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
A good knight and a God - fearing man was Sir John , tender to his
一个 好的 骑士 和 一个 上帝 - 害怕 男人 曾是 先生 约翰 , 投标 到 他的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

约翰爵士是一位品德高尚、敬畏上帝的骑士，对子女十分慈爱。

[ˈdʒent(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə][gʊd][ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈedwəd] ; [ˈruːd]
gentle with his people , a faithful servant to God and King Edward ; shrewd
温和的 和 他的 人们 , 一个 忠实 仆人 到 上帝 和 国王 爱德华 ; 精明
[wɪˈðɔːl] ,
withal ,
此外 ,

待人温和，忠于上帝和爱德华国王；同时又精明干练。

[ænd; ənd][æn; ən][æpt] [ˈriːdə(r)] [pʊ; əv] [men] .
and an apt reader of men .
和 一个 易于 读者 的 男人 .

而且很会读懂男人的心思。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][pʊ; əv][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][bɔː(r)][tuː; tə][ˈpraɪə(r)] [ˈstiːvn] ,
Therefore , and because of the love he bore to Prior Stephen ,
所以 , 和 因为 的 这 爱 他 钻孔 到 事先的 史蒂芬 ,
因此，也因为他对斯蒂芬修士的爱，

[hiː; hi][set] [hɪˈlɛriəs] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə(r)] ,
he set Hilarius to attend his eldest daughter ,
他 放 希拉里厄斯 到 出席 他的 长子 女儿 ,

他安排希拉里乌斯去照顾他的大女儿，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈlɒŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [hɪmˈself] ;
who seemed to belong as little to this world as the lad himself ;
WHO 似乎 到 属于 作为 小的 到 这 世界 作为 这 小伙子 他自己 ;

他似乎和这个男孩一样，都不属于这个世界；

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [best] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]
and felt that in so doing he had achieved the best possible for his old
和 毛毡 那 在 所以 正在做 他 有 已达成 这 最好的 可能的 为了 他的 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他觉得这样做已经为他的老朋友争取到了最好的结果。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːskɪŋ] .
according to his asking .
根据 到 他的 问 .

根据他的要求。

[hɪˈlɛrɪəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [sɜːvd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈelənɔ] [æz; əz][æn; ən] [ˈækələɪt] [tend] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)]
Hilarius for his part served the Lady Eleanor as an acolyte tends the chapel
希拉里厄斯 为了 他的 部分 服务 这 女士 埃莉诺 作为 一个 侍僧 倾向于 这 教堂
[ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,
of a saint ,
的 一个 圣 ,

希拉里乌斯则作为侍僧侍奉埃莉诺夫人，照料着一位圣人的礼拜堂。

[ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfɜːðə(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [seɪnt] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv]
only she was further removed from him than a saint , by reason of
仅有的 她 曾是 更远 已移除 从 他 比 一个 圣 , 经过 原因 的
[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [hjuːˈmænəti] .
her pale humanity :
她 苍白 人类 .

只是因为她苍白的人性，她与他的距离比圣人还要远。

[hiː; hi] [suːn] [pəˈsiːvd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈbæŋkwɪt] , [ˈtuəni; ˈtɜːni] , [ɔː(r)] [ˈpædʒənt]
He soon perceived , as he watched her at banquet , tourney , or pageant
他 很快 感知 , 作为 他 观看 她 在 宴会 , 锦标赛 , 或者 盛会
,
:
,

当他观察她在宴会、比武大会或选美比赛中的身影时，他很快就察觉到了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrevl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] ,
that she went to a revel as to the Sacrament ,
那 她 去 到 一个 陶醉 作为 到 这 圣餐 ,
她去参加了一场关于圣餐的狂欢，

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmʌmə] - [ʃəʊ] [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] .
and sat at a mummers ' show with eyes fixed on the Unseen .
和 卫星 在 一个 哑剧演员 - 展示 和 眼睛 固定的 在 这 看不见 .

然后坐在哑剧表演中，目光却始终注视着看不见的事物。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [geɪ] [ˈvɪvɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [kɔːt] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmeɪdnz] [laɪk]
She moved through the gay vivid world of Court gallants and joyous maidens like
她 已搬 通过 这 同性恋 生动 世界 的 法庭 豪侠 和 欢乐 少女们 喜欢
[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ,
a shadow ,
一个 阴影 ,

她像影子一样穿梭在宫廷绅士和快乐少女们欢快活泼的世界中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊt] [gruː] [ˈgreɪvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
and the rout grew graver at her coming .
和 这 路线 生长 刻刀 在 她 未来 .
她的到来让溃败更加严重。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
It was much the same with her lover ,
它 曾是 很多 这 相同的 和 她 情人 ,
她的情人也差不多是这样。

[gai] [diː] [ˈsteɪnɪŋ] - [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [hjuː] [diː] [ˈsteɪnɪŋ] [men] [wɒt] [ɒv; əv][æz; əz] [ˈbrʌðə(r)]
Guy de Steyning - brother of that Hugh de Steyning men wot of as Brother
盖伊 德 斯泰宁 - 兄弟 的 那 休 德 斯泰宁 男人 什么 的 作为 兄弟
[æmˈbroʊziəs] - [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [naɪt] [wɪð] [maɪld] [bluː] [aɪz] ,
Ambrosius - a gentle knight with mild blue eyes ,
安布罗修斯 - 一个 温和的 骑士 和 温和的 蓝色的 眼睛 ,
盖伊·德·斯泰宁——休·德·斯泰宁的兄弟，人们称他为安布罗修斯修士——一位温柔的骑士，有着一双温和的蓝眼睛。

[ə; eɪ] [pi:kt] [red] [biəd] , [ænd; ənd] [gret] [ˈfɜ:və(r)] [fɜ:(r); fə(r)] [ˈhev(ə)nli] [θɪŋz] .
a peaked red beard , and great fervour for heavenly things .
一个 巅峰 红色的 胡须 , 和 伟大的 热情 为了 天上 事物 :

浓密的红色胡须, 以及对天国事物的无比热情。

[ðə; ði][peə(r)] [laɪkt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wel] ;
The pair liked one another well ;
这 一对 喜欢 一 其他 出色地 ;

两人彼此都很喜欢对方;

[bʌt; bət][ðeə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [wið] [ˌprepəˈrei(ə)n] [fɜ:(r); fə(r)][ˈpærədəɪs][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wið]
but their time was taken up with preparation for Paradise rather than with
但 他们的 时间 曾是 已采取 向上 和 准备 为了 天堂 相当 比 和
[ˈɜ:θli] [ˈbɪznəs] ,
earthly business ,
尘世的 商业 ,

但他们把时间都花在了为进入天堂做准备上, 而不是处理世俗事务上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [spi:tʃ] [lent] [ɪtˈself] [mɔ:(r)] [ˈredɪli] [tu:; tə] [dɪˈvəʊt] [ˈfreɪzɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈlʌvəz] -
and their speech lent itself more readily to devout phrases than to lovers ' -
和 他们的 演讲 借出的 本身 更多的 容易 到 虔诚的 短语 比 到 恋人 -
[vəʊz] .
vows .
誓言 :

他们的言语更倾向于虔诚的表达, 而不是情侣间的誓言。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [smɔ:l] [ˈwʌndə(r)] , [ˈðeəfɜ:(r)] , [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm][bəʊθ][baɪ][glæd]
It was small wonder , therefore , that another year saw them both by glad
它 曾是 小的 想知道 , 所以 , 那 其他 年 锯 他们 两个都 经过 高兴的
[kənˈsent] [ɪn][ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)] ,
consent in the cloister ,
同意 在 这 修道院 ,

因此, 毫不奇怪, 又一年过去了, 他们二人欣然同意进入修道院。

[hi:; hi][æt; ət] [ˈɒksfəd] , [ænd; ənd] [ˈeləŋɔ] [ɪn][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [ˈhaʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt]
he at Oxford , and Eleanor in the Benedictine House of which her aunt
他 在 牛津 , 和 埃莉诺 在 这 本笃会 房子 的 哪个 她 阿姨
[wɒz; wəz][ˌpraɪəˈres] .
was Prioress .
曾是 女修道院长 :

他在牛津大学, 而埃莉诺则在她姑姑担任院长的本笃会修道院。

[hɪˈlerɪəs] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪntli] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə][ˌpraɪə(r)] [ˈsti:vɪn] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]
Hilarius had written of his saintly mistress to Prior Stephen just as he
希拉里厄斯 有 书面 的 他的 圣洁的 情妇 到 事先的 史蒂芬 只是 作为 他
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][es ˈti:] [ˈpi:tərz] [ˈæbi] :
had written of the wondrous beauty of St Peter's Abbey :
有 书面 的 这 奇妙的 美丽 的 英石 彼得的 修道院 :

希拉里乌斯曾写信给斯蒂芬院长, 描述他圣洁的情妇, 就像他曾写信描述圣彼得修道院的奇妙美景一样:

" [wið] [ɔ:l] [ɪts] [streɪt] , [ˈslendə(r)] , [ʌpˈstændɪŋ] [ˈpɪlər] ,
" **With all its straight , slender , upstanding pillars ,**
" 和 全部它是 直的 , 苗条 , 正直 柱子 ,

“它拥有所有笔直、纤细、挺拔的柱子,

[mɪˈθɪŋks] - [tɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [æt; ət] [həʊm] " ([fərˈget] [ðæt] [hɪz; ɪz][mɔ:(r)] [ˈɪntɪmət] [ˈnɒlɪdʒ]
methinks ' tis like the forest at home " (forgetting that his more intimate knowledge
我觉得 - 的 喜欢 这 森林 在 家 " (遗忘 那 他的 更多的 亲密的 知识
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [pɑ:ˈtɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn]) .
of the forest partook of the nature of sin) .
的 这 森林 参与 的 这 自然 的 罪) .

我觉得“就像家乡的森林一样”(他忘记了他对森林更深入的了解也带有罪恶的本质)。

" [ðə; ði] ['leɪdɪ] ['elənɔː] , [maɪ] ['bənəd] ['mɪstrəs] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['seɪntli] [ænd; ənd]
" **The Lady Eleanor , my honoured mistress ,** " **he wrote ,** " **is a most saintly and**
" 这 女士 埃莉诺 , 我的 荣幸 情妇 , " 他 写道 , " 是 一个 最多 圣洁的 和
[dr'vəʊt] ['meɪdn] ,
devout maiden ,
虔诚的 少女 ,

“我尊敬的女主人埃莉诺夫人,”他写道,“是一位极其圣洁虔诚的少女。”

[fʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [lɔː(r)] , [ænd; ənd] ['keərɪŋ] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ; " **full of heavenly lore , and caring nought for the things of this world ;** " **and he added ,**
满的 的 天上 知识 , 和 关怀 零 为了 这 事物 的 这 世界 ; " **and he added ,**
和 他 额外 ,

他满脑子都是天国的知识,对世间万物漠不关心;”他又补充道,

" - [tɪz] ['bjʊːtɪf(ə)] [tuː; tə] [siː] [sʌt] [dr'vəʊʃn] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [paːt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnfl]
" **'tis beautiful to see such devotion where for the most part are sinful**
" 的 美丽的 到 看 这样的 虔诚 在哪里 为了 这 最多 部分 是 罪恶的
[ænd; ənd] [laɪt] - ['maɪndɪd] [p'ɜːsənz] .
and light - minded persons .
和 光 - 有思想 人 .

“在大多数心胸狭隘、道德败坏的人当中,看到如此虔诚的奉献精神,真是令人感动。”

" [ðə; ði]['praɪə(r)][leɪd][ðə; ði] [skɪpt] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] ;
" **The Prior laid the script aside with a smile and a sigh ;**
" 这 事先的 铺设 这 脚本 旁边 和 一个 微笑 和 一个 叹 ;

“院长微笑着叹了口气,把剧本放到一边;

[ænd; ənd] [wen] ['brʌðə(r)] [bər'naːrd] [ɑːskt] [ŋjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] , ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] ,
and when Brother Bernard asked news of the lad , answered a little sadly ,
和 什么时候 兄弟 伯纳德 问 消息 的 这 小伙子 , 回答 一个 小的 令人遗憾的是 ,

当伯纳德修士问起那个孩子的消息时,他略带伤感地回答说:

" [neɪ] , ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [stɪl] [sliːp] ;
" **Nay , Brother , he still sleeps ;**
" 不 , 兄弟 , 他 仍然 睡觉 ;

“不,兄弟,他还在睡着;

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðəə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['weɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][men] - ['lɪvɪŋ] ,
" **and indeed there seemed no waking him to a world of men - living ,**
" 和 的确 那里 似乎 不 醒来 他 到 一个 世界 的 男人 - 活的 ,

“而且似乎没有人能把他从人群中唤醒,让他回到一个充满鲜活生命的人的世界。”

['straɪvɪŋ] , ['sɔːli] - [traɪd] [men] .
striving , sorely - tried men .
努力 , 非常 - 尝试 男人 .

奋斗不息、饱经风霜的人们。

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][lənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] - [ə; eɪ][lənd][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [laɪt]
He dwelt in a land of his own making - a land of colour and light
他 居住 在 一个 土地 的 他的 自己的 制作 - 一个 土地 的 颜色 和 光
[ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɪn] [wɪt] [mʌt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [pleɪd] [ə; eɪ] [paːt] ;
and shadow in which much that he saw played a part ;
和 阴影 在 哪个 很多 那 他 锯 玩 一个 部分 ;

他生活在自己创造的土地上——一个充满色彩、光影的土地,他所看到的一切都在其中扮演着重要的角色;

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈpædʒənt] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈhoʊsts][ɒv; əv] [traɪˈʌmfənt] [seɪnts] [ˈherəld] [baɪ][ˈeɪndʒəls]
only the gorgeous pageants turned to hosts of triumphant saints heralded by angels
仅有的 这 华丽的 选美比赛 转向 到 主持人 的 凯 圣徒 被预言 经过 天使
;
;
;
;

只有那些华丽的游行队伍变成了由天使簇拥着的凯旋圣徒；

[waɪl] [ðə; ði] [naɪts] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtʊəni; ˈtɜːni][ɪn][ðəə(r)] [breɪv] [ˈɑːmə(r)] [ˈpɪktʃəd] [es ˈtiː] [dʒɔːdʒ] ,
while the knights at a tourney in their brave armour pictured St George ,
尽管 这 骑士 在 一个 锦标赛 在 他们的 勇敢的 盔甲 如图所示 英石 乔治 ,
骑士们身着英勇的盔甲参加比武大会，描绘了圣乔治的形象。

[es ˈtiː] [ˈmaɪk(ə)l] , [ɔː(r)][es ˈtiː] [ˈmɑːtɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
St Michael , or St Martin in his dreams .
英石 迈克尔 , 或者 英石 马丁 在 他的 梦境 .

圣米迦勒，或者梦中的圣马丁。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪmnə(r)][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] , [faː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd]
It was a limner he longed to be , far away from the stir and
它 曾是 一个 画匠 他 渴望 到 是 , 远的 离开 从 这 搅拌 和
[stres] ,
stress ,
压力 ,

他渴望成为一名素描画家，远离喧嚣和压力。

[nɒt][ə; eɪ][peɪdʒ] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ˈfʌŋk(ə)nz] .
not a page attending a great lady to the Court functions .
不是 一个 页 参加 一个 伟大的 女士 到 这 法庭 函数 .

没有侍从陪同这位贵妇出席宫廷活动。

[hiː; hi] [jəːnd] [ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [skɪpˈtɔːriəm] , [wɪð] [ɪts] [ˈbiːzi] [ˈmʌŋks] [ænd; ənd] [stɔːz] [ɒv; əv]
He yearned ever after the Scriptorium , with its busied monks and stores of
他 渴望 曾经 后 这 抄写室 , 和 它是 忙碌 僧侣 和 商店 的
[ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd][gəʊld] .
colour and gold .
颜色 和 金子 .

他一直对缮写室念念不忘，那里僧侣们忙碌忙碌，到处都是色彩和黄金。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [əˈweɪ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈmɒnəst(ə)ri] [wɔːlz] ,
It lay but a stone's throw away behind the jealous Monastery walls ,
它 躺 但 一个 石头的 扔 离开 在后面 这 嫉妒的 修道院 墙壁 ,
它就在修道院高墙之内，近在咫尺。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈpraɪə(r)] [ˈstiːvənz] [plæn] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [[ʊd; ʃəd] [gəʊ] [streɪt]
but it was no part of Prior Stephen's plan that the lad should go straight
但 它 曾是 不 部分 的 事先的 斯蒂芬的 计划 那 这 小伙子 应该 去 直的
[frɒm; frəm][wʌŋ][ˈklɔɪstə(r)][tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] .
from one cloister to another .
从 一 修道院 到 其他 .

但普赖尔·斯蒂芬的计划中并没有让这个年轻人直接从一个修道院转到另一个修道院。

[tuː; tə] [hɪˈlɛriəs] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌŋ] ,
To Hilarius sitting on the bench in the sun ,
到 希拉里厄斯 坐着 在 这 长椅 在 这 太阳 ,

致坐在阳光下长椅上的希拉里乌斯

[keɪm] [wʌŋ][ɒv; əv] [ˈɛlənoːrz] [ˈtaɪəwʊmən] [tuː; tə][bɪd] [hɪm] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmɪstrəs] .
came one of Eleanor's tirewomen to bid him wait on her mistress .
来了 一 的 埃莉诺的 轮胎女工 到 出价 他 等待 在 她 情妇 .

埃莉诺的一名侍女前来吩咐他去服侍她的女主人。

[hi:; hi][rəʊz][æ; ət][wʌns][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ]
He rose at once and followed her through the hall and up the winding
他 玫瑰 在 一次 和 随后 她 通过 这 大厅 和 向上 这 绕线
[steə(r)] ,
stair ,
楼梯 ,

他立刻起身，跟着她穿过大厅，沿着蜿蜒的楼梯上了楼。

[ə'lon] [ə; ei] ['gæləri] [hʌŋ] [wɪð] ['wʌndrəs] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ['tæpəstri] ,
along a gallery hung with wondrous story - telling tapestry ,
沿着 一个 画廊 悬挂 和 奇妙的 故事 - 讲述 挂毯 ,

沿着挂满奇妙故事挂毯的画廊，

[tu:; tə][ðə; ði]['baʊə(r)] [weə(r)] ['eləŋɔ] [sæt] [wɪð] [tu:] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ['bizi] [wɪð] [ðeə(r)]
to the bower where Eleanor sat with two of her women busied with their
到 这 凉亭 在哪里 埃莉诺 卫星 和 二 的 她 女性 忙碌 和 他们的
[ni:d(ə)] .
needle .
针 .

来到凉亭，埃莉诺和她的两个女仆正忙着做针线活。

[hɪ'lerɪəs] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['aɪd(ə)l][pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] .
Hilarius found his mistress , her hands idle on her knee .
希拉里厄斯 成立 他的 情妇 , 她 双手 闲置的 在 她 膝盖 .

希拉里乌斯发现他的情妇双手无精打采地放在膝盖上。

[hi:; hi] [laʊt] [ləʊ] , [ænd; ənd][ji:; jɪ] [beɪd] [hɪm] [brɪŋ] [ə; ei] [stu:l] [ænd; ənd][sɪt] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
He louted low , and she bade him bring a stool and sit beside her .
他 有声 低的 , 和 她 巴德 他 带来 一个 凳子 和 坐 旁 她 .

他低声说了句什么，她便让他搬个凳子来，坐在她旁边。

" [ai][ei 'em] ['wɪəri] , " [ji:; jɪ] [sed] ; " [ðɪs] [laɪf][ɪz] ['wɪərɪnəs] .
" I am weary , " she said ; " this life is weariness .
" 我 是 厌倦 , " 她 说 ; " 这 生活 是 疲劳 .

“我好累,”她说; “这人生太累了。”

[tel] [em 'i:][pʊ; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [steɪ] ,
Tell me of the Monastery and the forest - stay ,
告诉 我 的 这 修道院 和 这 森林 - 停留 ,

告诉我修道院和森林的故事——留下来吧。

[tel] [em 'i:]['ra:ðə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [nju:] [dʒə'ru:sələm] [ðæt] ['brʌðə(r)] ['æmbrəʊz] [sɔ:] [ænd; ənd] [lim] . -
tell me rather of the New Jerusalem that Brother Ambrose saw and limned . '
告诉 我 相当 的 这 新的 耶路撒冷 那 兄弟 安布罗斯 锯 和 勾勒 . -

请你告诉我安布罗斯弟兄所见所绘的新耶路撒冷吧。

[hɪ'lerɪəs] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , ['set(ə)ld] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , ['elbəʊ] [pɒn] [ni:] , [ænd; ənd] [tʃɪn]
Hilarius , nothing loth , settled himself at her feet , elbow on knee , and chin
希拉里厄斯 , 没有什么 洛斯 , 定居 他自己 在 她 脚 , 弯头 在 膝盖 , 和 下巴
[pɒn][hɪz; ɪz]['əʊpən][hændz] ,
on his open hands ,
在 他的 打开 双手 ,

希拉里乌斯毫不犹豫地跪在她脚边，手肘撑在膝盖上，下巴托在摊开的双手上。

[hɪz; ɪz] ['dri:mi] [blu:] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [ə'wei] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊd] - [flekt] [skaɪ]
his dreamy blue eyes gazing away out of the window at the cloud - flecked sky
他的 梦幻般的 蓝色的 眼睛 凝视 离开 出去 的 这 窗户 在 这 云 - 有斑点的 天空
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['æbi] ['pɪnəklz] .
above the Abbey pinnacles .
多于 这 修道院 巅峰 .

他那双梦幻般的蓝色眼睛凝视着窗外，望着修道院尖顶上点缀着云朵的天空。

" [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['æmbɾəʊz] , " [hi; hi] [brɪ'gæn] , " [wɒz; wəz][ˈevə(r)][ə; eɪ] ['seɪntli] [mæn] ,
" **The Brother Ambrose** , " **he began** , " **was ever a saintly man** ,
" 这 兄弟 安布罗斯 , " 他 开始 , " 曾是 曾经 一个 圣洁的 男人 ,
" 安布罗斯修士,"他开口说道,“一直是一位圣人。”

[ə'pru:vɪd] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['breðrən] ; [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɑ:fti] ['lɪmɪnə(r)] ,
approved of God and beloved by the Brethren ; ay , and a crafty limner ,
得到正式认可的 的 上帝 和 心爱 经过 这 弟兄们 ; 哎 , 和 一个 狡猾 画匠 ,
蒙神认可, 受弟兄们喜爱; 是的, 而且还是个狡猾的画家。

[seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [hi; z] ['aɪsaɪt] [feɪld] [hɪm] .
save that of late his eyesight failed him .
节省 那 的 晚的 他的 视力 失败的 他 .
只是最近他的视力不太好。

[tu; tə][hɪm] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hi; hi] [leɪ] [ə; eɪ] - [bed][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mətri] , [keɪm] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv]
To him one night , as he lay a - bed in the dormitory , came the word of
到 他 一 夜晚 , 作为 他 躺 一个 - 床 在 这 宿舍 , 来了 这 单词 的
[ðə; ði] [ɔ:d] ,
the Lord ,
这 主 ,
一天晚上, 当他躺在宿舍的床上时, 主的话语临到他。

['seɪɪŋ] : " [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ði:] [ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði] ['læmz] [waɪf] .
saying : " Come , and I will show thee the Bride , the Lamb's wife .
说 : " 来 , 和 我 将要 展示 你 这 新娘 , 这 羊羔的 妻子 .
他说:“来, 我要将新娘, 就是羔羊的妻子, 指给你看。”

" [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['æmbɾəʊz] [ə'rəʊz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæɪɪd] [tu; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ]
" **And Brother Ambrose arose and was carried to a great and high**
" 和 兄弟 安布罗斯 出现 和 曾是 携带 到 一个 伟大的 和 高的
[ˈmaʊntən] ,
mountain ,
山 ,
于是安布罗斯弟兄起身, 被带到一座高耸入云的山上。

['i:v(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ˈblesɪd; blest][dʒɒn] .
even as in the Vision of Blessed John .
甚至 作为 在 这 想象 的 蒙福 约翰 .
正如在圣约翰的异象中一样。

- [twɒz] [ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] [ɒv; əv] ['meni] [sta:z] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['æmbɾəʊz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
' **Tw as a still night of many stars , and Brother Ambrose , looking up** ,
- 那是 一个 仍然 夜晚 的 许多 明星 , 和 兄弟 安布罗斯 , 寻找 向上 ,
那是一个繁星点点的静夜, 安布罗斯修士抬头望去,

[sɔ:] [ə; eɪ][ˈreɪdɪənt] [pa:θ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ; [ænd; ənd][ləʊ] !
saw a radiant path in the heavens ; and lo !
锯 一个 辐射状 小路 在 这 天 ; 和 洛 !
看见天上有一条光辉灿烂的道路; 瞧!

[ðə; ði] [sta:z] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [wɔ:lz] [ɒv; əv]
the stars gathered themselves together on either side until they stood as walls of
这 明星 聚集 他们自己 一起 在 任何一个 边 直到 他们 站立 作为 墙壁 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,
群星在两侧聚集, 最终化作一道道光墙。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)][windz; waɪndz] [læpt] [hɪm] [ə'baʊt][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mənt(ə)][ænd; ənd][bɔ:(r)][hɪm]
and the four winds lapped him about as in a mantle and bore him
和 这 四 风 圈速 他 关于 作为 在 一个 地幔 和 钻孔 他
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['gli:mɪŋ] ['rəʊdweɪ] .
towards the wondrous gleaming roadway .
向 这 奇妙的 闪闪发光 道路 .
四面风像披着斗篷一样环绕着他，把他吹向那条奇妙闪耀的道路。

[ðen] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][sta:z] [keɪm] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [wɪð] [ru:f] [ænd; ənd] ['pɪnək(ə)] [ə'fleɪm] ,
Then between the stars came the Holy City with roof and pinnacle aflame ,
然后 之间 这 明星 来了 这 圣 城市 和 屋顶 和 巅峰 燃烧 ,
然后，在群星之间，一座圣城出现了，它的屋顶和尖顶燃起了火焰。

[ænd; ənd] [wɔ:lz] [ə'gləʊ] [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌləs] [æz; əz][nəʊ] ['ɜ:θli] ['lɪmnə(r)] [dri:mz] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]
and walls aglow with such colours as no earthly limner dreams of , and
和 墙壁 闪耀 和 这样的 颜色 作为 不 尘世的 画匠 梦境 的 , 和
[mʌtʃ] [gəʊld] .
much gold .
很多 金子 .
墙壁上闪耀着凡人梦寐以求的色彩，还有大量的黄金。

['brʌðə(r)] ['æmbrəʊz] [brɪ'held] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜ:l] , [ænd; ənd][baɪ] ['evri] [geɪt] [æn; ən]['eɪndʒl] ,
Brother Ambrose beheld the Gates of Pearl , and by every gate an angel ,
兄弟 安布罗斯 观看 这 盖茨 的 珍珠 , 和 经过 每一个 门 一个 天使 ,
安布罗斯弟兄看到了珍珠之门，每扇门旁都有一位天使。

[wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [nəʊ][mæn][deə(r)] [lʊk] [ɒn] ,
with wings of snow and fire , and a face no man dare look on ,
和 翅膀 的 雪 和 火 , 和 一个 脸 不 男人 敢 看 在 ,
长着冰雪与火焰的翅膀，还有一张无人敢直视的脸。

[brɪ'kæz; brɪ'kɔz][ɒv; əv][ɪts] [ɪk'si:dɪŋ] ['reɪdiəns] .
because of its exceeding radiance .
因为 的 它是 超过 辐射 .
因为它的光芒极其耀眼。

" [ðen] [æz; əz] ['brʌðə(r)] ['æmbrəʊz] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [brɪ'kæz; brɪ'kɔz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] ,
" **Then as Brother Ambrose stretched out his arms because of his great longing ,**
" 然后 作为 兄弟 安布罗斯 拉伸 出去 他的 武器 因为 的 他的 伟大的 渴望 ,
“然后，安布罗斯弟兄因为极度的渴望而伸出双臂，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [greɪ] [klaʊd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [laɪt]
a little grey cloud came out of the north and hung between the walls of light
一个 小的 灰色的 云 来了 出去 的 这 北 和 悬挂 之间 这 墙壁 的 光
,
/
,
一小片灰色云朵从北方飘来，悬挂在光墙之间。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [brɪ'held] [ðə; ði] ['vɪʒn] ,
so that he no longer beheld the Vision ,
所以 那 他 不 更长 观看 这 想象 ,
所以他再也看不到异象了。

[bʌt; bət] [hɜ:d] ['əʊnli][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] ['kraɪɪŋ] , - [æɪ'lʊ:ʒə] - ;
but heard only a sound as of a great multitude crying , ' Alleluia ' ;
但 听到 仅有的 一个 声音 作为 的 一个 伟大的 民众 哭泣 , - 哈利路亚 - ;
但只听见好像有很多人在喊“哈利路亚”；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][windz; waɪndz] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ləʊ] !
and suddenly the winds came about him again , and lo !
和 突然 这 风 来了 关于 他 再次 , 和 洛 !
突然间，风又吹向他，瞧！

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:mətri] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] ,
he found himself in bed in the dormitory , and it was midnight ,
他 成立 他自己 在 床 在 这 宿舍 , 和 它 曾是 午夜 ,
他发现自己躺在宿舍的床上, 已经是午夜了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['mæɪtɪnz] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð]
for the bell was ringing to Matins ; and he rose and went down with
为了 这 钟 曾是 铃声 到 晨祷 ; 和 他 玫瑰 和 去 向下 和
[ðə; ði] [rest] ;
the rest ;
这 休息 ;

因为晨祷的钟声响了; 于是他起身和其他人一起下去了;
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['breðrən] [left] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] , ['brʌðə(r)] ['æmbrəʊz] [steɪd] [fɑ:st] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
but when the Brethren left the choir , Brother Ambrose stayed fast in his place ,
但 什么时候 这 弟兄们 左边 这 唱诗班 , 兄弟 安布罗斯 入住 快速地 在 他的 地方 ,
但当弟兄们离开唱诗班时, 安布罗斯弟兄仍然坚守在原地。

['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [br'kæz; br'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
hearing and seeing nothing because of the Vision of God ;
听力 和 看到 没有什么 因为 的 这 想象的 的 上帝 ;
因蒙受神的启示, 所以什么也听不见, 什么也看不见;

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɔ:d] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['praɪə(r)] .
and at Lauds they found him and told the Prior .
和 在 赞扬 他们 成立 他 和 讲述 这 事先的 .
在劳德斯, 他们找到了他, 并告诉了院长。

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] ['brʌðə(r)] ['æmbrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]
" **He questioned Brother Ambrose of the matter , and when he heard the**
" 他 被质问 兄弟 安布罗斯 的 这 事情 , 和 什么时候 他 听到 这
['vɪʒn] ,
Vision ,
想象 ,
“他向安布罗斯弟兄询问此事, 当他听到异象时,

[berd] [hɪm] [lɪm] [ðə; ði] ['həʊli] ['sɪti] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] ;
bade him limn the Holy City even as he had seen it ;
巴德 他 limn 这 圣 城市 甚至 作为 他 有 已见 它 ;
吩咐他描绘出他所见到的圣城;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'sentə(r)] [geɪv] [hɪm] ['ju:təreɪn] ['veləm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [faɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] [wɒt]
and the Precentor gave him uterine vellum and much fine gold and what
和 这 前导 给予 他 子宫 羊皮纸 和 很多 美好的 金子 和 什么
['kʌləs] [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] .
colours he asked for the work .
颜色 他 问 为了 这 工作 .
领唱者给了他羊皮纸和许多上好的金子, 以及他要求的用于创作的颜色。

[ðen] ['brʌðə(r)] ['æmbrəʊz] [lɪm] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [feə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɪð] ['tɜ:ɪts] [ænd; ənd] [spaɪəz]
Then Brother Ambrose limned a wondrous fair city of gold with turrets and spires
然后 兄弟 安布罗斯 勾勒 一个 奇妙的 公平的 城市 的 金子 和 炮塔 和 尖塔
;
;
;
;
然后, 安布罗斯弟兄描绘了一座奇妙美丽的金色城市, 城中耸立着塔楼和尖顶;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪn'leɪd] [blu:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [gri:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['emərəld] ,
and he inlaid blue for the sapphire , and green for the emerald ,
和 他 镶嵌 蓝色的 为了 这 蓝宝石 , 和 绿色的 为了 这 翠 ,
他用蓝色宝石镶嵌蓝宝石, 用绿色宝石镶嵌祖母绿。

[ænd; ənd] [və'mɪliən] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [si:md] [ə'fleɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and vermilion where the city seemed aflake with the glory of God ;
和 朱红 在哪里 这 城市 似乎 燃烧 和 这 荣耀 的 上帝 ;
而朱红色则映照着整座城市，仿佛因上帝的荣光而燃烧；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪm] ,
but the angels he could not limn ,
但 这 天使 他 可以 不是 limn ,
但他无法描绘出天使的形象。

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [set] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləs] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
nor could he set the rest of the colours as he saw them ,
也不 可以 他 放 这 休息 的 这 颜色 作为 他 锯 他们 ,
他也无法将其他颜色按照他所看到的进行描绘。

[nɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [stɑ:z] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] ;
nor the wall of stars on either hand ;
也不 这 墙 的 明星 在 任何一个 手 ;
两侧也没有星墙；

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['æmbrəʊz] [fel] [sɪk] [br'kæz; br'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [hi:; hi]
and Brother Ambrose fell sick because of the exceeding great longing he
和 兄弟 安布罗斯 跌倒 生病的 因为 的 这 超过 伟大的 渴望 他
[hæd; həd] [tu:; tə] [lɪm] [ðə; ði] ['həʊli] ['sɪti] ,
had to limn the Holy City ,
有 到 limn 这 圣 城市 ,
安布罗斯弟兄因为极其渴望描绘圣城而病倒了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ;
and was very sad ;
和 曾是 非常 伤心 ;
他非常难过；

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['praɪə(r)] [beɪd] [hɪm] [θæŋk] [gɒd] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:məti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
but our Prior bade him thank God and remember the infirmity of the flesh ,
但 我们的 事先的 巴德 他 感谢 上帝 和 记住 这 虚弱 的 这 肉 ,
但是我们的院长嘱咐他感谢上帝，并记住肉体的脆弱。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [klaʊd] , [veɪld] [dʒə'ru:sələm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
which , like the little grey cloud , veiled Jerusalem to his sight .
哪个 , 喜欢 这 小的 灰色的 云 , 含蓄 耶路撒冷 到 他的 视线 .
就像那片小小的灰色云雾，遮蔽了耶路撒冷的视线。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .
一片寂静。

['leɪdi] ['elənɔ] [kla:sp; klæsp] [hɜ:(r); hə(r)] ['ædəʊi] [blu:] - [veɪnd] [hændz] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
Lady Eleanor clapsed her shadowy blue - veined hands under her chin ,
女士 埃莉诺 紧握 她 阴暗的 蓝色的 - 有脉络 双手 在下面 她 下巴 ,
埃莉诺夫人双手交叠在下巴下，双手上的青筋清晰可见。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] .
and in her eyes too was a great longing .
和 在 她 眼睛 也 曾是 一个 伟大的 渴望 .
她的眼中也充满了渴望。

" [aɪ 'ti:] [si:mɪθ] [tu:; tə][em 'i:] [smɔ:l] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['brʌðə(r)] ['æmbɾəʊz] [fel] [sɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət]
" It seemeth to me small wonder that Brother Ambrose fell sick , " she said , at
" 它 似乎 到 我 小的 想知道 那 兄弟 安布罗斯 跌倒 生病的 , " 她 说 , 在
[lenkθ; lenθ] .
length :
长度 :

“难怪安布罗斯修士会生病，”她最后说道。

[hɪ'lerɪəs] [n'ɒdɪd] :
Hilarius nodded :
希拉里厄斯 点头 :

希拉里乌斯点了点头：

" [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] , ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [æz; əz][ɒv; əv][wʌn][frɒm; frəm] [həʊm] ;
" He had ever a patient , wistful look as of one from home ;
" 他 有 曾经 一个 病人 , 怅惘 看 作为 的 一 从 家 ;
“他总是带着一种耐心、渴望的神情，就像一个离家的人一样；

[ænd; ənd][ʊf(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [sɪt] ['mju:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ænd; ənd] [skeəs] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði]
and often he would sit musing in the cloister and scarce give heed to the
和 经常 他 会 坐 沉思 在 这 修道院 和 稀少 给 注意 到 这
[ʊfɪs] [bel] . "
Office bell . "
办公室 钟 . "

他常常独自坐在修道院的回廊里沉思，几乎不理会上班的铃声。

" [mɪ'tɪŋks] , [hɪ'lerɪəs] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [swɪ:t] [tu:; tə] [dwel] [ɪn] [ðæt] ['həʊli] [sɪti] . "
" Methinks , Hilarius , it will be passing sweet to dwell in that Holy City . "
" 我觉得 , 希拉里厄斯 , 它 将要 是 通过 甜的 到 住 在 那 圣 城市 . "
“依我看，希拉里乌斯，住在那座圣城里一定无比美好。”

" [nei] , ['leɪdɪ] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)][peɪdʒ] ['tendəli] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðəʊ] [hæst][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] ['i:v(ə)n]
" Nay , lady , " said her page tenderly , " surely thou hast had a vision even
" 不 , 女士 , " 说 她 页 温柔地 , " 一定 你 哈斯特 有 一个 想象 甚至
[æz; əz] ['brʌðə(r)] ['æmbɾəʊz] ,
as Brother Ambrose ,
作为 兄弟 安布罗斯 ,
“不，夫人，”她的侍从温柔地说，“您肯定也像安布罗斯修士一样看到了异象。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪn] [aɪz] [weɪt] ['ɔ:lweɪz] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] .
for thine eyes wait always , like unto his .
为了 你的 眼睛 等待 总是 , 喜欢 到 他的 .
因为你的目光总是注视着他，就像注视着他一样。

" ['elənoʊ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [tu:] [tɪəz] [krept] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
" Eleanor shook her head , and two tears crept slowly from the shadow of
" 埃莉诺 摇晃 她 头 , 和 二 眼泪 悄悄地爬 缓慢地 从 这 阴影 的
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
埃莉诺摇了摇头，两滴眼泪缓缓从眼角滑落。

" [nei] , [nɒt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] [vautʃ'seɪf] ; [ðəʊ] [maɪ][dɪ'zəə(r)][ɪz] [greɪt]
" Nay , not to such as I am is the vision vouchsafed ; though my desire is great
" 不 , 不是 到 这样的 作为 我 是 是 这 想象 担保 ; 尽管 我的 欲望 是 伟大的
,
:
,
“不，这异象并非赐予像我这样的人；尽管我渴望甚深，

- [tɪz][ˈevə(r)] [kla:gd] [baɪ][sɪn] ;
" **tis ever clogged by sin** ;
- 的 曾经 堵塞 经过 罪 ;

它总是被罪恶所堵塞；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [wʊd] [get][em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkloɪstə(r)] [weə(r)] [aɪ] [maɪt] [fɑ:st]
and for this same reason I would get me to a cloister where I might fast
和 为了 这 相同的 原因 我 会 得到 我 到 一个 修道院 在哪里 我 可能 快速地
[ænd; ənd] [preɪ] [ʌnˈhɪndəd] .
and pray unhindered .
和 祈祷 畅通无阻 .

出于同样的原因，我希望能够去一个修道院，在那里我可以不受干扰地斋戒和祈祷。

" [hɪˈlɛriəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɡreɪt] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
" **Hilarius looked at her with great compassion** .
" 希拉里厄斯 看起来 在 她 和 伟大的 同情 .

希拉里乌斯满怀怜悯地看着她。

" [swi:t] [ˈleɪdi] , [ðə; ði] [bɔ:d] [fʊlˈfɪl] [ɔ:l] [ðəɪ] [dɪˈzaɪr] ; [jet] , [mɪˈθɪŋks] ,
" **Sweet lady , the Lord fulfil all thy desires ; yet , methinks** ,
" 甜的 女士 , 这 主 实现 全部 你的 欲望 ; 然而 , 我觉得 ,

“甜美的女士，愿主满足你所有的愿望；然而，我认为，

[ðəʊ] [ɑ:t] [ɔ:lˈredi] [æz; əz][wʌn][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] . "
thou art already as one of His saints . "
你 艺术 已经 作为 一 的 他的 圣徒 . "

你已是祂的圣徒之一了。

" [neɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsɪnə(r)] [ɪn][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [wɜ:ld] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **Nay , but a poor sinner in an evil world , " she answered** .
" 不 , 但 一个 贫穷的 罪人 在 一个 邪恶的 世界 , " 她 回答 .

“不，我只是邪恶世界中的一个可怜的罪人，”她回答道。

" [sɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [hɪˈlɛriəs] .
" **Sing to me , Hilarius** .
" 唱歌 到 我 , 希拉里厄斯 .

“希拉里乌斯，为我唱歌吧。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [sælv] [rɪˈdʒaɪnə] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wʊz; wəz] [ended] [ʃi:; ʃɪ]
" **And he sang her the Salve Regina , and when it was ended she**
" 和 他 唱 她 这 药膏 里贾纳 , 和 什么时候 它 曾是 结束 她
[beɪd] [hɪm][gəʊ] ,
bade him go ,
巴德 他 去 ,

“他为她唱了《圣母颂》，唱完后，她让他走了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [feɪn] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [preə(r)] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈpraɪmə(r)] .
for she would fain spend some time in prayer upon her primer .
为了 她 会 欣然 花费 一些 时间 在 祷告 之上 她 底漆 .

因为她很想花些时间在阅读启蒙读本时祷告。

" [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ɔ:l] [seɪnts] [bi:; bi] [wɪð] [ði:] , [swi:t] [ˈmɪstrəs] !
" **Our Lady and all Saints be with thee , sweet mistress !**
" 我们的 女士 和 全部 圣徒队 是 和 你 , 甜的 情妇 !

愿圣母玛利亚和诸圣与你同在，亲爱的女主人！

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [es əʊ 'bi:] [aʊt] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
and left her to sob out once more the sins and sorrows of her
和 左边 她 到 哭泣 出去 一次 更多的 这 罪孽 和 悲伤 的 她
[tendə(r)] [tʃaɪldlaɪk] [hɑ:t] .
tender childlike heart .
投标 孩子气 心 .

然后就让她独自一人，再次痛哭流涕，倾诉她那颗稚嫩心灵中的罪孽和悲伤。

[tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] - [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hɪ'lɪəriəs] [sɔ:]
CHAPTER II - THE CITY THAT HILARIUS SAW
章 二 - 这 城市 那 希拉里乌斯 锯

第二章——希拉里厄斯所见的城市

[hɪ'lɪəriəs] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)] .
HILARIUS went back to the courtyard , his soul full of trouble .
希拉里乌斯 去 后退 到 这 庭院 , 他的 灵魂 满的 的 麻烦 .

希拉里乌斯回到庭院，心中充满忧虑。

[hi:; hi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
He leant against the fountain ,
他 倾斜 反对 这 喷泉 ,

他倚靠在喷泉旁，

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [fel] [wɪð] [mə'nɒtənəs] ['rɪðəm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæləʊ]
playing with the cool water which fell with monotonous rhythm into the shallow
玩耍 和 这 凉爽的 水 哪个 跌倒 和 单调 韵律 进入 这 浅的
[t'aɪmwɔ:n] ['beɪs(ə)n] .
timeworn basin .
饱经风霜 盆地 .

玩弄着缓缓落入浅浅的、饱经沧桑的水池中的清凉水流。

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['mɪrə(r)] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
The cloudless sky smiled back at him from the broken mirror into which he
这 无云 天空 微笑 后退 在 他 从 这 破碎的 镜子 进入 哪个 他
[geɪzd] ,
gazed ,
凝视 ,

他凝视着破碎的镜子，镜中映出万里无云的天空对他微笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ɒv; əv] [ɪts] [ʌn'trʌb(ə)ld] [blu:] [θrɪld] [hɪm] ['streɪndʒli] .
and the glory of its untroubled blue thrilled him strangely .
和 这 荣耀 的 它是 平静无波 蓝色的 激动不已 他 奇怪的 .

它那无忧无虑的蓝色光芒令他感到莫名的激动。

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [lɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
He too had a vision which he longed to limn ; but it was of earth ,
他 也 有 一个 想象 哪个 他 渴望 到 limn ; 但 它 曾是 的 地球 ,

他也有过一个想要描绘的景象；但那景象是关于尘世的。

[nɒt] ['hev(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [vaut'seɪf] [tu:; tə] ['brʌðə(r)] ['æmbərəʊz] ; [ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ðə; ði] [les]
not Heaven , like that vouchsafed to Brother Ambrose ; and yet none the less
不是 天堂 , 喜欢 那 担保 到 兄弟 安布罗斯 ; 和 然而 没有任何 这 较少的
[ˈpreʃəs] ,
precious ,
宝贵的 ,

虽然不是像安布罗斯弟兄所蒙受的那种天堂，但它同样珍贵。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɒt] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)rɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪtʃ] [səʊ] ['hɔ:ntɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [ɡreɪ] ,
for was it not the Monastery at home which so haunted him , the grey ,
为了 曾是 它 不是 这 修道院 在 家 哪个 所以 闹鬼的 他 , 这 灰色的 ,

难道不是家乡的修道院让他如此魂牵梦萦吗？那座灰色的修道院.....

[fə'miliə(r)] [wɔ:lz] [wɪð] [ðeə(r)] ['gɜ:dl] [ɒv; əv] ['sʌnlɪt] ['pɑ:stʃə(r)] ,
familiar walls with their girdle of sunlit pasture ,
熟悉的 墙壁 和 他们的 腰带 的 阳光照射 牧场 ,
熟悉的围墙, 以及环绕其间的阳光普照的牧场,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntlɪŋ] ['fɒrɪst] [wɪt] [baʊd] [ænd; ənd] [sweɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the mantling forest which bowed and swayed at the will of the
和 这 披风 森林 哪个 鞠躬 和 摇摆 在 这 将要 的 这
['wɪspərɪŋ] [wɪnd] ?
whispering wind ?
耳语 风 ?
还有那片在微风的轻拂下摇曳生姿的森林?

" [æz; əz] [wel] [si:k] ['heɪvənz] [geɪt] [ɪn] [jɒn] [feə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz] [lɜ:n] [tu:; tə] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] -
" **As well seek Heaven's gate in yon fair reflection as learn to love in this light** -
" 作为 出色地 寻找 天 门 在 远 公平的 反射 作为 学习 到 爱 在 这 光 -
['maɪndɪd] ,
minded ,
有思想 ,
“与其在美好的倒影中寻找天堂之门, 不如在这轻松的氛围中学会爱。”

[dɪ'si:tf(ə)l] ['sɪti] , " [hɪ'lɛriəs] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] .
deceitful city , " **Hilarius said to himself a little bitterly** .
欺骗性的 城市 , " 希拉里厄斯 说 到 他自己 一个 小的 苦涩地 .
“这座欺骗之城,”希拉里乌斯有些苦涩地自言自语道。

[hi:; hi] [di:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [plʌmd] [ɪts] ['hɒləʊsnəs] [ænd; ənd] [lɜ:nt] [ðə; ði] [fʊl] ['meɪzə(r)]
He deemed that he had plumbed its hollowness and learnt the full measure
他 被认为 那 他 有 管道 它是 空虚 和 学会了 这 满的 措施
[ɒv; əv][ɪts][ˈvænəti] .
of its vanity .
的 它是 虚荣 .
他认为自己已经彻底看透了它的空洞, 领悟了它的虚荣。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [ʌnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:rʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['peɪdʒɪz] ,
Already he shunned the company and diversions of his fellow pages ,
已经 他 被排斥 这 公司 和 转移 的 他的 同伴 页面 ,
他早已疏远了同伴们的陪伴和娱乐活动。
[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðəm; ðəm] .
though he was ever ready to serve them .
尽管 他 曾是 曾经 准备好 到 服务 他们 .
但他总是随时准备为他们服务。

[ə; eɪ] ['prentɪs] [lædz] ['həʊmli] [brɔ:l] [set] [hɪm] ['ʃɪvərɪŋ] ;
A prentice lad's homely brawl set him shivering ;
一个 学徒 小伙子的 家常的 争吵 放 他 瑟瑟发抖 ;
一个学徒小伙子的家庭斗殴让他不寒而栗;

[ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [dʒest] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] - [tɪl] [ðeɪ] ['raɪvld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪdz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
a woman's jest painted his cheeks ' til they rivalled a young maid's at her
一个 女性的 笑话 绘 他的 脸颊 - 直到 他们 竞争对手 一个 年轻的 女佣 在 她
[fɜ:st] [wu:] .
first wooing .
第一的 求爱 .
女人的玩笑让他的脸颊泛起了红晕, 堪比少女初次求爱时的羞涩。

[hi:; hi] [plʌkt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][skɜ:rts][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ;
He plucked aside his skirts and walked in judgment ;
他 拨弦 旁边 他的 裙子 和 步行 在 判断 ;
他撩起裙摆, 径直走去;

[ˈəʊnli][weərˈlevə(r)] [ˈmaʊntɪbəŋk] [ɔː(r)][ˈdʒʌɡlə(r)][held][ðə; ði] [kraʊd] [ɪnˈθrɔːld] , [ðəə(r)] [hɪˈlɛriəs] , [hɑːf] - **only wherever mountebank or juggler held the crowd enthralled , there Hilarius , half -** 仅有的 无论 骗子 或者 杂耍演员 握住 这 人群 着迷 , 那里 希拉里厄斯 , 一半 - [əˈfeɪmd] , [wʊd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] , **ashamed , would push his way ,** 羞愧 , 会 推 他的 方式 , 只有当江湖骗子或杂耍艺人让观众如痴如醉时, 希拉里乌斯才会半羞愧地挤进去。

[ɪn][ðə; ði] [ʌnəkˈnɒlɪdʒd] [həʊp][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [əˈgen][ðə; ði][meɪd] [huːz] [ˈmʌðə(r)] , [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] , **in the unacknowledged hope of seeing again the maid whose mother , like his own ,** 在 这 未被承认 希望 的 看到 再次 这 女佣 谁 母亲 , 喜欢 他的 自己的 , 他心中怀着难以言说的希望, 希望能再次见到那位女仆, 她的母亲和他自己的母亲一样, [wɒz; wəz] [laɪt] [əʊ] - [ʌv] : **was light o ' love :** 曾是 光 o - 爱 :

那是爱的光芒: [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɪŋk] [ˈtruːli][tuː; tə][baɪnd] [hɪˈlɛriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] **a strange link truly to bind Hilarius in his blindness to the rest of poor** 一个 奇怪的 关联 真的 到 绑定 希拉里厄斯 在 他的 失明 到 这 休息 的 贫穷的 [ˈsɪnfl] [hjuːˈmænəti] . **sinful humanity** . 罪恶的 人类 . 一个奇怪的联系, 真正将希拉里乌斯与他对其他可怜的、有罪的人类的盲目联系在一起。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðəə(r)] [brəʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv] [hɔːs] - [huːf] , **Suddenly there broke on his musing the clatter of horse - hoofs ,** 突然 那里 打破 在 他的 沉思 这 哒 的 马 - 蹄子 , 突然, 一阵马蹄声打断了他的沉思。 [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [peɪdʒ] [keɪm] [ˈspɜːrɪŋ] [wɪð] [bent] [hed] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [ˈɑːtʃweɪ] . **and a gay young page came spurring with bent head under the low archway .** 和 一个 同性恋 年轻的 页 来了 刺激 和 弯曲 头 在下面 这 低的 拱道 . 一个年轻的男侍从低着头, 快步走过低矮的拱门。

[hiː; hi] [rein] [ʌp][baɪ] [hɪˈlɛriəs] : **He reined up by Hilarius :** 他 勒住 向上 经过 希拉里厄斯 : 他被希拉里乌斯勒住了: " [dɪə(r)] [læd] , [kaɪnd] [læd] , [wɪlt] [ðəʊ] [duː; də][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] ? " **" Dear lad , kind lad , wilt thou do me a service ? "** " 亲爱的 小伙子 , 种类 小伙子 , 枯萎 你 做 我 一个 服务 ? " "好心的年轻人, 你愿意帮我个忙吗? " " [ðæt] [wɪl] [aɪ] , [hæɪ] , [æŋ; ən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] . " **" That will I , Hal , an it be in my power . "** " 那 将要 我 , 哈尔 , 一个 它 是 在 我的 力量 : " "我会这么做的, 哈尔, 如果我能做到的话。"

" [teɪk] [ðɪs] [pɜːs] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] [ˈtævən] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][maɪn] [həʊst] . - **" Take this purse , then , to the Cock Tavern and give it mine host . "** " 拿 这 钱包 , 然后 , 到 这 公鸡 酒馆 和 给 它 矿 主持人 : - "那么, 拿着这个钱包去公鸡酒馆, 交给我的老板吧。" [tɪz] [luːk] [læŋləndz] [ˈrekənɪŋ] ; [hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [em ˈiː] [ˌjestəˈnaɪt] , **Tis Luke Langland's reckoning ; he left it with me yesternight ,** 的 卢克 兰格朗的 清算 ; 他 左边 它 和 我 昨晚 , 这是卢克·兰格朗的计算结果; 他昨晚把它留给了我。

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fi:st] [ænd; ənd][ˈtʊəni; ˈtɜ:nɪ] , [ænd; ənd] - [tɪz] [jet] [ˌʌndɪˈlɪvəd] .
but my head was full of feast and tourney , and 'tis yet undelivered .
但 我的 头 曾是 满的 的 盛宴 和 锦标赛 , 和 的 然而 未送达 .

但我满脑子都是盛宴和比武，这件事至今尚未发生。

[maɪn][həʊst] [wɪl] [nɒt] [let][ðə; ði] ['sɜ:vɪŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['hɔ:sɪz] [gəʊ] - [tɪl][hi:; hi] [hæθ] [si:n]
Mine host will not let the serving men and the two horses go 'til he hath seen
矿 主持人 将要 不是 让 这 服务 男人 和 这 二 马匹 去 - 直到 他 有 已见
[lu:ks] ['mʌni] ,
Luke's money ,
路加的 钱 ,

我的主人不肯放仆人和两匹马走，直到他看到卢克的钱为止。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [steɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [bɔ:d] [wɪl] [ni:d] [em 'i:] .
and I cannot stay , for my lord will need me .
和 我 不能 停留 , 为了 我的 主 将要 需要 我 .

我不能留下，因为我的主人需要我。

" [hɪˈlɛriəs] [tʊk] [ðə; ði] [pɜ:s] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [peɪdʒ] , ['blesɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
" Hilarius took the purse ; and his fellow page , blessing him for a good
" 希拉里厄斯 采取 这 钱包 ; 和 他的 同伴 页 , 祝福 他 为了 一个 好的
[ˈkɒmreɪd] ,
comrade ,
同志 ,

“希拉里乌斯接过钱袋；他的同伴侍从祝福他是一位好伙伴，

[ˈklætə] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
clattered back through the gateway .
咔嗒咔嗒地 后退 通过 这 网关 .

哐当一声，他穿过大门走了回去。

[ðə; ði] [stri:tɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['klʌlə(r)] ; ['sɜ:vɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv]
The streets were full of life and colour ; serving men in the livery of
这 街道 是 满的 的 生活 和 颜色 ; 服务 男人 在 这 涂装 的
[ænd; ənd] [naɪt] ,
Abbat and Knight ,
修道院院长 和 骑士 ,

街道上充满了生机和色彩；身着修道院长和骑士制服的侍从们，

[kɪŋ] [ænd; ənd][ˈkɑ:dɪn(ə)] , [ˌlaʊndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [dɔ:z] ['daɪsɪŋ] , ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
King and Cardinal , lounged at the tavern doors dicing , gaming , and drinking .
国王 和 红衣主教 , 休闲 在 这 酒馆 门 切丁 , 赌博 , 和 喝 .

国王和红衣主教懒洋洋地倚在酒馆门口，掷骰子、赌博、喝酒。

[hɪˈlɛriəs] [wɔ:kt] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə] [ʌt] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪts]
Hilarius walked delicately and strove to shut eyes and ears to the sights
希拉里厄斯 步行 轻柔地 和 努力 到 关闭 眼睛 和 耳朵 到 这 景点
[ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv][sɪn] .
and sounds of sin .
和 声音 的 罪 .

希拉里乌斯步履轻盈，努力不去理会罪恶的景象和声音。

[hi:; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [pɜ:s] ,
He delivered the purse ,
他 发表 这 钱包 ,

他把钱包送过去了。

[ˈəʊnli][tuː; tə][hiə(r)][main][həʊst] [kɜ:s] [ˈraʊndli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
only to hear mine host curse roundly because it was lighter than the
仅有的 到 听到 矿 主持人 诅咒 圆圆地 因为 它 曾是 打火机 比 这
[ˈrekənɪŋ] ；
reckoning ；
清算 ；

结果却听到主人大声咒骂，因为这比预想的要轻；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌsl] [ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪlk] - [feɪst] [ˈvɑ:lɪt] [baɪ][ðə; ði]
and after being hustled and jeered at for a milk - faced varlet by the
和 后 存在 匆忙 和 嘲笑 在 为了 一个 牛奶 - 面对 侍童 经过 这
[men] [huː] [stʊd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ，
men who stood drinking ；
男人 WHO 站立 喝 ；

在被那些站着喝酒的男人们围堵、嘲笑为面色苍白的毛头小子之后，

[hiː; hi] [sɔ:t] [wɪð] [ˈska:lət] [tʃiːks] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [les] [ˈfriːkwənt, friˈkwent] [wei] .
he sought with scarlet cheeks for a less frequented way .
他 寻求 和 猩红 脸颊 为了 一个 较少的 经常光顾 方式 ；

他双颊绯红，寻找一条人迹罕至的小路。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [stri:t] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm] ；[hiː; hi] [tɜ:nd] [əˈsaɪd] ，
The quiet of a narrow street invited him ； he turned aside ；
这 安静的 的 一个 狭窄的 街道 受邀 他 ； 他 转向 旁边 ；

狭窄街道的静谧吸引着他；他转过身去，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtræfɪk] [ænd; ənd] [ˈtɜ:mɔɪl] [daɪd] [əˈweɪ] .
and suddenly traffic and turmoil died away .
和 突然 交通 和 动荡 死亡 离开 ；

突然间，交通拥堵和混乱都消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] ；[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [miːn] [ˈtenəmənts] ，
He was in a city within a city ； a place of mean tenements ；
他 曾是 在 一个 城市 之内 一个 城市 ； 一个 地方 的 意思是 廉租公寓 ；

他身处城中之城，一个由简陋房屋组成的城市。

[ˈretʃɪd] [ˈhɒvl] ， [ˈruːɪnd] [ˈhʌʊzɪz] ， [ænd; ənd] ， [ˈkiːpɪŋ] [gɑ:d] [ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm][ɔ:l] ， [ə; eɪ] [grɪm]
wretched hovels ， ruined houses ， and ， keeping guard over them all ， a grim
可怜 茅屋 ， 毁坏 房屋 ， 和 ， 保持 警卫 超过 他们 全部 ， 一个 严峻
[skweə(r)][ˈtaʊə(r)] ，
square tower ；
正方形 塔 ；

破败的棚屋，残垣断壁，还有一座阴森森的方形塔楼，守护着这一切。

[blaɪnd] [seɪv] [fɜ:(r); fə(r)] [tuː] [ˈwɪndəʊd] [aɪz] .
blind save for two windowed eyes .
瞎的 节省 为了 二 窗口 眼睛 ；

除了两只开着窗户的眼睛，其他部分都是盲的。

[men] ， [ɪl] - [ˈfeɪvəd] ， [hæn] - [dɒg] ， [ɔ:(r)][keə(r)] - [wɔ:n] ， [stʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:z] [ˈsaɪlənt]
Men ， ill - favoured ， hang - dog ， or care - worn ， stood about the house doors silent
男人 ，患病的 - 受青睐 ， 悬挂 - 狗 ， 或者 关心 - 磨损 ， 站立 关于 这 房子 门 沉默的

[ænd; ənd] [ˈmuːdi] ；
and moody ；
和 情绪化 ；

一些面容憔悴、垂头丧气或饱经风霜的男人，默默地、闷闷不乐地站在房屋门口；

[ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [ˈwʊmən] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [geɪv] [nəʊ] [ˈgriːtɪŋ] ；
a white - faced woman crossing the street with a bucket gave no greeting ；
一个 白色的 - 面对 女士 过境 这 街道 和 一个 桶 给予 不 问候 ；

一位面色苍白的妇女提着水桶过马路，没有打招呼；

[ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faʊl] ['gʌtəs] ['naɪðə(r)] [lɑ:ft] [nɔ:(r)] ['tʃætə] [nɔ:(r)] [pleɪd] .
the very children rolling in the foul gutters neither laughed nor chattered nor played .
这 非常 孩子们 滚动 在 这 犯规 排水沟 两者都不 笑了 也不 喋喋不休 也不 玩 .

那些在污秽的沟渠里打滚的孩子们既不笑，也不叽叽喳喳，更不玩耍。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðəʊt] [si:md] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪzməʌl] ['sɔ:dɪd] [pleɪs] .
The city without seemed very far from this dismal sordid place .
这 城市 没有 似乎 非常 远的 从 这 惨淡 肮脏的 地方 .

外面的城市似乎离这个阴暗肮脏的地方很远。

[hɪ'lɛriəs] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] [sed] : -
Hilarius felt a touch on his shoulder , and a kindly voice said : -
希拉里厄斯 毛毡 一个 触碰 在 他的 肩膀 , 和 一个 亲切地 嗓音 说 : -

希拉里乌斯感到肩膀被人碰了一下，一个和蔼的声音说道：

" [haʊ] [naʊ] , [jʌŋ] [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [kraɪm] [dʌst] [ðəʊ] [teɪk] ['sæŋktʃuəri] ?
" **How now , young sir , for what crime dost thou take sanctuary ?**
" 如何 现在 , 年轻的 先生 , 为了 什么 犯罪 朋友 你 拿 避难所 ?

“年轻人，你犯了什么罪，现在要寻求庇护呢？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [dres] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪk] ,
" **He looked up and saw an old man in the black dress of an ecclesiastic** ,
" 他 看起来 向上 和 锯 一个 老的 男人 在 这 黑色的 裙子 的 一个 牧师 ,

他抬头一看，只见一位身穿黑色神职人员长袍的老人，

[ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][es 'ti:]['pi:tə(r)] ['brɔɪdə] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
the keys of St Peter broidered on his arm .
这 钥匙 的 英石 彼得 刺绣 在 他的 手臂 .

他手臂上绣着圣彼得的钥匙。

" ['sæŋktʃuəri] , " ['stæmə] [hɪ'lɛriəs] , " [neɪ] , [gʊd] [sɜ:(r)] , [aɪ] -
" **Sanctuary , stammered Hilarius , nay , good sir , I** -
" 避难所 , " 结结巴巴 希拉里厄斯 , " 不 , 好的 先生 , 我 -

“庇护所，”希拉里乌斯结结巴巴地说，“不，先生，我——”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɑ:ft] .
" **The other laughed** .
" 这 其他 笑了 .

另一个人笑了。

" [wɜ:t] [ðəʊ] [stɑ:(r)] - ['geɪzɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ðəʊ] [kʊdst] [streɪ] ['ɪntu:] [ðɪ:z] ['pri:sɪŋkts] [ænd; ənd]
" **Wert thou star - gazing , then , that thou could'st stray into these precincts and**
" 沃特 你 星星 - 凝视 , 然后 , 那 你 不可能 流浪 进入 这些 辖区 和

[nəʊ] [aɪ 'ti:][nɒt] ?
know it not ?
知道 它 不是 ?

“那么，你当时是在观星吗？以至于误入此地却浑然不知？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['refju:dʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [fli:] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [rɒb] [ɔ:(r)]
This is the City of Refuge to which a man may flee when he has robbed or
这 是 这 城市 的 避难所 到 哪个 一个 男人 可能 逃跑 什么时候 他 有 被抢劫 或者

['mə:də] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,
murdered his fellow ,
被谋杀 他的 同伴 ,

这是一个人抢劫或谋杀同胞后可以逃往的避难之城。

[ɔ:(r)] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] , [sɪ'dɪʃəs] [tɔ:k] ,
or been guilty of treason , seditious talk ,
或者 到过 有罪的 的 叛国罪 , 煽动性的 讲话 ,

或犯有叛国罪、煽动性言论罪，

[ɒː(r)][ˈslɑːndə(r)] - [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðəɪn] . "

or slander - a strange place in which to see such a face as thine . "

或者 诽谤 - 一个 奇怪的 地方 在 哪个 到 看 这样的 一个 脸 作为 你的 . "

或者诽谤——在这样一个奇怪的地方看到你这样的脸庞。”

" [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [siːk] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] [həʊm] [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] , " [sed] [hɪˈlɛriəs] ;

" I did but seek a quiet way home and lost the turning , " said Hilarius ;

" 我 做过 但 寻找 一个 安静的 方式 家 和 丢失的 这 转弯 , " 说 希拉里厄斯 ;

“我只是想找条安静的回家路，结果却迷路了，”希拉里乌斯说；

" [ɪn] [suːθ] , - [tɪz][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [pleɪs] . "

" in sooth , ' tis a fearful place . "

" 在 舒缓 , - 的 一个 可怕 地方 . "

“实际上，这是一个可怕的地方。”

" [eɪ] , [bɔɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] ,

" Ay , boy , ' tis a place of darkness and despair ,

" 哎 , 男生 , - 的 一个 地方 的 黑暗 和 绝望 ,

“哎，孩子，那是一个充满黑暗和绝望的地方。”

[dɪˈspart] [ɪts] [ˈseɪftɪ] - [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːm] [fɔːls] [ʃɔːt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [ðɪːz] [ˈpriːsɪŋkts] :

despite its safety - even the King's arm falls short when a man is in these precincts :

尽管 它是 安全 - 甚至 这 国王学院 手臂 瀑布 短的 什么时候 一个 男人 是 在 这些 辖区 :

尽管这里很安全——即使是国王的手臂，在这样的区域内也无法保护任何人：

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] , [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɒt] [fliː] ;

but from himself and the knowledge of his crime , a man cannot flee ;

但 从 他自己 和 这 知识 的 他的 犯罪 , 一个 男人 不能 逃跑 ;

但是，一个人无法逃避自己和自己所犯的罪行；

[hens] [aɪ] [seɪ] - [tɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] .

hence I say ' tis a place of darkness and despair .

因此 我 说 - 的 一个 地方 的 黑暗 和 绝望 .

因此我说，这是一个黑暗和绝望的地方。

" [ðə; ði][ʌnˈspəʊkən] [ˈkwestʃən] [ʃɒn] [ɪn] [hɪˈlɛriəs] - [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [aɪˈtiː] .

" The unspoken question shone in Hilarius ' eyes , and the other answered it .

" 这 未说出口的 问题 闪耀 在 希拉里厄斯 - 眼睛 , 和 这 其他 回答 它 .

“希拉里乌斯眼中闪烁着未说出口的疑问，而对方回答了它。”

" [neɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [blʌd] [ɒn][maɪ] [səʊl] , [jʌŋ] [sɜː(r)] .

" Nay , there is no blood on my soul , young sir .

" 不 , 那里 是 不 血 在 我的 灵魂 , 年轻的 先生 .

“不，我的灵魂上没有沾染鲜血，年轻人。”

- [twɒz] [gʊd] [ədˈvaɪs][aɪ] [geɪv] , [wel] [ment] [bʌt; bət] [ɪl] [rɪˈsiːvd] ,

' Twas good advice I gave , well meant but ill received ,

- 那是 好的 建议 我 给予 , 出色地 意思是 但 患病的 已收到 ,

我给的建议很好，出发点也是好的，但却没被接受。

[səʊ][hɪə(r)][aɪ] [dwel] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [fuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfuːlɪfnəs] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm]

so here I dwell to learn the wisdom of fools and the foolishness of wisdom

所以 这里 我 住 到 学习 这 智慧 的 傻瓜 和 这 愚蠢 的 智慧

. "

. "

. "

. "

因此，我在此居住，是为了学习愚人的智慧和智慧人的愚蠢。

" [dʌz] [ðə; ði] [nəʊ] [wɒt] ['i:v(ə)l] [men] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [si:k] [ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv] ['həʊli] **Does the Abbat know what evil men these are that seek the shelter of Holy**
" 做 这 修道院院长 知道 什么 邪恶的 男人 这些 是 那 寻找 这 庇护所 的 圣
[tʃɜ:tʃ] ?
Church ?
教会 ?

“院长知道这些寻求圣教会庇护的恶人是什么吗？”

" [ɑ:skt] [hɪ'lɛriəs] , [pə'plekst] .
" **asked Hilarius , perplexed .**
" 问 希拉里厄斯 , 困惑 .

“希拉里乌斯困惑地问道。”

" [məʊst][fʊəli; 'ɔ:li][hi:; hi] [nəʊz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðəʊ] [hæv; həv] ?
" **Most surely he knows ; but what would'st thou have ?**
" 最多 一定 他 知道 ; 但 什么 会 你 有 ?

他肯定知道；但你想要什么呢？

[aɪ 'ti:] [hæθ] ['evə(r)] [bi:n] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] ['sɪnəz] [wɪð] ['əʊpən] [ɑ:mz]
It hath ever been the part of the Church to embrace sinners with open arms
它 有 曾经 到过 这 部分 的 这 教会 到 拥抱 罪人 和 打开 武器
[lest] [ðei] [rɪ'pent] .
lest they repent .
免得 他们 悔改 .

教会历来都有张开双臂拥抱罪人，以免他们悔改。

[ə; eɪ][mæn] [li:vz] [rɒθ] [brɪ'haɪnd][hɪm] [wen] [hi:; hi] [fli:] ['hɪðə(r)] ;
A man leaves wrath behind him when he flees hither ;
一个 男人 树叶 愤怒 在后面 他 什么时候 他 逃跑 这里 ;

一个人逃到这里时，身后留下的只有愤怒；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðəʊt] , [hi:; hi] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:z] ,
but should he set foot in the city without , he is the law's ,
但 应该 他 放 脚 在 这 城市 没有 , 他 是 这 法律的 ,

但如果他胆敢踏入城内，他就是法律的制裁对象。

[ænd; ænd][nəʊ][mæn] [meɪ] [geɪn'seɪ] [aɪ 'ti:] . "
and no man may gainsay it . "
和 不 男人 可能 否定 它 . "

谁也不能反驳这一点。

" [neɪ] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət] [ði:z] [lʊk] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [rɪ'pentəns] , " [sed] [hɪ'lɛriəs] .
" **Nay , sir , but these look far from repentance ,** " **said Hilarius .**
" 不 , 先生 , 但 这些 看 远的 从 悔改 , " 说 希拉里厄斯 .

“不，先生，但这看起来与悔改相去甚远，”希拉里乌斯说道。

" [eɪ] , [eɪ] , [tru:] [ɪ: en 'əʊ] - , " [, ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪəfəli] ,
" **Ay , ay , true eno ' ,** " **rejoined the other cheerfully ,**
" 哎 , 哎 , 真的 eno - , " 重新加入 这 其他 愉快地 ,

“哎呀，没错，”另一个人兴高采烈地回应道。

" [bʌt; bət] [ðen] - [tɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['mʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] [həʊldz][ðə; ði] [ki:z] .
" **but then ' tis not for nothing Mother Church holds the keys .**
" 但 然后 - 的 不是 为了 没有什么 母亲 教会 持有 这 钥匙 .

“但教会掌握着钥匙，这并非毫无道理。”

[mænz] [lɔ:] [meɪ] [feɪl] [tu:; tə] [ri:tʃ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['evə(r)] [hel] - ['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pentɪd]
Man's law may fail to reach , but there is ever hell - fire for the unrepented
男人的 法律 可能 失败 到 抵达 , 但 那里 是 曾经 地狱 - 火 为了 这 未悔改的
['sɪnə(r)] .
sinner .
罪人 .

人间的律法或许无法触及，但对于不悔改的罪人，地狱之火永不熄灭。

" [hɪ'lɪəriəs] [n'ɒdɪd] ,
" **Hilarius nodded** ,
" 希拉里厄斯 点头 ,

希拉里乌斯点了点头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə] ['æʊvə(r)][ðə; ði]['skwɒlɪd] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and his eyes wandered over the squalid place with the North Porch of the
和 他的 眼睛 漫步 超过 这 肮脏的 地方 和 这 北 门廊 的 这
['æbi] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [səʊl] ['bjʊ:ti] .
Abbey for its sole beauty .
修道院 为了 它是 唯一 美丽 .

他的目光扫过这片破败之地，只见修道院的北门廊是它唯一的亮点。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [hel] [hɪə(r)] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['rɒbəz] [ænd; ənd][men] [wɪð] ['blʌdi]
" **It must be as hell here , to live with robbers and men with bloody**
" 它 必须 是 作为 地狱 这里 , 到 居住 和 强盗 和 男人 和 血腥
[hændz] . "
hands . "
双手 : "

“和强盗、满手鲜血的人生活在一起，这里一定像地狱一样。”

" [nei] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['heɪstɪli] , " ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['kaɪndli][fəʊk] ,
" **Nay , " said the old man hastily , " many of them are kindly folk ,**
" 不 , " 说 这 老的 男人 草草 , " 许多 的 他们 是 亲切地 民间 ,
" 不,"老人急忙说道，“他们当中许多人都是善良的人。”

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [sleɪn] [ɪn]['æŋɡə(r)] [wɪ'ðəʊt] [θɔ:t]
and many have slain in anger without thought .
和 许多 有 被杀 在 愤怒 没有 想法 .
许多人在愤怒之下不假思索地杀人。

- [tɪz][ə; eɪ][sæd] [pleɪs] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ðəɪ] [jʌŋ] [feɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz]
'Tis a sad place , though , and thy young face is like a sunbeam on a winter's
- 的 一个 伤心 地方 , 尽管 , 和 你的 年轻的 脸 是 喜欢 一个 阳光 在 一个 冬天的
[deɪ] .
day .
天 :

这里虽然是个悲伤的地方，但你年轻的脸庞就像冬日里的一缕阳光。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] ['æʊ] [ði:] [ðəɪ] [rəʊd] .
Come , I will show thee thy road .
来 , 我 将要 展示 你 你的 路 .
来吧，我将指引你前行的道路。

" [hi:; hi][led] [hɪ'lɪəriəs] [θru:] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['æli:z] [ænd; ənd][set] [hɪm] [wʌns] [mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ]
" **He led Hilarius through the winding alleys and set him once more on the edge**
" 他 引领 希拉里厄斯 通过 这 绕线 小巷 和 放 他 一次 更多的 在 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [stɜ:(r)][ænd; ənd] [hʌm] .
of the city's stir and hum .
的 这 城市的 搅拌 和 哼 .

他带着希拉里乌斯穿过蜿蜒的小巷，再次把他置于城市的喧嚣和嘈杂的边缘。

" [aɪ][kæn; kən][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I can no further , " he said .**
" 我 能 不 更远 , " 他 说 .
“我不能再说了，”他说。

" [feə'wel] , [jʌŋ] [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][gɒd] [ki:p] [ði:] !
" **Farewell , young sir , and God keep thee !**
" 告别 , 年轻的 先生 , 和 上帝 保持 你 !
“再见了，年轻人，愿上帝保佑你！ ”

[æn; ən][əʊld][mænz] [ˈblesɪŋ] [nɛə] [hɑ:ɹmd] [ˈeni] [wʌn] .

An old man's blessing ne'er harmed any one .
一个 老的 男人的 祝福 从未 受到伤害 任何 一 ；

老人的祝福从未伤害过任何人。

" [hɪˈlɛriəs] [geɪv] [hɪm] [ˈgɑ:dən] ,

" Hilarius gave him godden ,

" 希拉里厄斯 给予 他 戈登 ,

“希拉里乌斯给了他神圣的东西，

[ænd; ənd][sped] [ˈswɪftli] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [fəʊks] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and sped swiftly back through the streets crowded with folks returning from the

和 加速 迅速地 后退 通过 这 街道 挤 和 各位 返回 从 这

[ˈtʊəni; ˈtɜ:ni] .

tourney .

锦标赛 .

然后迅速穿过挤满了从锦标赛返回的人们的街道。

[ðə; ði] [ˈæbi] [bel] [ræŋ] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈaʊts] [ænd; ənd][dɪn] .

The Abbey bell rang out above the shouts and din .

这 修道院 钟 响铃 出去 多于 这 喊叫 和 din .

修道院的钟声盖过了叫喊声和喧闹声。

" - [tɪz] [æn; ən][ˈi:v(ə)l] , [ˈi:v(ə)l] [wɜ:lɪd] , " [kwəʊθ] [jʌŋ] [hɪˈlɛriəs] .

" ' Tis an evil , evil world , " quoth young Hilarius .

" - 的 一个 邪恶的 , 邪恶的 世界 , " 引用 年轻的 希拉里厄斯 :

“这是一个邪恶的世界，”年轻的希拉里乌斯说道。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] - [ə; eɪ] [ˈsendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:d]

CHAPTER III - A SENDING FROM THE LORD

章 三、 - 一个 发送 从 这 主

第三章——来自主的差遣

[ɒkˈtəʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊˈvembə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][sped] ,

OCTOBER and November came and sped ,

十月 和 十一月 来了 和 加速 ,

十月和十一月来得快去得也快，

[ænd; ənd] [hɪˈlɛriəs] - [ˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪmnə(r)] [wækst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [jɪə(r)] .

and Hilarius ' longing to be a limner waxed with the waning year .

和 希拉里厄斯 - 渴望 到 是 一个 画匠 打蜡 和 这 减弱 年 .

随着年岁渐逝，希拉里乌斯想要成为一名素描家的愿望也愈发强烈。

[wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔ:təsaɪd] [hi:; hi] [met] [ˈmɑ:tɪn] , [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [naʊ] [mʌtʃ] ,

One day by the waterside he met Martin , of whom he saw now much ,

一 天 经过 这 水边 他 遇见 马丁 , 的 谁 他 锯 现在 很多 ,

有一天，他在水边遇到了马丁，之后他们很少见面了。

[naʊ] [ˈlɪt(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kɔ:t] .

now little , for the Minstrel followed the Court .

现在 小的 , 为了 这 吟游诗人 随后 这 法庭 .

现在很少了，因为吟游诗人跟随宫廷而来。

" [ðə; ði][keɪdʒ] [grəʊz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [læd] , " [hi:; hi] [sed] ,

" The cage grows too small for me , lad , " he said ,

" 这 笼 生长 也 小的 为了 我 , 小伙子 , " 他 说 ,

“孩子，这笼子对我来说太小了，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪˈlɛriəs] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsʌri] [ˈʌpləndz] ;

as he stood with Hilarius watching the sun sink below the Surrey uplands ;

作为 他 站立 和 希拉里厄斯 观看 这 太阳 下沉 以下 这 萨里 高地 ;

他和希拉里乌斯站在一起，看着太阳缓缓沉入萨里郡的高地；

" [eɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [wʌn] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][bʌ; əv][maɪ] [treɪd] .
" **ay , and I love one woman , which is ill for a man of my trade .**
" 哎 , 和 我 爱 一 女士 , 哪个 是 患病的 为了 一个 男人 的 我的 贸易 .
" 唉 , 我爱上了一个女人 , 这对于我这种职业的人来说是件坏事。"

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'weɪ] [tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəs] , ['wɪntə(r)][ɔ:(r)][nəʊ]['wɪntə(r)] ,
I must be away to my mistress , winter or no winter ,
我 必须 是 离开 到 我的 情妇 , 冬天 或者 不 冬天 ,
我必须去见我的女主人 , 不管是不是冬天。

[els] [maɪ] [sɒŋ] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [breɪk] . "
else my song will die and my heart break ."
别的 我的 歌曲 将要 死 和 我的 心 休息 . "
否则我的歌声将会消逝 , 我的心也会破碎。

" - [tɪz] ['i:v(ə)n][səʊ] [wɪð] [em 'i:] , [gʊd] ['mɑ:tɪn] , " [sed] [hɪ'ləriəs] ['sædli] ;
" ' **Tis even so with me , good Martin , " said Hilarius sadly ;**
" - 的 甚至 所以 和 我 , 好的 马丁 , " 说 希拉里厄斯令人遗憾的是 ;
"我也是如此 , 好马丁 , "希拉里乌斯悲伤地说 ;

" [aɪ] [tu:] [wʊd] [feɪn][gəʊ] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [sɜ:v] [maɪ] ['mɪstrəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kerdʒ][dɔ:(r)][ɪz] [bɑ:d] ,
" **I too would fain go forth and serve my mistress ; but the cage door is barred ,**
" 我 也 会 欣然 去 前进 和 服务 我的 情妇 ; 但 这 笼 门 是 禁止 ,
"我也很想出去服侍我的女主人 ; 可是笼门却关上了。"

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɒt] ['əʊpən][aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
and I may not open it from within .
和 我 可能 不是 打开 它 从 之内 .
我可能无法从里面打开它。

" ['mɑ:tɪn] ['hwi:l] [ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] [læd] ['frendli] [ɒn][ðə; ði] ['ʌʊldə(r)] .
" **Martin whistled and smote the lad friendly on the shoulder .**
" 马丁 吹口哨 和 猛击 这 小伙子 友好的 在 这 肩膀 .
马丁吹了声口哨 , 友好地拍了拍那小伙子的肩膀。

" ['peɪ(ə)ns] , [læd] , ['peɪ(ə)ns] , [ðəʊ] [ɑ:t] [jʌŋ] [jet] .
" **Patience , lad , patience , thou art young yet .**
" 耐心 , 小伙子 , 耐心 , 你 艺术 年轻的 然而 .
"耐心点 , 孩子 , 耐心点 , 你还年轻。"

[eɪ'ti:n] [ðɪs] ['mɑ:tɪnməs] , [seɪ] [ju:; jʊ] ?
Eighteen this Martinmas , say you ?
十八 这 圣马丁节 , 说 你 ?
你今年圣马丁节十八岁 , 是吗?

[ɪn] [tru:θ] - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,
In truth ' tis a great age ,
在 真相 - 的 一个 伟大的 年龄 ,
事实上 , 这是一个伟大的时代。

[bʌt; bət] [stɪl] [li:vz] [taɪm] [ænd; ənd][tu:; tə][speə(r)] . - [ɔ:l] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [mæn] ,
but still leaves time and to spare . ' All things come to a waiting man ,
但 仍然 树叶 时间 和 到 空闲的 . - 全部 事物 来 到 一个 等待 男人 ,
但时间仍然充裕。"凡事都有回报 , 只要你耐心等待。"

- [seθ] [ðə; ði] ['prɒvɜ:b] .
" **saith the proverb .**
- 赛斯说 这 谚语 .
正如谚语所说。

" [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [tʃɑ:nst] [ɒn] [hɪ'lerɪəs] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l]
" **A week later he chanced on Hilarius sitting on a bench under the south wall**
" 一个 星期 之后 他 偶然 在 希拉里厄斯 坐着 在 一个 长椅 在下面 这 南 墙
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:məri] ['klɔɪstə(r)] .
of the farmery cloister .
的 这 农场 修道院 .

一周后，他偶然发现希拉里乌斯正坐在农场回廊南墙下的长椅上。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪld] , [ˈmelənkəli] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][ðə; ði] ['mɪnstrelz] [mu:d] .
It was a mild , melancholy day , and suited the Minstrel's mood .
它 曾是 一个 温和的 , 忧郁 天 , 和 适合 这 吟游诗人的 情绪 .
这是一个温和而忧郁的日子，很符合吟游诗人的心情。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:t] ;
He sat down by him and told of King and Court ;
他 卫星 向下 经过 他 和 讲述 的 国王 和 法庭 ;
他坐在他旁边，讲述了国王和朝廷的事；

[ðen] [wen] [hɪ'lerɪəs] [hæd; həd][wʌns] [mɔ:(r)] [kraɪd][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪvli] : -
then when Hilarius had once more cried his longing , he said gravely : -
然后 什么时候 希拉里厄斯 有 一次 更多的 哭 他的 渴望 , 他 说 严重地 : -
希拉里乌斯再次哭诉完他的思念之后，他严肃地说：

" [wʌn] ['kɒmz] [hu:] [wɪl] ['əʊpən][mɔ:(r)][keɪdʒ] [dɔ:z] [ðæn; ðən] [ðəɪn] [ænd; ənd] [maɪn] ,
" **One comes who will open more cage doors than thine and mine ,**
" 一 来 WHO 将要 打开 更多的 笼 门 比 你的 和 矿 ,
“有一位将要打开比你我更多的牢笼之门的人，

[læd] - [ænd; ənd] [jet] [ɜ:n] [nəʊ] ['welkəm] .
lad - and yet earn no welcome .
小伙子 - 和 然而 赚 不 欢迎 .
小伙子——却得不到任何欢迎。

" [hɪ'lerɪəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
" **Hilarius looked at him questioningly .**
" 希拉里厄斯 看起来 在 他 质疑地 .
希拉里乌斯疑惑地看着他。

" [læd] , [hæst] [ðəʊ] ['evə(r)] [si:n] [deθ] ? "
" **Lad , hast thou ever seen Death ?** "
" 小伙子 , 哈斯特 你 曾经 已见 死亡 ? "
“孩子，你见过死神吗？ ”

" [neɪ] , [ɡʊd] ['mɑ:tɪn] . "
" **Nay , good Martin .** "
" 不 , 好的 马丁 . "
“不，好马丁。”

" [aɪ 'ti:] ['kɒmz] , [læd] , [aɪ 'ti:] ['kɒmz] ; [ɔ:(r)][aɪ][eɪ 'em] ['ɡreɪtli] [æt; ət] [fɔ:lt] .
" **It comes , lad , it comes ; or I am greatly at fault .**
" 它 来 , 小伙子 , 它 来 ; 或者 我 是 非常 在 过错 .
“孩子，它来了，它来了；或者说，是我的错。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪŋ] [wʌns][ɪn] ['flɑ:ndəz] , [ænd; ənd][fled] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɪnd] ,
I saw the Plague once in Flanders , and fled against the wind ,
我 锯 这 瘟疫 一次 在 弗兰德斯 , 和 逃亡 反对 这 风 ,
我曾在弗兰德斯见过一次瘟疫，当时我逆风而逃。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] [skɪn] ; [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ;
and so came out with a clean skin ; now I am like to see it again ;
和 所以 来了 出去 和 一个 干净的 皮肤 ; 现在 我 是 喜欢 到 看 它 再次 ;
于是，我皮肤变得干净了；现在我很想再看看它；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈlændɪd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [kri:ps] [ðɪs] [wei] .
for it has landed in the south , and creeps this way .
为了 它 有 登陆 在 这 南 , 和 令人毛骨悚然 这 方式 :

因为它已经登陆南方, 并正朝这个方向蔓延。

[mɑ:k][maɪ] [wɜ:dz] , [læd] , [ðəʊ] [wɪlt] [nəʊ] [deθ]
Mark my words , lad , thou wilt know Death
标记 我的 字 , 小伙子 , 你 枯萎 知道 死亡

记住我的话, 孩子, 你终将知晓死亡。

[eə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪz][aʊt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][gɒd] [ki:p] [ði:] [frɒm; frəm] .
ere the winter is out , and such as God keep thee from .
埃雷 这 冬天 是 出去 , 和 这样的 作为 上帝 保持 你 从 :

趁着冬天还没过去, 愿上帝保佑你远离这一切。

" [hɪˈlɛriəs] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:dz] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" **Hilarius understood little of these words but the sound of them .**
" 希拉里厄斯 理解 小的 的 这些 字 但 这 声音 的 他们 ,

“希拉里乌斯对这些词语几乎一无所知, 只听得懂它们的发音。”

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
and turned to speak of other things .
和 转向 到 说话 的 其他 事物 :

然后转而谈论其他事情。

[ˈmɑ:tɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈglu:mɪli] .
Martin looked at him gloomily .
马丁 看起来 在 他 阴郁地 :

马丁阴沉地看着他。

" [best] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)][ænd; ənd][ˈpraɪə(r)] [ˈsti:vɪn] , [læd] . "
" **Best get back to the cloister and Prior Stephen , lad . "**
" 最好的 得到 后退 到 这 修道院 和 事先的 史蒂芬 , 小伙子 : "

“小子, 最好还是回修道院去找斯蒂芬院长吧。”

" [nei] , [gʊd] [ˈmɑ:tɪn] , [ðæt] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ;
" **Nay , good Martin , that may not be ;**
" 不 , 好的 马丁 , 那 可能 不是 是 ;

“不, 好马丁, 那可能不是那样;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][es 'ti:] [ˈælbənz] ,
but I have still a letter for the Abbat of St Alban's ,
但 我 有 仍然 一个 信 为了 这 修道院院长 的 英石 阿尔班的 ,

但我还有一封写给圣奥尔本斯修道院院长的信。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈheɪs(ə)n] [ˈðɪðə(r)] [ɪf] [sɜ:(r)][dʒɒn] [wʊd] [set][em 'i:] [fri:] .
and would hasten thither if Sir John would set me free .
和 会 趋 那里 如果 先生 约翰 会 放 我 自由的 :

如果约翰爵士释放我, 我将立即赶往那里。

[mɪˈθɪŋks] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈskɒlə(r)] , " [went] [ɒn][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɪˈlɛriəs] [ˈru:fəli] ,
Methinks I am a slow scholar , " went on poor Hilarius ruefully ,
我觉得 我 是 一个 慢的 学者 , " 去 在 贫穷的 希拉里厄斯 懊悔地 ,

“我觉得我学得比较慢, ”可怜的希拉里乌斯懊恼地说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [jet] [gɒn] [ˈhʌŋɡri] - [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ,
" **for I have not yet gone hungry - and as for love ,**
" 为了 我 有 不是 然而 已消失 饥饿的 - 和 作为 为了 爱 ,

“因为我还没有挨饿——至于爱情,

[mɪˈθɪŋks] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [fəʊk][tu:; tə] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈsɪti] .
methinks there are few folk to love in this wicked city .
我觉得 那里 是 很少 民间 到 爱 在 这 邪恶 城市 :

我觉得在这座邪恶的城市里, 值得爱的人寥寥无几。

" ['mɑ:tɪn] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [ðen] [gru:] [greɪv] [ə'gen] .
" **Martin laughed and then grew grave again** .
" 马丁 笑了 和 然后 生长 严重 再次 :

马丁笑了，然后又变得严肃起来。

" ['meɪbi] [hi:; hi] ['kɒmz] [hu:] [wɪl] [ti:tʃ] [ði:] [bəuθ] ,
" **Maybe he comes who will teach thee both** ,
" 或许 他 来 WHO 将要 教 你 两个都 ,

“或许会有一位来教导你们俩，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] [feɪn] [faɪnd] [ði:] [ə; eɪ] ['kɪndə(r)] ['mɑ:stə(r)] .
and yet I would fain find thee a kinder master .
和 然而 我 会 欣然 寻找 你 一个 幼儿园 掌握 :

但我还是希望能找到一位更仁慈的主人。

[wel] , [wel] , [læd] , [get] [ði:] [tu:; tə] [es 'ti:] ['ælbənz] [æn; ən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)] ;
Well, well, lad, get thee to St Alban's an it be possible ;
出色地 , 出色地 , 小伙子 , 得到 你 到 英石 阿尔班的 一个 它 是 可能的 ;

好了好了，小伙子，如果可能的话，一定要去圣奥尔本斯。

[ðəʊ] [ɑ:t] [best] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɔɪstə(r)] , [mɪ'θɪŋks] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðəɪ] [waɪz]
thou art best in a cloister, methinks, for all thy wise
你 艺术 最好的 在 一个 修道院 , 我觉得 , 为了 全部 你的 明智的

依我看，你最适合待在修道院里，因为你智慧过人。

['praɪə(r)] ['sti:vɪn] [meɪ] [seɪ] .
Prior Stephen may say .
事先的 史蒂芬 可能 说 :

斯蒂芬可能会说。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] -
" **And he went off singing** -
" 和 他 去 离开 歌唱 -

然后他就唱着歌走了——

" [θri:] ['felən] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [tri:] , [wʌn] [blæk] [ænd; ənd] [wʌn] [waɪt] [ænd; ənd] [wʌn]
" **Three felons hung from a roadside tree, One black and one white and one**
" 三 重罪犯 悬挂 从 一个 路边 树 , 一 黑色的 和 一 白色的 和 一

[greɪ] ;
grey ;
灰色的 ;

“三个重罪犯吊死在路边的树上，一个黑人，一个白人，一个灰衣人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rævənz] [plʌkt] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ænd; ənd] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] ,
And the ravens plucked their eyes away From one and two and three ,
和 这 渡鸦 拨弦 他们的 眼睛 离开 从 一 和 二 和 三 ,

乌鸦们移开了视线，从一、二、三只乌鸦身上移开，

[ðæt] ['ɒnɪst] [men] [maɪt] [si:] [ænd; ənd] ['θi:vɪ] [neɪv] [ʊd; ʃəd] [peɪ] ;
That honest men might see And thievish knaves should pay ;
那 诚实的 男人 可能 看 和 鬼头鬼脑 无赖 应该 支付 ;

好让正直的人看到，让窃贼付出代价；

[lest] [ði:z] [maɪt] [bi:; bi] [æz; əz] [blaɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] .
Lest these might be As blind as they .
免得 这些 可能 是 作为 瞎的 作为 他们 :

免得这些人也像他们一样盲目。

[ɑ:] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Ah, well - a - day, well - a - day !
啊 , 出色地 - 一个 - 天 , 出色地 - 一个 - 天 !

啊，真是太好了，真是太好了！

[wʌn] - [tu:] - [θri:] ！
One - two - three ！
— — — ！

—二三！

[ɒn][ðə; ði][ˈgæləʊz] - [tri:] [hʌŋ] [ðei] .
On the gallows - tree hung they .
在 这 绞刑架 - 树 悬挂 他们 ：

他们被吊死在绞刑架上。

" [hɪˈlɛriəs] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][lɑːst] [nəʊts] [ɒv; əv][ˈmɑːrtɪnz] [vɔɪs] [hæd; həd][daɪd]
" Hilarius listened with a smile until the last notes of Martin's voice had died
" 希拉里厄斯 听着 和 一个 微笑 直到 这 最后的 笔记 的 马丁的 嗓音 有 死亡
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ；

“希拉里乌斯面带微笑地听着，直到马丁的声音最后一个音符消失殆尽。”

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə; eɪ] - [ˈmjuːzɪŋ] [ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði][ˈdɑːnsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and then fell a - musing of hunger and love , the dancer and the
和 然后 跌倒 一个 - 沉思 的 饥饿 和 爱 , 这 舞蹈家 和 这
[ˈpraɪə(r)] .
Prior :
事先的 ；

然后，舞者和修士陷入了饥饿和爱情的沉思之中。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :
Suddenly , as if his thought had taken speech , he heard a voice say :
突然 , 作为 如果 他的 想法 有 已采取 演讲 , 他 听到 一个 嗓音 说 ；

突然，仿佛他的思绪化作言语，他听到一个声音说道：

" [aɪ][ˈhʌŋɡə(r)] , [aɪ][ˈhʌŋɡə(r)] , [fiːd] [em ˈiː][məʊst] [swiːt] [ˈmænə] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˈhʌŋɡə(r)] - [aɪ][ˈhʌŋɡə(r)] ,
" I hunger , I hunger , feed me most sweet Manna , for I hunger - I hunger ,
" 我 饥饿 , 我 饥饿 , 喂养 我 最多 甜的 吗哪 , 为了 我 饥饿 - 我 饥饿 ,
“我饥饿，我饥饿，请赐予我最甘甜的吗哪，因为我饥饿——我饥饿，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] .
and I love .
和 我 爱 ；

我爱。

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
" He sprang to his feet , but there was no one in sight .
" 他 弹簧 到 他的 脚 , 但 那里 曾是 不 一 在 视线 ；

他猛地站了起来，但周围却空无一人。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˌrɪl] [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] :
Again the shrill quavering voice called :
再次 这 尖锐 颤抖 嗓音 称为 ；

那尖锐颤抖的声音再次响起：

" [lʌv] [ɒv; əv][ɡɒd] , [aɪ][ˈhʌŋɡə(r)] , [lʌv] [ɒv; əv][ɡɒd] , [aɪ][daɪ] .
" Love of God , I hunger , Love of God , I die .
" 爱 的 上帝 , 我 饥饿 , 爱 的 上帝 , 我 死 ；

“我渴望神的爱，我渴望神的爱，我渴望死去。”

[ˈblesɪd; blest][ˈpiːtə(r)] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ！
Blessed Peter , pray for me ！
蒙福 彼得 , 祈祷 为了 我 ！

圣彼得，请为我祈祷！

[ˈblesɪd; blest] [ˈmaɪk(ə)] , [dɪˈfend] [em ˈiː] !
Blessed Michael , defend me !
蒙福 迈克尔 , 保卫 我 !

圣米迦勒，请保佑我！

" [hɪˈlɛrɪəs] [njuː] [naʊ] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - ,
" **Hilarius knew now ; it was the Ankret ,**
" 希拉里厄斯 知道 现在 ; 它 曾是 这 - ,

“希拉里乌斯现在明白了；那是安克雷特，

[ðæt] [ˈhəʊli][mæn] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪəz] [hæd; həd][fɑːst, fæst][ænd; ənd] [preɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ]
that holy man who for sixty years had fasted and prayed in his living
那 圣 男人 WHO 为了 六十 年 有 禁食 和 祈祷 在 他的 活的
[tuːm] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)] .
tomb at the corner of the cloister .
墓 在 这 角落 的 这 修道院 .

那位圣人，六十年来一直禁食祈祷，如同在修道院角落的活墓中一般。

[hiː; hi][wɒz; wəz][held] [ə; eɪ][seɪnt] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] - [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [waɪz] ;
He was held a saint above all the ankrets before him , and wondrous wise ;
他 曾是 握住 一个 圣 多于 全部 这 - 前 他 , 和 奇妙的 明智的 ;
他被尊为圣人，凌驾于他之前的所有圣徒之上，并且拥有非凡的智慧；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [held] [hɪm][ɪn] [haɪ]
the King himself had sought his counsel , and the Convent held him in high
这 国王 他自己 有 寻求 他的 法律顾问 , 和 这 修道院 握住 他 在 高的
[ɪˈstiːm] .
esteem .
尊重 .

国王本人曾向他寻求建议，修道院也对他十分尊敬。

[əˈgen] [ðə; ði] [vɔɪs] :
Again the voice :
再次 这 嗓音 :

又是那个声音：

[hɪˈlɛrɪəs] [strəʊv] [tuː; tə] [riːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] - [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː]
Hilarius strove to reach up to the grated window of the cell - it was too
希拉里厄斯 努力 到 抵达 向上 到 这 磨碎的 窗户 的 这 细胞 - 它 曾是 也
[haɪ] [əˈbʌv] [hɪm] .
high above him .
高的 多于 他 .

希拉里乌斯努力想够到牢房的铁栅窗——但它对他来说太高了。

[æn; ən] [əʊvəˈpaʊəɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] .
An overpowering desire came upon him to ask the Ankret of his future .
一个 压倒性的 欲望 来了 之上 他 到 问 这 - 的 他的 未来 .

他突然萌生了一个强烈的愿望，想要向安克雷特询问自己的未来。

[wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪnˌdɔʊz] [ˈʌpraɪt] [bɑːrz] ;
With a spring he caught at the window's upright bars ;
和 一个 春天 他 捕捉 在 这 视窗 直立 酒吧 ;

他用弹簧勾住了窗户的竖杆；

[hɪz; ɪz][kæp] [fluː] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [beə(r)] - [ˈhedɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [brɪˈhaɪnd][hɪm] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː]
his cap flew off and he hung bare - headed , the sun behind him , gazing into
他的 帽 飞翔 离开 和 他 悬挂 裸 - 标题 , 这 太阳 在后面 他 , 凝视 进入
[ðə; ði] [sel] .
the cell .
这 细胞 .

他的帽子飞走了，他光着头，太阳在他身后，凝视着牢房。

[ɒŋ][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɒz; wəz][æŋ; əŋ][əʊld][mæn] [hu:z] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)][leɪ][ɪn] ['mætid] [lɒks] [ə'pɒŋ]
On his knees was an old man whose long white hair lay in matted locks upon
在 他的 膝盖 曾是 一个 老的 男人 谁 长的 白色的 头发 躺在 哑光 锁 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

跪在他面前的是一位老人，他长长的白发凌乱地披散在肩上。

[ænd; ənd] [hu:z] [brəd] [fel] [fɑ:(r)] [brɪləʊ] [hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] .
and whose beard fell far below his girdle .
和 谁 胡须 跌倒 远的 以下 他的 腰带 .

他的胡子垂到腰带以下很远。

[ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [greɪ] ['pɑ:tʃmənt] ,
The skin of his face was like grey parchment ,
这 皮肤 的 他的 脸 曾是 喜欢 灰色的 羊皮纸 ,

他脸上的皮肤像灰色的羊皮纸一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz] [gləʊ] ['streɪndʒli][ɪn][ðeə(r)] ['hɒləʊ] ['kævətɪz] .
and his deep - set eyes glowed strangely in their hollow cavities .
和 他的 深的 - 放 眼睛 发光 奇怪的 在 他们的 空洞的 空腔 .

他那双深陷的眼睛在空洞的眼窝里闪烁着奇异的光芒。

[hɪ'lerɪəs] [strəʊv] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [wɜ:dz] [feɪld] [hɪm] .
Hilarius strove to speak , but words failed him .
希拉里厄斯 努力 到 说话 , 但 字 失败的 他 .

希拉里乌斯努力想说话，却发现自己说不出话来。

[ðə; ði] - ['lɒkɪŋ] [ʌp] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ɪts] ['ɔ:riəʊl] [ɒv; əv]
The Ankret looking up saw the beautiful face at his window with its aureole of
这 - 寻找 向上 锯 这 美丽的 脸 在 他的 窗户 和 它是 光环 的
['jeləʊ] [heə(r)] ,
yellow hair ,
黄色的 头发 ,

安克雷特抬头望去，看到窗外有一张美丽的脸庞，一头金发如光环般闪耀。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz]['bəʊni] ['wɪðəd] [hændz] .
and stretched out his bony withered hands .
和 拉伸 出去 他的 骨质 干枯 双手 .

他伸出了那双骨瘦如柴、干瘪萎缩的手。

" ['blesɪd; blest] ['maɪk(ə)] , ['blesɪd; blest] ['maɪk(ə)] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] !
" **Blessed Michael , Blessed Michael , the messenger of the Lord !**
" 蒙福 迈克尔 , 蒙福 迈克尔 , 这 信使 的 这 主 !

“蒙福的米迦勒，蒙福的米迦勒，主的使者！”

" [hi:; hi][kraɪd] , ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] .
" **he cried , gaining strength from the vision** .
" 他 哭 , 获得 力量 从 这 想象 .

他哭了，从幻象中汲取力量。

" [wɒt] [ðəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ! " [sed] [hɪ'lerɪəs] , [ə'freɪd] .
" **What would'st thou , Father !** " **said Hilarius , afraid** .
" 什么 会 你 , 父亲 ! " 说 希拉里厄斯 , 害怕的 .

“父亲，您想做什么！”希拉里乌斯害怕地问道。

" [neɪ] , [hu:] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] ?
" **Nay , who am I that I should speak ?**
" 不 , WHO 是 我 那 我 应该 说话 ?

“不，我有什么资格说话呢？”

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] - " [ðə; ði][əʊld][mænz] [vɔɪs] [gru:] [wi:kə] - " [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv]
and yet , and yet - " the old man's voice grew weaker - " the Bread of
和 然而 , 和 然而 - " 这 老的 男人的 嗓音 生长 较弱 - " 这 面包 的
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

然而, 然而——“老人的声音越来越弱——“天上的面包,

[ðæt] [ai] [meɪ] [daɪ][ɪn] [pi:s] .
that I may die in peace .
那 我 可能 死 在 和平 .

愿我能安详地离世。

" [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ɪn'tri:tɪŋli] , [ænd; ənd] [hɪ'lɛriəs] [wɒz; wəz][sɔ:(r)] [pə'plekst]
" He stretched out his hands again entreatingly , and Hilarius was sore perplexed
" 他 拉伸 出去 他的 双手 再次 恳求地 , 和 希拉里厄斯 曾是 疮 困惑
.
:
.

他再次伸出双手恳求, 希拉里乌斯感到非常困惑。

" [dɒst] [ðəʊ] [kreɪv] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] , [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ?
" Dost thou crave speech of the Abbat , my Father ?
" 多斯特 你 渴望 演讲 的 这 修道院院长 , 我的 父亲 ?

“我的父亲, 你渴望听到修道院长的讲话吗? ”

" [ðə; ði] - [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] .
" The Ankret looked troubled .
" 这 - 看起来 麻烦 .

安克雷特看起来很忧虑。

" ['blesɪd; blest] ['maɪk(ə)l] , ['blesɪd; blest] ['maɪk(ə)l] !
" Blessed Michael , Blessed Michael !
" 蒙福 迈克尔 , 蒙福 迈克尔 !

“蒙福的米迦勒, 蒙福的米迦勒! ”

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] [ɪn'tri:tɪŋli] .
" he murmured entreatingly .
" 他 低声说道 恳求地 .

他低声恳求道。

[hɪ'lɛriəs] - [hændz] [hɜ:t] [hɪm][sɔ:(r)] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈhəʊli][mæn] [sɔ:] [sʌm; səm]
Hilarius ' hands hurt him sore ; it was clear that the holy man saw some
希拉里厄斯 - 双手 伤害 他 疮 ; 它 曾是 清除 那 这 圣 男人 锯 一些
[ˈwʌndrəs] [ˈvɪʒn] ,
wondrous vision ,
奇妙的 想象 ,

希拉里乌斯的双手疼痛难忍; 显然, 这位圣人看到了某种奇妙的景象。

[ænd; ənd] - [twɒz] [nəʊ][geɪn] [taɪm][tu:; tə] [spi:tʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
and ' twas no gain time to speech of him .
和 - 那是 不 获得 时间 到 演讲 的 他 .

当时没有时间再谈论他了。

" ['blesɪd; blest] ['maɪk(ə)l] , ['blesɪd; blest] ['maɪk(ə)l] ! " [ˈkweɪvə] [ðə; ði][əʊld] , [ˈtaɪəd] [vɔɪs] .
" Blessed Michael , Blessed Michael ! " quavered the old , tired voice .
" 蒙福 迈克尔 , 蒙福 迈克尔 ! " 颤抖 这 老的 , 疲劳的 嗓音 .

“圣米迦勒, 圣米迦勒!”苍老疲惫的声音颤抖着。

[hɪ'lɪəriəs] [felt] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] ； [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [hi:; hi] [held] [fɑ:st][ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self]
Hilarius felt himself slipping ; with a great effort he held fast and braced himself
希拉里厄斯 毛毡 他自己 滑倒 ； 和 一个 伟大的 努力 他 握住 快速地 和 支撑 他自己
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l]
against the wall
反对 这 墙

希拉里乌斯感到自己快要滑下去了；他使出浑身解数，紧紧抓住墙壁，支撑着自己。

" [ˈblesɪd; blest] [ˈmaɪk(ə)] , [ˈblesɪd; blest] [ˈmaɪk(ə)] ！ " - [ðə; ði] [əˈpi:l] [ɪn][ðə; ði][hɑ:f] - [ded] [feɪs] [wɒz; wəz]
" Blessed Michael , Blessed Michael ！ " - The appeal in the half - dead face was
" 蒙福 迈克尔 , 蒙福 迈克尔 ！ " - 这 上诉 在 这 一半 - 死的 脸 曾是
[ˈɔ:f(ə)] .
awful .
可怕 .

“圣米迦勒，圣米迦勒！”——半死不活的脸上发出的呼喊令人心碎。

[hɪ'lɪəriəs] - [grɪp] [feɪld] ； [hi:; hi][slɪd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bru:zd] [ænd; ənd][sɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
Hilarius ' grip failed ; he slid to the ground bruised and sore from the
希拉里厄斯 - 紧握 失败的 ； 他 滑行 到 这 地面 瘀伤 和 疮 从 这
[ʌnə'kʌstəmd] [streɪn] ,
unaccustomed strain ,
不习惯 拉紧 ,

希拉里乌斯的手劲不够，他滑倒在地，浑身青紫酸痛，显然是受到了不习惯的用力。

[bʌt; bət] [wel] [pli:zd] .
but well pleased .
但 出色地 高兴 .

但非常满意。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [nəʊ] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
True , he had gained no counsel from the Ankret ,
真的 , 他 有 获得 不 法律顾问 从 这 - ,

的确，他没有从安克雷特那里得到任何建议。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['həʊli][mæn] - [eɪ] ,
but he had seen the holy man - ay ,
但 他 有 已见 这 圣 男人 - 哎 ,

但他见过那位圣人——是的，

[i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd]
even when he was visited by a heavenly messenger , and that in itself should
甚至 什么时候 他 曾是 到访 经过 一个 天上 信使 , 和 那 在 本身 应该
[brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
bring a blessing .
带来 一个 祝福 .

即使是天上的使者造访他，这本身也应该是一种祝福。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] .
He turned to go , when a sudden thought came to him .
他 转向 到 去 , 什么时候 一个 突然 想法 来了 到 他 .

他转身要走，突然想到了什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪəd][əʊld]
There was no one in sight , no sound but the failing cry from the tired old
那里 曾是 不 一 在 视线 , 不 声音 但 这 失败 哭 从 这 疲劳的 老的
[seɪnt] .
saint .
圣 .

周围空无一人，寂静无声，只有疲惫的老圣人奄奄一息的呼喊声。

[hɪ'lɛrɪəs] [dɒf] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [rəʊz][klɪə(r)][ænd; ənd] [swi:t]
Hilarius doffed his cap again and his fresh young voice rose clear and sweet
希拉里厄斯 脱掉 他的 帽 再次 和 他的 新鲜的 年轻的 嗓音 玫瑰 清除 和 甜的
[θru:] [ðə; ði] [θɪn] [sti:l] [eə(r)] : -
through the thin still air : -
通过 这 薄的 仍然 空气 : -

希拉里乌斯再次脱帽致意，他那清澈甜美的嗓音在稀薄寂静的空气中响起：

" [i:ˌɛsu:] , [ˈdʌlkɪs] [mə'mɔriə] , [ˈdænz][ˈviərə] ['kɔ:dis] [gɒdi:ə] ; [ɛs,i'di:] ['su:pə(r)] [mel] [et] ['ɑ:mniə] [ˈdʌlkɪs] [i:ˌdʒʌs]
" **Iesu , dulcis memoria , Dans vera cordis gaudia ; Sed super mel et omnia Dulcis ejus**
" 耶稣 , 甜心 记忆 , 丹斯 维拉 心 高迪亚 ; 塞德 极好的 梅尔 等 奥米尼亚 甜心 ejus
[prɛzɛntʃə] .
praesentia .
现今 .
“Iesu, dulcis memoria, Dans vera cordis gaudia; Sed super mel et omnia Dulcis ejus praesentia。

" [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:θ] ['stænzə][hɪz; ɪz] ['meməri] [feɪld] [hɪm] ;
" **At the fourth stanza his memory failed him** ;
" 在 这 第四 诗节 他的 记忆 失败的 他 ;

“读到第四节时，他的记忆力就衰退了；

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] - [kru:n] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋ] ,
but he could hear the Ankret crooning to himself the words he had sung ,
但 他 可以 听到 这 - 低吟浅唱 到 他自己 这 字 他 有 唱 ,
但他能听到安克雷特低声吟唱着他唱过的歌词。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
and crying softly like a little child .
和 哭泣 轻轻 喜欢 一个 小的 孩子 .

像个孩子一样轻轻哭泣。

[hɪ'lɛrɪəs] [went] [həʊm] [wɪð] ['wʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [bʌt; bət] [sed] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
Hilarius went home with wonder in his heart , but said no word of what had
希拉里厄斯 去 家 和 想知道 在 他的 心 , 但 说 不 单词 的 什么 有
[bɪ'fɔ:lən] [hɪm] ;
befallen him ;
发生 他 ;

希拉里乌斯带着惊奇的心情回到了家，但他没有说他所遭遇的一切；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] - [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌb] - ['praɪə(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][lɑ:st]
and that night the Ankret died , and the Sub - Prior gave him the last
和 那 夜晚 这 - 死亡 , 和 这 子 - 事先的 给予 他 这 最后的
[ˈsækrəmənts] .
sacraments .
圣礼 .

当晚，安克雷特去世了，副院长为他施行了临终圣礼。

[nekst] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [hæd; həd] [bi:n] [vaut'seɪf] [ðə; ði][ˈhəʊli][mæn]
Next day it was known that a vision had been vouchsafed the holy man
下一个 天 它 曾是 已知 那 一个 想象 有 到过 担保 这 圣 男人
[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz][end] ;
before his end ;
前 他的 结尾 ;

第二天，人们得知这位圣人在临终前看到了异象；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] [hɪm'self] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'li:s] :
and that the Prince of Angels himself had brought his message of release :
和 那 这 王子 的 天使 他自己 有 带来 他的 信息 的 发布 :
天使之王亲自带来了释放的信息：

[ænd; ənd] [hɪ'lerɪəs] , [ˈgreɪtli] [ˈkɒntent] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'di:d]
and Hilarius , greatly content to think that the Blessed Michael had indeed
和 希拉里厄斯 , 非常 内容 到 思考 那 这 蒙福 迈克尔 有 的确
[bi:n] [səʊ][nɪə(r)][hɪm] ,
been so near him ,
到过 所以 靠近 他 ,

希拉里乌斯非常欣慰地认为, 圣米迦勒确实曾如此接近过他。

[kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkaʊnsɪl] .
kept his own counsel .
保留 他的 自己的 法律顾问 .

他始终保持沉默。

[hi:; hi][təʊld] [ˈleɪdi] [ˈelənɔ] [ɒv; əv] [ˈmɑ:rtɪnz] [wɜ:dz] .
He told Lady Eleanor of Martin's words .
他 讲述 女士 埃莉诺 的 马丁的 字 .

他把马丁的话告诉了埃莉诺夫人。

" [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
" God save the King !
" 上帝 节省 这 国王 !

“上帝保佑国王! ”

" [i:; ji] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrətri] [tu:; tə] [preɪ] : [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ni:d]
" she said , and went into her oratory to pray : and there was need
" 她 说 , 和 去 进入 她 演说 到 祈祷 : 和 那里 曾是 需要
[ɒv; əv] [preə(r)] ,
of prayer ,
的 祷告 ,

她说完, 便走进祈祷室祈祷。当时确实需要祈祷。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪnstrelz] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈaɪd(ə)l][wʌŋ] .
for the Minstrel's foreboding was no idle one .
为了 这 吟游诗人的 不祥的预感 曾是 不 闲置的 一 .

吟游诗人的不祥预感并非空穴来风。

[eə(r)] [ˈlʌndən] [nju:] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [pleɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgeɪts] ; [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Ere London knew it the Plague was at her gates ; yet the King ,
埃雷 伦敦 知道 它 这 瘟疫 曾是 在 她 大门 ; 然而 这 国王 ,

伦敦尚未察觉, 瘟疫已兵临城下; 然而国王,

[ʌndɪ'tɜ:d] , [keɪm] [tu:; tə] [spend] [ˈkrɪsməs] [æt; ət] [ˈwestmɪnstə(r)] ; [bʌt; bət] [ˈmɑ:ɪtɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]
undeterred , came to spend Christmas at Westminster ; but Martin was not in
毫不气馁 , 来了 到 花费 圣诞节 在 威斯敏斯特 ; 但 马丁 曾是 不是 在
[hɪz; ɪz] [treɪn] .
his train .
他的 火车 .

他并未气馁, 而是前往威斯敏斯特过圣诞节; 但马丁不在他的火车上。

[menz] [mɜ:θ] [wækst] [hɒt] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈterə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] .
Men's mirth waxed hot by reason of the terror they would not recognise .
男士 欢笑 打蜡 热的 经过 原因 的 这 恐怖 他们 会 不是 认出 .

男人们因为无法辨认的恐惧而愈发狂喜。

[ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ˈrevl] , [ˈæləɡəri] [ænd; ənd] [ˈmɪrək(ə)l] [pleɪ] ; [ˈpædʒənt] [ɒv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn]
Banquet and revel , allegory and miracle play ; pageant of beautiful women
宴会 和 陶醉 , 寓言 和 奇迹 玩 ; 盛会 的 美丽的 女性
[ænd; ənd] [breɪv] [men] ;
and brave men ;
和 勇敢的 男人 ;

宴饮狂欢, 寓言剧和神迹剧; 美女与勇士的盛会;

[ˈdʒʌŋkɪtɪŋ] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈraɪətɪŋ] - [ðʌs] [ðeɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] ; [ænd; ənd]
junketing , ay , and rioting - thus they flung a defiance at the enemy ; and
公款旅游 , 哎 , 和 骚乱 - 因此 他们 扔 一个 蔑视 在 这 敌人 ; 和
[ðen] [fled] :
then fled :
然后 逃亡 :

他们四处游荡、闹事——以此向敌人发出挑衅；然后逃走了：

[fɔ:(r); fə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] [belz] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈmɔ:nf(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ˈfju:nərəl]
for across the clash of the feast bells sounded the mournful note of funeral
为了 穿过 这 冲突 的 这 盛宴 铃铛 听起来 这 悲哀 笔记 的 葬礼
[dʒ:dʒ][ænd; ənd][ˈrekwiəm; ˈrekwiem] .
dirge and requiem :
挽歌 和 安魂曲 :

在宴会钟声的交响中，响起了哀伤的葬礼挽歌和安魂曲。

[ˈelənɔ] , [ˈnəʊɪŋ] [hɪˈlɛriəs] - [ˈɑ:d(ə)nt] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)] ,
Eleanor , knowing Hilarius ' ardent longing for school and master ,
埃莉诺 , 会心 希拉里厄斯 - 热心 渴望 为了 学校 和 掌握 ,
埃莉诺知道希拉里乌斯对学校 and 师傅有着强烈的渴望，

[preɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə][set] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][es ˈti:] [ˈælbənz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ]
prayed her father to set him on the way to St Alban's instead of keeping
祈祷 她 父亲 到 放 他 在 这 方式 到 英石 阿尔班的 反而 的 保持
[hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv] [kɔ:t] .
him with them to follow a fugitive Court .
他 和 他们 到 跟随 一个 逃犯 法庭 .

她恳求父亲送他去圣奥尔本斯，而不是让他和他们一起去参加逃犯法庭的审判。

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] ,
The good knight ,
这 好的 骑士 ,
这位善良的骑士，

[ˈfi:lɪŋ] [wʌn][peɪdʒ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [deθ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [sɜ:v] ,
feeling one page more or less mattered little when Death was so ready to serve ,
感觉 一 页 更多的 或者 较少的 重要 小的 什么时候 死亡 曾是 所以 准备好 到 服务 ,
当死神随时准备降临时，多写一页或少写一页都无关紧要了。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lædʒ] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] , [əˈsent] [ˈglædli] [ɪˈnʌf] .
and anxious for the lad's safety and well - being , assented gladly enough .
和 焦虑的 为了 这 小伙子的 安全 和 出色地 - 存在 , 同意 乐意 足够的 .
出于对孩子安全和健康的担忧，欣然同意了。

[səʊ][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][pɑ:s] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] [hɪˈlɛriəs] [faʊnd] [hɪmˈself]
So it came to pass that on the Feast of the Three Kings Hilarius found himself
所以 它 来了 到 经过 那 在 这 盛宴 的 这 三 国王 希拉里厄斯 成立 他自己
[ɒn][ðə; ði] [ˈwɔ:tlɪŋ] [stri:t] [wei] ,
on the Watling Street Way ,
在 这 沃特林 街道 方式 ,

于是，在三王节那天，希拉里乌斯发现自己身处沃特林大街上。

[ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [hɑ:t] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:kɪŋ] ;
a well - filled purse in his pocket , but a fearful heart under his jerkin ;
一个 出色地 - 已填 钱包 在 他的 口袋 , 但 一个 可怕 心 在下面 他的 短上衣 ;
他口袋里装着满满的钱袋，但皮袄下却藏着一颗恐惧的心；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [lu:m] [lɑ:dʒ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɪŋ] ,
for the Death he had never seen loomed large , a great king ,
为了 这 死亡 他 有 绝不 已见 迫近 大的 , 一个 伟大的 国王 ,
他从未见过的死神，如今却像幽灵般逼近，一位伟大的国王，

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ə; eɪ][məʊst] ['maɪti] ['hʌntə(r)] .
and by all accounts a most mighty hunter .
和 经过全部 账户 一个 最多 强大的 猎人 .

据各方描述，他是一位非常强大的猎人。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'viː] - [blaɪnd] [aɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [siː]
CHAPTER IV - BLIND EYES WHICH COULD SEE
章 第四 - 瞎的 眼睛 哪个 可以 看

第四章——能看见的盲眼

[aɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [paːt] , [ðə; ði] ['mʌnɪd] [mæn] [huː] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
IT is , for the most part , the moneyed man who flees from the face of
它 是 , 为了 这 最多 部分 , 这 有钱人 男人 WHO 逃跑 从 这 脸 的
[deθ] ;
Death ;
死亡 ;

在大多数情况下，是那些有钱人逃避死亡；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ə'weɪts] [hɪm] ['kwaɪətli] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)][ʼʌndə(r)]
the poor man awaits him quietly , with patient indifference , in the field or under
这 贫穷的 男人 等待 他 悄悄 , 和 病人 漠不关心 , 在 这 场地 或者 在下面
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːf] - [triː] ;
his own roof - tree ;
他的 自己的 屋顶 - 树 ;

穷人静静地、漠然地在田野里或自家屋檐下的树下等着他；

[eɪ] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [fliŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gest] , [ɔː(r)] ['heɪsnz] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
ay , and often flings the door wide for the guest , or hastens his coming .
哎 , 和 经常 投掷 这 门 宽的 为了 这 客人 , 或者 加快 他的 未来 .

是的，而且经常为客人敞开大门，或者催促客人快点到来。

[ðʌs] [aɪ 'tiː] [kɜːm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['stri:kən] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈægəˌnaɪzɪd][ɪn][ðə; ði][grɪp] [ɒv; əv]
Thus it came to pass that while the stricken poor agonised in the grip of
因此 它 来了 到 经过 那 尽管 这 受打击的 贫穷的 痛苦的 在 这 紧握 的
[ʌn'həʊn] ['hɒrə(r)] ,
unknown horror ,
未知 恐怖 ,

于是，当受难的穷人在未知的恐怖中痛苦挣扎时，

['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] , [prɪns] [ænd; ənd] ['tʃæpmən] , [faɪn] ['leɪdɪz] [ɪn] ['gɔːdʒəs] ['lɪtəz] ,
bishop and merchant , prince and chapman , fine ladies in gorgeous litters ,
主教 和 商人 , 王子 和 查普曼 , 美好的 女士们 在 华丽的 幼崽 ,
['æbɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [nʌnz] ,
abbesses with their train of nuns ,
女修道院长 和 他们的 火车 的 修女 ,

主教和商人，王子和侍从，乘坐华丽轿子的贵妇人，带着修女们的女修道院长，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] , [fled] [nɔːθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pestɪlənt] ['sɪtɪz] ,
and many more , fled north , east , and west , from the pestilent cities ,
和 许多 更多的 , 逃亡 北 , 东方 , 和 西方 , 从 这 瘟疫 城市 ,

还有更多的人从瘟疫肆虐的城市逃往北方、东方和西方。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌmbəd] [ðə; ði] [rəʊdɪz] [wɪð] [mʌtʃ] ['træfɪk] .
and encumbered the roads with much traffic .
和 负担 这 道路 和 很多 交通 .

导致道路交通拥堵。

[wʌn] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] ['əʊnli] , [dɪd] [hɪ'lerɪəs] [miːt] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] .
One procession , and one only , did Hilarius meet making its way to London .
— 游行 , 和 — 仅有的 , 做过 希拉里厄斯 见面 制作 它是 方式 到 伦敦 .

希拉里乌斯只遇到了一支前往伦敦的队伍。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['frɒsti] [deɪ] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] ['priːviəs] [reɪn][ɔː(r)] [snəʊ] ,
It was a keen frosty day ; there had been little previous rain or snow ,
它 曾是 一个 敏锐的 霜冻 天 ; 那里 有 到过 小的 以前的 雨 或者 雪 ,
这是一个寒冷的霜冻天气; 此前几乎没有下过雨或雪。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] ; [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] , [beə(r)][ænd; ænd] ['stri:kən]
and the roads were dry ; the trees in the hedgerows , bare and stricken
和 这 道路 是 干燥 ; 这 树木 在 这 树篱 , 裸 和 受打击的
['skelətn] ,
skeletons ,
骷髅 ,
道路干涸; 树篱中的树木光秃秃的, 像枯骨一样。

[stʊd] [aʊt] [ʃɑːp] [ænd; ænd] [blæk] [ə'genst] [ə; eɪ][kəʊld] [greɪ] [skaɪ] .
stood out sharp and black against a cold grey sky .
站立 出去 锋利的 和 黑色的 反对 一个 寒冷的 灰色的 天空 .
在冰冷的灰色天空下, 它显得格外醒目, 漆黑一片。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [tʃɑːnt] [sməʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stiːl] [eə(r)] , ['mjuːzɪk][ænd; ænd]
Suddenly the sound of a mournful chant smote upon the still air , music and
突然 这 声音 的 一个 悲哀 呗 猛击 之上 这 仍然 空气 , 音乐 和
[wɜːdʒ] [ə'laɪk] [streɪndʒ] .
words alike strange .
字 同样 奇怪的 .
突然, 一阵哀伤的吟唱声划破寂静的空气, 音乐和歌词都十分陌生。

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [men][ɒv; əv] ['fɒrən] ['æspekt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [bent]
The singers came slowly up the roadway , men of foreign aspect walking with bent
这 歌手 来了 缓慢地 向上 这 道路 , 男人 的 外国的 方面 步行 和 弯曲
[hedz] ,
heads ,
头部 ,
歌手们沿着道路缓缓走来, 他们是一些长相奇异的外国人, 低着头。

[ðeə(r)][dɑːk] , ['mæɪɪd] [lɒks] ['ɔːlməʊst]['haɪdɪŋ][ðeə(r)][waɪld] , [fɪkst] [aɪz] [ænd; ænd] [θɪn] , ['hæɡəd] ['feɪsɪz]
their dark , matted locks almost hiding their wild , fixed eyes and thin , haggard faces
他们的 黑暗的 , 哑光 锁 几乎 隐藏 他们的 荒野 , 固定的 眼睛 和 薄的 , 枯槁 面孔
.
:
.
他们乌黑蓬乱的头发几乎遮住了他们狂野而呆滞的眼睛和消瘦憔悴的脸庞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stript] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ðeə(r)] [bæks] [tɔːn] [ænd; ænd] ['bliːdɪŋ] ,
They were stripped to the waist , their backs torn and bleeding ,
他们 是 脱衣舞 到 这 腰部 , 他们的 背部 撕裂 和 出血 ,
他们被剥去上衣, 背部撕裂流血。

[ænd; ænd] ['kærid] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [skɜːdʒ] [weə'wɪð; weə'wɪθ][tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] .
and carried each a bloody scourge wherewith to strike his fellow .
和 携带 每个 一个 血腥 祸害 以及 到 罢工 他的 同伴 .
他们各自携带一根带血的鞭子, 用来抽打同伴。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [step] [ðeɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɒstreɪt] ['bɒdɪz] [ɒn]
At the third step they signed the sign of the Cross with their prostrate bodies on
在 这 第三 步 他们 签名 这 符号 的 这 叉 和 他们的 前列腺 身体 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;
第三步, 他们俯身在地, 用身体画出十字架的图案;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['penɪtəns] [ðeɪ] [went] [tə'wɔːdz] ['lʌndən] .
and thus in blood and penitence they went towards London .
和 因此 在 血 和 忏悔 他们 去 向 伦敦 .

于是，他们带着鲜血和忏悔，向伦敦进发。

[hɪ'lerɪəs] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['mænə(r)][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Hilarius was familiar with the exercise but not the manner of it .
希拉里厄斯 曾是 熟悉的 和 这 锻炼 但 不是 这 方式 的 它 .

希拉里乌斯熟悉这种练习，但不熟悉练习的方式。

[ði:z] [streɪndʒ] , [waɪld][men] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fræŋk] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
These strange , wild men filled him with horror , and he shrank back with the rest .
这些 奇怪的 , 荒野 男人 已填 他 和 恐怖 , 和 他 缩小 后退 和 这 休息 .

这些古怪、野蛮的人让他感到恐惧，他和其他人一起退缩了。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [kraʊd] , [tɔ:(r)] [ɒf] ['dʒɜ:kɪn][ænd; ənd] [ʃɜ:t] ,
Then a man sprang from among the watching crowd , tore off jerkin and shirt ,
然后 一个 男人 弹簧 从 之中 这 观看 人群 , 撕裂 离开 短上衣 和 衬衫 ,

这时，一个男人从围观人群中跳了出来，撕掉了自己的短上衣和衬衫。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [es əv 'bi:] .
and flung up his arms to heaven with a great sob .
和 扔 向上 他的 武器 到 天堂 和 一个 伟大的 哭泣 .

他放声痛哭，举起双臂指向天空。

" [aɪ] [left] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ə'ləʊn] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **I left wife and children to perish alone , " he cried ,**
" 我 左边 妻子 和 孩子们 到 沦 独自的 , " 他 哭 ,

“我抛下妻儿，让他们独自送死，”他哭喊道。

" [ænd; ənd] [fled] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['mɪzrəbl] [skɪn] .
" **and fled to save my miserable skin .**
" 和 逃亡 到 节省 我的 悲惨的 皮肤 .

“然后我逃走了，保全我可怜的性命。”

[naʊ] [meɪ] [ɡɒd] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn][maɪ] [səʊl] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][gəʊ] [bæk] . [smaɪt] ,
Now may God have mercy on my soul , for I go back . Smite ,
现在 可能 上帝 有 怜悯 在 我的 灵魂 , 为了 我 去 后退 . 神之浩劫 ,

愿上帝怜悯我的灵魂，因为我要回去了。惩罚，

[ænd; ənd] [smaɪt] [hɑ:d] , ['brʌðə(r)] !
and smite hard , brother !
和 惩击 难的 , 兄弟 !

狠狠地揍他，兄弟！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['flædʒələnt; flə'dʒələnt] .
" **and he stepped in front of the first flagellant .**
" 和 他 步 在 正面 的 这 第一的 鞭答者 .

他挡在了第一个鞭答者前面。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊk] [ðæʔ] [lʊkt] [ɒn] ,
At this there arose a cry from the folk that looked on ,
在 这 那里 出现 一个 哭 从 这 民间 那 看起来 在 ,

这时，围观的人们发出了一声惊呼。

[ænd; ənd] ['meni] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðeə(r)] [sɪnz] , [ə'kju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð]
and many fell on their knees and confessed their sins , accusing themselves with
和 许多 跌倒 在 他们的 膝盖 和 坦白 他们的 罪孽 , 指控 他们自己 和
[ˈɡrəʊnɪŋz] [ænd; ənd] [tiəz] ;
groanings and tears ;
呻吟声 和 眼泪 ;

许多人跪倒在地，忏悔自己的罪过，呻吟着，流着泪，控诉自己；

[bʌt; bət] [hɪ'lerɪəs] , [sɪ:zd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] , [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fled] ['blaɪndli] , [wɪ'ðəʊt] [θɔ:t]
but Hilarius , seized with sudden terror , turned and fled blindly , without thought
但 希拉里厄斯 , 查获 和 突然 恐怖 , 转向 和 逃亡 盲目地 , 没有 想法
[ɒv; əv][də'rek(ə)n] ,
of direction ,
的 方向 ,

但希拉里乌斯突然感到一阵恐惧，转身就跑，完全没有考虑方向。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [ðə; ði] [blʌd] ['drʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
his eyes wide , the blood drumming in his ears ,
他的 眼睛 宽的 , 这 血 打鼓 在 他的 耳朵 ,
[ənd; ənd] [tʃaɪld] ,
and child ,
和 孩子 ,

他双眼圆睁，耳边血脉贲张。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hɒrə(r)][æʔ; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] - [ə; eɪ]['hɒrə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [waɪf]
a great horror at his heels - a horror that could drive a man from wife
一个 伟大的 恐怖 在 他的 高跟鞋 - 一个 恐怖 那 可以 驾驶 一个 男人 从 妻子
[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
and child ,
和 孩子 ,

他身后潜伏着巨大的恐惧——一种足以让男人抛弃妻儿的恐惧。

[ðæt] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [breɪv] ['mɑ:tɪn] [tu:; tə] [fli:] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
that had driven brave Martin to flee against the wind ,
那 有 驱动 勇敢的 马丁 到 逃跑 反对 这 风 ,
[ənd; ənd] [tʃaɪld] ,
and child ,
和 孩子 ,

那曾迫使勇敢的马丁顶着风逃跑。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [fəʊk][tu:; tə] [li:v] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] [tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪt] [məʊst] [men] [kaʊnt]
and all this folk to leave house and home to save that which most men count
和 全部 这 民间 到 离开 房子 和 家 到 节省 那 哪个 最多 男人 数数
['dɪrər] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .
dearer than either .
更贵 比 任何一个 .

这些人为了拯救比家宅更珍贵的东西，不得不离开家园。

[æt; ət][lɑ:st] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [hi:; hi] [stɛɪd] [tu:; tə][rest] , [ænd; ənd] [sɔ:l] , ['kʌmɪŋ]
At last , exhausted and panting , he stayed to rest , and saw , coming
在 最后的 , 筋疲力尽的 和 喘息 , 他 入住 到 休息 , 和 锯 , 未来
[tə'wɔ:dz] [hɪm] , [ə; eɪ][blaɪnd]['fraɪə(r)] .
towards him , a blind friar .
向 他 , 一个 瞎的 修士 .

最后，他筋疲力尽，气喘吁吁，停下来休息，这时他看到一个盲人修士正朝他走来。

[hɪ'lerɪəs] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ][baɪ - [wei] [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Hilarius had turned into a by - way in the hurry of his terror , and they
希拉里厄斯 有 转向 进入 一个 经过 - 方式 在 这 匆忙 的 他的 恐怖 , 和 他们
[tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
two were alone .
二 是 独自的 .

希拉里乌斯惊恐万分，匆匆拐进了一条小路，两人孤零零地待在了一起。

[ðə; ði]['fraɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [mi:n] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
The friar was a small , mean - looking man , feeling his way by the aid of
这 修士 曾是 一个 小的 , 意思是 - 寻找 男人 , 感觉 他的 方式 经过 这 援助 的
[hænd][ænd; ənd] [stɑ:f] ;
hand and staff ;
手 和 职员 ;

这位修士身材矮小，相貌凶恶，拄着手杖摸索着前进；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp'tɜ:nd] , ['kreɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .
his face upturned , craving the light .
他的 脸 翻转 , 渴望 这 光 .
[ənd; ənd] [tʃaɪld] ,
and child ,
和 孩子 ,

他仰起脸，渴望着阳光。

[hi:; hi] [stɒpt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪ'leɪəs] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [ɒn] [hɪm]
He stopped when he came up with Hilarius , and turned his sightless eyes on him
他 停止 什么时候 他 来了 向上 和 希拉里厄斯 , 和 转向 他的 失明 眼睛 在 他 ;
:;
;

当他看到希拉里乌斯时，他停了下来，用他那双看不见的眼睛看着他；

[ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [bɜ:nt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈæʃɪz] .
a fire burnt in the dead ashes .
一个 火 烧焦的 在 这 死的 灰烬 .

死寂的灰烬中燃起的火焰。

" [ɑ:t] [ðəʊ] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [maɪ] [steps] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:d] [ˈprɒmɪst]
Art thou that son of Christ waiting to guide my steps , as the Lord promised
" 艺术 你 那 儿子 的 基督 等待 到 指导 我的 步骤 , 作为 这 主 承诺
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

“你是否就是那位等待指引我脚步的基督之子，正如主所应许我的那位？”

" [hɪ'leɪəs] [ˈstɑ:tɪd] [bæk] , [əˈfreɪd][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈdres] ;
Hilarius started back , afraid at the strange address ;
" 希拉里厄斯 开始 后退 , 害怕的 在 这 奇怪的 地址 ;

“希拉里乌斯吓了一跳，因为这个陌生的地址而往后退；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [leɪd] [wʌn] [li:n] [hænd][ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] ,
but the friar laid one lean hand on his arm , and ,
但 这 修士 铺设 一 倾斜 手 在 他的 手臂 , 和 ,

但修士将一只瘦削的手放在他的胳膊上，然后，

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:f] [slɪp] [bæk] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [felt] [hɪ'leɪəs] - [feɪs] ,
letting the staff slip back against his shoulder , felt Hilarius ' face ,
出租 这 职员 滑 后退 反对 他的 肩膀 , 毛毡 希拉里厄斯 - 脸 ,

让法杖滑回肩上，他感觉到了希拉里乌斯的脸。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [tʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [bʌt; bət] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
not with the light and practised touch of the blind , but slowly and
不是 和 这 光 和 已实践 触碰 的 这 瞎的 , 但 缓慢地 和
[ˈkeəfəli] , [ˈfraʊnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
carefully , frowning the while .
小心 , 皱眉 这 尽管 .

不是像盲人那样轻柔熟练地触摸，而是缓慢而小心地触摸，同时皱着眉头。

" [sʌn] , [ðəʊ] [wɪlt] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] ? "
Son , thou wilt come with me ? "
" 儿子 , 你 枯萎 来 和 我 ? "

“儿子，你愿意跟我一起走吗？”

" [neɪ] , [ɡʊd] [ˈfɑ:ðə(r)] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] ; [aɪ][eɪ 'em][fɔ:(r); fə(r)][es 'ti:] [ˈælbənz] . "
Nay , good Father , I may not ; I am for St Alban's . "
" 不 , 好的 父亲 , 我 可能 不是 ; 我 是 为了 英石 阿尔班的 . "

“不，好神父，我不能；我属于圣奥尔本斯。”

" [wens] , [maɪ] [sʌn] ? "
Whence , my son ? "
" 何处 , 我的 儿子 ? "

“孩子，你从哪里来？”

" [frɒm; frəm] [ˈwestmɪnstə(r)] , [ɡʊd] [ˈfɑ:ðə(r)] . "
From Westminster , good Father . "
" 从 威斯敏斯特 , 好的 父亲 . "

“来自威斯敏斯特，好父亲。”

" [neɪ] , [ðen] , [ðəʊ] ['meɪɪst] [speə(r)] [ʃu:] - ['leðə(r)] .
" **Nay , then , thou mayest spare shoe - leather .**
" 不 , 然后 , 你 五月 空闲的 鞋 - 皮革 .

“那么，你就不必费力擦鞋了。”

[ai] [left] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [bʌt; bət] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ai] ['wɒrənt] [ðɪ:] ,
I left the Monastery but now , and , I warrant thee ,
我 左边 这 修道院 但 现在 , 和 , 我 保证 你 ,

我离开了修道院，但是现在，我可以向你保证，

[ðeɪ] ['prɒmɪs] [smɔ:l] ['welkəm] [tu:; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pestɪlənt] ['sɪtɪz] .
they promise small welcome to those from the pestilent cities .
他们 承诺 小的 欢迎 到 那些 从 这 瘟疫 城市 .

他们承诺会给予来自瘟疫城市的人们一个小小的欢迎。

[wɒt] [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ?
What would'st thou with the Abbat ?
什么 会 你 和 这 修道院院长 ?

你对修道院长有什么企图？

" [hɪ'lɛrɪəs] [təʊld][hɪm] .
" **Hilarius told him .**
" 希拉里厄斯 讲述 他 .

“希拉里乌斯告诉他。”

[ðə; ði]['fraɪə(r)] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
The friar flung up his hands .
这 修士 扔 向上 他的 双手 .

修士举起了双手。

" [laʊs] ['di:ɔʊ] ! [laʊs] ['di:ɔʊ] !
" **Laus Deo ! Laus Deo !**
" 劳斯 除臭剂 ! 劳斯 除臭剂 !

“赞美上帝！赞美上帝！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðəʊ] [ɑ:t] [ɪn] ['veri] [tru:θ] [ðə; ði] [læd] [pʊ; əv][maɪ] [dri:m] .
" **he cried , " now I know thou art in very truth the lad of my dream .**
" 他 哭 , " 现在 我 知道 你 艺术 在 非常 真相 这 小伙子 的 我的 梦 .

他喊道：“现在我终于知道，你就是我梦寐以求的少年。”

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ðɪ:] [ɔ:l] .
Listen , my son , and I will tell thee all .
听 , 我的 儿子 , 和 我 将要 告诉 你 全部 .

听着，孩子，我会把一切都告诉你。

[θraɪs] [hæz; həz][ðə; ði] ['vɪʒn] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ; [ai] [si:] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hu:] [bɔ:(r)][em 'i:] ['kærid]
Thrice has the vision come to me ; I see the mother who bore me carried
三次 有 这 想象 来 到 我 ; 我 看 这 母亲 WHO 钻孔 我 携带
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我三次梦见生我养我的母亲被带走，

['strʌŋ(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [kɜ:rs] , [baɪ] [men] [ɪn] [blæk] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] [hel] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
struggling and cursing , by men in black apparel , and Hell is near at hand ,
挣扎 和 咒骂 , 经过 男人 在 黑色的 服饰 , 和 地狱 是 靠近 在 手 ,

身穿黑衣的男子挣扎咒骂，地狱近在眼前。

[ˈbɛltʃɪŋ] [aʊt] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈhɪdiəs] [dˈevəlz] ; [jet] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ˈlɪt(ə)l]
belching out smoke and flame , and many hideous devils ; yet the place is little
打嗝 出去 抽烟 和 火焰 , 和 许多 可怕 魔鬼 ; 然而 这 地方 是 小的
[ˈbʌŋɡeɪ] ,
Bungay ,
邦盖 ;

浓烟烈焰滚滚，还有许多可怕的恶魔；然而，这个地方却是小小的邦盖。

[weə(r)] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] [kɒt] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

where my mother hath a cot by the river .
在哪里 我的 母亲 有 一个 婴儿床 经过 这 河 .

我母亲在河边有一张小床。

[wen] [fɜːst][ðə; ði] [dri:m] [keɪm] [aɪ] [leɪ] [æt; ət] [ˈmeklɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ðeə(r)] ;

When first the dream came I lay at Mechlin in the Monastery there ;
什么时候第一的 这 梦 来了 我 躺 在 梅赫林 在 这 修道院 那里 ;

梦境初现时，我正躺在梅赫伦的修道院里；

[maɪ] [fleʃ] [kweɪk] [ænd; ənd][maɪ][heə(r)] [stʊd] [ʌp][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

my flesh quaked and my hair stood up by reason of the awfulness of the
我的 肉 震动 和 我的 头发 站立 向上 经过 原因 的 这 糟糕 的 这

[ˈvɪʒn] ;
vision ;
想象 ;

眼前景象太过可怕，我浑身颤抖，汗毛倒竖；

[ðen] [æz; əz][aɪ] [mjuːzd] [ænd; ənd] [preɪd] [aɪ] [sɔː] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði][kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

then as I mused and prayed I saw in it the call of the Lord ,
然后 作为 我 沉思 和 祈祷 我 锯 在 它 这 称呼 的 这 主 ,

然后，当我沉思祈祷时，我从中看到了主的召唤。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈres(ə)l] [wɪð] [ˈseɪtn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌðərz] [səʊl] ,

that I might wrestle with Satan for my mother's soul ,
那 我 可能 搏斗 和 撒但 为了 我的 母亲的 灵魂 ,

好让我能与撒旦搏斗，为我母亲的灵魂而战。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈiːv(ə)l] [aːts] [ænd; ənd] [spelz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l]

for she was ever inclined to evil arts and spells , and thought little
为了 她 曾是 曾经 倾斜 到 邪恶的 艺术 和 咒语 , 和 想法 小的

[ɒv; əv] [ɔːt] [seɪv] [ɡeɪn] .

of aught save gain .
的 零 节省 获得 .

因为她一向沉迷于邪恶的技艺和魔法，除了利益之外，她对其他任何事都漠不关心。

" [fɔːθˈwɪθ; fɔːθˈwɪð][aɪ] [ˈsʌfəd] [nəʊ][mæn][tuː; tə] [steɪ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] , [ðə; ði] [pleɪɡ] [æt; ət]

" Forthwith I suffered no man to stay me , and set off , the Plague at
" 立即 我 遭受 不 男人 到 停留 我 , 和 放 离开 , 这 瘟疫 在

[maɪ] [hiːlz] ;

my heels ;
我的 高跟鞋 ;

“我随即不让任何人阻挡我，出发了，瘟疫紧随其后；

[bʌt; bət][ˈevə(r)] [aʊt] - [ˈstriːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [pleɪs] ,

but ever out - stripping it , I was careful to preach its coming in every place ,
但 曾经 出去 - 脱衣舞 它 , 我 曾是 小心 到 布道 它是 未来 在 每一个 地方 ,

但我一直都在超越它，小心翼翼地各地宣扬它的到来。

[ðæt] [men] [maɪt] [tɜːn] [ænd; ənd] [rɪˈpent] .

that men might turn and repent .
那 男人 可能 转动 和 悔改 .

好让世人悔改。

[ðen] [æz; əz][ai] [ˈtæri] [ɒn][ðə; ði] [ˈsi:bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðə; ði] [pleɪg] [keɪm] ;
Then as I tarried on the seaboard for a ship the Plague came ;
然后 作为 我 滞留 在 这 海岸 为了 一个 船 这 瘟疫 来了 ;
当我在海边等待船只时，瘟疫爆发了；

[ænd; ənd][brɪkəz; brɪkɔz][ai][hæd; həd] [pri:tʃ] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [rəʊz][ɪn] [rʌθ] , [ænd; ənd] ,
and because I had preached its coming , the people rose in wrath , and ,
和 因为 我 有 布道 它是 未来 , 这 人们 玫瑰 在 愤怒 , 和 ,
因为我宣扬了它的到来，人们就愤怒地起来，并且，

[ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɒn][em ˈi:] , [ˈrʌfli] [ˈhændld] [em ˈi:] .
falling upon me , roughly handled me .
坠落 之上 我 , 大致 处理 我 :
他们扑向我，粗暴地对待我。

[ðeɪ] [bi:t] [em ˈi:] [fʊl] [sɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [pleɪs] ; [ðen] , [ˈpriəsɪŋ] [maɪ] [ˈaɪbɔ:ɪz] ,
They beat me full sore in the market - place ; then , piercing my eyeballs ,
他们 打 我 满的 疮 在 这 市场 - 地方 ; 然后 , 冲孔 我的 眼球 ,
他们在集市上把我打得遍体鳞伤；然后，刺瞎了我的眼球，

[set][em ˈi:][əˈdrɪft] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] .
set me adrift in a small boat .
放 我 漂流 在 一个 小的 船 :
把我放在一艘小船上，任其漂流。

" [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [tu:] [naɪts] [ai] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
" **Two days and two nights I lay at the mercy of the sea ,**
" 二 天 和 二 夜晚 我 躺 在 这 怜悯 的 这 海 ,
“我躺在大海的怀抱中两天两夜，任由大海摆布。”

[ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd] [laɪt] [əˈlaɪk][tu; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [taɪm] ;
darkness and light alike to me , and with no thought of time ;
黑暗 和 光 同样 到 我 , 和 和 不 想法 的 时间 ;
黑暗与光明对我来说并无区别，时间的概念也荡然无存；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] [bɜ:nt] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
for the flames of hell burnt in my eyes ,
为了 这 火焰 的 地狱 烧焦的 在 我的 眼睛 ,
因为我的双眼燃烧着地狱的火焰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:s] [ˈæŋɡwɪ] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [brɪkəz; brɪkɔz][ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðərz] [səʊl] . "
and a worse anguish in my heart because of my mother's soul . "
和 一个 更糟 痛苦 在 我的 心 因为 的 我的 母亲的 灵魂 : "
而我心中更添一份悲痛，因为我母亲的灵魂安息了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ? " [traɪd] [hɪˈlerɪəs] [ˈbreθləsli] , [tɪəz] [ɒv; əv][pɜʊə(r)] [ˈpɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **And then , and then ? " tried Hilarius breathlessly , tears of pure pity in his**
" 和 然后 , 和 然后 ? " 尝试 希拉里厄斯 气喘吁吁 , 眼泪 的 纯的 遗憾 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

"然后呢，然后呢？"希拉里乌斯气喘吁吁地问道，眼中噙满了怜悯的泪水。
" [ðen] [ðə; ði] [lɔ:d] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz][hi; hi] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ˈdʒəʊnəs] ,
" **Then the Lord cared for me even as He cared for the Prophet Jonas ,**
" 然后 这 主 关心 为了 我 甚至 作为 他 关心 为了 这 先知 乔纳斯 ,
“那时，主眷顾我，如同眷顾先知约拿一样。”

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [maɪt] [nɒt] [bi; bi] [ˈhɪndəd] .
and sent a ship that His message might not be hindered .
和 发送 一个 船 那 他的 信息 可能 不是 是 受阻 :
并派出一艘船，以免祂的信息受到阻碍。

[ðə; ði] ['ʃɪpmən] [wɜː(r); wə(r)][ˈkaɪndli][fəʊk] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kɔːs] [baɪ]
The shipmen were kindly folk , but we were driven out of our course by
这 水手 是 亲切地 民间 , 但 我们 是 驱动 出去 的 我们的 课程 经过
[ə; eɪ] [greɪt] [waɪnd] ,
a great wind ,
一个 伟大的 风 ,

船员们都很友善，但我们被强风吹离了航线。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə'ɒː(r)] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] .
and at last came ashore in Lincolnshire .
和 在 最后的 来了 岸上 在 林肯郡 .

最后在林肯郡登陆。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [saʊθ] [ðʌs] [faː(r)][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['krɪstjən] [men] , [bʌt; bət][taɪm] ['presɪz] ;
I have come south thus far by the aid of Christian men , but time presses ;
我 有 来 南 因此 远的 经过 这 援助 的 基督教 男人 , 但 时间 出版社 ;
我一路向南，多亏了基督徒们的帮助，但时间紧迫；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ləʊ] ! [ðəʊ] [ɑːt][hɪə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [em 'iː] . "
and now , lo ! thou art here to guide me ."
和 现在 , 洛 ! 你 艺术 这里 到 指导 我 . "

而现在，看哪！你在这里指引我。

" [bʌt; bət] , [maɪ][ˈfaːðə(r)] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɪ'lerɪəs] , ['siːɪŋ] [jet] [ə'hʌðə(r)] ['bæriə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei]
" **But , my Father ,** " **said poor Hilarius , seeing yet another barrier in the way**
" 但 , 我的 父亲 , " 说 贫穷的 希拉里厄斯 , 看到 然而 其他 障碍 在 这 方式
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zair] ,
of his desires ,
的 他的 欲望 ,

“可是，我的父亲，”可怜的希拉里乌斯说道，他发现自己的愿望又被另一道障碍阻挡了。

" - [tɪz][ə; eɪ][ˈlɪmnə(r)][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][frɒm; frəm] ['westmɪnstə(r)] , [nɒt] ['lʌndən] ,
" **' tis a limner I would be ; and I am from Westminster , not London ,**
" - 的 一个 画匠 我 会 是 ; 和 我 是 从 威斯敏斯特 , 不是 伦敦 ,
“我本想成为一名画家；而且我来自威斯敏斯特，而不是伦敦。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ˈpraɪə(r)] ['stiːvənz] ['letə(r)] -
and then there is Prior Stephen's letter -
和 然后 那里 是 事先的 斯蒂芬的 信 -

还有普赖尔·斯蒂芬的信——

" [ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] :
" **The friar held up his hand :**
" 这 修士 握住 向上 他的 手 :

修士举起手：

" [ðəʊ] [ælt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪmnə(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [rɪ'viːld] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
" **Thou shalt be a limner , my son , the Lord hath revealed it to me .**
" 你 应 是 一个 画匠 , 我的 儿子 , 这 主 有 揭晓 它 到 我 .

“我的孩子，你将成为画家，这是主启示我的。”

[lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] : - [spiːd] ,
Last night the vision came again , and a voice cried : ' Speed ,
最后的 夜晚 这 想象 来了 再次 , 和 一个 嗓音 哭 : - 速度 ,

昨晚异象再次出现，一个声音喊道：“速度，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [kraɪst] [werts] [baɪ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gaɪd] [ðəɪ] [steps] ,
for a son of Christ waits by the way to guide thy steps ,
为了 一个 儿子 的 基督 等待 经过 这 方式 到 指导 你的 步骤 ,

因为基督之子在路旁等候，引导你的脚步。

- [ænd; ɐnd][ləʊ] ! [ðəʊ] [ɑ:t][hiə(r)] , ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
' and lo ! thou art here , waiting by the way , as the voice said .
- 和 洛 ！ 你 艺术 这里 ， 等待 经过 这 方式 ， 作为 这 嗓音 说 ；
“瞧！你就在这里，顺便等着呢，”那声音说道。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [sʌn] ,
And now , son ,
和 现在 ， 儿子 ，
儿子，现在.....

[æn; ən] [ðəʊ] [wɪlt] [kʌm] [ðəʊ] [ʃælt] [teɪk] [ðəɪ] ['letə(r)][tu:; tə] ['wɪməndəm] - - [tɪz][ə; eɪ] [sel] [ɒv; əv] [ðɪs]
an thou wilt come thou shalt take thy letter to Wymondham - ' tis a cell of this
一个 你 枯萎 来 你 应 拿 你的 信 到 威蒙德姆 - - 的 一个 细胞 的 这
[æbi] - [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['brʌðə(r)] [æn'dreɪəs][frɒm; frəm] [əʊnə'si:z] [hu:] [hæθ] ['wʌndrəs] [skɪl] [wɪð]
Abbey - for there is Brother Andreas from overseas who hath wondrous skill with
修道院 - 为了 那里 是 兄弟 安德烈亚斯 从 海外 WHO 有 奇妙的 技能 和
[ðə; ði] [brʌʃ] ；
the brush ;
这 刷子 ；

如果你要来，就把你的信带到温德姆——那是这座修道院的一个房间——因为那里有一位来自海外的安德烈亚斯修士，
他的画笔技艺非常精湛；

[hi:; hi] [wɪl] [ti:tʃ] [ði:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃælt] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ɑ:'mɑ:diəs] [sent] [ði:] ,
he will teach thee , for thou shalt say to him that Brother Amadeus sent thee ,
他 将要 教 你 ， 为了 你 应 说 到 他 那 兄弟 阿玛迪斯 发送 你 ，
他会教导你，因为你要告诉他，是阿玛迪乌斯兄弟派你来的。

[hu:] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] - , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ；
who is now as Bartimeus , waiting for the light of the Lord ;
WHO 是 现在 作为 - , 等待 为了 这 光 的 这 主 ；
如今他就像巴底买一样，等候主的光照。

[bʌt; bət][fɜ:st] [ðəʊ] [ʃælt] [set][em 'i:][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bʌŋgeɪ] , [weə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['dwelɪθ] .
but first thou shalt set me in that village of Bungay , where my mother dwelleth .
但 第一的 你 应 放 我 在 那 村庄 的 邦盖 ， 在哪里 我的 母亲 居住 ；
但你首先要把我安置在邦盖村，也就是我母亲居住的地方。

" [hɪ'lɛɪəs] ['lɪsnd] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɔ:stɹʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪðəd] [aɪz] [ðæt] ['veɪnli] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz]
" Hilarius listened , gazing awestruck at the withered eyes that vainly questioned his
" 希拉里厄斯 听着 ， 凝视 惊叹不已 在 这 干枯 眼睛 那 徒劳地 被质问 他的
[feɪs] .
face .
脸 ；
“希拉里乌斯听着，敬畏地凝视着那双枯萎的眼睛，那双眼睛徒劳地向他的脸发出疑问。

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [pleɪŋ] , [deθ] , ['flædʒələnt; flə'dʒələnt] , [ɪn] [ðɪs] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv]
He had forgotten plague , death , flagellants , in this absorbing tale of
他 有 被遗忘的 瘟疫 ， 死亡 ， 鞭笞者 ， 在 这 吸收 故事 的
[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [gɒd] ,
the man of God ,
这 男人 的 上帝 ；
在这部引人入胜的关于神仆的故事中，他忘记了瘟疫、死亡和鞭笞者。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mɑ:təz] .
who was even as one of the blessed martyrs .
WHO 曾是 甚至 作为 一 的 这 蒙福 殉道者 ；
他甚至被列为受祝福的殉道者之一。

['brʌðə(r)] [æn'dreɪəs] !
Brother Andreas !
兄弟 安德烈亚斯 ！
安德烈亚斯兄弟！

[ə; eɪ] [skɪld] [ˈlɪmnə(r)] !
A skilled limner !
一个 熟练 画匠 !

一位技艺精湛的素描家！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [hɪˈlɛriəs] , [geɪnˈseɪ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ? "
How should he , Hilarius , gainsay one with a vision from the Lord ? "
如何 应该 他 , 希拉里厄斯 , 否定 一 和 一个 想象 从 这 主 ? "

希拉里乌斯，他怎能反驳一个拥有来自主的异象的人呢？

" [aɪ] [əˈbeɪ] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , " [hiː; hi][kraɪd] [ˈdʒɔɪəsli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfraɪərz][hænd] ;
" I obey , my Father , " he cried joyously , taking the friar's hand ;
" 我 服从 , 我的 父亲 , " 他 哭 欣喜地 , 采取 这 修士们 手 ;

“我服从，我的父亲，”他高兴地喊道，并握住了修士的手；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [pɑːst] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
and they two passed swiftly down the road , their faces to the east .
和 他们 二 通过了 迅速地 向下 这 路 , 他们的 面孔 到 这 东方 .

于是两人迅速沿着道路走过，脸朝东。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] - [ðə; ði] [waɪt] [wei] [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [led]
CHAPTER V - THE WHITE WAY AND WHERE IT LED
章 V - 这 白色的 方式 和 在哪里 它 引领

第五章——白色之路及其通往何方

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtəli] [kəʊld] [naɪt] [ænd; ənd][es ˈtiː][ˈægnəs] - [iːv] ; [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ˈheviɪli] ,
IT was a bitterly cold night and St Agnes 'Eve ; the snow fell heavily ,
它 曾是 一个 苦涩地 寒冷的 夜晚 和 英石 艾格尼丝 - 前夕 ; 这 雪 跌倒 重度 ,

那是一个异常寒冷的夜晚，是圣艾格尼丝节前夜；雪下得很大。

[kɔːt] [ˈɪntuː] [hwɜːrl] [ˈediːz] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] [nɔːθ] [wind] .
caught into whirling eddies by the keen north wind .
捕捉 进入 旋转 涡流 经过 这 敏锐的 北 风 .

强劲的北风卷入旋转的漩涡中。

[hɪˈlɛriəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfraɪə(r)] , [ˈkrɒsɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [weɪst] [pʊ; əv] [bliːk] [ʌnpɹəˈtektɪd] [hiːθ] ,
Hilarius and the Friar , crossing an empty waste of bleak unprotected heath ,
希拉里厄斯 和 这 修士 , 过境 一个 空的 浪费 的 苍凉 未受保护 希思 ,

希拉里乌斯和修士，穿过一片荒凉、毫无遮蔽的荒原，

[met][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [pʊ; əv][ðə; ði][blɑːst] , [ænd; ənd] [iːt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [snəʊ] [gruː] [dˈense] ,
met the full force of the blast , and each moment the snow grew denser ,
遇见 这 满的 力量 的 这 爆炸 , 和 每个 片刻 这 雪 生长 密度更高 ,

它迎面撞上了爆炸的全部威力，雪越积越厚。

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [mɔː(r)] [kəmˈpliːt] .
the darkness more complete .
这 黑暗 更多的 完全的 .

黑暗更加彻底了。

[ðeɪ] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ɒn] , [ˈbreθləs] , [ˈbiːt(ə)n] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [lɒst] ; [hɪˈlɛriəs] , [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði]
They struggled on , breathless , beaten , exhausted and lost ; Hilarius , leading the
他们 挣扎 在 , 喘不过气 , 被打败 , 筋疲力尽的 和 丢失的 ; 希拉里厄斯 , 领导 这

[ˈfraɪə(r)][baɪ][wʌn][hænd] ,
Friar by one hand ,
修士 经过 一 手 ,

他们气喘吁吁、遍体鳞伤、精疲力竭、迷失了方向，艰难地继续前行；希拉里乌斯一手牵着修士，

[held][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][bent] [hed] [tu;; tə] [ʃiːld] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
held the other across his bent head to shield himself from the buffets of the
握住 这 其他 穿过 他的 弯曲 头 到 盾 他自己 从 这 自助餐 的 这
[wind] .
wind .
风 .

他用另一只手遮住低垂的头，挡住迎面而来的狂风。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] [stʊd] [faːst] .
Suddenly he stood fast .
突然 他 站立 快速地 .

他突然站稳了。

" [ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] , [ˈfaːðə(r)] , " [hi;; hi] [sed] , " [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] ;
" **I can no more , Father , " he said , " the snow is as a wall ;**
" 我 能 不 更多的 , 父亲 , " 他 说 , " 这 雪 是 作为 一个 墙 ;
" "父亲，我再也做不了了，"他说，"雪像墙一样高；

[ðeə(r)][ɪz] [nɔːt] [tu;; tə] [siː] [ɔː(r)][tu;; tə][hɪə(r)] ; [ai] [diːm] [wi;; wi][ɑː(r); ə(r)][faː(r)][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [raɪt]
there is naught to see or to hear ; I deem we are far from our right
那里 是 零 到 看 或者 到 听到 ; 我 认为 我们 是 远的 从 我们的 正确的
[wei] .
way .
方式 .

这里什么也看不见，什么也听不见；我认为我们离正确的方向还很远。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [wiːk] , [ænd; ənd][hi;; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfraɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] .
" **His voice was very weak , and he caught at the Friar for support** .
" 他的 嗓音 曾是 非常 虚弱的 , 和 他 捕捉 在 这 修士 为了 支持 .
" "他的声音非常虚弱，他抓住修士的手臂才得以支撑。"

" [ai] [wɪl] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːd] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [hi;; hi][ˈəʊpən] [ðəɪn] [aɪz] ,
" **I will pray the Lord , my son , that He open thine eyes ,**
" 我 将要 祈祷 这 主 , 我的 儿子 , 那 他 打开 你的 眼睛 ,
" "我会向主祷告，我的孩子，求他开启你的双眼。"

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfəts] [ˈsɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [brˈsiːdʒd] [ˈsɪti] ;
even as He opened the eyes of the prophet's servant in the besieged city ;
甚至 作为 他 打开 这 眼睛 的 这 先知的 仆人 在 这 被围困 城市 ;
正如祂在被围困的城市中开启了先知仆人的眼睛一样；

[səʊ] [ʃælt] [ðəʊ] [siː] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] [ɪnˈkʌmpəsɪŋ] [juː ˈes] , [fɔː(r); fə(r)][wi;; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt]
so shalt thou see a host of angels encompassing us , for we are about
所以 应 你 看 一个 主持人 的 天使 包含 我们 , 为了 我们 是 关于
[ðə; ði] [lɔːdz] [ˈbɪznəs] . "
the Lord's business . "
这 主场 商业 . "
"你将看见一大群天使环绕着我们，因为我们是在为主做工。"

你将看见一大群天使环绕着我们，因为我们是在为主做工。

" [nei] , [maɪ][ˈfaːðə(r)] , " [sed] [hɪˈlɛriəs] [ˈfiːbli] , " [ai] [siː] [nəʊ][ˈeɪndʒəls] , [ænd; ənd][ai] [ˈperiʃ] .
" **Nay , my Father , " said Hilarius feebly , " I see no angels , and I perish** .
" 不 , 我的 父亲 , " 说 希拉里厄斯 虚弱地 , " 我 看 不 天使 , 和 我 沦 .
" "不，我的父亲，"希拉里乌斯虚弱地说，"我看不见天使，我要死了。"

" [hi;; hi] [ˈtɒtə] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔːlən] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [kɔːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
" **He tottered , and would have fallen , but the Friar caught him in his arms**
" 他 摇摇晃晃 , 和 会 有 倒下 , 但 这 修士 捕捉 他 在 他的 武器
.
:
.
"他摇摇晃晃，差点摔倒，但修士一把将他接住。"

“他摇摇晃晃，差点摔倒，但修士一把将他接住。”

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɪˈrezələʊt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
A moment he stood irresolute , the boy on his breast ,
一个 片刻 他 站立 徊 , 这 男生 在 他的 胸部 ,
他犹豫了一会儿，怀里抱着男孩。

[ðen] [flʌŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
then flung away his staff and lifted him to his shoulder .
然后 扔 离开 他的 职员 和 抬起 他 到 他的 肩膀 .
然后扔掉他的棍子，把他扛到肩上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希拉里修士的聚会(The Gathering of Brother Hilarius)

第3/5页

[wɪð] [ʌn'z:rɪŋ] , [ˈkɒnfɪdənt] [step] [hi:; hi] [went] ['fɔ:wəd] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] ,
With unerring , confident step he went forward through the snow ,
和 毫无错误 , 自信的 步 他 去 向前 通过 这 雪 ,
他迈着稳健自信的步伐, 穿过雪地向前走。

[ə; eɪ] [waɪt] ['fɪɡə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['bɜ:d(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [wɜ:ld] .
a white figure bearing a white burden in a white world .
一个 白色的 数字 轴承 一个 白色的 负担 在 一个 白色的 世界 .
一个白色的身影, 肩负着白色的重物, 置身于一个白色的世界。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [wɪnd] [drɒpt] , [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [si:st] , [ænd; ənd] [hɪ'lɛriəs] , ['restɪd]
All at once the wind dropped , the blinding shower ceased , and Hilarius , rested
全部 在 一次 这 风 掉落 , 这 失明 淋浴 停止 , 和 希拉里厄斯 , 休息
[ænd; ənd] ['kʌmfət] , [spəʊk] : -
and comforted , spoke : -
和 安慰 , 辐 : -
突然间, 风停了, 倾盆大雨也停了, 休息好了, 希拉里乌斯说道:

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðəʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ? "
" Is it thou , my Father ? "
" 是 它 你 , 我的 父亲 ? "
“是我父亲吗? ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , [maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] ['eɪndʒəls] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] [gaɪd]
" It is I , my son , but angels are on either hand and go before to guide
" 它 是 我 , 我的 儿子 , 但 天使 是 在 任何一个 手 和 去 前 到 指导
.
:
.
“是我, 我的儿子, 但天使在我左右, 走在前面指引我。”

[ðə; ði] [snəʊ] [hæθ] [si:st] , [kænst] [ðəʊ] [wɔ:k] ?
The snow hath ceased , canst thou walk ?
这 雪 有 停止 , 罐 你 走 ?
雪停了, 你能走吗?

" [hi:; hi] [set] [hɪ'lɛriəs] ['dʒɛntli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
" He set Hilarius gently on his feet , and lo !
" 他 放 希拉里厄斯 轻轻地 在 他的 脚 , 和 洛 !
“他轻轻地把希拉里乌斯扶了起来, 瞧!

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [stɑ:z] [ə'laɪt] !
he found the stars alight !
他 成立 这 明星 点燃 !
他发现星星在发光!

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['dɑ:knəs] ,
The boy gave a cry , and forgetting his companion's darkness ,
这 男生 给予 一个 哭 , 和 遗忘 他的 同伴的 黑暗 ,
男孩发出一声哭喊, 忘记了同伴的黑暗,

['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [weə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [klæd] ['vɪlɪdʒ] .
pointed to the left where lay a snow - clad village .
尖 到 这 左边 在哪里 躺 一个 雪 - 覆膜 村庄 .
指向左边, 那里有一个被白雪覆盖的村庄。

" [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ! "

" **A miracle** , **a miracle** , **my Father** ! "

" 一个 奇迹 , 一个 奇迹 , 我的 父亲 ! "

“奇迹，奇迹，我的父亲！ ”

" [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [aɪ] - [feɪθ] , [maɪ][sʌn] : [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈɡaɪd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][blaɪnd][æz; əz]

" **A miracle** , **i ' faith** , **my son : the Lord hath given guidance to the blind as**

" 一个 奇迹 , 我 - 信仰 , 我的 儿子 : 这 主 有 给定 指导 到 这 瞎的 作为

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] .

He promised .

他 承诺 .

“我的孩子，我信，这是个奇迹：主已如祂所应许的那样，指引了盲人。”

[let] [juː 'es][gəʊ] [daʊn] .

Let us go down .

让 我们 去 向下 .

我们下去吧。

" [ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] [wei] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [stɑːz] ;

" **They went by the white way under the stars** ;

" 他们 去 经过 这 白色的 方式 在下面 这 明星 ;

他们沿着星空下的白色小路前行；

[ænd; ənd] [hɪ'lerɪəs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈeɪndʒəls][ɒv; əv]

and Hilarius was full of awe and comfort because of the angels of

和 希拉里厄斯 曾是 满的 的 敬畏 和 舒适 因为 的 这 天使 的

[ɡɒd] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfraɪə(r)] .

God which attended on a poor friar .

上帝 哪个 参加 在 一个 贫穷的 修士 .

希拉里乌斯心中充满了敬畏和安慰，因为上帝的天使们眷顾着一个贫穷的修士。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhɒst(ə)] [ðeɪ] [faʊnd] [rʌf] [bʌt; bət] [ˈfrendli] [entə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈsevrəl]

At the village hostel they found rough but friendly entertainment and several

在 这 村庄 旅馆 他们 成立 粗糙的 但 友好的 娱乐 和 一些

[ɡests] .

guests .

客人 .

在村里的旅馆里，他们遇到了一些粗犷但友好的娱乐活动，还有几位客人。

[ðeɪ] [draɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪ'lerɪəs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [miːl] ;

They dried themselves at a roaring fire , and Hilarius made a hearty meal ;

他们 干燥 他们自己 在 一个 咆哮 火 , 和 希拉里厄斯 制成 一个 爽朗 一顿饭 ;

他们在熊熊燃烧的篝火旁烘干了衣服，希拉里乌斯做了一顿丰盛的晚餐；

[ðə; ðɪ][ˈfraɪə(r)] [wʊd] [iːt] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)] [ɒv; əv] [bred] .

the Friar would eat nothing save a morsel of bread .

这 修士 会 吃 没有什么 节省 一个 小块 的 面包 .

修士除了吃一小块面包外，什么也不吃。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [ˈɔːt] [stʌʊt] [mæn] [wɪð] [ˈstʌbli] [bɪəd] , [braɪt] [blæk] [aɪz]

A messenger was there , a short stout man with stubbly beard , bright black eyes

一个 信使 曾是 那里 , 一个 短的 肥硕 男人 和 短茬 胡须 , 明亮的 黑色的 眼睛

[laɪk] [biːdz] ,

like beads ,

喜欢 珠子 ,

那里有个信使，个子矮壮，留着胡茬，黑眼睛像珠子一样明亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkʌlə(r)] .

and a high colour .

和 一个 高的 颜色 .

色彩鲜艳。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [wið] [dɪˈspætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [æt; ət] [ˈberi] ,
He was riding with despatches from the King to the Abbat at Bury ,
他 曾是 骑术 和 电报 从 这 国王 到 这 修道院院长 在 埋葬 ,
他当时正带着国王的诏书前往伯里修道院。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɪəf(ə)l] [teɪlz; ˈteɪli:z][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] ;
and had fearful tales to tell of the Plague ;
和 有 可怕 故事 到 告诉 的 这 瘟疫 ;
他们讲述了瘟疫的可怕故事；

[haʊ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðeɪ] [paɪld][ðə; ði] [ded] [ɪn] [ˈtrentʃɪz] ,
how in London they piled the dead in trenches ,
如何 在 伦敦 他们 堆积 这 死的 在 战壕 ,
在伦敦，他们是如何把死者堆放在战壕里的，

[waɪl] [ˈmeni] [hu:] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [pest] [daɪd][ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd][kəʊld] ;
while many who escaped the pest died of want and cold ;
尽管 许多 WHO 逃脱 这 害虫 死亡 的 想 和 寒冷的 ;
而许多躲过瘟疫的人却死于饥饿和寒冷；

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
it was a city of the dead rather than the living .
它 曾是 一个 城市 的 这 死的 相当 比 这 活的 .
与其说是生者之城，不如说是死者之城。

[wʌn] [greɪt] [lɔ:d] , [ˈtrævəlɪŋ] [pəʊst] - [heɪst] [frɒm; frəm] [ˈwestmɪnstə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
One great lord , travelling post - haste from Westminster , had been found by his
一 伟大的 主 , 旅行 邮政 - 匆忙 从 威斯敏斯特 , 有 到过 成立 经过 他的
[ˈsɜ:vənts] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɪsˈɔ:də(r)] ,
servants to have the disorder ,
仆人 到 有 这 紊乱 ,
一位大贵族从威斯敏斯特匆匆赶来，他的仆人发现他患有这种疾病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] , [ˈli:vɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [tu:; tə] [ˈperɪʃ] .
and they fled , leaving him by the wayside to perish .
和 他们 逃亡 , 离开 他 经过 这 路边 到 沦 .
于是他们逃走了，把他丢在路边等死。

[hɪˈlɛəriəs] [hɜ:d] [ˈhɒrə(r)] - [strʌk] .
Hilarius heard horror - struck .
希拉里厄斯 听到 恐怖 - 击 .
希拉里厄斯惊恐地听着。

" - [tɪz][ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [ˌeɪm] [səʊ][tu:; tə] [ˈdezət] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈmɑ:stə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **' Tis a grievous shame so to desert a sick master , " he said** .
" - 的 一个 严重的 耻辱 所以 到 沙漠 一个 生病的 掌握 , " 他 说 .
“这样抛弃生病的主人，实在是太可耻了，”他说。

" [neɪ] , [læd] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈtjæpmən] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] , " [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn]
" **Nay , lad , " said a chapman in the corner , " but a man loves his own skin**
" 不 , 小伙子 , " 说 一个 查普曼 在 这 角落 , " 但 一个 男人 爱 他的 自己的 皮肤
[best] . " **best** . "
最好的 . "
“不，小伙子，”角落里一个男人说，“但人最爱的还是自己的皮囊。”

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] [ə; eɪ][fæt] [ˈrʌdi] - [feɪst] [ˈmɪlə(r)] ,
" **Ay , ay , " said a fat ruddy - faced miller** ,
" 哎 , 哎 , " 说 一个 胖的 红润 - 面对 磨坊主 ,
“哎呀，”一个脸色红润的胖磨坊主说道，

[ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [ən][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] , " [ə; eɪ][mænz] [əʊn]
overtaken by the storm on his way to a neighbouring village , " a man's own
被超越 经过 这 风暴 在 他的 方式 到 一个 邻接 村庄 , " 一个 男人的 自己的
[skɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] .
skin before all .
皮肤 前 全部 .

在前往邻村的途中遭遇暴风雨，“首先要顾及的是自己的性命”。

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbelɪ] [fɜːst][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbərz] [ˈɑːftəwədʒ] .
Fill your belly first and your neighbour's afterwards .
充满 你的 腹部 第一的 和 你的 邻居 然后 .

先填饱自己的肚子，再去照顾邻居。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] . " **Live and let live .** "
居住 和 让 居住 . "

己所不欲，勿施于人。

" [eɪ] , [let][lɪv; laɪv] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [maɪn] [həʊst] ,
" Ay , let live , " chimed in mine host ,
" 哎 , 让 居住 , " 齐声说道 在 矿 主持人 ,
“哎，就让它活着吧，”我的主人插嘴道。

[ˈbʌʃlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [stuːp] [ɒv; əv][ˈsaɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃæpmən] , " [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ruːd] ,
bustling in with a stoop of cider for the chapman , " but , by the Road ,
繁华 在 和 一个 哈腰 的 苹果酒 为了 这 查普曼 , " 但 , 经过 这 鲁德 ,
有人端着一掬苹果酒，匆匆走进来给小贩，“但是，以罗德的名义，

- [tɪz][ˈkruːəl] [wɜːk] [wen] [tuː] [ləʊn] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈməːdə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈməʊldɪ]
' tis cruel work when two lone women are murdered for a bit of mouldy
的 残忍的 工作 什么时候 二 孤独 女性 是 被谋杀 为了 一个 少量 的 发霉的
[ˈbeɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [bred] ;
bacon and a lump of bread ;
熏肉 和 一个 块 的 面包 ;
为了区区几块发霉的培根和一块面包，就杀害了两个孤苦伶仃的女人，这真是残忍至极；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ˈwɒrənt] - [tɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [sɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [best] .
for I'se warrant ' tis a long day sin ' they had more than that at best .
为了 伊塞 保证 的 一个 长的 天 罪 他们 有 更多的 比 那 在 最好的 .
因为我敢保证，这绝对是漫长的一天，他们最多也只经历了这么多。

" [ðə; ði] [tʃæpmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsaɪdə(r)] .
" The chapman took his cider .
" 这 查普曼 采取 他的 苹果酒 .

小伙子喝了他的苹果酒。

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wɜːk] [dʌŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Where was this work done ? " he said .
" 在哪里 曾是 这 工作 完毕 ? " 他 说 .

“这项工作是在哪里完成的？”他问道。

" [neɪ] , [weə(r)] [bʌt; bət][hɪə(r)][ən][ðə; ði] [bruːɜːrɪ] !
" Nay , where but here on the bruary !
" 不 , 在哪里 但 这里 在 这 二月 !

“不，除了这里，二月份还能在哪里呢！”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ˈwenzdeɪ] - - [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [hɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈfəʊldɪŋ]
The women were found Wednesday se'n - night by the herd as he went folding
这 女性 是 成立 周三 - - 夜晚 经过 这 一群 作为 他 去 折叠式的
.
:
.

周三晚上，当他去折叠羊圈时，羊群发现了这些妇女。

[ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] .
They lay on the floor in their blood .
他们 躺 在 这 地面 在 他们的 血 .

他们躺在血泊中。

" [hɪ'lɛəriəs] [tɜ:nd] [sɪk] .
" Hilarius turned sick .
" 希拉里厄斯 转向 生病的 .

希拉里乌斯病倒了。

[ɪn] ['westmɪnstə(r)] , [baɪ][sʌm; səm]['mɪrəkl(ə)] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [speəd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['vaɪələnt]
In Westminster , by some miracle , he had been spared the sight of violent
在 威斯敏斯特 , 经过 一些 奇迹 , 他 有 到过 幸存 这 视线 的 暴力
[deθ] - [eɪ] ,
death - ay ,
死亡 - 哎 ,

在威斯敏斯特, 他奇迹般地躲过了暴力死亡的景象——是的。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪn]['eni] [fɔ:m] - [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rəʊɡ] [ɪn]
or of death in any form - and had seen nothing worse than a rogue in
或者 的 死亡 在 任何 形式 - 和 有 已见 没有什么 更糟 比 一个 流氓 在
[ðə; ði] [stɒks] ,
the stocks ,
这 股票 ,

或者任何形式的死亡——而且他从未见过比被绑在枷锁里的恶棍更可怕的景象。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [saɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [θæŋkt] ['hev(ə)n] ['paɪəsli] .
for which sight he had thanked Heaven piously .
为了 哪个 视线 他 有 谢谢 天堂 虔诚地 .

他曾虔诚地感谢上苍赐予他这番景象。

" - [tɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɪ'lɛəriəs] [sɔ:] ,
" ' Tis the fault of the rich , " said a voice , and Hilarius saw ,
" - 的 这 过错 的 这 富有的 , " 说 一个 嗓音 , 和 希拉里厄斯 锯 ,
"都是富人的错,"一个声音说道, 希拉里乌斯看到了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] ['fraɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ; [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
to his surprise , that there was a second friar in the room ; a tall ,
到 他的 惊喜 , 那 那里 曾是 一个 第二 修士 在 这 房间 ; 一个 高的 ,
令他惊讶的是, 房间里还有第二个修士; 一个高大的修士,

['bʊlɪt] - ['hedɪd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] , ['ɒbstɪnət] [dʒɔ:] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skænti] [frɪndʒ]
bullet - headed man , with a heavy , obstinate jaw ornamented with a scanty fringe
子弹 - 标题 男人 , 和 一个 重的 , 顽固 颞 装饰 和 一个 稀少 边缘
[ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] .
of black hair .
的 黑色的 头发 .

一个脑袋像子弹一样大的男人, 下巴粗壮而固执, 稀疏的黑色刘海点缀其间。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [grəʊ] [fæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [stɑ:v] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
" The rich grow fat , and the poor starve , " he went on ,
" 这 富有的 生长 胖的 , 和 这 贫穷的 饿死 , " 他 去 在 ,
“富人越发肥腻, 穷人越发挨饿,”他继续说道。

" - [tɪz]['hʌŋɡə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['məʊldi] ['beɪkən] .
" ' tis hunger makes a man kill his brother for a mouthful of mouldy bacon .
" - 的 饥饿 制作 一个 男人 杀 他的 兄弟 为了 一个 一口气 的 发霉的 熏肉 .
"
"
"

“饥饿使人为了吃一口发霉的培根而杀死自己的兄弟。”

" [nei] , " [sed] [ðə; ði][ˈmiɪə(r)] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ki] , [ˈfɑ:ðə(r)] .
" **Nay** , " **said the miller** , " **there was no need to kill , Father** .
" 不 , " 说 这 磨坊主 , " 那里 曾是 不 需要 到 杀 , 父亲 :
" 不,"磨坊主说,“父亲, 没有必要杀人。”

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [mi:t] [frɒm; frəm] [tu:] [ləʊn] [ˈwiːmɪn] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]
A man could have taken the meat from two lone women and left them
一个 男人 可以 有 已采取 这 肉 从 二 孤独 女性 和 左边 他们
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . " **their lives** . "
他们的 生活 : " **their lives** . "

一个男人本可以从两个孤身女子手中夺走肉, 然后放过她们。
" [waɪ] [teɪk] [frɒm; frəm][fəʊk][æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz] [ðəm'selvz] ? " [sed] [maɪn] [həʊst] .
" **Why take from folk as poor as themselves ?** " **said mine host** .
" 为什么 拿 从 民间 作为 贫穷的 作为 他们自己 ? " 说 矿 主持人 :
"为什么要向和他们一样贫穷的人索取呢?"我的主人说道。

" [let] [ðem; ðəm][rɒb][ðə; ði] [rɪt] [æn; ən] [ðeɪ] [mʌst; məst][rɒb] . "
" **Let them rob the rich an they must rob** . "
" 让 他们 抢 这 富有的 一个 他们 必须 抢 : " **Let them rob the rich an they must rob** . "
"让他们劫富济贫吧, 他们必须劫富济贫。"

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈfraɪə(r)] , " [rɒb][ðə; ði] [rɪt] , [seɪ] [ju:; jʊ] , [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ,
" **Ay** , " **said the friar** , " **rob the rich , say you , take their own** ,
" 哎 , " 说 这 修士 , " 抢 这 富有的 , 说 你 , 拿 他们的 自己的 ,
"是啊,"修士说,“你说劫富济贫, 拿走他们自己的东西,

[seɪ] [aɪ] . [gɒd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈəʊvə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
say I . God did not make this world that one man should be over full and another
说 我 : 上帝 做过 不是 制作 这 世界 那 一 男人 应该 是 超过 满的 和 其他
[gəʊ] [ˈempti] ; **go empty** ;
去 空的 ;

我说, 上帝创造这个世界, 不是为了让一个人过得富足, 而另一个人却一无所有;
[nɔ:(r)][ɪz][aɪ ˈti:] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] - [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][fæt][əʊ] - [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]
nor is it religion that the monks ' should live on the fat o ' the land and
也不 是 它 宗教 那 这 僧侣 - 应该 居住 在 这 胖的 o - 这 土地 和
[graɪnd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
grind the faces of the poor :
研磨 这 面孔 的 这 贫穷的 :

僧侣们过着奢靡的生活, 却压榨穷人, 这也不是宗教教义。
[haʊ] [ˈmeni] [ˈmænə(r)] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [hæz; həz][ðə; ði] [ɒv; əv][es ˈti:] [ˈɛdməndz] ,
How many manors , think you , has the Abbat of St Edmund's ,
如何 许多 庄园 , 思考 你 , 有 这 修道院院长 的 英石 埃德蒙的 ,
你认为圣埃德蒙修道院院长拥有多少座庄园?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ɒn][hɪz; ɪz][lænd] [læk] [bred] ?
and how many on his land lack bread ?
和 如何 许多 在 他的 土地 缺少 面包 ?
他的土地上有许多人吃不饱饭?

" [hɪˈlɛriəs] [ˈlɪsnd] , [ˈskɑ:lət] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈrɒθfl] [dɪˈfens] [pent] [æt; ət]
" **Hilarius listened , scarlet with indignation , a flood of wrathful defence pent at**
" 希拉里厄斯 听着 , 猩红 和 愤慨 , 一个 洪水 的 愤怒的 防御 五角星 在
[hɪz; ɪz][lɪps] , **his lips** ,
他的 嘴唇 ,
“希拉里乌斯听着, 气得满脸通红, 一股愤怒的辩解之情涌上心头。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd][ˈfraɪə(r)][leɪd][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [sli:v] .
for the blind friar laid a restraining hand on his sleeve .
为了 这 瞎的 修士 铺设 一个 限制 手 在 他的 袖子 .
那位盲人修士将一只手放在他的袖子上，阻止他继续下去。

[maɪn][həʊst] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
Mine host scratched his head doubtfully .
矿 主持人 刮痕 他的 头 怀疑地 .
我的主人疑惑地挠了挠头。

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [wɒz; wəz] [sɪˈdɪʃəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [stɒks] [ænd; ənd] ['pɪləri]
The teaching was seditious , and made a man liable to stocks and pillory
这 教学 曾是 煽动性的 , 和 制成 一个 男人 容易 到 股票 和 示众台
;
;
;
;
这种教义是煽动性的，会使人受到枷锁和示众刑罚；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk][ænd; ənd] - [twɒz] [ɪl] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð]
but it tickled the ears of the common folk and 'twas ill to quarrel with
但 它 挠痒 这 耳朵 的 这 常见的 民间 和 - 那是 患病的 到 争吵 和
[ðə; ði] [ˈmendɪkənt] .
the Mendicants .
这 乞丐 .
但这番话却逗乐了普通百姓，与乞丐争吵是不可取的。

[help] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈpleksəti] :
Help came to him in his perplexity :
帮助 来了 到 他 在 他的 困惑 :
在他迷茫之际，有人伸出了援手：

[ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɑ:d] [dɔ:(r)] [meɪd] [ðə; ði] [gests] [wɪðɪn] [stɑ:t] .
a loud knocking on the barred door made the guests within start .
一个 大声 敲门 在 这 禁止 门 制成 这 客人 之内 开始 .
一阵急促的敲门声惊醒了屋内的客人。

" - [tɪz] [eɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [klɒk] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɪlə(r)] , [əˈfraɪt] ,
" ' **Tis eight o ' the clock , " said the miller , affrighted** ,
" - 的 八 o - 这 钟 , " 说 这 磨坊主 , 惊恐 ,
“已经八点了,”磨坊主惊恐地说。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [pɜ:s] [ɒn] [hɪm] .
for he had a heavy purse on him .
为了 他 有 一个 重的 钱包 在 他 .
因为他身上带着一个沉甸甸的钱包。

" [let] [ðem; ðəm] [nɒk] [ænd; ənd] [ku:l] [ðeə(r)][hɒt] [hedz] , " [sed] [ðə; ði] [sɪˈdɪʃəs] [ˈfraɪə(r)] [kəmˈpəʊzdli]
" **Let them knock and cool their hot heads , " said the seditious friar composedly**
" 让 他们 敲 和 凉爽的 他们的 热的 头部 , " 说 这 煽动性的 修士 镇定
.
:
.
“让他们冷静下来，平复一下他们激动的心情吧。”这位煽动叛乱的修士平静地说。

[ðə; ði] [rest] [nˈɒdɪd] [əˈpru:v(ə)] .
The rest nodded approval .
这 休息 点头 赞同 .
其余人点头表示赞同。

[ðen] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['θret(ə)nd] [wɪˈðəʊt] .
Then a man's voice threatened without .
然后 一个 男人的 嗓音 威胁 没有 .
然后，外面传来一个男人的威胁声。

" [wɒt] [həʊ] ! [ʌn'ba:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **What ho ! unbar the door .**
" 什么 何 ！解除限制 这 门 ；

“喂！把门打开。”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [naɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ？
Is this a night to keep a man without ？
是 这 一个 夜晚 到 保持 一个 男人 没有 ？

今晚难道要让男人独自一人吗？

[ʔəʊpən] , [ʔəʊpən] , [ɔ:(r)] , [baɪ][ðə; ði] [mæs] , [ðəʊ] [[ælt] [smɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
Open , open , or , by the Mass , thou shalt smart for it .
打开 ， 打开 ， 或者 ， 经过 这 大量的 ， 你 应 聪明的 为了 它 ；

打开，打开，否则，我发誓，你将为此付出代价。

" [maɪn][həʊst] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiəfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt] [tʃi:ks] ['tremblɪ] ；
" **Mine host shook his head fearfully , and his fat cheeks trembled ；**
" 矿 主持人 摇晃 他的 头 恐惧地 ， 和 他的 胖的 脸颊 颤抖 ；

“我的主人惊恐地摇了摇头，肥胖的脸颊颤抖着；

[hi:; hi] [mu:vɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [staʊt]
he moved slowly and unwillingly to the door and took down the stout
他 已搬 缓慢地 和 不情愿地 到 这 门 和 采取 向下 这 肥硕
[ˈwʊdn] [ba:(r)] .

wooden bar .
木制的 酒吧 ；

他缓慢而很不情愿地走到门口，取下了那根粗壮的木门闩。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði][dɔ:(r)] [flu:] ['ʔəʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [bɜ:st] [ɪn] ,
As it swung back the door flew open , and a man burst in ,
作为 它 摇摆 后退 这 门 飞翔 打开 ， 和 一个 男人 爆裂 在 ；

门猛地向后一甩，门开了，一个男人冲了进来。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hu:m] [maɪn][həʊst] [tɜ:nd] [[jet] ['peɪlə(r)] .
at sight of whom mine host turned yet paler .
在 视线 的 谁 矿 主持人 转向 然而 肤色较浅 ；

我的同伴看到他，脸色更加苍白了。

" [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [nju: - ['kʌmə(r)] [[ʃɑ:pli] , [flɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ]
" **Food and drink , " said the new - comer sharply , flinging himself on a bench by**
" 食物 和 喝 ， " 说 这 新的 - 角 尖锐地 ， 投掷 他自己 在 一个 长椅 经过

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

the fire .
这 火 ；

“吃的喝的，”新来的人厉声说道，然后一屁股坐在火炉旁的长凳上。

[hɪ'lɛriəs] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['feləʊ] .
Hilarius thought he had never seen so strange a fellow .
希拉里厄斯 想法 他 有 绝不 已见 所以 奇怪的 一个 同伴 ；

希拉里乌斯心想，他从来没见过这么古怪的人。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [krɒpt] ； [eɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ˈɔ:lsəʊ] .
His hair was close cropped ; ay , and his ears also .
他的 头发 曾是 关闭 裁剪 ； 哎 ， 和 他的 耳朵 还 ；

他的头发剪得很短；是的，他的耳朵也是。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd][niə(r)] [tə'geðə(r)] ； [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə; eɪ] ['feɪpləs] [lʌmp] ；
His eyes were very small and near together ; his nose a shapeless lump ;
他的 眼睛 是 非常 小的 和 靠近 一起 ； 他的 鼻子 一个 无形 块 ；

他的眼睛很小，而且靠得很近；他的鼻子形状不规则，像个疙瘩；

[hɪz; ɪz][lɪp] [drɔ:n] [ʌp] [jəʊd] [tu:] [ræt] - [laɪk] [ti:θ] .
his lip drawn up showed two rat - like teeth .
他的 唇 绘制 向上 显示 二 鼠 - 喜欢 牙齿 .

他撅起嘴唇，露出两颗像老鼠一样的牙齿。

[ˈsaɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
Silence fell on the company ,
沉默 跌倒 在 这 公司 ,

公司里一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæpmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsɜ:tɪŋ] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ]
and the chapman who had been searching amongst his goods for something
和 这 查普曼 WHO 有 到过 搜索 在 他的 商品 为了 某物

[ˌweəˈwɪð; weəˈwɪθ][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˌhɒsprɪˈtæləti] ,
wherewith to pay his hospitality ,
以及 到 支付 他的 热情好客 ,

还有那个在货物里翻找东西，想找点东西来支付款待他的小贩。

[wɒz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [wen] [ðə; ði][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
was hastily putting them back , when the man , looking up ,
曾是 草草 推杆 他们 后退 , 什么时候 这 男人 , 寻找 向上 ,

正匆忙地把它们放回原处时，那人抬起头，

[kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ɒv; əv][ˈəʊt(ə)n] [paɪps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [weəz] .
caught sight of a bundle of oaten pipes among the miscellaneous wares .
捕捉 视线 的 一个 捆 的 燕麦 管道 之中 这 各种各样的 商品 .

在杂物堆中，我瞥见了一捆燕麦烟斗。

[hi; hi] [plʌkt] [wʌn][tu:; tə][hɪm] ,
He plucked one to him ,
他 拨弦 一 到 他 ,

他摘了一颗给他，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈtendə(r)][ˈlɪkwɪd] [nəʊts] - [ə; eɪ] [θrʌʃs]
and in a moment the air was full of tender liquid notes - a thrush's
和 在 一个 片刻 这 空气 曾是 满的 的 投标 液体 笔记 - 一个 画眉的

[ˈraʊndɪleɪ] .
roundelay .
轮舞 .

片刻之后，空气中充满了柔和的流水声——画眉鸟的轮唱。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈblækbɜ:d] [kɔ:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [ˈɑ:nsə(r)d] ; [ə; eɪ] [ˈkʊku:] [kraɪd][ðə; ði] [sprɪŋ] -
Then a blackbird called and his mate answered ; a cuckoo cried the spring -
然后 一个 黑鸟 称为 和 他的 伴侣 回答 ; 一个 布谷鸟 哭 这 春天 -

[sɒŋ] ;
song ;
歌曲 ;

这时，一只乌鸫鸣叫，它的伴侣回应；一只杜鹃唱起了春天的歌谣；

[ə; eɪ] [ˈlɪnɪt] [mɔ:n, məʊn] [wɪð] [ˈlɪftɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns] ; [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [pɔ:] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdeθləs]
a linnet mourned with lifting cadence ; a nightingale poured forth her deathless
一个 麻雀 哀悼 和 举重 节奏 ; 一个 夜莺 倾倒 前进 她 永生

[lʌv] .
love .
爱 .

一只金翅雀用悠扬的歌声哀悼；一只夜莺倾诉着她永恒的爱。

[maɪn][həʊst] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] [paɪld] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stu:p] [ɒv; əv] [mi:d] ;
Mine host came in with a dish piled high and a stoop of mead ;
矿 主持人 来了 在 和 一个 盘子 堆积 高的 和 一个 哈腰 的 蜂蜜酒 ;

我的主人端着一大盘食物和一掬蜂蜜酒进来了；

[ðə; ði][mæn] [θru:] [ðə; ði][paɪp][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [əʊθ] [ænd; ənd] [fel] [tu;; tə] ['rævənəsli]
the man threw the pipe from him with a rough oath and fell to ravenously
这 男人 扔 这 管道 从 他 和 一个 粗糙的 誓言 和 跌倒 到 贪婪地
[ɒn][ðə; ði] ['vɪtlz] .
on the victuals .
在 这 食物 .

那人粗声粗气地咒骂着，扔掉了手中的烟斗，然后狼吞虎咽地吃起了食物。

[hi;; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ] [ænd; ənd][et; eɪt] ['brʊtɪʃli] [ə'mɪd] [ded] ['saɪləns] ;
He held his head low and ate brutishly amid dead silence ;
他 握住 他的 头 低的 和 吃 野蛮地 之中 死的 沉默 ;

他低着头，在死一般的寂静中粗暴地吃着东西；

[ðen] [hi;; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][kʌst; 'kʌsɪd][æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɒri] [mu:d] .
then he looked up and cursed at them for their sorry mood .
然后 他 看起来 向上 和 被诅咒的 在 他们 为了 他们的 对不起 情绪 .

然后他抬起头，咒骂他们愁眉苦脸的样子。

" [wɒt] ! [hju:] [paɪps][ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [θæŋks] [nɔ:(r)][ə; eɪ][dʒest] ?
" **What ! Hugh pipes and never a word of thanks nor a jest ?**
" 什么 ! 休 管道 和 绝不 一个 单词 的 谢谢 也不 一个 笑话 ?

“什么！休·杰克曼吹着笛子，竟然连一句感谢的话或一个玩笑都没有？”

[dæm] [ju;; jʊ][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [dʌl] [dɒgz] !
Damn you all for dull dogs !
该死 你 全部 为了 乏味的 狗 !

你们这些无聊的狗都该死！

" [ðə; ði][blaɪnd][ˈfraɪə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][mænz] ['dredf(ə)l] [feɪs] .
" **The blind friar rose and fixed his withered eyes on the man's dreadful face .**
" 这 瞎的 修士 玫瑰 和 固定的 他的 干枯 眼睛 在 这 男人的 可怕 脸 .

“盲眼修士站起身，用他那枯萎的眼睛盯着那人可怕的脸。

" ['paɪpɪŋ] [hju:] [ɒv; əv] ['mɪldən,hɔ:l] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **Piping Hugh of Mildenhall , " he said ,**
" 管道 休 的 米尔登霍尔 , " 他 说 ,

“米尔登霍尔的吹笛人休,”他说。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][mæn] [lept] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [aʊt]
and at his voice the man leapt to his feet and thrust his arm out
和 在 他的 嗓音 这 男人 跳跃 到 他的 脚 和 推力 他的 手臂 出去

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tek(ə)n] .
as if for protection .
作为 如果 为了 保护 .

听到他的声音，那人猛地站起身，伸出手臂，仿佛要保护自己。

" ['paɪpɪŋ] [hju:] [ɒv; əv] ['mɪldən,hɔ:l] , " [sed] [ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [ə'gen] ,
" **Piping Hugh of Mildenhall , " said the Friar again ,**
" 管道 休 的 米尔登霍尔 , " 说 这 修士 再次 ,

“米尔登霍尔的吹笛人休,”修士又说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:d] [ɡɒd] .
" **I have a message for thee from the Lord God .**
" 我 有 一个 信息 为了 你 从 这 主 上帝 .

“我奉主神之命向你传达一个信息。”

[aɪ][kraɪd] [ði:] [dæmd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [neɪm] [wʌnz] ,
I cried thee damned in my own name once ,
我 哭 你 该死的 在 我的 自己的 姓名 一次 ,

我曾以自己的名义痛斥你该死，

[wen] [ðəʊ] [teɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [deθ] ；
when thou did'st take my little sister to shame and death ；

什么时候 你 不是 拿 我的 小的 姐姐 到 耻辱 和 死亡 ；

当你将我的妹妹带到羞辱和死亡的境地时；

[naʊ] [aɪ][kraɪ] [ði:] [θraɪs] [dæmd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] ，
now I cry thee thrice damned in the name of the Lord ；

现在 我 哭 你 三次 该死的 在 这 姓名 的 这 主 ；

现在我奉主的名三次诅咒你，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ðəɪn] [ɪˈnɪkwəti] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [ðəɪ] [hændz] [red] [wɪð] [blʌd] ．
for the cup of thine iniquity is full and thy hands red with blood ．

为了 这 杯子 的 你的 罪恶 是 满的 和 你的 双手 红色的 和 血 ．

因为你的罪孽之杯已满，你的双手染红了。

[mæn] [hæθ] [ˈbrændɪd] [ði:] ；
Man hath branded thee ；

男人 有 品牌 你 ；

人已在你身上烙下印记；

[naʊ] [ɡɒd] [wɪl] [set][hɪz; ɪz] [mɑ:k] [ɒn] [ði:] [ænd; ənd][ɔ:l] [men][jæl; ʃəl] [si:] [aɪ ˈti:] ．
now God will set His mark on thee and all men shall see it ．

现在 上帝 将要 放 他的 标记 在 你 和 全部 男人 将 看 它 ．

现在上帝将在你身上留下他的印记，所有人都会看到。

[ðə; ði] [pleɪɡ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈswɪftli] ， [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [jæl; ʃəl] [nɒt] [tʌtʃ] [ði:] ；
The Plague will come and come swiftly , but it shall not touch thee ；

这 瘟疫 将要 来 和 来 迅速地 ， 但 它 将 不是 触碰 你 ；

瘟疫会来，而且会来得很快，但它不会波及你；

[ˈmeni] [jæl; ʃəl][daɪ][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] ； [ðəʊ] [jælt] [lɪv; laɪv][ɒn] [wɪð] [ðəɪn] ．
many shall die in their sins ; thou shalt live on with thine ．

许多 将 死 在 他们的 罪孽 ； 你 应 居住 在 和 你的 ．

许多人将死于罪孽之中；你却能带着你的罪孽活下去。

[ə; eɪ] [bru:t] [ðəʊ] [ɑ:t] ， [ænd; ənd] [wɪð] [bru:ts] [ðəʊ] [jælt] [hɜ:d] ； [ðəʊ] [jælt] [haʊl] [æz; əz][ə; eɪ]
A brute thou art , and with brutes thou shalt herd ; thou shalt howl as a

一个 蛮力 你 艺术 ， 和 和 野蛮人 你 应 一群 ； 你 应 嚎 作为 一个

[ˈrævənɪŋ] [wʊlf] ，
ravening wolf ；

贪婪 狼 ，

你是畜生，你必与畜生一同放牧；你必像饿狼般嚎叫。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [men][jæl; ʃəl] [hʌnt] [ði:] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɔ:z] ．
and as such men shall hunt thee from their doors ．

和 作为 这样的 男人 将 打猎 你 从 他们的 门 ．

因此，人们会从家门口追捕你。

[ðəʊ] [jælt] [si:k] [deθ] ， [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [keɪn] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [nɒt] ，
Thou shalt seek death , even as Cain sought and found it not ；

你 应 寻找 死亡 ； 甚至 作为 该隐 寻求 和 成立 它 不是 ；

你必寻求死亡，正如该隐寻求死亡却未得着一样。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] ．
because of the mark of the Lord ．

因为 的 这 标记 的 这 主 ．

因为有主的印记。

[ænd; ənd][hi:; hi][rəʊz][æt; ət][ðə; ði][lædz][vɔɪs][ænd; ənd][tʌt] .

and he rose at the lad's voice and touch .
和 他 玫瑰 在 这 小伙子的 嗓音 和 触碰 .

听到男孩的声音和触摸，他站了起来。

[ðen][hi:; hi][krɒst][tu:; tə][weə(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)z][stəd][əˈpɑ:t][ˈaɪn] [hɪm][ˈfɪəfəli] .

Then he crossed to where the others stood apart eyeing him fearfully .
然后 他 交叉 到 在哪里 这 其他的 站立 除 觊觎 他 恐惧地 .

然后他走到其他人面前，他们远远地站着，恐惧地看着他。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][ˈmɪlərz][breɪst][ænd; ənd][sed][ɪn][ə; eɪ][kliə(r)] ,

He laid his hand on the miller's breast and said in a clear ,
他 铺设 他的 手 在 这 米勒的 胸部 和 说 在 一个 清除 ,

他将手放在磨坊主的胸口，清晰地说：

[ləʊ][vɔɪs] : " [ðəʊ][wɪlt][daɪ] , [ˈbrʌðə(r)] .

low voice : " Thou wilt die , brother .
低的 嗓音 : " 你 枯萎 死 , 兄弟 .

低声说：“你会死的，兄弟。”

" [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][ˈmesən,dʒɜ:rz][breɪst] : " [ðəʊ][wɪlt][daɪ] , [ˈbrʌðə(r)] .

" He laid his hand on the messenger's breast : " Thou wilt die , brother .
" 他 铺设 他的 手 在 这 信使的 胸部 : " 你 枯萎 死 , 兄弟 .

他将手放在信使的胸口：“你将要死了，兄弟。”

" [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][ˈtjæpmənz][breɪst] : " [ðəʊ][wɪlt][daɪ] , [ˈbrʌðə(r)] .

" He laid his hand on the chapman's breast : " Thou wilt die , brother .
" 他 铺设 他的 手 在 这 查普曼的 胸部 : " 你 枯萎 死 , 兄弟 .

他把手放在小贩的胸口：“你会死的，兄弟。”

" [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪn][ˈhoʊsts][breɪst] : " [ðəʊ][wɪlt][daɪ] , [ˈbrʌðə(r)] .

" He laid his hand on mine host's breast : " Thou wilt die , brother .
" 他 铺设 他的 手 在 矿 主持人 胸部 : " 你 枯萎 死 , 兄弟 .

“他把手放在我主人的胸口：‘你将要死了，兄弟。’

" [ðen][hi:; hi][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈfraɪə(r)][hu:] [stəd][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,

" Then he came to the other Friar who stood at a little distance ,
" 然后 他 来了 到 这 其他 修士 WHO 站立 在 一个 小的 距离 ,

然后他走到站在不远处的另一位修士面前，

[hɪz; ɪz][feɪs][dɑ:k][wɪð][ˈæŋgə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][breɪst] :

his face dark with anger and fear , and laid his hand on his breast :
他的 脸 黑暗的 和 愤怒 和 害怕 , 和 铺设 他的 手 在 他的 胸部 :

他脸色因愤怒和恐惧而变得阴沉，一只手按在胸口：

" [ðəʊ][wɪlt][lɪv; laɪv] , [maɪ][ˈbrʌðə(r)] - [ænd; ənd][rɪˈpent] .

" Thou wilt live , my brother - and repent .
" 你 枯萎 居住 , 我的 兄弟 - 和 悔改 .

“你必能活下去，我的兄弟——并且悔改吧。”

" [tʃæptə(r)][ˈsɪksθ] - [ə; eɪ][dɑ:k][ˈfaɪndɪŋ]

" CHAPTER VI - A DARK FINDING
" 章 六年级 - 一个 黑暗的 寻找

第六章——一项黑暗的发现

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][fɑ:(r)][kraɪ][frɒm; frəm][esˈti:][ˈælbənz][tu:; tə][ˈbʌŋgeɪ] - [wɪt] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gʊd] [fɔ:d]

IT is a far cry from St Alban's to Bungay - which village of the good ford
它 是 一个 远的 哭 从 英石 阿尔班的 到 邦盖 - 哪个 村庄 的 这 好的 福特

[laɪz][ˈsʌmwɒt][saʊθ] - [i:st][ɒv; əv][ˈnɒrɪdʒ] ,

lies somewhat south - east of Norwich ,
谎言 有些 南 - 东方 的 诺维奇 ,

从圣奥尔本斯到邦盖（位于诺里奇东南方向，以有好渡口而闻名）是截然不同的两地。

[faɪv] [li:gz] [ˈdɪstənt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [ɪz] [ˈdʌblɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [taɪm] .
five leagues distant - and the journey is doubled in the winter time .
五 联赛 遥远 - 和 这 旅行 是 双倍 在 这 冬天 时间 .
五里格远——冬天路程要加倍。

[hɪˈlɛriəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfraɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
Hilarius and the Friar were long on the road ,
希拉里厄斯 和 这 修士 是 长的 在 这 路 ,
希拉里乌斯和修士已经走了很远的路了，

[fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒænjʊ,ɛrɪz] [ˈtɜ:bjələnt] [mu:d] [hæd; həd] [ɪmˈprɪznd] [ðəm; ðəm] [ˈmeni] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈɜ:li]
for January's turbulent mood had imprisoned them many days , and early
为了 一月份的 湍流 情绪 有 被监禁 他们 许多 天 , 和 早期的
[ˈfebruəri] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɪndə(r)] .
February had proved little kinder .
二月 有 已证实 小的 幼儿园 .
一月份动荡不安的局势让他们被困了许多天，而二月初的情况也好不到哪里去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌmp(ə)ni] [wɪð] [fəʊk] , [laɪt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)l][men] ; [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)]
They had companied with folk , light women and brutal men ; but , for
他们 有 公司 和 民间 , 光 女性 和 野蛮 男人 ; 但 , 为了
[ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ,
the most part ,
这 最多 部分 ,
他们曾与平民百姓、轻浮女子和粗野男子交往；但大多数情况下，

[kɔ:s] [wɜ:d] [ænd; ənd] [faʊl] [dʒest][wɜ:(r); wə(r)] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ˈfraɪə(r)]
coarse word and foul jest were hushed in the presence of the blind friar
粗 单词 和 犯规 笑话 是 静静地 在 这 在场 的 这 瞎的 修士
[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] .
and the lad with the wondering eyes .
和 这 小伙子 和 这 好奇 眼睛 .
在盲僧和眼神迷离的少年面前，粗俗的言语和下流的玩笑都噤声了。

[ɪn] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [ˈpri:tʃ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn] [men] [tu:; tə] [rɪˈpent] [ænd; ənd][bi:; bi]
In every village the Friar preached and called on men to repent and be
在 每一个 村庄 这 修士 布道 和 称为 在 男人 到 悔改 和 是
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,
修士在每个村庄都布道，呼吁人们悔改得救。

[fɔ:(r); fə(r)] [dεθs] [ˈjædəʊ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] .
for Death's shadow was already upon them .
为了 死亡人数 阴影 曾是 已经 之上 他们 .
因为死神的阴影已经笼罩了他们。

[fəʊk] [wˈlʌndəd] [ænd; ənd] [ˈgeɪp] - [ðə; ði] [pleɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈəʊnli][ə; ei] [neɪm] [ten] [li:gz] [i:st]
Folk wondered and gaped - the Plague was still only a name ten leagues east
民间 想知道 和 张开的 - 这 瘟疫 曾是 仍然 仅有的 一个 姓名 十 联赛 东方
[ɒv; əv] [ˈlʌndən] - [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈriˈpent] [ænd; ənd] [kənˈfest] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌrestɪˈtju:ʃ(ə)n] ,
of London - but many repented and confessed and made restitution ,
的 伦敦 - 但 许多 悔改 和 坦白 和 制成 归还 ,
人们感到惊奇和震惊——在伦敦以东十里格的地方，瘟疫还只是一个名字——但许多人忏悔、认罪并作出了赔偿。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [hɜ:d] [wɪð] [ˈaɪd(ə)l] [ɪəz] ,
though some heard with idle ears ,
尽管 一些 听到 和 闲置的 耳朵 ,
虽然有些人只是随口听闻，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['rɒbət] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
remembering the prophecy of Brother Robert who had come with the same
记住 这 预言 的 兄弟 罗伯特 WHO 有 来 和 这 相同的
[ˈmesɪdʒ] [hɑ:f] [ə; eɪ] [mænz] ['laɪftaɪm] [brɪʃə(r)] ,
message half a man's lifetime before ,
信息 一半 一个 男人的 寿命 前 ,
他想起罗伯特弟兄的预言，他半辈子之前也曾带来过同样的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][i:v(ə)] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] .
and that no evil had followed his preaching .
和 那 不 邪恶的 有 随后 他的 布道 .
而且他的布道并没有带来任何邪恶后果。
[æt; ət] [lɑ:st] [es 'ti:] [mə'θaɪəs] - [i:v] [sɔ:] [hɪ'lerɪəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] [æt; ət] [es 'ti:] ['edməndz] ['æbi] .
At last St Matthias ' Eve saw Hilarius and the Friar at St Edmund's Abbey .
在 最后的 英石 马蒂亚斯 - 前夕 锯 希拉里厄斯 和 这 修士 在 英石 埃德蒙的 修道院 .
圣马蒂亚斯节前夕，希拉里乌斯和修士终于在圣埃德蒙修道院见到了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [gests] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑ:nvnts] [hɒsprɪ'tæləti] [ðæt] [naɪt] ,
There were many guests for the Convent's hospitality that night ,
那里 是 许多 客人 为了 这 修道院的 热情好客 那 夜晚 ,
当晚，修道院热情款待了许多客人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪ'lerɪəs] ['entəd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gest] - [haʊs] - [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]
and as Hilarius entered the hall of the guest - house - a brother had
和 作为 希拉里厄斯 进入 这 大厅 的 这 客人 - 房子 - 一个 兄弟 有
[tʃɑ:dʒd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] - [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vi'el] ,
charged himself with the care of the Friar - he heard the sound of the vielle ,
带电 他自己 和 这 关心 的 这 修士 - 他 听到 这 声音 的 这 维埃尔 ,
当希拉里乌斯走进客房的大厅时——一位修士负责照顾这位修士——他听到了维埃尔琴的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sæŋ] [ɪn] [gʊd] [raʊnd] ['ɪŋɡlɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and a rich voice which sang in good round English against the fashion of the
和 一个 富有的 嗓音 哪个 唱 在 好的 圆形的 英语 反对 这 时尚 的 这
[deɪ] .
day .
天 .
他拥有一副浑厚的嗓音，能用优美流畅的英语演唱，这与当时的流行风气截然不同。

" ['mɑ:tɪn] , ['mɑ:tɪn] !
" **Martin , Martin !**
" 马丁 , 马丁 !
“马丁，马丁！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

[ðə; ði] [vi'el] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['saɪlənt] .
The vielle was instantly silent .
这 维埃尔 曾是 即刻 沉默的 .
维埃尔人瞬间安静了下来。

" [həʊl] , [læd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪnstrel] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
" **Hole , lad ! " cried the Minstrel , springing to his feet ;**
" 洞 , 小伙子 ! " 哭 这 吟游诗人 , 弹簧 到 他的 脚 ;
“哎呀，小伙子！”吟游诗人喊道，跳了起来；

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪ'lerɪəs] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] ['hɑ:tɪli] .
he caught Hilarius to him and embraced him heartily .
他 捕捉 希拉里厄斯 到 他 和 拥抱 他 衷心地 .
他一把抓住希拉里乌斯，热情地拥抱了他。

" [waɪ] , [læd] , [nɒt] [bæk] [ɪn] [ðə] ['mɒnəst(ə)rɪ] ? [neɪ] ,
" **Why , lad , not back in thy monastery ? Nay ,**
" 为什么 , 小伙子 , 不是 后退 在 你的 修道院 ? 不 ,
" 孩子 , 为什么不回你的修道院去呢 ? 不 ,

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [pleɪŋ] [wɒd] [send] [ðɪ:] ['flaɪɪŋ] [həʊm] ,
but I made sure the Plague would send thee flying home ,
但 我 制成 当然 这 瘟疫 会 发送 你 飞行 家 ,
但我保证瘟疫会把你送回家。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [aɪ][faɪnd] [ðɪ:] [streɪd] ['fɑ:ðə(r)] [ə'fi:ld] .
and instead I find thee strayed farther afield .
和 反而 我 寻找 你 迷路了 更远 田野 :
而我却发现你已远走他乡。

" [ðen] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['feɪsɪz] [raʊnd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [endɪd] ,
" **Then seeing the injured faces round him for that the song was not ended ,**
" 然后 看到 这 受伤 面孔 圆形的 他 为了 那 这 歌曲 曾是 不是 结束 ,
" 然后看到周围受伤的面孔 , 歌声便没有结束。"

[hi:; hi] [dru:] [hɪ'ləriəs] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [br'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [vi'el] .
he drew Hilarius to the bench beside him and took up his vielle .
他 画 希拉里厄斯 到 这 长椅 旁 他 和 采取 向上 他的 维埃尔 :
他把希拉里乌斯拉到他旁边的长凳上 , 拿起他的维埃尔琴。

" [bi:; bi] [stɪl] [naʊ] , [læd] , - [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['dɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɜ:ʃɪpfl] ['kʌmpəni] ;
" **Be still now , lad , ' til I have finished my ditty for this worshipful company ;**
" 是 仍然 现在 , 小伙子 , - 直到 我 有 完成的 我的 小调 为了 这 崇拜的 公司 ;
" 小伙子 , 现在安静点 , 等我为这群尊敬的人们唱完我的小调 ;

[ðen] , [ent] [pli:z] [ðɪ:] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðə] [teɪl] .
then , an't please thee to tell it , I will hear thy tale .
然后 , 蚂蚁 请 你 到 告诉 它 , 我 将要 听到 你的 故事 :
那么 , 如果你愿意讲述 , 我将倾听你的故事。

" [ðə; ði] [gests] , [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['səʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] , [ʌn'pɜ:rst]
" **The guests , who had looked somewhat sour at the interruption , unpursed**
" 这 客人 , WHO 有 看起来 有些 酸的 在 这 中断 , 未打包的
[ðəə(r)][lɪps] ,
their lips ,
他们的 嘴唇 ,
客人们原本因为被打断而显得有些 不悦 , 现在他们也舒展开了嘴唇。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɒŋ] : -
and settled to listen as the minstrel took up his song : -
和 定居 到 听 作为 这 吟游诗人 采取 向上 他的 歌曲 : -
于是 , 他坐下来 , 静静地听吟游诗人开始唱歌 :

" [ðə; ði][feə(r)][meɪd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [əʊk] [tri:] ([sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:d] [ɒn]
" **The fair maid came to the old oak tree (Sun and wind and a bird on**
" 这 公平的 女佣 来了 到 这 老的 橡木 树 (太阳 和 风 和 一个 鸟 在
[ðə; ði] [baʊ]) ,
the bough) ,
这 买) ,
美丽的少女来到老橡树下 (阳光、微风和树枝上的小鸟) ,

[ðə; ði] ['θɒsəl] [hi:; hi] [sæŋ] ['merəli] - ['merəli] - ['merəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)][meɪd] [wept] ,
The throstle he sang merrily - merrily - merrily , But the fair maid wept ,
这 画眉鸟 他 唱 兴高采烈地 - 兴高采烈地 - 兴高采烈地 , 但 这 公平的 女佣 哭泣 ,
画眉鸟欢快地歌唱着——欢快地歌唱着——欢快地歌唱着 , 但美丽的少女却哭泣着。

[fɔ:(r); fə(r)][sæd][wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] , [sæd][wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [swɪ:t] [naɪt] - [əʊ] ! [weə(r)] [wɒz; wəz]
for sad was she , sad was she , Her sweet knight - Oh ! where was
为了 伤心 曾是 她 , 伤心 曾是 她 , 她 甜的 骑士 - 哦 ! 在哪里 曾是
[hi:; hi] ?
he ?
他 ?

她好伤心，她好伤心，她亲爱的骑士——哦！他在哪里？

[hi:; hi] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [kəʊld] [graʊnd] ([mu:n] [ænd; ənd] [sta:z] [ænd; ənd] [reɪn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl])
He lay dead in the cold , cold ground (Moon and stars and rain on the hill)
他 躺 死的 在 这 寒冷的 , 寒冷的 地面 (月亮 和 明星 和 雨 在 这 爬坡道)
,
,
,

他躺在冰冷的泥土里，已经死了（山丘上月亮、星星和雨水），

[ɪn][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [breɪst] [wɜ:(r); wə(r)] ['blʌdi] [wu:ndz] .
In his side and breast were bloody wounds .
在 他的 边 和 胸部 是 血腥 伤口 .

他的肋部和胸部都有血淋淋的伤口。

[wəʊ] , [wəʊ] [ɪz][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] ['leɪ.di] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [naɪt] [hi:; hi] ,
Woe , woe is me for the fair ladye , and the poor knight he ,
悲哀 , 悲哀 是 我 为了 这 公平的 女士 , 和 这 贫穷的 骑士 他 ,
唉，我真为那位美丽的女士感到难过，可怜的骑士也一样。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [naɪt] - [ɑ:] !
The poor knight - Ah !
这 贫穷的 骑士 - 啊 !

可怜的骑士——啊！

[kəʊld][wɒz; wəz][hi:; hi] .
cold was he .
寒冷的 曾是 他 .

他很冷漠。

[ðə; ði] ['meɪdn] [sæt][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [daɪ] ([kəʊld] , [kəʊld] [ɜ:θ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvəz] [breɪst]) ,
The maiden sat her down to die (Cold , cold earth on her lover's breast) ,
这 少女 卫星 她 向下 到 死 (寒冷的 , 寒冷的 地球 在 她 恋人的 胸部) ,
少女让她坐下等死（冰冷的泥土落在她爱人的胸膛上），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɜ:dz] [ræŋ] ['mɔ:nfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendəli]
And the little birds rang mournfully , And the moonshine kissed her tenderly
和 这 小的 鸟类 响铃 悲伤地 , 和 这 私酿酒 亲吻 她 温柔地
,
,
,

小鸟们哀婉地鸣叫，月光温柔地亲吻着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sta:z] [lʊkt] [daʊn] [raɪt] ['pɪtɪŋli] [ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][feə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
And the stars looked down right pityingly On the poor fair maid and the
和 这 明星 看起来 向下 正确的 可怜地 在 这 贫穷的 公平的 女佣 和 这
[pɔ:(r); pʊə(r)][kəʊld] [naɪt] .
poor cold knight .
贫穷的 寒冷的 骑士 .

群星怜悯地俯视着可怜的美丽少女和冷漠的骑士。

[ɑ:] ['mɪzəri] , [dɪə(r)] ['mɪzəri] , [swɪ:t] ['mɪzəri] !
Ah misery , dear misery , sweet misery !
啊 苦难 , 亲爱的 苦难 , 甜的 苦难 !

啊，苦难啊，亲爱的苦难，甜蜜的苦难！

" [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] [sɒŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [endɪd] [ðæn; ðən] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ;
" **This mournful song was no sooner ended than supper was served ;**
" 这 悲哀 歌曲 曾是 不 很快 结束 比 晚餐 曾是 服务 ;
“这首哀歌刚结束，晚餐就上桌了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [pruːvd] [ðəm'selvz] [gʊd] ['trentʃəmən] .
and the company proved themselves good trenchermen .
和 这 公司 已证实 他们自己 好的 战壕兵 .
事实证明，该公司是优秀的挖沟工。

[hɪ'lɪəriəs] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] ['fraɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnvents]
Hilarius caught sight of the seditious friar making short work of the Convent's
希拉里厄斯 捕捉 视线 的 这 煽动性的 修士 制作 短的 工作 的 这 修道院的
[ˈvɪtlz] ,
victuals ,
食物 ,
希拉里乌斯瞥见那个煽动叛乱的修士正在迅速地把修道院的食物吃光。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][səʊ][ˈiːv(ə)l][ə; eɪ]
and marvelled to see him in a place to which he had given so evil a
和 惊叹不已 到 看 他 在 一个 地方 到 哪个 他 有 给定 所以 邪恶的 一个
[neɪm] .
name .
姓名 .
看到他出现在一个他曾给这个地方取了如此邪恶的名字的地方，他感到非常惊讶。

[ˈmɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ʌnˈfeɪnɪdli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Martin was unfeignedly glad to see the lad , and listened intently to his
马丁 曾是 毫不掩饰地 高兴的 到 看 这 小伙子 , 和 听着 专注地 到 他的
[teɪl] .
tale .
故事 .
马丁见到这个男孩由衷地高兴，并认真地听他讲述了自己的故事。

[hiː; hi] [nɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hɪ'lɪəriəs] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði][ˈfraɪə(r)][hiː; hi] [ˈkʌmp(ə)ni] [wɪð]
He nodded his head as Hilarius related how the friar he companied with
他 点头 他的 头 作为 希拉里厄斯 有关的 如何 这 修士 他 公司 和
[priːtʃ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpent] [eə(r)][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][gʊd] [fel] [əˈpɒn]
preached in each village that men should repent ere the scourge of God fell upon
布道 在 每个 村庄 那 男人 应该 悔改 埃雷 这 祸害 的 上帝 跌倒 之上
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
希拉里乌斯讲述他所同行的修士如何在每个村庄布道，劝诫人们在上帝的鞭答降临之前忏悔时，他点了点头；

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nɔːt] [ɒv; əv][aɪˈtiː][æz; əz] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" **but there is naught of it as yet , " said the lad .**
" 但 那里 是 零 的 它 作为 然而 , " 说 这 小伙子 .
“但是现在还什么都没有，”男孩说。

" [neɪ] , [neɪ] , [aɪˈtiː][ɪz][laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" **Nay , nay , it is like a thief in the night .**
" 不 , 不 , 它 是 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 .
“不，不，它就像夜间的窃贼。”

[wʌn] [deɪ][aɪˈtiː][ɪz][nɒt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] , [men] [ˈsɪkən] [ænd; ənd][fɔːl] [laɪk] [ˈblɑːstɪd] [wiːt] .
One day it is not ; and then the next , men sicken and fall like blasted wheat .
一 天 它 是 不是 ; 和 然后 这 下一个 , 男人 令人作呕 和 落下 喜欢 炸毁 小麦 .
有时并非如此；但第二天，人们就会像枯萎的麦子一样生病倒下。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [bruːt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [greɪvz] - [neɪ] ,
I heard a bruit of London that it was but a heap of graves - nay ,
我 听到 一个 杂音 的 伦敦 那 它 曾是 但 一个 堆 的 坟墓 - 不 ,
我听闻伦敦那边传言说, 那里不过是一堆坟墓——不,

[wʌn] [greɪv] [ˈrɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [trent]] ;
one grave rather , for they flung the bodies into a great trench ;
一 严重 相当 , 为了 他们 扔 这 身体 进入 一个 伟大的 沟 ;
只有一个坟墓, 因为他们把尸体扔进了一个大沟里;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˈlðəwaɪz] : [blæk] [deθ] [ɪz] [swɪft] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strəʊk] .
there was no time to do otherwise : Black Death is swift with his stroke .
那里 曾是 不 时间 到 做 否则 : 黑色的 死亡 是 迅速 和 他的 中风 .
没有时间采取其他措施: 黑死病来势汹汹。

" [ðen] [hɪˈlɛriəs] [təʊld] [ɒv; əv] [ˈpaɪpɪŋ] [hjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfraɪərz] [deθ] - [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡests]
" **Then Hilarius told of Piping Hugh and the Friar's death - words to the guests**
" 然后 希拉里厄斯 讲述 的 管道 休 和 这 修士们 死亡 - 字 到 这 客人
.
:
.
然后希拉里乌斯向客人们讲述了吹笛者休和修士临终遗言的故事。

[ˈmɑːtɪn] [swɔː(r)] [ə; eɪ] [raʊnd] [əʊθ] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
Martin swore a round oath and slapped his thigh .
马丁 发誓 一个 圆形的 誓言 和 被掌掴 他的 大腿 .
马丁发了个响亮的誓言, 然后拍了拍自己的大腿。

" [naʊ] [nəʊ] [aɪ] [ðæt] [ðəɪ] [ˈfraɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [mæn] [æŋ; ən] [hiː; hi] [hæz; həz] [set] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn]
" **Now know I that thy Friar is a proper man an he has set a curse on**
" 现在 知道 我 那 你的 修士 是 一个 恰当的 男人 一个 他 有 放 一个 诅咒 在
[ˈpaɪpɪŋ] [hjuː] [ɒv; əv] [ˈmɪldən,hɔːl] !
Piping Hugh of Mildenhall !
管道 休 的 米尔登霍尔 !
“现在我知道你的修士是个正派的人, 他诅咒了米尔登霍尔的吹笛人休! ”

[ə; eɪ] [faʊl] - [maʊðd] [neɪv] , [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [blæk] [diːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒn]
A foul - mouthed knave , with many a black deed to his name and blood on
一个 犯规 - 嘴巴 恶棍 , 和 许多 一个 黑色的 契据 到 他的 姓名 和 血 在
[hɪz; ɪz] [hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
一个满口脏话的恶棍, 犯下了许多罪恶, 双手沾满了鲜血。

[ɪf] [men] [seɪ] [truːθ] ;
if men say truth ;
如果 男人 说 真相 ;
如果人们说的是真话;

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,
and yet there was never a bird that would not come at his call ,
和 然而 那里 曾是 绝不 一个 鸟 那 会 不是 来 在 他的 称呼 ,
然而, 没有一只鸟会不听从他的召唤。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [hɑːrmd] [wʌn] .
and I never heard tell that he harmed one .
和 我 绝不 听到 告诉 那 他 受到伤害 一 .
我从未听说他伤害过任何人。

[wɒt] [wɪl] [ðəɪ] [ˈfraɪə(r)] [ɪn] [ˈbʌŋgeɪ] , [læd] ?
What will thy Friar in Bungay , lad ?
什么 将要 你的 修士 在 邦盖 , 小伙子 ?
孩子, 你在邦盖的修士会做什么?

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪərz] [twais] - [rɪ'piːtɪd] ['vɪʒn] [ænd; ənd]
" **When he had heard the story of the Friar's twice - repeated vision and**
" 什么时候 他 有 听到 这 故事 的 这 修士们 两次 - 重复 想象 和
[kwɛst] ,
quest ,
寻求 ,

“当他听完修士两次重现异象和探寻的故事后，

[ðə; ði] ['mɪnstrel] [sæt][ˈsaɪlənt] [ə'waɪl] [wɪð] ['nɪtɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [hed] [sʌŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɛst] ;
the Minstrel sat silent awhile with knitted brow and head sunk on his breast ;
这 吟游诗人 卫星 沉默的 一会儿 和 针织 眉头 和 头 沉没 在 他的 胸部 ;
吟游诗人沉默地坐了一会儿，眉头紧锁，头埋在胸前；

[ðen] [hiː; hi] [aɪd] [hɪ'lɛriəs] [hɑːf] ['hjuːmərəsli] , [hɑːf] ['tɛndəli] .
then he eyed Hilarius half humorously , half tenderly .
然后 他 眼睛 希拉里厄斯 一半 幽默地 , 一半 温柔地 .

然后他半开玩笑半温柔地打量着希拉里乌斯。

" [mɪ'θɪŋks] , [læd] , [æn; ən][ðai] ['fraɪə(r)] [æləwɛθ] [aɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] ['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə] ['bʌŋgeɪ] [wɪð] [ðiː]
" **Methinks , lad , an thy Friar alloweth it , I will even go to Bungay with thee**
" 我觉得 , 小伙子 , 一个 你的 修士 允许 它 , 我 将要 甚至 去 到 邦盖 和 你
;
;
;
;

“我想，孩子，如果你的修士允许的话，我甚至可以和你一起去邦盖；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [ðiː] [wel] , [læd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðai] ['kʌmpəni] .
for I love thee well , lad , and would have thy company .
为了 我 爱 你 出色地 , 小伙子 , 和 会 有 你的 公司 .

因为我深爱着你，孩子，我希望有你陪伴。

[ɔːlsəʊ][ai] [laɪk] [nɒt][ðə; ði] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
Also I like not the matter of the vision and would fain see the end of it .
还 我 喜欢 不是 这 事情 的 这 想象 和 会 欣然 看 这 结尾 的 它 .

另外，我并不喜欢愿景本身，我很想看到它的终结。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [driːm] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
" **That night the dream came again to the Friar , and a voice cried :**
" 那 夜晚 这 梦 来了 再次 到 这 修士 , 和 一个 嗓音 哭 :

“那天晚上，修士再次做了那个梦，梦里有一个声音喊道：

" [heɪst] , [heɪst] , [eə(r)][aɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" **Haste , haste , ere it be too late .**
" 匆忙 , 匆忙 , 埃雷 它 是 也 晚的 .

快点，快点，趁现在还来得及。

" [ænd; ənd][səʊ] [hɪ'lɛriəs] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [keɪm] [tuː; tə] ['bʌŋgeɪ] , [ðə; ði] ['fraɪə(r)] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" **And so Hilarius and Martin came to Bungay , the Friar guiding them ,**
" 和 所以 希拉里厄斯 和 马丁 来了 到 邦盖 , 这 修士 指导 他们 ,

于是，希拉里乌斯和马丁在修士的带领下到了邦盖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
for the way was his own .
为了 这 方式 曾是 他的 自己的 .

因为那是他自己的路。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['evə(r)] [sɔː] [es 'tiː] ['ɛdməndz] ['æbi] [ə'gen] ,
None of the three ever saw St Edmund's Abbey again ,
没有任何 的 这 三 曾经 锯 英石 埃德蒙的 修道院 再次 ,

三人之后再也没有去过圣埃德蒙修道院。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][wʌn] [ʃɔ:t] [mʌnθ] [ðə; ði]['mɪnstə(r)] [wɪð] [ɪts]['sɪstə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [wəz; wəz] [tɜ:nd] [tu:; tə][bi:; bi]
for in one short month the minster with its sister churches was turned to be
为了 在 一 短的 月 这 部长 和 它是 姐姐 教堂 曾是 转向 到 是
[ə; eɪ]['spɪtəl] - [haʊs] ,
a spital - house ,
一个 医院 - 房子 ,

短短一个月内，这座教堂及其姊妹教堂就变成了收容所。

[waɪl] [ðə; ði] [ded] [leɪ][ɪn] [hi:ps] ,
while the dead lay in heaps ,
尽管 这 死的 躺 在 堆积如山 ,

尸体堆积如山，

[ˈsaɪləntli] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [tu:; tə][ðəə(r)] [ˈgɑ:stli] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə]
silently waiting to summon to their ghastly company the living that sought to
默默 等待 到 召唤 到 他们的 阴森 公司 这 活的 那 寻求 到

[meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bed] .
make them a bed .
制作 他们 一个 床 .

静静地等待着召唤那些想要为它们铺床的活人加入它们可怕的行列。

[kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌŋgeɪ] [leɪ] [snʌg] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ˈvaɪn] - [kraʊnd] [hɪlz]
Quaint little Bungay lay snug enough in the embrace of the low vine - crowned hills
古雅 小的 邦盖 躺 舒适 足够的 在 这 拥抱 的 这 低的 藤 - 加冕 丘陵

[wɪtʃ] [hɑ:f] [ɪnˈsɜ:rkld] [ˈkɒmən] [ænd; ənd] [taʊn] .
which half encircled common and town .
哪个 一半 包围 常见的 和 镇 .

古朴的小镇邦盖依偎在低矮的、葡萄藤覆盖的山丘的怀抱中，这些山丘半环绕着公共用地和城镇。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] [strəʊd] [ˈfɔ:wəd] , [ˈstreɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [li:] [haʊnd] ; [ˈmɑ:tɪn] [ænd; ənd]
The Friar strode forward , straining in his pace like a leashed hound ; Martin and
这 修士 大步走 向前 , 紧张 在 他的 步伐 喜欢 一个 拴着 猎犬 ; 马丁 和
[hɪˈlɛriəs] [ˈfɒləʊɪŋ] .
Hilarius following .
希拉里厄斯 下列的 .

修士大步向前，像被拴住的猎犬一样拼命奔跑；马丁和希拉里乌斯跟在后面。

[wʌnz] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [ˈstri:kən] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
Once he stopped and turned a stricken face on his companions .
一次 他 停止 和 转向 一个 受打击的 脸 在 他的 同伴 .

他停下脚步，一脸惊恐地看着他的同伴们。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [hi:; hi] [sed] [ˈʃrɪli] .
" **What is that ?** " **he said shrilly** .
" 什么 是 那 ? " 他 说 尖锐地 .

“那是什么？”他尖声问道。

[ə; eɪ]['mæɡpaɪ] [went] [ˈdʌkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [hɪˈlɛriəs] [krɒst] [hɪmˈself] [ˈfɪəfəli] .
A magpie went ducking across the road , and Hilarius crossed himself fearfully .
一个 鹊 去 躲避 穿过 这 路 , 和 希拉里厄斯 交叉 他自己 恐惧地 .

一只喜鹊低头穿过马路，希拉里乌斯惊恐地划了个十字。

" [let] [ju: ˈes] [meɪk] [heɪst] , " [kraɪd][ðə; ði]['fraɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] ;
" **Let us make haste ,** " **cried the Friar when they told him ;**
" 让 我们 制作 匆忙 , " 哭 这 修士 什么时候 他们 讲述 他 ;

“我们快点吧！”修士听到他们的话后喊道；

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət] [fɒl] [peɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈbʌŋgeɪ] [taʊn] .
and so at full pace they came to Bungay town .
和 所以 在 满的 步伐 他们 来了 到 邦盖 镇 .

于是，他们全速赶到了邦盖镇。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [ˈempti] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:tɪd] ,
The place looked empty and deserted ,
这 地方 看起来 空的 和 荒凉的 ;

这里看起来空无一人，荒凉寂寥。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [keɪm] [ðə; ði][rɔ:(r)][ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæŋɡri] [kraʊd] .
but from the distance came the roar and hum of an angry crowd .
但 从 这 距离 来了 这 吼 和 哼 的 一个 生气的 人群 ;

但远处传来愤怒人群的咆哮声和嗡嗡声。

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈbrɔ:d] , " [sed] [ˈmɑ:tɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪv] ,
" **The people are abroad** , " **said Martin** , **and his face was very grave** ,
" 这 人们 是 国外 , " 说 马丁 , 和 他的 脸 曾是 非常 严重 ,

“人们都在国外,”马丁说, 他的脸色非常严肃。

" [nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [naɪt] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][beə(r)] - [ˈbeɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒmən] .
" **no doubt some knight is here** , **and there is a bear - baiting on the common** .
" 不 怀疑 一些 骑士 是 这里 , 和 那里 是 一个 熊 - 诱饵 在 这 常见的 ;

毫无疑问, 这里有个骑士, 而且在公共草地上还有斗熊活动。

[ˈprɪði:] , [weə(r)] [ɪz][ðəɪ] [ˈmʌðəz] [ˈdwelɪŋ] , [ɡʊd] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk]
Prithee , **where is thy mother's dwelling** , **good Father** , **and I will go and ask**
普里西 , 在哪里 是 你的 母亲的 住宅 , 好的 父亲 , 和 我 将要 去 和 问

[ŋju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ? " **news of her** ? "
消息 的 她 ? "

父亲, 请问您母亲的住处在哪里? 我想去打听她的消息。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈhɒvl] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔ:təsaɪd] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæɪt(ə)l] [ɡeɪt] ;
" ' **Tis a lonely hovel by the waterside not far from the Cattle Gate** ;
" - 的 一个 孤独 茅屋 经过 这 水边 不是 远的 从 这 牛 门 ;

“这是一间位于水边、离牛栏不远的孤零零的小屋;

[ˈɡʊdi] [ˈwu:tən] [ðəʊ] [ʌɪt] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] .
Goody Wooten thou shalt ask for .
古迪 伍顿 你 应 问 为了 ;

你必须向古迪·伍顿求助。

" [ˈmɑ:tɪn] [went] [ˈswɪftli] [ˈfɔ:wəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] ; [hɪˈlɛriəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [ˈfɒləʊd]
" **Martin went swiftly forward over the Common** ; **Hilarius and the Friar followed**
" 马丁 去 迅速地 向前 超过 这 常见的 ; 希拉里厄斯 和 这 修士 随后

[mɔ:(r)] [ˈsləʊli] ,
more slowly ,
更多的 缓慢地 ;

马丁迅速穿过公共用地; 希拉里乌斯和修士则慢悠悠地跟在后面。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæɪt(ə)l] [geɪt] [ðeɪ] [stʊd] [fɑ:st][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
and when they came to the Cattle Gate they stood fast and waited ,
和 什么时候 他们 来了 到 这 牛 门 他们 站立 快速地 和 等待 ;

当他们来到牛栏门时, 他们就站在那里, 静静地等待着。

[ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [du:; də][ə; eɪ]
the Friar turning his head anxiously and straining to make his ears do a
这 修士 转弯 他的 头 焦虑地 和 紧张 到 制作 他的 耳朵 做 一个

[ˈdʌb(ə)l] [ˈsɜ:vɪs] .
double service .
双倍的 服务 ;

修士焦急地转着头, 努力让耳朵发挥双重作用。

[hɪˈlɛriəs] ,
Hilarius ,
希拉里厄斯 ,

希拉里乌斯,

[hu:] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [rɪ'gɑ:dɪd] ['bʌŋgeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪərz] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [steɪdʒ]
who had hitherto regarded Bungay and the Friar's business as the last stage
WHO 有 迄今为止 认为 邦盖 和 这 修士们 商业 作为 这 最后的 阶段
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪ] [tu:; tə] ['wɪməndəm] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [æn'dreɪəs] ,
of his journey to Wymondham and Brother Andreas ,
的 他的 旅行 到 威蒙德姆 和 兄弟 安德烈亚斯 ,
他此前一直将邦盖和修士的事务视为他前往温德姆和安德烈亚斯修士的旅程的最后一站，

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔ:'bəʊdɪŋ] ; [hi:; hi] [wɒtʃt] ['mɑ:tɪn] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
was full of foreboding ; he watched Martin on the outskirts of the crowd ,
曾是 满的 的 不祥的预感 ; 他 观看 马丁 在 这 郊区 的 这 人群 ,
他心中充满不祥的预感；他注视着人群边缘的马丁，

[sɔ:] [hɪm] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['fraɪə(r)] .
saw him throw up his hands with an angry gesture and point to the Friar .
锯 他 扔 向上 他的 双手 和 一个 生气的 手势 和 观点 到 这 修士 .
看到他愤怒地举起双手，指着修士。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['pɑ:lɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
Then he fell to parleying with the people ,
然后 他 跌倒 到 谈判 和 这 人们 ,
于是他开始与民众谈判。

[bʌt; bət] [hɪ'lerɪəs] [wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [ɒf] [tu:; tə] [kætʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
but Hilarius was too far off to catch what was said .
但 希拉里厄斯 曾是 也 远的 离开 到 抓住 什么 曾是 说 .
但希拉里乌斯离得太远，没听到他们说了什么。

" [si:] [ðeə(r)] , - [tɪz][hɜ:(r); hə(r)][sʌŋ] , " ['mɑ:tɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['vi:əməntli] ;
" **See there , ' tis her son , " Martin was saying vehemently ;**
" 看 那里 , - 的 她 儿子 , " 马丁 曾是 说 强烈地 ;
“看，那是她的儿子，”马丁激动地说；

" [jɒn] ['həʊli]['fraɪə(r)] [hæθ] [si:n] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] , [bʌt; bət] [ə'læk] !
" **yon holy friar hath seen this thing in a vision , but alack !**
" 远 圣 修士 有 已见 这 事物 在 一个 想象 , 但 呜呼 !
“那位圣洁的修士在梦中看到了这件事，但是唉！

[hi:; hi] [ri:dz] [aɪ 'ti:] ['ʌðəwaɪz] ; [jeɪ] ,
he reads it otherwise ; yea ,
他 阅读 它 否则 ; 是的 ,
他的解读则不同；是的。

[ænd; ənd] [hæθ] ['heɪstɪd] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm] [ˌəʊvə'si:z] [tu:; tə] ['res(ə)] [wɪð] [ðə; ði]['i:v(ə)] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)]
and hath hasted hither from overseas to wrestle with the Evil One for
和 有 匆忙 这里 从 海外 到 搏斗 和 这 邪恶的 一 为了
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [səʊl] - [ænd; ənd] [naʊ] ,
his mother's soul - and now ,
他的 母亲的 灵魂 - 和 现在 ,
他从海外匆匆赶来，是为了与邪恶势力搏斗，拯救他母亲的灵魂——而现在，

[ænd; ənd] [naʊ] -
and now -
和 现在 -
现在——

" [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [saɪt] .
" **The crowd parted , and he saw the most miserable sight .**
" 这 人群 分手了 , 和 他 锯 这 最多 悲惨的 视线 .
人群分开，他看到了最悲惨的景象。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] ;
An old woman lay on the ground by the river's edge ;
一个 老的 女士 躺 在 这 地面 经过 这 河流的 边缘 ;

一位老妇人躺在河边的地上；

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['fɪlθi] ['wɔ:tə(r)] - [lɒgd] [rægz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [bru:zd] ,
a bundle of filthy water - logged rags crowned by a bruised ,
一个 捆 的 污秽 水 - 已登录 破布 加冕 经过 一个 瘀伤 ,

一捆肮脏的、浸透水的破布，上面还带着瘀伤，

[vɪn'dɪktɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪ] [heə(r)] [smɪəd] [wɪð] [fɪlθ] [ænd; ənd] [slaim] .
vindictive face and grey hair smeared with filth and slime .
报复心强的 脸 和 灰色的 头发 涂抹 和 污秽 和 粘液 .

一张充满怨恨的脸，灰白的头发上沾满了污垢和黏液。

[ʃi; ji] [leɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ] ['feɪpləs] ['hʌd(ə)l] ;
She lay on her back a shapeless huddle ;
她 躺 在 她 后退 一个 无形 乱堆 ;

她仰面躺着，蜷缩成一团，形状不规则；

[hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [θʌm] [taɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [left] [təʊ][ænd; ənd][səʊ] [ə'krɒs] :
her right thumb tied to her left toe and so across :
她 正确的 拇指 系 到 她 左边 脚趾 和 所以 穿过 :

她的右手拇指绑在左脚趾上，以此类推：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊp] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] ,
there was a rope about her middle ,
那里 曾是 一个 绳索 关于 她 中间 ,

她腰间缠着一根绳子。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][hɒt] [heɪst] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [steɪd] [tu:; tə][stri:p] [hɜ:(r); hə(r)] .
but in their hot haste they had not stayed to strip her .
但 在 他们的 热的 匆忙 他们 有 不是 入住 到 条 她 .

但他们匆忙之中没有留下来剥光她的衣服。

[ˈmɑ:tɪn] [prest] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɪərɪŋ] , ['vendʒf(ə)l] [kraʊd] :
Martin pressed forward , and then turning to the jeering , vengeful crowd :
马丁 按下 向前 , 和 然后 转弯 到 这 嘲笑 , 复仇的 人群 :

马丁继续向前走，然后转身面对那些嘲笑、充满复仇之心的群众：

" [baɪ] [kraɪsts] [ru:d] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] [wɜ:k] [ji:; ji][hæv; həv] [rɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" By Christ's Rood , this is an evil work ye have wrought , " he said .
" 经过 基督的 鲁德 , 这 是 一个 邪恶的 工作 是的 有 锻 , " 他 说 .

他说：“以基督的十字架起誓，这是你们所行的邪恶之事。”

" [neɪ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][feə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , ['mɪnstrel] .
" Nay , " said one of the bystanders , " but it was fair judgment , Minstrel .
" 不 , " 说 一 的 这 旁观者 , " 但 它 曾是 公平的 判断 , 吟游诗人 .

“不,”一位旁观者说,“但这是公正的判决,吟游诗人。”

[fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ʃi; ji] [hæθ] [wɜ:kt] [hɜ:(r); hə(r)] [spelz] [ænd; ənd] [blæk] [a:ts] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
For years she hath worked her spells and black arts in this place ,
为了 年 她 有 工作 她 咒语 和 黑色的 艺术 在 这 地方 ,

多年来，她一直在这个地方施展她的魔法和黑魔法。

[eɪ] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l][hæv; həv] ['perɪʃt] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɡɒn] ['bærən] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:nz] .
ay , and cattle have perished and women gone barren through her means .
哎 , 和 牛 有 遇难 和 女性 已消失 荒芜 通过 她 方法 .

是的，她的手段导致牲畜死亡，妇女不孕。

[nɪə(r)] [tu:] [deɪz] [ə'ɡɒn] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] [si:n] [lɑ:st][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] ,
Near two days agoe a child was lost and seen last near her door ,
靠近 二 天 曾经 一个 孩子 曾是 丢失的 和 已见 最后的 靠近 她 门 ,

大约两天前，一个孩子走失了，最后一次被人看到是在她家门口附近。

[eɪ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [si:n] [əˈgen] .
ay , and never seen again .
哎 , 和 绝不 已见 再次 .

是的, 从此再也没有出现过。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][æt; ət][ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmedlɪŋ]
When we came to question her she cursed at us for meddling
什么时候 我们 来了 到 问题 她 她 被诅咒的 在 我们 为了 干预
[ˈmɪstʃɪf] - [mˈeɪkəz] ,
mischief - makers ,
恶作剧 - 制造商 ,

当我们质问她时, 她咒骂我们是多管闲事的捣蛋鬼。

[ænd; ənd] [wʊd] [bʌt; bət][gleə(r)][ænd; ənd][spɪt] , [ænd; ənd][sweə(r)][ʃi:; ʃɪ] [nju:] [nɔ:t] [pʊ; əv][ðə; ðɪ]
and would but glare and spit , and swear she knew naught of the
和 会 但 强光 和 吐 , 和 发誓 她 知道 零 的 这
[ˌmɪsbɪˈɡɒtn] [bræt] . "
misbegotten brat . "
畸形儿 小子 . "

她只会怒目而视, 啐一口, 并发誓说自己对这个不知名的野蛮人一无所知。

" [ˈmerbi] - [twɒz] [tru:] [i: en ˈəʊ] - , " [sed] [ˈmɑ:tɪn] .
" **Maybe 'twas true eno ' , " said Martin** .
" 或许 - 那是 真的 eno - , " 说 马丁 .

“也许这是真的,”马丁说。

" [aɪ] [heɪt] [ði:z] [rʌf] - [kɑ:st] [wɪtʃ] - [ˈfaɪndɪŋz] - - [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mænz] [ˈdʒʌdʒmənt]
" **I hate these rough - cast witch - findings - 'tis not a matter for man's judgment**
" 我 恨 这些 粗糙的 - 投掷 巫婆 - 发现 - - 的 不是 一个 事情 为了 男人的 判断
,
,
,

“我讨厌这种粗暴的巫术调查——这不是人类判断的事情。”

[ənˈles] - [tɪz] [swɔ:n] [ænd; ənd][ˈpru:vɪn; ˈprəʊvɪn][ɪn] [kɔ:t] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [dʒʌˈstɪʃəri] . "
unless 'tis sworn and proven in court before the Justiciary . "
除非 - 的 宣誓 和 已证实 在 法庭 前 这 司法人员 . "

除非经法官在法庭上宣誓并证明属实。

" [neɪ] , " [dʒɔɪnd][ɪn][æn; ən][əʊld][mæn] , " [wɒt] [ni:d] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [wen] [ɡɒd] [spi:ks] ?
" **Nay , " joined in an old man , " what need of a Justice when God speaks ?**
" 不 , " 加入 在 一个 老的 男人 , " 什么 需要 的 一个 正义 什么时候 上帝 说话 ?

“不,”一位老人附和道, “上帝说话的时候, 还需要什么法官呢?”

[wi:; wi][dɪd][bʌt; bət] [θəʊl] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [sɪŋk] [ɔ:(r)] [swɪm] .
We did but thole her to the river to see if she would sink or swim .
我们 做过 但 洞 她 到 这 河 到 看 如果 她 会 下沉 或者 游泳 .

我们把她带到河边, 看看她是会沉下去还是会游上来。

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [dɪd] [swɪm] , [æz; əz][ɔ:l][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
The witch did swim , as all can testify , her Master helping her ;
这 巫婆 做过 游泳 , 作为 全部 能 作证 , 她 掌握 帮助 她 ;
[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] ,
and seeing that ,
和 看到 那 ,

女巫确实游了起来, 所有人都是可以作证, 她的主人在一旁帮助她; 看到这一点,

[wi:; wi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈʌndə(r)] - [eɪ] , [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][laɪz] ,
we drew her under - ay , and see her now as she lies ,
我们 画 她 在下面 - 哎 , 和 看 她 现在 作为 她 谎言 ,

我们把她拖到水下——是的, 现在你看她躺在那里。

[ænd; ənd] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði][dev(ə)] [hæθ] [nɒt] [set][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ?
and say whether the Devil hath not set a mark on his own ?
和 说 无论 这 魔鬼 有 不是 放 一个 标记 在 他的 自己的 ?
难道魔鬼没有给自己立个记号吗?

" [ˈmɑ:tɪn] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Martin wrung his hands .
" 马丁 拧干 他的 双手 .

马丁搓着手。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [leɪ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈdi:sntli] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)][ˈpælət] ,
" For the love of Christ , lay her decently on her pallet ,
" 为了 这 爱 的 基督 , 躺 她 体面地 在 她 托盘 ,
“看在基督的份上，请让她体面地躺在褥子上。”

[ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [jɒn] [ˈhəʊli][mæn] .
and say no word of this to yon holy man .
和 说 不 单词 的 这 到 远 圣 男人 .
千万不要把这件事告诉那个圣人。

" [mu:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɜ:nɪst] [ˈmæənə(r)] ,
" Moved by his earnest manner ,
" 已搬 经过 他的 认真 方式 ,
“被他真诚的态度所感动，

[wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)][ˈkaɪndli][fəʊk] ['bɪzɪ] [ðəmˈselvz] [,ʌnˈfɑ:sən, -ˈfæ-][ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [θɒŋz]
one or two more kindly folk busied themselves unfastening the ropes and thongs
一 或者 二 更多的 亲切地 民间 忙碌 他们自己 解开 这 绳索 和 丁字裤
[wɪtʃ] [baʊnd][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
which bound the witch ,
哪个 边界 这 巫婆 ,
又有一两个好心人忙着解开捆绑女巫的绳索和皮条。

[ænd; ənd][bɔ:(r)][hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ['retʃɪd] [bed] .
and bore her to her wretched bed .
和 钻孔 她 到 她 可怜 床 .
然后把她拖到她那张破旧的床上。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:gənəs] ,
The people , in their previous eagerness ,
这 人们 , 在 他们的 以前的 渴望 ,
人们，在先前的热情中，

[hæd; həd] [tɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl̩] [ˈhɒvl̩] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [həʊm] ,
had torn down the front of the miserable hovel she called home ,
有 撕裂 向下 这 正面 的 这 悲惨的 茅屋 她 称为 家 ,
她拆掉了她那间破旧不堪、被称为家的小屋的正面。

[səʊ][ɔ:l] [men] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ded] [dɪsˈɒnəd] [ˈmɪstrəs] .
so all men could see the poor place and its dead dishonoured mistress .
所以 全部 男人 可以 看 这 贫穷的 地方 和 它是 死的 蒙羞 情妇 .
这样所有男人都能看到这个贫民窟和它死去的、蒙羞的女主人。

[ˈmɑ:tɪn] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [əˈkʌmplɪʃt] ,
Martin , finding his bidding accomplished ,
马丁 , 寻找 他的 投标 完成 ,
马丁发现自己的请求已经达成，

[tɜːnd] [tuː; tə] [mi:t] [hɪ'lɛriəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [ə'krɒs]
turned to meet Hilarius and the Friar who were now coming slowly across
转向 到 见面 希拉里厄斯 和 这 修士 WHO 是 现在 未来 缓慢地 穿过
[ðə; ði] ['windswept] ['kɒmən] .
the windswept common .
这 风吹拂 常见的 .

转身迎面而来的是希拉里乌斯和修士，他们正缓缓穿过风吹日晒的荒地。

[mɑːtɪ] [mɪsts] [ˈgæðəd] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ðə; ði] [ˈslɑːɡɪ] [ˈrɪvə(r)] ;
March mists gathered and draped the sluggish river ;
行进 薄雾 聚集 和 垂坠的 这 迟缓 河 ;

三月的薄雾聚集起来，笼罩着缓缓流淌的河流；

[ðə; ði][draɪ] [riːdz] [ˈrætlɪd] [ˈdɪzməli] [ɪn][ðə; ði] [uːz] [ænd; ənd] [sedʒ] .
the dry reeds rattled dismally in the ooze and sedge .
这 干燥 芦苇 摇晃 令人沮丧地 在 这 渗出物 和 荇 .

干枯的芦苇在淤泥和莎草丛中发出凄凉的沙沙声。

[hɪ'lɛriəs] [ˈfɪvə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ˈnɜːvəsli] [wen] [ˈmɑːtɪn] [spəʊk] .
Hilarius shivered , and the Friar started nervously when Martin spoke .
希拉里厄斯 瑟瑟发抖 , 和 这 修士 开始 紧张地 什么时候 马丁 辐 .

希拉里乌斯打了个寒颤，马丁说话时，修士紧张地一惊。

" [ˈfraɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɡɒd] [ˈkʌmfət] [ðiː] !
" Friar , " he said , " God comfort thee !
" 修士 , " 他 说 , " 上帝 舒适 你 !

“修士,”他说,“愿上帝安慰你! ”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðəɪ] [peɪnz] [ðəʊ] [ɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [spiːd] [ðəɪ] [ˈmʌðərz] [səʊl] ;
After all thy pains thou art too late to speed thy mother's soul ;
后 全部 你的 疼痛 你 艺术 也 晚的 到 速度 你的 母亲的 灵魂 ;

你费尽心思也无济于事，无法加速你母亲灵魂的安息；

[fiː; ji] [pɑːst] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][laɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ˈberɪəl] [æt; ət][ðəɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [hændz] .
she passed to - day , and lies even now awaiting burial at thy faithful hands .
她 通过了 到 - 天 , 和 谎言 甚至 现在 等待中 葬礼 在 你的 忠实 双手 .

她今天去世了，现在正躺在你忠实的手中等待安葬。

" [ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [hɪ'lɛriəs] [ˈkwestʃənd] [ˈmɑːtɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .
" The Friar drew a quick breath , and Hilarius questioned Martin with a look .
" 这 修士 画 一个 快的 气息 , 和 希拉里厄斯 被质问 马丁 和 一个 看 .

修士倒吸了一口气，希拉里乌斯用眼神询问马丁。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈpɑːtɪd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [θruː] ,
The crowd parted to let them through ,
这 人群 分手了 到 让 他们 通过 ,

人群分开让他们通过。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bæft] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ðə; ði][ˈfraɪə(r)] , [led][baɪ] [hɪ'lɛriəs] ,
and hung their heads abashed in painful silence as the Friar , led by Hilarius ,
和 悬挂 他们的 头部 羞愧 在 痛苦 沉默 作为 这 修士 , 引领 经过 希拉里厄斯 ,
[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .
gave his blessing .
给予 他的 祝福 .

在希拉里乌斯的带领下，修士们给予祝福，众人羞愧地低下了头，默默无语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ˈhɒvl] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈmɑːtɪn] .
They were close to the mean hovel now , and he turned to Martin .
他们 是 关闭 到 这 意思是 茅屋 现在 , 和 他 转向 到 马丁 .

他们现在离那间简陋的小屋很近了，他转向马丁。

" [dɪdst] [ðəʊ] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][end] , [ɔ:(r)][dɪd][fɪ:; ʃɪ][daɪ] [ə'ləʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)] [fɪəd]
" **Didst thou hear of her end , or did she die alone , for the people feared**
" 迪斯特 你 听到 的 她 结尾 , 或者 做过 她 死 独自的 , 为了 这 人们 害怕
[hɜ:(r); hə(r)] ? "
her ? "
她 ? "

“你听说了她的结局吗？还是她因为人们惧怕她而孤独地死去？”

" [eɪ] , [fɪ:; ʃɪ][daɪd] [ə'ləʊn] , " [ˈɑ:n sə(r)d] [ˈmɑ: tɪn] , [ænd; ənd] [ˈmʌtə] , " [naʊ] [ɡɒd] [fə'ɡɪv] [em 'i:] !
" **Ay , she died alone , " answered Martin , and muttered , " now God forgive me !**
" 哎 , 她 死亡 独自的 , " 回答 马丁 , 和 低声说道 , " 现在 上帝 原谅 我 !
“唉，她孤独地死去，”马丁回答道，然后喃喃自语道，“现在上帝原谅我吧！”

" [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **under his breath .**
" 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [[ed] [ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [brəʊk] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈləʊərɪŋ]
As they went into the wretched shed the setting sun broke through the lowering
作为 他们 去 进入 这 可怜 棚 这 环境 太阳 打破 通过 这 降低
[greɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][ðə; ðɪ] [ded] [ˈwʊmən] .
grey clouds and shone full on the dead woman .
灰色的 云 和 闪耀 满的 在 这 死的 女士 .

当他们走进那间破败的棚子时，落日穿透了低垂的灰色云层，直射在死去的女人身上。

[aɪ 'ti:] [ˈlaɪtrɪd] [i:tʃ] [ˈvɪʃəs] [laɪn][ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [treɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪŋkld] , [ˈtu:θləs] [feɪs] ,
It lighted each vicious line and hideous trait of the wrinkled , toothless face ,
它 照明 每个 恶毒 线 和 可怕 特征 的 这 皱 , 无牙 脸 ,
它照亮了那张满是皱纹、缺牙的脸上每一条恶毒的线条和每一项丑陋的特征。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv][æn; ən][ˈi:v(ə)][laɪf] , [ˈsɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð] [ˈhɒrɪd] [fɪə(r)] .
and betrayed the mark of an evil life , surcharged with horrid fear .
和 背叛 这 标记 的 一个 邪恶的 生活 , 附加费 和 可怕的 害怕 .

并显露出邪恶生活的印记，充满了可怕的恐惧。

[hɪ'lerɪəs] [ʃræŋk] [bæk] [ˈʌdəɪŋ] .
Hilarius shrank back shuddering .
希拉里厄斯 缩小 后退 颤抖 .

希拉里乌斯畏缩了一下，浑身颤抖。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [hɪ'diəs nəs] [bi:; bi] [deθ] ?
Could this hideousness be death ?
可以 这 丑陋 是 死亡 ?

这可怕的景象难道就是死亡？

[ðə; ðɪ][ˈfraɪə(r)] [stept] [ˈfɔ:wəd] , [bʌt; bət] [ˈmɑ: tɪn] [steɪd] [hɪm] .
The Friar stepped forward , but Martin stayed him .
这 修士 步 向前 , 但 马丁 入住 他 .

修士上前一步，但马丁拦住了他。

" [neɪ] , [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] , [ˈfɑ:ðə(r)] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈpestɪləns] [æz; əz] [ðəʊ] [dɪdst] [ri:d]
" **Nay , touch her not , Father , it may be the pestilence as thou didst read**
" 不 , 触碰 她 不是 , 父亲 , 它 可能 是 这 瘟疫 作为 你 迪斯特 读
[ɪn][ðəɪ] [dri:m] .
in thy dream .
在 你的 梦 .

“不，父亲，不要碰她，她可能得了瘟疫，就像你在梦中读到的那样。”

" [ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ；[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɒz; wəz] [hɜːd]
" The Friar fell on his knees ; and , in the silence that followed was heard
" 这 修士 跌倒 在 他的 膝盖 ； 和 ， 在 这 沉默 那 随后 曾是 听到
[ðə; ði][driːp] ,
the drip ,
这 滴 ，

修士跪倒在地；随后的寂静中，只听见滴水声。

[driːp] , [driːp] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɒd(ə)n] [rægz][ɒn][ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] [ɜːθ] [flɔː(r)] .
drip , drip , from the sodden rags on the beaten earth floor .
滴 ， 滴 ， 从 这 烂 破布 在 这 被打败 地球 地面 。

湿漉漉的破布滴滴答答地落在夯实的泥土地面上。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɪˈðəʊt] , [ˈsteəriŋ] , [ˈəʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [sɔː] [ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [lʊk] [ʌp] ;
The people without , staring , open - mouthed and silent , saw the Friar look up ;
这 人们 没有 ， 凝视 ， 打开 - 嘴巴 和 沉默的 ， 锯 这 修士 看 向上 ；
外面的人们目瞪口呆，张着嘴，一言不发，看到修士抬起头来；

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈheɪstɪli] [ˌaʊtˈstretʃt] [tʌtʃt] [ðə; ði][dæŋk] , [ˈmʌdi] [heə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] ,
his hand hastily outstretched touched the dank , muddy hair ; then he knew all ,
他的 手 草草 伸展 感动 这 dank ， 浑 头发 ； 然后 他 知道 全部 ，
他慌忙伸出手，触碰到了那潮湿泥泞的头发；那一刻，他明白了一切。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈbɪtə(r)][kraɪ] .
and fell on his face with an exceeding bitter cry .
和 跌倒 在 他的 脸 和 一个 超过 苦的 哭 。

他脸朝下倒在地上，发出了一声极其痛苦的哭喊。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [kraɪ] - [ðə; ði][glæd][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] .
It was answered by another cry - the glad cry of a lost child that is found .
它 曾是 回答 经过 其他 哭 - 这 高兴的 哭 的 一个 丢失的 孩子 那 是 成立 。

回应它的是另一声哭喊——走失的孩子被找到时高兴的哭喊。

[ðə; ði][ˈfraɪə(r)] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhɒvl] [ɒv; əv] [deθ] , [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪndʒɪŋ] ,
The Friar , standing in front of that hovel of death , preached to the cringing ,
这 修士 ， 常设 在 正面 的 那 茅屋 的 死亡 ， 布道 到 这 令人作呕 ，
修士站在那间如同死亡小屋般的茅屋前，向瑟瑟发抖的人们布道。

[ˈterɪfaɪd] [ˈpiːp(ə)] , [ˈmeni] [ɒv; əv] [huːm] [nelt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [daʊn] - [ˈtrɒdn] [grɑːs]
terrified people , many of whom knelt and crouched in the down - trodden grass
恐惧 人们 ， 许多 的 谁 跪下 和 蹲着 在 这 向下 - 践踏 草

[ænd; ənd][kwæg] .
and quag .
和 泥沼 。

惊恐万分的人们，许多人跪在或蹲在被踩踏过的草地和泥沼中。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][blaɪnd] , [ˈæŋɡwɪʃt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetɪŋ]
He threw up his arms , and turned his blind , anguished face to the setting
他 扔 向上 他的 武器 ， 和 转向 他的 瞎的 ， 痛苦的 脸 到 这 环境
[sʌn] .
sun .
太阳 。

他举起双臂，将失明而痛苦的脸转向落日。

" [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈtʃɪldrən] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [teɪk] [ˈkaʊnsl] [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv]
" Woe to the rebellious children , saith the Lord , that take counsel but not of
" 悲哀 到 这 叛逆的 孩子们 ， 赛斯说 这 主 ， 那 拿 法律顾问 但 不是 的
[em ˈiː] ,
Me ,
我 ，

耶和华说：“祸哉！悖逆的儿女，他们只听从我的旨意，却不听从我的。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː][sɪn][tuː; tə][sɪn] .
that they may add sin to sin .
那 他们 可能 添加 罪 到 罪 .

使他们罪上加罪。

[ˈdɑːknəs] [[æɪ; ʒəl] [kʌm] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] ; [deθ] [[æɪ; ʒəl] [əʊvəˈteɪk] [ðəm; ðəm] ; [ðeə(r)] [pleɪs] [[æɪ; ʒəl]
Darkness shall come upon them ; Death shall overtake them ; their place shall
黑暗 将 来 之上 他们 ; 死亡 将 超过 他们 ; 他们的 地方 将
[nəʊ] [ðəm; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] .
know them no more .
知道 他们 不 更多的 .

黑暗将降临他们；死亡将追随他们；他们的故土将不再有他们的踪迹。

[let] [ðəm; ðəm][beə(r)][ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [skɜːdʒ] ,
Let them bare their backs to the scourge ,
让 他们 裸 他们的 背部 到 这 祸害 ,

让他们赤身裸体地面对灾祸，

[let][ðəm; ðəm] [kənˈfes] [ænd; ənd] [rɪˈpent] [eə(r)][ai][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm][æz; əz][ai] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈsɑːdəm][ænd; ənd]
let them confess and repent ere I visit them as I visited Sodom and
让 他们 承认 和 悔改 埃雷 我 访问 他们 作为 我 到访 所多玛 和
[gəˈmɒrə] ,
Gomorrah ,
蛾摩拉 ,

让他们忏悔悔改，我才会像对待所多玛和蛾摩拉那样对待他们。

[ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
cities of the Plain .
城市 的 这 清楚的 .

平原城市。

" [əʊ][jiː; ji] [ˈpiːp(ə)] , [jiː; ji][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˈfɔːlsli]
" **O ye people , ye have taken judgment in your hands and judged falsely**
" 哦 是的 人们 , 是的 有 已采取 判断 在 你的 双手 和 评判 错误地
[wɪˈðɔːl] ;
withal ;
此外 ;

“人民啊，你们手中拿着审判权，却妄下断论；

[bʌt; bət][jiː; ji][jæl; ʒəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn] [truːθ] , [jeɪ] , [ˈiːv(ə)n] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeʒə(r)] .
but ye shall be judged in truth , yea , even according to your measure .
但 是的 将 是 评判 在 真相 , 是的 , 甚至 根据 到 你的 措施 .

但你们必按真理受审判，是的，必按你们所行的受审判。

[rɪˈpent] , [rɪˈpent] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ˈkʌmɪθ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪθ] [nəʊ] [lɒŋ] [ˈtæri] .
Repent , repent , for Death cometh swiftly and maketh no long tarrying .
悔改 , 悔改 , 为了 死亡 到来 迅速地 和 制造 不 长的 逗留 .

悔改吧，悔改吧，因为死亡来得快去得也快，不会久留。

[aɪ ˈtiː][jæl; ʒəl] [kʌm] ; [aɪ ˈtiː][jæl; ʒəl] [snætʃ] [menz] [səʊlz] [əˈweɪ] ,
It shall come ; it shall snatch men's souls away ,
它 将 来 ; 它 将 抢夺 男士 灵魂 离开 ,

它终将到来；它将夺走人们的灵魂。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [tɔːn] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈmʌðərz] [səʊl] , [ˈliːvɪŋ] [nəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpentəns]
even as ye have torn away my mother's soul , leaving no space for repentance
甚至 作为 是的 有 撕裂 离开 我的 母亲的 灵魂 , 离开 不 空间 为了 悔改
.
:
.

你们如同夺走了我母亲的灵魂，不留一丝悔改的余地。

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
" He stretched his hands out over the common , and pointed to the little
" 他 拉伸 他的 双手 出去 超过 这 常见的 , 和 尖 到 这 小的
[taʊn] .
town .
镇 .

他伸出双手，指向那片公共绿地上的小镇。

" [jɔː(r); jə(r)] [dwelɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdesələt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [hiːps] .
" Your dwellings shall be desolate , and this place a place of heaps .
" 你的 住宅 将 是 荒凉 , 和 这 地方 一个 地方 的 堆积如山 .
" 你们的居所必成为荒凉之地，这地方必成为废墟之地。"

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rʌŋ] [ˈhiðə(r)][ænd; ənd] [ˈðiðə(r)] , [siːkɪŋ] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌŋ] ;
Ye shall run hither and thither , seeking safety and finding none ;
叶 将 跑步 这里 和 那里 , 寻求 安全 和 寻找 没有任何 ;
你们将四处奔走，寻求安全，却一无所获；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [stretʃt] [aʊt] [stiːl] [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs]
for the arm of the Lord is stretched out still because of the wickedness
为了 这 手臂 的 这 主 是 拉伸 出去 仍然 因为 的 这 邪恶
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

因为耶和华的膀臂仍然伸伸，惩罚世上的罪恶。

[wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] , [ə; eɪ] [dɪsəˈbiːdiənt] [ænd; ənd] [ˌgeɪnˈseɪɪŋ] [ˈpiːp(ə)] !
Woe , woe , woe , a disobedient and gainsaying people !
悲哀 , 悲哀 , 悲哀 , 一个 忤 和 反驳 人们 !
祸哉！祸哉！祸哉！悖逆不服从、顶撞强敌的人民！

[wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] , [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [ˈheɪtɪŋ] [ˈraɪtəsənəs] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ɪˈnɪkwəti] !
Woe , woe , woe , a people hating righteousness and loving iniquity !
悲哀 , 悲哀 , 悲哀 , 一个 人们 憎恨 义 和 爱 罪恶 !

祸哉！祸哉！祸哉！这百姓恨恶公义，喜爱罪恶！

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [ˈstreɪtweɪ] [dɪˈstroɪ] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
The Lord shall straightway destroy them from off the face of the earth .
这 主 将 立刻 破坏 他们 从 离开 这 脸 的 这 地球 .
耶和华必立即将他们从地上除灭。

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)] ,
" He made an imperative gesture of dismissal ,
" 他 制成 一个 至关重要的 手势 的 解雇 ,
他做出了一个带有明显解雇意味的手势，

[ænd; ənd] [fɜːst] [wʌŋ][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [tɜːnd] [tuː; tə][slɪŋk] [həʊm] [laɪk] [ˈbiːt(ə)n]
and first one and then another in the crowd turned to slink home like beaten
和 第一的 一 和 然后 其他 在 这 人群 转向 到 潜行 家 喜欢 被打败
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,
人群中先是一个，接着又一个，像被打败的狗一样转身灰溜溜地回家了。

[ˈsnɑːrlɪŋ] , [ˈgraʊlɪŋ] , [bʌt; bət][əˈfreɪd] .
snarling , growling , but afraid .
咆哮 , 咆哮 , 但 害怕的 .
咆哮、低吼，但又害怕。

[hɪˈlɛriəs] [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪn] [ˈberɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [æt][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈretʃɪd] [den] ;
Hilarius and Martin buried the witch at the back of her wretched den ;
希拉里厄斯 和 马丁 埋葬 这 巫婆 在 这 后退 的 她 可怜 丹 ;
希拉里乌斯和马丁把女巫埋在了她那阴森恐怖的巢穴后面；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfraɪə(r)] , [ðə; ði] [pri:st] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [preɪd] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [els] [ʌnˈhæləʊd]
and the Friar , the priest lost in the son , prayed long by the else unhallowed
和 这 修士 , 这 牧师 丢失的 在 这 儿子 , 祈祷 长的 经过 这 别的 不神圣的
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,
而那位修士, 那位沉浸在儿子悲痛中的神父, 在那座原本不神圣的坟墓旁长时间祈祷。

[ænd; ənd][ˈmɑ:tin] [preɪd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
and Martin prayed beside him .
和 马丁 祈祷 旁 他 .

马丁在他身边祈祷。
[hɪˈlɛriəs] [stʊd] [əˈpɑ:t] , [hɪz; ɪz][lɪps] [set] [streɪt] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [preə(r)] ;
Hilarius stood apart , his lips set straight , and said no prayer ;
希拉里厄斯 站立 除 , 他的 嘴唇 放 直的 , 和 说 不 祷告 ;
希拉里乌斯站在一旁, 嘴唇紧抿, 没有祷告;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [əˈveɪl] [aɪˈti:][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] - [wɪtʃ] [hu:] [hæd; həd] [met]
for what availed it to pray for an unassoilzied witch who had met
为了 什么 已利用 它 到 祈祷 为了 一个 - 巫婆 WHO 有 遇见
[hɜ:(r); hə(r)] [dju:] ,
her due ,
她 到期的 ,

为一位已尽其责的纯洁女巫祈祷又有何用呢?

[dæmd] [əˈlaɪk] [baɪ] [ɡɒd] [ænd; ənd][mæn] ?
damned alike by God and man ?
该死的 同样 经过 上帝 和 男人 ?

都同样被上帝和世人诅咒吗?

[ˈmɑ:tin] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
Martin came up to him .
马丁 来了 向上 到 他 .

马丁走到他跟前。

" [fi:; ji][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈskju:s] .
" **She was his mother , he said , as if making excuse .**
" 她 曾是 他的 母亲 , " 他 说 , 作为 如果 制作 原谅 .
“她是他的母亲,”他说道, 仿佛是在为自己辩解。

[hɪˈlɛriəs] [steərd] [ɪn] [bɪˈwɪldəmənt] .
Hilarius stared in bewilderment .
希拉里厄斯 凝视 在 困惑 .

希拉里乌斯一脸茫然地盯着他。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ?
His mother ?
他的 母亲 ?

他的母亲?

[eɪ] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈi:v(ə)] [ˈlɪvə(r)] ;
Ay , but an evil liver ;
哎 , 但 一个 邪恶的 肝 ;

是啊, 但肝脏却很糟糕;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] [ˈbʌŋgeɪ] [hæd; həd] [rɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:k] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
and the people of Bungay had wrought a good work in sending her
和 这 人们 的 邦盖 有 锻 一个 好的 工作 在 发送 她

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] .
to her own place .
到 她 自己的 地方 .

邦盖人民把她送回故乡, 这是一件好事。

[hi:; hi] [krɒst] [hɪm'self] ['paɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][niə(r)] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][d'evəlz]
He crossed himself piously at the thought of the near neighbourhood of devils
他 交叉 他自己 虔诚地 在 这 想法 的 这 靠近 邻里 的 魔鬼
['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [θraɪs] - [dæmd] [səʊl] .
busied with a thrice - damned soul .
忙碌 和 一个 三次 - 该死的 灵魂 .

一想到附近有一群魔鬼在忙着对付一个三度下地狱的灵魂，他就虔诚地划了个十字。

[ˈmɑ:tɪn] [led][ðem; ðəm][aʊt] [ɒv; əv] ['bʌŋgeɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪrəʊm] [rəʊd] ,
Martin led them out of Bungay by the Earsham road ,
马丁 引领 他们 出去 的 邦盖 经过 这 厄舍姆 路 ,
[ˈmɑ:tɪn] [led][ðem; ðəm][aʊt] [ɒv; əv] ['bʌŋgeɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪrəʊm] [rəʊd] ,
马丁带领他们沿着厄沙姆路离开了邦盖，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['fraɪə(r)] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
and the Friar clung to him like a little child ,
和 这 修士 紧紧抓住 到 他 喜欢 一个 小的 孩子 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði]['fraɪə(r)] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
修士像个孩子一样紧紧地抱着他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [spent] .
for the strength of his vision was spent .
为了 这 力量 的 他的 想象 曾是 花费 .
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [spent] .
因为他的视力已经丧失殆尽。

[ðeɪ] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] ['ʃepəd] ; [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] [slept] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌn]
They lay that night with a friendly shepherd ; but only one slept , and that one
他们 躺 那 夜晚 和 一个 友好的 牧羊人 ; 但 仅有的 一 睡着了 , 和 那 一
[hɪ'lɪəriəs] .
Hilarius .
希拉里厄斯 .

当晚，他们与一位友善的牧羊人同床共枕；但只有一人睡着了，那人就是希拉里乌斯。

[hi:; hi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [trʌs] [ɒv; əv] [swi:t] - ['smelɪŋ] [heɪ] , [ænd; ʌnd] [dreɪmt] [ɒv; əv] ['wɪməndəm]
He lay on a truss of sweet - smelling hay , and dreamt of Wymondham
他 躺 在 一个 桁架 的 甜的 - 闻起来 干草 , 和 梦见 的 威蒙德姆
[ænd; ʌnd] ['brʌðə(r)] [æn'dreɪəs] ;
and Brother Andreas ;
和 兄弟 安德烈亚斯 ;

他躺在一捆散发着甜香的干草上，梦见了温德姆和安德烈亚斯修士；

[ɒv; əv][gəʊld] , [və'mɪliən] [ænd; ʌnd] [blu:] ; [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['pɪktʃəz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] :
of gold , vermilion and blue ; of wondrous pictures , and a great name :
的 金子 , 朱红 和 蓝色的 ; 的 奇妙的 图片 , 和 一个 伟大的 姓名 :
[ænd; ʌnd] [gəʊld] , [və'mɪliən] [ænd; ʌnd] [blu:] ; [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['pɪktʃəz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] :
金色、朱红色和蓝色；精美的图案，以及一个伟大的名字：

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] ['fɒrɪst] [æt; ət] [həʊm] [swept] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [sli:p] .
and the scent of the pine forest at home swept across his quiet sleep .
和 这 香味 的 这 松树 森林 在 家 扫荡 穿过 他的 安静的 睡觉 .
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] ['fɒrɪst] [æt; ət] [həʊm] [swept] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [sli:p] .
家乡松林的清香拂过他宁静的梦乡。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪ'lɪəriəs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'gləʊ]
On the morrow came the parting of the ways , for Hilarius was all aglow
在 这 明天 来了 这 离别 的 这 方式 , 为了 希拉里厄斯 曾是 全部 闪耀
[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪməndəm] ,
for Wymondham ,
为了 威蒙德姆 ,

第二天，两人便分道扬镳，因为希拉里乌斯对温德姆充满了爱意。

[ænd; ʌnd] ['mɑ:tin] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][ˈfraɪə(r)][æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]
and Martin had charged himself with the Friar at least as far as
和 马丁 有 带电 他自己 和 这 修士 在 至少 作为 远的 作为
['nɒrɪdʒ] .
Norwich .
诺维奇 .

马丁至少陪着修士走到了诺里奇。

" [æz; əz] [wel] [li:d] [ə; eɪ][blaɪnd][ˈfraɪə(r)][æz; əz] [sɪŋ] ['blaɪndli][æt; ət] [ə'nʌðərz] ['bɪdɪŋ] , " [hi:; hi] [sed]
" As well lead a blind friar as sing blindly at another's bidding , " he said
" 作为 出色地 带领 一个 瞎的 修士 作为 唱歌 盲目地 在 另一个的 投标 , " 他 说
['wɪmzɪk(ə)li] ,
whimsically ,
异想天开地 ,

“这就好比让一个盲人修士听命于人而盲目地唱歌一样，”他异想天开地说。

[ænd; ʌnd][səʊ] [ðeɪ] [beɪd] [wʌŋ] [ə'hʌðə(r)] [feə'wel] ['nevə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:lɪd] :
and so they bade one another farewell never to meet again in this world :
和 所以 他们 巴德 一 其他 告别 绝不 到 见面 再次 在 这 世界 :
于是，他们互道珍重，此生再无相见之日：

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:tin] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [went] [tu:; tə] ['jɑ:məθ] , [nɒt] ['nɒrɪdʒ] ,
for Martin and the Friar went to Yarmouth , not Norwich ,
为了 马丁 和 这 修士 去 到 雅茅斯 , 不是 诺维奇 ,
因为马丁和修士去了雅茅斯，而不是诺里奇。

[ænd; ʌnd][ðəə(r)] [ðeɪ] ['peri:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [wen] [ðə; ði] [i:st] [waɪnd] [swept] [ðə; ði] [pleɪŋ]
and there they perished among the first when the east wind swept the Plague
和 那里 他们 遇难 之中 这 第一的什么时候 这 东方 风 扫荡 这 瘟疫
[ðɪðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] - [lɔʊd] [pɒ; ʌv] ['sɪkənd] ['ʃɪpmən] .
thither in a boat - load of sickened shipmen .
那里 在 一个 船 - 加载 的 恶心 水手 .
当东风将瘟疫吹到那里，裹挟着一船患病的船员时，他们成了最早一批死去的人。

[ænd; ʌnd] [hɪ'lerɪəs] - [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][ˈeɪndʒɪ][pɒ; ʌv][ðə; ði] [bɔ:d] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pa:θ] [pɒ; ʌv][hɪz; ɪz]
And Hilarius - once again the Angel of the Lord stood in the path of his
和 希拉里厄斯 - 一次 再次 这 天使 的 这 主 站立 在 这 小路 的 他的
[dɪ'zʌɪr] .
desires .
欲望 .
而希拉里乌斯——主的使者再次挡在了他的欲望之路上。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [pɒ; ʌv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ʌnd] [lʌv]
CHAPTER VII - THE COMING OF HUNGER AND LOVE
章 七 - 这 未来 的 饥饿 和 爱
第七章——饥饿与爱的降临

[hɪ'lerɪəs] ['feəd] [bʌt; bət] ['sləʊli] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪl] ['trævəlɪŋ] [pɒn][ə; eɪ] [haɪ] - [rəʊd][ɪn] [ɡʊd]
HILARIUS fared but slowly ; it was ill travelling on a high - road in good
希拉里乌斯 表现 但 缓慢地 ; 它 曾是 患病的 旅行 在 一个 高的 - 路 在 好的
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,
喜乐号行驶缓慢，但路况良好，即使在晴朗的天气里沿着高速公路行驶也十分颠簸。

[bʌt; bət][pɒn][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !
but on a cross - road in the spring !
但 在 一个 叉 - 路 在 这 春天 !
但正值春季十字路口！

- [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] - [kə'mend] [wʌn'self] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] .
- **that was a time to commend oneself body and soul to the Saints** .
- 那 曾是 一个 时间 到 表彰 自己 身体 和 灵魂 到 这 圣徒队 .
那是将身心完全奉献给圣徒的时刻。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['weəəli] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒg] [brɪ'twiːn] [fens]
He walked warily , picking his way in and out of the bog between fence
他 步行 谨慎地 , 挑选 他的 方式 在 和 出去 的 这 沼泽 之间 栅栏
[ænd; ənd] [dɪtʃ] ,
and ditch ,
和 沟 ,
他小心翼翼地走着, 在篱笆和沟渠之间的沼泽地里进进出出。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [jəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wʌns] [kept] [ə; eɪ]
which was all that remained to show where the piety of the past once kept a
哪个 曾是 全部 那 剩余 到 展示 在哪里 这 虔诚 的 这 过去的 一次 保留 一个
[rəʊd] .
road .
路 .
这就是唯一能证明过去虔诚之心曾经指引方向的遗迹。

[ðə; ði] [ləʊ] [lænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] , [ə; eɪ] ['desələt] [trækt] ['grɪvɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['sʌlən]
The low land to his left was submerged , a desolate tract giving back a sullen
这 低的 土地 到 他的 左边 曾是 湮 , 一个 荒凉 通道 给予 后退 一个 忧郁
[greɪ] [skaɪ] ,
grey sky ,
灰色的 天空 ,
他左侧的低洼地带已被淹没, 一片荒凉, 映照着阴沉的灰色天空。

['laɪfləs] , ['bærən] ,
lifeless , barren ,
无生命 , 荒芜 ,
死寂的, 荒芜的,

[seɪv] [weə(r)] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['pɒplə(r)] [laɪk] [ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [[ɪp] [brəʊk] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]
save where a gaunt poplar like the mast of a sunken ship broke the waste of
节省 在哪里 一个 瘦削 白杨 喜欢 这 桅杆 的 一个 凹陷 船 打破 这 浪费 的
['wɔːtəz] .
waters .
水 .
除了那棵像沉船桅杆一样瘦削的白杨树, 它从荒芜的水域中拔地而起。

[ðə; ði] [saɪt] [brɔːt] [hɪ'ləriəs] - [θɔːts] ['ʃɑːpli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ]
The sight brought Hilarius ' thoughts sharply back to the events of the evening
这 视线 带来 希拉里厄斯 - 想法 尖锐地 后退 到 这 活动 的 这 晚上
[brɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .
眼前的景象让希拉里乌斯猛然回想起前一天晚上发生的事情。

['wʌndəf(ə)] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [gɒd] !
Wonderful indeed were the judgments of God !
精彩的 的确 是 这 判决 的 上帝 !
神的审判真是奇妙!

[ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['pleɪnli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] - [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ded] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
A witch - plainly proved to be such - had been struck dead in the midst of
一个 巫婆 - 显然 已证实 到 是 这样的 - 有 到过 击 死的 在 这 中间 的
[hɜː(r); hə(r)][sɪnz] ;
her sins ;
她 罪孽 ;
一名被证实确为女巫的女子在作恶时被击毙;

[ænd; ənd] ['lʌndən] , [ðæt] [laɪt] - ['maɪndɪd] , ['reprəbeɪt] ['sɪti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [greɪvz] .
and London , that light - minded , reprobate city , was a heap of graves .
和 伦敦 , 那 光 - 有思想 , 恶棍 城市 , 曾 是 一个 堆 的 坟墓 .

而伦敦, 这座轻浮放荡的城市, 却变成了一座坟墓之城。

[naʊ] [hi;; hi] , [hɪ'lerɪəs] , ['hævɪŋ] [si:n] [mʌtʃ] ['i:v(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'maɪti] ,
Now he , Hilarius , having seen much evil and the justice of the Almighty ,
现在 他 , 希拉里厄斯 , 拥有 已见 很多 邪恶的 和 这 正义 的 这 全能者 ,
如今, 希拉里乌斯见识过许多邪恶和全能者的公正,

[wʊd] [get] [hɪm] [ɪn] [pi:s] [tu;; tə] ['wɪməndəm] , [ðeə(r)][tu;; tə] [lɜ:n] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]
would get him in peace to Wymondham , there to learn to be a cunning
会 得到 他 在 和平 到 威蒙德姆 , 那里 到 学习 到 是 一个 狡猾
[ˈlɪmnə(r)] ;
limner ;
画匠 ;

可以让他平安地到达温德姆, 在那里学习如何成为一名技艺高超的素描家;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] [lɜ:nt] [wʊd] ['dʒɔɪfəli] [haɪ] [hɪm] [bæk] [tu;; tə]['praɪə(r)] ['sti:vɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and having so learnt would joyfully hie him back to Prior Stephen and his
和 拥有 所以 学会了 会 欣喜地 嗨 他 后退 到 事先的 史蒂芬 和 他的
[əʊn] ['mɒnəst(ə)ri] .
own monastery .
自己的 修道院 .

得知此事后, 他会兴高采烈地把他送回斯蒂芬院长和他自己的修道院。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wei] [led] ['sʌmwɒt] [ʌp'hɪl] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l]
Presently the way led somewhat uphill , and he saw to his right a small
目前 这 方式 引领 有些 上坡 , 和 他 锯 到 他的 正确的 一个 小的
[ˈhæmlət] .
hamlet .
村庄 .

随后, 道路开始向上延伸, 他看到右边有一个小村庄。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] [hɪz; ɪz][rəʊd] , [bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz] [ʃɑ:p] - [set] ,
It lay some distance off his road , but he was sharp - set ,
它 躺 一些 距离 离开 他的 路 , 但 他 曾 是 锋利的 - 放 ,
它离他走的路有一段距离, 但他意志坚定。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃepərdz] [feə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['mi:gə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [tɜ:nd] [ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] [həʊp]
for the shepherd's fare had been meagre ; and so turned aside in the hope
为了 这 牧羊人的 票价 有 到过 微薄 ; 和 所以 转向 旁边 在 这 希望
[ɒv; əv][æn; ən] [eɪl] - [haʊs] .
of an ale - house .
的 一个 麦芽酒 - 房子 .

因为牧羊人的食物很匮乏, 所以他们转身希望找到一家客栈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪd] [rəʊd] ['vɪzəb(ə)] , [ænd; ənd][hi;; hi] [straɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði][dæŋk] ,
There was no side road visible , and he struck across the dank ,
那里 曾 是 不 边 路 可见的 , 和 他 击 穿过 这 dank ,
没有看到岔路, 他径直穿过阴暗潮湿的路面。

['mɑ:ʃi] ['fi:ldz] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] ['laɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ru:d] [træk] [wɪtʃ] [led][tu;; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['kɒtɪdʒz]
marshy fields until he lighted on a rude track which led to the group of cottages
沼泽地 字段 直到 他 照明 在 一个 粗鲁的 追踪 哪个 引领 到 这 团体 的 小屋
.
:
.

他穿过一片沼泽地, 直到偶然发现一条通往一群小屋的简陋小路。

[ðə; ði] [pleɪs] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] ; [nəʊ] [sməʊk] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] ;
The place struck him as strangely quiet ; no smoke rose from the chimneys ;
这 地方 击 他 作为 奇怪的 安静的 ; 不 抽烟 玫瑰 从 这 烟囱 ;
他觉得这个地方异常安静；烟囱里没有冒烟；

[nəʊ][dɒgz] [raʊt] [aʊt] ['bɑ:kɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ə; eɪ]['streɪndʒərz]['ædvent] .
no dogs rushed out barking furiously at a stranger's advent .
不 狗 匆忙 出去 叫声 愤怒地 在 一个 陌生人的 来临 .
没有狗对着陌生人的到来狂吠不止。

[ðə; ði][fɜ:st] ['hɒvl] [hi;; hi] [pɑ:st] [wɒz; wəz] ['empti] , [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] [[əʊd] [ə; eɪ] ['faɪələs] [hɑ:θ] .
The first hovel he passed was empty , the open door showed a fireless hearth .
这 第一的 茅屋 他 通过了 曾是 空的 , 这 打开 门 显示 一个 无火 炉 .
他路过的第一间小屋是空的，敞开的门里可以看到没有火的炉灶。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd][hi;; hi] [nɒkt] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd][ɒv; əv] ['skʌflɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
At the second he knocked and heard a sound of scuffling within .
在 这 第二 他 敲门 和 听到 一个 声音 的 扭打 之内 .
他立刻敲了敲门，听到里面传来一阵扭打声。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] ['sʌmənz] [hi;; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] ; [ðə; ði] [ləʊ]
As no one answered his repeated summons he pushed the door open ; the low
作为 不 一 回答 他的 重复 传票 他 推动 这 门 打开 ; 这 低的
[ru:m] [wɒz; wəz] ['desələt] ,
room was desolate ,
房间 曾是 荒凉 ,
由于无人回应他的多次呼唤，他便推开了门；低矮的房间一片荒凉。

[bʌt; bət] [tu:] [braɪt] [aɪz] [piə] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , - - [twɒz] [ə; eɪ][ræt] .
but two bright eyes peered at him from a corner , - ' twas a rat .
但 二 明亮的 眼睛 窥视 在 他 从 一个 角落 , - - 那是 一个 鼠 .
但一只明亮的眼睛从角落里盯着他——原来是一只老鼠。

[hɪ'lɛriəs] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , ['sʌd(ə)n] [frə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] ,
Hilarius turned away , sudden fear at his heart , and passed on ,
希拉里厄斯 转向 离开 , 突然 害怕 在 他的 心 , 和 通过了 在 ,
希拉里乌斯突然感到一阵恐惧，转身离去。

['faɪndɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['hɒvl] ['əʊnli] ['empti] ['saɪləns] .
finding in each hovel only empty silence .
寻找 在 每个 茅屋 仅有的 空的 沉默 .
每间小屋里都只有空荡荡的寂静。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] , ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['lɑ:dʒə(r)]
Apart from the rest , standing alone in a field , was a somewhat larger
除 从 这 休息 , 常设 独自的 在 一个 场地 , 曾是 一个 有些 更大的
['kɒtɪdʒ] ;
cottage ;
小屋 ;
在其他地方之外，田野里孤零零地矗立着一座稍大的小屋；

[ə; eɪ] [bʊʃ] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [pəʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔ:(r)] : [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [eɪl] -
a bush swung from the projecting pole above the door : it was the ale -
一个 衬套 摇摆 从 这 投影 极 多于 这 门 : 它 曾是 这 麦芽酒 -
[haʊs] [ðæt][hi;; hi] [sɔ:t] ;
house that he sought ;
房子 那 他 寻求 ;
门上方伸出的杆子上挂着一丛灌木：那就是他要找的酒馆；

[hɪə(r)] , [æt; ət] [li:st] , [hi;; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] .
here , at least , he would find some one .
这里 , 在 至少 , 他 会 寻找 一些 一 .
至少在这里，他能找到人陪伴。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ləʊ] !

As he came up he heard a child crying , and lo !
作为 他 来了 向上 他 听到 一个 孩子 哭泣 , 和 洛 !

他走上前去, 听到一个孩子在哭, 瞧!

[ɒn][ðə; ði] [ˈdɔːstep] [sæt][ə; eɪ] [ˈdɜːti] [ˈlɪt(ə)] [meɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][fɔː(r)] [ˈsʌməz] , [ˈsɒbɪŋ] [əˈweɪ]
on the doorstep sat a dirty little maid of some four summers , sobbing away
在 这 家门口 卫星 一个 肮脏的 小的 女佣 的 一些 四 夏天 , 啜泣 离开

[fɔː(r); fə(r)][diə(r)][laɪf] .

for dear life .
为了 亲爱的 生活 .

门口坐着一个脏兮兮的小女仆, 大概四岁左右, 正拼命地哭泣着。

[hɪˈlɛɪəs] [epɹəʊtʃt] [ˈdɪfɪdəntli] , [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][waɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈgraɪmi] [tɪəz] .
Hilarius approached diffidently , and stooped down to wipe away the grimy tears .
希拉里厄斯 接近 羞怯地 , 和 弯腰 向下 到 擦拭 离开 这 肮脏的 眼泪 .

希拉里乌斯怯生生地走上前去, 弯下腰擦去她肮脏的泪水。

[ðə; ði][tʃaɪld] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] , [raʊnd] [aɪz] , [ˈəʊpən] [maʊθ] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪl] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
The child regarded him , round eyes , open mouth ; then with a shrill cry of joy ,
这 孩子 认为 他 , 圆形的 眼睛 , 打开 嘴 ; 然后 和 一个 尖锐 哭 的 喜悦 ,

孩子睁着圆圆的眼睛, 张着嘴巴看着他; 然后发出了一声尖锐的喜悦的叫声,

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ɑːmz] .

she held out her thin arms .
她 握住 出去 她 薄的 武器 .

她伸出纤细的双臂。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] ;

At the sound of her cry the door opened ;
在 这 声音 的 她 哭 这 门 打开 ;

听到她的哭声, 门开了;

[ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stiɪl] [jʌŋ] [bʌt; bət] [ˈhæɡəd] [ænd; ənd] [ˈwiəri] - [aɪd] ;
on the threshold stood a woman still young but haggard and weary - eyed ;
在 这 临界点 站立 一个 女士 仍然 年轻的 但 枯槁 和 厌倦 - 眼睛 ;

门口站着一位女子, 虽然年纪尚轻, 但面容憔悴, 眼神疲惫;

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [beɪb] .

at her breast was a little babe .
在 她 胸部 曾是 一个 小的 宝贝 .

她胸前抱着一个小婴儿。

[ʃiː; ʃi] [steərd] [æt; ət] [hɪˈlɛɪəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,
She stared at Hilarius , and then pulling the child to her in the doorway ,
她 凝视 在 希拉里厄斯 , 和 然后 拉 这 孩子 到 她 在 这 门口 ,

[weɪvd] [hɪm] [əˈweɪ] .

waved him away .
挥手 他 离开 .

她盯着希拉里乌斯, 然后把孩子拉到门口, 挥手让他走开。

" [stænd] [ɒf] , [fuːl] ! - - [tɪz][ðə; ði] [pleɪɡ] .

" Stand off , fool ! - ' tis the Plague .
" 站立 离开 , 傻子 ! - - 的 这 瘟疫 .

“滚开, 傻瓜! ——这是瘟疫。”

" [hɪˈlɛɪəs] [ˈræŋk] [bæk] .

" Hilarius shrank back .
" 希拉里厄斯 缩小 后退 .

希拉里乌斯向后退缩了。

" [ænd; ʌnd] [ðai] [ˈneɪbɜːrɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **And thy neighbours ?** " **he asked** .
" 和 你的 邻居 ? " 他 问 .

“你的邻居呢？”他问道。

" [nei] , [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [lait] - [ˈfʊtɪd] [iː en 'əʊ] - [wen] [ðei] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] ,
" **Nay , they were light - footed eno ' when they saw what was to do** ,
" 不 , 他们 是 光 - 有脚的 eno - 什么时候 他们 锯 什么 曾是 到 做 ,
“不，当他们看到该做什么时，他们的步伐就轻快多了。”

[ænd; ʌnd] [left] [juː 'es] [θriː] [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] .
and left us three to die like rats in a hole .
和 左边 我们 三 到 死 喜欢 老鼠 在 一个 洞 .

然后把我们三个像老鼠一样丢在洞里等死。

" [ðen] [ˈiːgəli] : " [hæst] [ðəʊ] [ˈeni] [bred] ?
" **Then eagerly : " Hast thou any bread ?**
" 然后 急切地 : " 哈斯特 你 任何 面包 ?

然后急切地问：“你有面包吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head** .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nei] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] .
" **Nay , I came here seeking some** .
" 不 , 我 来了 这里 寻求 一些 .

“不，我来这里是为了寻找一些东西。”

[ɑːt] [ðəʊ] [ˈhʌŋɡri] ?
Art thou hungry ?
艺术 你 饥饿的 ?

你饿了吗？

" [ʃiː; ji] [θruː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" **She threw out her hands** .
" 她 扔 出去 她 双手 .

她伸出了双手。

" - [tɪz] [tuː] [deɪz] [sɪn] - [ai][hæd; həd] [baɪt] [ɔː(r)] [sʌp] . "
" **' Tis two days sin ' I had bite or sup** . "
" - 的 二 天 罪 - 我 有 咬 或者 上 : " "

“这是我两天来的罪过，我吃了一口或一顿饭。”

" [weə(r)] [laɪz][ðə; ði] [ˈniːəɪst] [ˈvɪlɪdʒ] ?
" **Where lies the nearest village ?**
" 在哪里 谎言 这 最近的 村庄 ?

最近的村庄在哪里？

[ænd; ʌnd] [haʊ] [fɑː(r)] ? " "
and how far ? " "
和 如何 远的 ? " "

还有多远？

" [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] . "
" **A matter of an hour , over yonder** . "
" 一个 事情 的 一个 小时 , 超过 远处 : " "

“再过一个小时就到了，就在那边。”

" [siː] , [ˈɡʊdˌwaɪf] , " [sed] [hɪˈlɛriəs] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] [baɪ] [ðɪː] [fuːd] [ænd; ʌnd] [kʌm] [əˈɡen] .
" **See , goodwife , " said Hilarius , " I will go buy thee food and come again** .
" 看 , 贤妻 , " 说 希拉里厄斯 , " 我 将要 去 买 你 食物 和 来 再次 .

“好妻子，”希拉里乌斯说，“我去给你买些吃的，一会儿就回来。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈdaʊtʃəli] .
" **She looked at him doubtfully** .
" 她 看起来 在 他 怀疑地 .

她怀疑地看着他。

" [səʊ] [sed] [əˈhʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [keɪm] [bæk] . "
" **So said another , and he never came back** . "
" 所以 说 其他 , 和 他 绝不 来了 后退 . "

“另一个人也这么说，但他再也没有回来。”

" [nei] , [bʌt; bət] [pəˈtʃɑːns] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [brɪˈfel] [hɪm] , " [sed] [ˈdʒent(ə)l] [hɪˈlɪəriəs] .
" **Nay , but perchance some evil befell him , " said gentle Hilarius** .
" 不 , 但 或许 一些 邪恶的 发生 他 , " 说 温和的 希拉里厄斯 .

“不，或许他遭遇了什么不幸，”温和的希拉里乌斯说道。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ðɪː] .
" **Well , I will trust thee** .
" 出色地 , 我 将要 相信 你 .

“好吧，我相信你。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [kɔɪnz] .
" **She went in and returned with a few small coins** .
" 她 去 在 和 返回 和 一个 很少 小的 硬币 .

她进去后拿回了一些小硬币。

" - [tɪz] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] .
" ' **Tis all I have** .
" - 的 全部 我 有 .

“这是我的一切。”

[tel] [nəʊ][mæn] [wens] [ðəʊ] [ɑːt] , [els] [ðeɪ] [wɪl] [hʌnt] [ðɪː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɔːz] .
Tell no man whence thou art , else they will hunt thee from their doors .
告诉 不 男人 何处 你 艺术 , 别的 他们 将要 打猎 你 从 他们的 门 .

不要告诉任何人你来自哪里，否则他们会从家门口追捕你。

" [hɪˈlɪəriəs] [nɒdɪd] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,
" **Hilarius nodded , took the money** ,
" 希拉里厄斯 点头 , 采取 这 钱 ,

希拉里乌斯点点头，接过钱，

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
and ran as fast as he could go in the direction of the village .
和 跑 作为 快速地 作为 他 可以 去 在 这 方向 的 这 村庄 .

他拼尽全力朝着村庄的方向跑去。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wɒtʃt] [hɪm] .
The woman watched him .
这 女士 观看 他 .

女人注视着他。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][fɪə(r)][ɔː(r)] [lʌv] [ðæt] [lend] [hɪm] [ðæt] [pers] ?
" **Is it fear or love that lends him that pace ?**
" 是 它 害怕 或者 爱 那 借贷 他 那 步伐 ?

“是恐惧还是爱让他如此迈步？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
" **she muttered , as she sat down to wait** .
" 她 低声说道 , 作为 她 卫星 向下 到 等待 .

她一边嘟囔着，一边坐下来等待。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lʌv] .
It was love .
它 曾是 爱 .

那是爱。

[hɪ'lɪəriəs] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [dɪ'skri:tli] , [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd]
Hilarius entered the village discreetly , and adding the little money he had
希拉里厄斯 进入 这 村庄 谨慎地 , 和 添加 这 小的 钱 他 有
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmənʒ] [ˈskænti] [stɔ:(r)] ,
to the woman's scanty store ,
到 这 女性的 稀少 店铺 ,

希拉里乌斯悄悄地走进村子，把自己仅有的一点钱添进了那妇人简陋的店里。

[bɔ:t] [bred] , [ə; eɪ][flɑ:sk][ɒv; əv] [waɪn] , [ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [bi:nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] [mɪlk] .
bought bread , a flask of wine , flour and beans , and a jug of milk .
买 面包 , 一个 烧瓶 的 葡萄酒 , 面粉 和 豆子 , 和 一个 水壶 的 牛奶 .
买了面包、一瓶葡萄酒、面粉、豆子和一壶牛奶。

" - [tɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,
" - **Tis for a sick child , " he said when he asked for it ,**
" - 的 为了 一个 生病的 孩子 , " 他 说 什么时候 他 问 为了 它 ,
“这是给生病的孩子的，”他开口问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm] [ɡɒd] - [spi:d] .
and the woman pushed back the money , bidding him God - speed .
和 这 女士 推动 后退 这 钱 , 投标 他 上帝 - 速度 .
女人把钱推回去，祝他一路顺风。

[ðə; ði] [rɪˈtʃ:n] [ˈdʒɜ:ni] [wəʒ; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [mʌt] [mɔ:(r)] [ˈsləʊli] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preʃəs]
The return journey was accomplished much more slowly , because of his precious
这 返回 旅行 曾是 完成 很多 更多的 缓慢地 , 因为 的 他的 宝贵的
[ˈbɜ:d(ə)n] ;
burden ;
负担 ;

由于肩负重任，返程的路程进行得非常缓慢；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [krɒst] [ə; eɪ] [fi:ld] , [ðeə(r)] , [ded] [ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] , [leɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkəʊni] .
and as he crossed a field , there , dead in a snare , lay a fine coney .
和 作为 他 交叉 一个 场地 , 那里 , 死的 在 一个 圈套 , 躺 一个 美好的 康尼 .
当他穿过田野时，看到一只漂亮的野兔死在了陷阱里。

" [naʊ] [hæθ] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] ! " [kraɪd]
" **Now hath Our Lady herself had thought for the poor mother ! " cried**
" 现在 有 我们的 女士 她自己 有 想法 为了 这 贫穷的 母亲 ! " 哭
[hɪ'lɪəriəs] [ˈdʒɔɪəsli] ,
Hilarius joyously ,
希拉里厄斯 欣喜地 ,

“圣母玛利亚竟然也想到了这位可怜的母亲！”希拉里乌斯高兴地喊道。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] .
and added it to his store .
和 额外 它 到 他的 店铺 .
并将其添加到他的商店中。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [sɔ:] [ðə; ði] [fu:d] , [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ˈɪntu:]
When he reached the cottage , and the woman saw the food , she broke into
什么时候 他 达到 这 小屋 , 和 这 女士 锯 这 食物 , 她 打破 进入
[laʊd] [ˈwi:pɪŋ] ,
loud weeping ,
大声 哭泣 ,

当他到达小屋时，那女人看到了食物，便放声大哭起来。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ni:d] [hæd; həd] [bi:n] [ɡrett] ; [ðen] ,
for her need had been great ; then ,
为了 她 需要 有 到过 伟大的 ; 然后 ,
因为她的需求非常大；然后，

[æz; əz] [ɪf] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][strɒŋɡə(r)] ,
as if giving up the struggle to another and a stronger ,
作为 如果 给予 向上 这 斗争 到 其他 和 一个 更强 ,
仿佛要将斗争拱手让给另一个更强大的对手。

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] - [ˈfeɪlɪŋ] [beɪb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
she sank on the bed with her fast - failing babe in her arms .
她 沉没 在 这 床 和 她 快速地 - 失败 宝贝 在 她 武器 .
她抱着奄奄一息的婴儿，瘫倒在床上。

[hɪˈlɛəriəs] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkeəfəli] [wɪð] [bred] [ænd; ənd][waɪn] - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi]
Hilarius fed her carefully with bread and wine - not for nothing had he
希拉里厄斯美联储 她 小心 和 面包 和 葡萄酒 - 不是 为了 没有什么 有 他
[sɜːvd] [ðə; ði][ɪnfɜːˈmeəriən] [wen] [blʌd] - [ˈletɪŋ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [sɪˈviə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
served the Infirmarian when blood - letting had proved too severe for some
服务 这 医务人员 什么时候 血 - 出租 有 已证实 也 严重 为了 一些
[wiːk] [ˈbrʌðə(r)] - [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [huː] [sæt][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
weak Brother - and then turned his attention to the little maid who sat patient ,
虚弱的 兄弟 - 和 然后 转向 他的 注意力 到 这 小的 女佣 WHO 卫星 病人 ,
希拉里乌斯小心翼翼地用面包和葡萄酒喂她——他曾为一位体弱的修士服侍医务人员，当时放血疗法对某些修士来说过于痛苦，这并非偶然——然后他把注意力转向了耐心坐着的小女仆。

[ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] .
eyeing the food .
觊觎 这 食物 .
盯着食物看。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
For her , bread and milk .
为了 她 , 面包 和 牛奶 .
对她来说，面包和牛奶就足够了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] ,
He sat down on a low stool ,
他 卫星 向下 在 一个 低的 凳子 ,
他坐在矮凳上，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ˈsləʊli] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] , [bɜːd] - [laɪk] [maʊθ] .
and taking the child on his knee slowly supplied the gaping , bird - like mouth .
和 采取 这 孩子 在 他的 膝盖 缓慢地 供应 这 张开的 , 鸟 - 喜欢 嘴 .
他把孩子抱在膝上，慢慢地，露出了那张张开的、像鸟一样的大嘴。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˈkɒntent] ,
At last the little maid heaved a sigh of content ,
在 最后的 这 小的 女佣 喘息 一个 叹 的 内容 ,
最后，小女仆满足地叹了口气。

[lent] [hɜː(r); hə(r)][ˈflæksn] [hed] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːrsɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [əˈsliːp] .
leant her flaxen head against her nurse's shoulder , and fell fast asleep .
倾斜 她 亚麻色 头 反对 她 护士的 肩膀 , 和 跌倒 快速地 睡着了 .
她将一头亚麻色的头发靠在护士的肩膀上，很快就睡着了。

[hɪˈlɛəriəs] , [ˈkreɪdlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkeəfəli] [ɪn][ˈdʒent(ə)] [ɑːmz] , [kruːn] [ˈsɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Hilarius , cradling her carefully in gentle arms , crooned softly to her ,
希拉里厄斯 , 摇篮 她 小心 在 温和的 武器 , 低吟浅唱 轻轻 到 她 ,
[ˈθrɪlɪŋ] [wɪð] [ˈtendənəs] .
thrilling with tenderness .
惊险 和 压痛 .
希拉里乌斯小心翼翼地将她温柔地搂在怀里，轻声哼唱着，温柔得令人心醉。

[ˈiː, ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊn] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ænd; ənd][seɪvd] .
She was his own , his little sister , the child he had found and saved .
她 曾是 他的 自己的 , 他的 小的 姐姐 , 这 孩子 他 有 成立 和 已保存 .
她是他的亲妹妹, 是他找到并救下的孩子。

[ˈʃʊəli; ʃɔːli][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi][hæd; həd][ˈgaɪdɪd][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Surely Our Lady had guided him to her ,
一定 我们的 女士 有 引导 他 到 她 ,
一定是圣母指引他找到了她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][greɪt][ˈmʌðə(r)] - [lʌv][wʊd][ʃiːld][ðɪs][ˈlɪt(ə)l][wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ][faʊl][ænd; ənd]
and her great Mother - love would shield this little one from a foul and
和 她 伟大的 母亲 - 爱 会 盾 这 小的 一 从 一个 犯规 和
[ˈhɒrɪd][deθ] .
horrid death .
可怕的 死亡 .

她伟大的母爱会保护这个孩子免遭惨死。

[ɪn][ðæt][ˈdɜːti] , [nɪˈglektɪd][ruːm] , [ðə; ði][tʃaɪld][wɔːm][əˈgenst][hɪz; ɪz][breɪst] ,
In that dirty , neglected room , the child warm against his breast ,
在 那 肮脏的 , 被忽视的 房间 , 这 孩子 温暖的 反对 他的 胸部 ,
在那间肮脏破败的房间里, 孩子依偎在他温暖的胸膛里。

[hɪˈleɪriəs][lɪvd; ˈlaɪvd][ðə; ði][ˈhæpɪst][ˈmɒmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Hilarius lived the happiest moments of his life .
希拉里厄斯 居住地 这 最快乐 时刻 的 他的 生活 .
希拉里乌斯度过了他一生中最快乐的时光。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][rəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz][mʌtʃ][tuː; tə][biː; bi][dʌn] , [kɪst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][peɪl]
Presently he rose , for there was much to be done , kissed the little pale
目前 他 玫瑰 , 为了 那里 曾是 很多 到 是 完毕 , 亲吻 这 小的 苍白
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,
他随即起身, 因为还有很多事情要做, 他亲吻了那双苍白的小脸蛋。

[ˈnəʊtɪd][ˈfɪəfəli][ðə; ði][ˈvaɪələt][ˈʃædəʊz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][kləʊzd][aɪz] ,
noted fearfully the violet shadows under the closed eyes ,
著名的 恐惧地 这 紫色 阴影 在下面 这 关闭 眼睛 ,
他惊恐地注意到紧闭的双眼下方的紫色阴影。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][ŋjuː] - [faʊnd][ˈtrezə(r)][ɒn][ðə; ði][bed][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] .
and laid his new - found treasure on the bed by her mother .
和 铺设 他的 新的 - 成立 宝藏 在 这 床 经过 她 母亲 .
他把新发现的宝贝放在她母亲床边。

[ðə; ði][ˈwʊmən][wɒz; wəz][haːf] - [əˈsliːp] , [bʌt; bət][ˈstɑːtɪd][əˈweɪk] .
The woman was half - asleep , but started awake .
这 女士 曾是 一半 - 睡着了 , 但 开始 醒 .
女人原本半睡半醒, 但突然醒了过来。

" [ɑːt][ðəʊ][ˈgəʊɪŋ] ? " [ʃiː ʃi][sed] , [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)][geɪzd][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Art thou going ? " she said , and despair gazed at him from her eyes .
" 艺术 你 去 ? " 她 说 , 和 绝望 凝视 在 他 从 她 眼睛 .
"你要走吗? "她问道, 眼中充满了绝望。

" [neɪ] , [neɪ] , [ˈʃʊəli; ʃɔːli][nɒt][ʌnˈtɪl][wiː; wi][ɔːl][gəʊ][təˈgeðə(r)] , " [hiː; hi][sed][ˈsuːðɪŋli] .
" Nay , nay , surely not until we all go together , " he said soothingly .
" 不 , 不 , 一定 不是 直到 我们 全部 去 一起 , " 他 说 舒缓地 .
"不, 不, 肯定不会, 除非我们一起走,"他安慰道。

" [ai] [wʊd] [bʌt; bət][ˈkɪnd(ə)] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kəʊld][ɪz][ˈbɪtə(r)] .
" **I would but kindle a fire , for the cold is bitter .**
" 我 会 但 点燃 一个 火 , 为了 这 寒冷的 是 苦的 :
“我只想生一堆火，因为天气太冷了。”

" [wʊd] [wɒz; wəz][ˈplentɪf(ə)] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [brʌt] [ˈfaɪə(r)] [bleɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑ:θ] .
" **Wood was plentiful , and soon a bright fire blazed on the hearth .**
" 木头 曾是 丰富 , 和 很快 一个 明亮的 火 燃烧的 在 这 炉 :
“木柴很充足，很快壁炉里就燃起了熊熊大火。”

[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] , [ˈhɑ:tən] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [mi:l] , [rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][sɪt][baɪ][aɪˈti:]
The poor woman , heartened by her meal , rose and came to sit by it
这 贫穷的 女士 , 令人鼓舞 经过 她 一顿饭 , 玫瑰 和 来了 到 坐 经过 它
:
:
:
那位可怜的妇人吃了饭后心情好转，起身走到桌子旁坐下。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] [hændz][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈɡreɪt(ə)] [wɔ:mθ] , [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [teɪl]
and stretching out her thin hands to the grateful warmth , told her tale
和 伸展 出去 她 薄的 双手 到 这 感激的 温暖 , 讲述 她 故事
:
:
:
她伸出纤细的双手感受着温暖，诉说着自己的故事。

" - [twɒz] [ˈɡæmə(r)] [ˈhɑ:rdənz] [sʌn] [hu:] [fɜ:st] [hɜ:d] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nju:] [ˈsɪknəs] [æt; ət]
" **' Twas Gammer Harden's son who first heard tell of a strange new sickness at**
" - 那是 玩家 哈登的 儿子 WHO 第一的 听到 告诉 的 一个 奇怪的 新的 疾病 在
[ˈkækstənz] ;
Caxton's ;
卡克斯顿的 ;
“最先听说卡克斯顿家出现一种奇怪的新疾病的，是加默·哈登的儿子；

[ænd; ənd] [ðen] - [hæd; həd] [spi:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [pɑ:ts] ,
and then Jocell had speech with a herd from those parts ,
和 然后 - 有 演讲 和 一个 一群 从 那些 部分 ,
然后乔塞尔与来自那片地区的一群人进行了交谈。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈfli:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] [taʊn] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
who was fleeing to a free town , because of some ill he had done .
WHO 曾是 逃离 到 一个 自由的 镇 , 因为 的 一些 患病的 他 有 完毕 :
他因为犯了某些罪行而逃往自由城镇。

[nekst] [deɪ] - [fel] [sɪk] [wɪð] , [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bɔɪlz]
Next day Jocell fell sick with vomitings , and bleeding , and breaking out of boils
下一个 天 - 跌倒 生病的 和 呕吐 , 和 出血 , 和 打破 出去 的 沸腾
:
:
:
第二天，乔塞尔开始呕吐、出血，身上还长了疖子。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] [leɪ] [ded] ; [ænd; ənd] [ˈɡæmə(r)] [ˈhɑ:d(ə)n] [fel] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd]
and in three days he lay dead ; and Gammer Harden fell sick and died
和 在 三 天 他 躺 死的 ; 和 玩家 硬化 跌倒 生病的 和 死亡
[ˈlaɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .
三天后他就去世了；加默·哈登也生病去世了。

[ðen] [wʌn] [kraɪd] - [twɒz] [ðə; ði] [pleɪɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʊθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ;
Then one cried 'twas the Plague , and the wrath of God ;
然后 一 哭 - 那是 这 瘟疫 , 和 这 愤怒 的 上帝 ;
然后有人喊道：“这是瘟疫，是上帝的愤怒！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] - [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tu;; tə][ðə; ði] [nʌnz] [æt; ət] [ˈbʌŋɡeɪ] ,
and they fled - the women to the nuns at Bungay ,
和 他们 逃亡 - 这 女性 到 这 修女 在 邦盖 ,
于是她们逃走了——妇女们逃往邦盖的修女院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tu;; tə] [si:k] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [ˈfeltə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈmæənə(r)] ; [bʌt; bət][ju: 'es] [ðeɪ] [left] ,
and the men to seek work or shelter on the Manor ; but us they left ,
和 这 男人 到 寻找 工作 或者 庇护所 在 这 庄园 ; 但 我们 他们 左边 ;
男人们都留在庄园里寻找工作或住所；但他们却留下了我们。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [tʃaɪld] . "
for I was with child ."
为了 我 曾是 和 孩子 . "
因为我怀了孕。

" [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈhʌzbənd] ? - [sed] [hɪ'leɪəs] .
" **And thy husband ? ' said Hilarius .**
" 和 你的 丈夫 ? - 说 希拉里厄斯 .
“那你的丈夫呢？”希拉里乌斯问道。

" [neɪ] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [hɪz; ɪz][ænd; ənd]
" **Nay , he was not my husband , but these are his children , his and**
" 不 , 他 曾是 不是 我的 丈夫 , 但 这些 是 他的 孩子们 , 他的 和
[maɪn] .
mine .
吗 .
“不，他不是我的丈夫，但这些是他的孩子，是他的也是我的。”

[sʌm; səm][həʊld] - [tɪz][ə; eɪ][sɪn][tu;; tə][lɪv; laɪv] [ðʌs] ,
Some hold 'tis a sin to live thus ,
一些 抓住 - 的 一个 罪 到 居住 因此 ,
有些人认为这样生活是一种罪过。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [ðɪs] [ˈi:v(ə)] [hæθ] [ˈfɔ:lən] [ə'pɒn][,em 'i:] .
and perhaps because of it this evil hath fallen upon me .
和 也许 因为 的 它 这 邪恶的 有 倒下 之上 我 .
或许正因如此，这灾祸才降临到我身上。

" [ʃi;; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪb] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ,
" **She looked at the babe lying on her lap ,**
" 她 看起来 在 这 宝贝 说谎 在 她 膝 ,
她看着躺在自己腿上的婴儿，

[ɪts][ˈwæksn] [feɪs] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ˈrʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ɪts] [ʃɔ:t] [laɪf] .
its waxen face drawn and shrunk with the stress of its short life .
它是 蜡质 脸 绘制 和 缩小 和 这 压力 的 它是 短的 生活 .
它蜡质的脸庞因短暂生命带来的压力而变得憔悴萎缩。

[hɪ'leɪəs] [spəʊk] [ˈdʒentli] : -
Hilarius spoke gently : -
希拉里厄斯 辐 轻轻地 : -

希拉里乌斯轻声说道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; ei] ['gri:vəs] [sɪn] [ə'genst] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [aʊt]
" **It is indeed a grievous sin against God and His Church to live together out**
" 它 是 的确 一个 严重的 罪 反对 上帝 和 他的 教会 到 居住 一起 出去
[ɒv; əv] ['həʊli] ['wedlɒk] ,
of holy wedlock ,
的 圣 婚姻 ;

“未婚同居确实是对上帝及其教会的严重罪行。”

[ænd; ənd] [pə'tɑ:ns] - [tɪz] [tru:] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ðəʊ] [hæst] [bi:n] [ə'flɪktɪd] ,
and perchance 'tis true that for this very thing thou hast been afflicted ,
和 或许 - 的 真的 那 为了 这 非常 事物 你 哈斯特 到过 受苦的 ;
或许你正是为此而受苦。

[i:v(ə)n] [æz; əz] ['deɪvɪd] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .
even as David the great King .
甚至 作为 大卫 这 伟大的 国王 :
就像伟大的大卫王一样。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðəʊ] [dɪdst] [sɪn] ['ɪgnərəntli] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [sent] [em 'i:] [tu:; tə] [sɜ:v] [ði:] [ɪn]
But since thou didst sin ignorantly the Lord in His mercy sent me to serve thee in
但 自从 你 迪斯特 罪 无知地 这 主 在 他的 怜悯 发送 我 到 服务 你 在
[ðəɪ] [sɔ:(r)] [ni:d] ;
thy sore need ;
你的 疮 需要 ;

但因为 你 无知地 犯了 罪，主 出于 怜悯，差遣 我来 服侍 你，在你 极度 需要 的时候 帮助你；

[ei] , [ænd; ənd] [ɪn] ['veri] [tru:θ] , [ˈaʊə(r)] ['leɪdi] [hɜ:'self] [jəʊd] [em 'i:] [weə(r)] [ðə; ði] ['kəʊni] [leɪ] [sneəd] .
ay , and in very truth , Our Lady herself showed me where the coney lay snared .
哎 , 和 在 非常 真相 , 我们的 女士 她自己 显示 我 在哪里 这 康尼 躺 被困 .
是的，的确，圣母亲自向我展示了兔子被困在哪里。

[let] [ju: 'es] [preɪ] [gɒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [diə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ju: 'es] [ˈaʊə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv]
Let us pray God by His dear Mother to forgive us our sins and to have
让 我们 祈祷 上帝 经过 他的 亲爱的 母亲 到 原谅 我们 我们的 罪孽 和 到 有
['mɜ:si] [ɒn] [ði:z] ['lɪt(ə)] [wʌnz] .
mercy on these little ones .
怜悯 在 这些 小的 一个 :

让我们通过慈爱的母亲向上帝祈祷，求祂宽恕我们的罪过，怜悯这些幼小的生命。

" [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪələɪt] [hi:; hi] [br'sɔ:t] [ðə; ði] [greɪt] ['fa:ðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
" **And kneeling there in the firelight he besought the great Father for his**
" 和 跪着 那里 在 这 火光 他 恳求 这 伟大的 父亲 为了 他的
[nju:] - [faʊnd] ['fæməli] .
new - found family .
新的 - 成立 家庭 :

“他跪在火光下，向伟大的父亲祈求，希望他能拥有一个幸福的家庭。”

[faɪv] [deɪz] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [di'spaɪt] [ɪk'stri:m] [keə(r)] ['vɪtlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] .
Five days passed , and despite extreme care victuals were short .
五 天 通过了 , 和 尽管 极端 关心 食物 是 短的 .
五天过去了，尽管照顾得非常周到，但食物仍然短缺。

[hɪ'lerɪəs] [dʌg] [ʌp] [ru:ts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] , [ænd; ənd] [went] ['hʌŋɡri] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st]
Hilarius dug up roots from the hedgerows , and went hungry , but at last
希拉里厄斯 挖 向上 根 从 这 树篱 , 和 去 饥饿的 , 但 在 最后的
[ðə; ði] [pɪntʃ] [keɪm] ;
the pinch came ;
这 捏 来了 ;

希拉里乌斯从树篱里挖出根茎，挨饿受冻，但最终还是挨饿了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪl] [tu;; tə] [wɔ:k] ,
the woman was too weak and ill to walk ,
这 女士 曾是 也 虚弱的 和 患病的 到 走 ,

这名女子身体虚弱，病得很重，无法行走。

[ðə; ði] [beɪb] [skeəs] [ɪn] [laɪf] - [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [flaɪt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
the babe scarce in life - there could be no thought of flight - and the little
这 宝贝 稀少 在 生活 - 那里 可以 是 不 想法 的 航班 - 和 这 小的

[meɪd] [gru:] [waɪt] ,
maid grew white ,
女佣 生长 白色的 ,

婴儿奄奄一息——根本没有逃跑的可能——而小姑娘的脸色渐渐苍白。

[ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
and wan and silent .
和 万 和 沉默的 .

苍白而沉默。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə] [hɪ'lerɪəs] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [wʌns] [ə'gen] [beg] [fu:d] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)]
Then it came to Hilarius that he would once again beg food in the village where
然后 它 来了 到 希拉里厄斯 那 他 会 一次 再次 求 食物 在 这 村庄 在哪里

[hi;; hi] [hæd; həd] [sɔ:t] [help] [bɪ'fɔ:(r)] .
he had sought help before .
他 有 寻求 帮助 前 .

希拉里乌斯突然想到，他要再次回到之前寻求帮助的那个村庄乞讨食物。

[hi;; hi] [went] ['sləʊli] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi;; hi] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪd] [maɪt] [bi;; bi] [ðə; ði]
He went slowly , for he had eaten little that his maid might be the
他 去 缓慢地 , 为了 他 有 吃 小的 那 他的 女佣 可能 是 这

['betə(r)] [fed] ,
better fed ,
更好的 美联储 ,

他走得很慢，因为他吃得很少，好让他的女仆吃得更好。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .
and he was very sad .
和 他 曾是 非常 伤心 .

他非常难过。

[wen] [hi;; hi] [ri:tft] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] [laɪk] [tu;; tə] [bi;; bi] [veɪn] .
When he reached the village he found his errand like to be vain .
什么时候 他 达到 这 村庄 他 成立 他的 差事 喜欢 到 是 徒劳 .

当他到达村庄时，他发现自己的任务似乎徒劳无功。

[nju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪɡ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['meni] [pɑ:ts] , [ænd; ənd] [i:t] [mæn] [fɪəd]
News of the Plague was coming from many parts , and each man feared
消息 的 这 瘟疫 曾是 未来 从 许多 部分 , 和 每个 男人 害怕

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] .
for his own skin .
为了 他的 自己的 皮肤 .

瘟疫的消息从四面八方传来，每个人都担心自己的性命。

[æt; ət] ['evri] [haʊs] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] : " [ɑ:t] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hæmɪlət] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪɡ]
At every house they questioned him : " Art thou from a hamlet where the Plague
在 每一个 房子 他们 被质问 他 : " 艺术 你 从 一个 村庄 在哪里 这 瘟疫

[hæθ] [bi:n] ?
hath been ?
有 到过 ?

他们挨家挨户地问他：“你是不是来自爆发过瘟疫的村庄？”

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] " [jeɪ] , " [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʌt] .
" and when he answered " Yea , " the door was shut .
" 和 什么时候 他 回答 " 是的 , " 这 门 曾是 关闭 .
当他回答“是”时，门就关上了。

[veri] [su:n] [men] , [ʌŋgri][ænd; ənd][ə'freɪd] , [keɪm] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
Very soon men , angry and afraid , came to drive him from the place .
非常 很快 男人 , 生气的 和 害怕的 , 来了 到 驾驶 他 从 这 地方 .
很快，几个又愤怒又害怕的人前来把他赶走。

[hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [krɒs] ,
He gained the village cross ,
他 获得 这 村庄 叉 ,
他获得了村里的十字架，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli] [ru:d] [tu:; tə] [ɡɪv]
and prayed them for love of the Saviour and His holy Rood to give
和 祈祷 他们 为了 爱 的 这 救主 和 他的 圣 鲁德 到 给
[hɪm] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [meɪd][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
him bread for his little maid and her mother .
他 面包 为了 他的 小的 女佣 和 她 母亲 .
并祈求他们因救世主和祂的圣十字架的爱而赐予他面包，给他的小女仆和她的母亲。

[let] [ðem; ðəm][set][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi] [wɒd] [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [krɒs] [nəʊ] [mænz]
Let them set it in the street , he would take it and cross no man's
让 他们 放 它 在 这 街道 , 他 会 拿 它 和 叉 不 男人的
[ˈθreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .

让他们把它放在街上，他会把它拿走，并且不会越过任何人的门槛。

[fʊəli; 'fɔ:li] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] , [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [daɪ][ɒv; əv] [wɒnt] ?
Surely they could not ; for shame , let a little child die of want ?
一定 他们 可以 不是 ; 为了 耻辱 , 让 一个 小的 孩子 死 的 想 ?
他们肯定不会这么做；岂能眼睁睁地看着一个幼小的孩子饿死呢？

" [neɪ] , - [tɪz] ['betə(r)] [ðeɪ] [daɪ] , [səʊ][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [seɪf] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
" Nay , ' tis better they die , so are we safe , " cried a voice ;
" 不 , - 的 更好的 他们 死 , 所以 是 我们 安全的 , " 哭 一个 嗓音 ;
“不，他们死了更好，这样我们就安全了，”一个声音喊道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希拉里修士的聚会(The Gathering of Brother Hilarius)

第4/5页

[ðen] [ðei] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm] ,
then they fell upon him and beat him ,
然后 他们 跌倒 之上 他 和 打 他 ,

然后他们扑上去殴打他，

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [bləʊz] [ænd; ənd] ['kɜ:sɪz] .
and drove him from the village with blows and curses .
和 驾驶 他 从 这 村庄 和 打击 和 诅咒 .

他们用拳打脚踢和咒骂将他赶出了村子。

[bru:zd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [hi:; hi] [ræn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [tʃeis]
Bruised and panting , he ran from them , and at last the chase
瘀伤 和 喘息 , 他 跑 从 他们 , 和 在 最后的 这 追赶
[si:st] ;
ceased ;
停止 ;

他浑身是伤，气喘吁吁地逃离了他们，最终追逐结束了；

['breθləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hedʒ] .
breathless and exhausted he flung himself under a hedge .
喘不过气 和 筋疲力尽的 他 扔 他自己 在下面 一个 对冲 .

他气喘吁吁，筋疲力尽，纵身跃入树篱之下。

[ə; eɪ] [hɔ:k] [swu:p] , [strʌk] [niə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] [wɪð] [ɪts] [preɪ] .
A hawk swooped , struck near him , and rose again with its prey .
一个 鹰 俯冲 , 击 靠近 他 , 和 玫瑰 再次 和 它是 猎物 .

一只鹰俯冲而下，在他附近啄食，然后叼着猎物再次飞起。

[hɪ'lɛriəs] ['ʌdə] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [hɔ:k] [hæd; həd] ['nestlɪŋ] ['weɪtɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd]
Hilarius shuddered ; but perhaps the hawk had nestlings waiting open - mouthed
希拉里厄斯 颤抖 ; 但 也许 这 鹰 有 雏鸟 等待 打开 - 嘴巴
[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ?
for food ?
为了 食物 ?

希拉里乌斯打了个寒颤；但也许那只鹰的雏鸟正张着嘴等着吃东西呢？

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [meɪd] !
His little maid !
他的 小的 女佣 !

他的小女仆！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
His eyes filled with tears as he thought of those who awaited him .
他的 眼睛 已填 和 眼泪 作为 他 想法 的 那些 WHO 等待中 他 .

想到那些等待着他的人，他的眼中噙满了泪水。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪf] [pə'tʃɑ:ns] [ə; eɪ] ['kəʊni] [maɪt] [ʃəʊ] [ɪt'self] .
He picked up a stone , and watched if perchance a coney might show itself .
他 挑选 向上 一个 石头 , 和 观看 如果 或许 一个 康尼 可能 展示 本身 .

他捡起一块石头，看看会不会有兔子从石头缝里钻出来。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kɪld] , [bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['nestlɪŋ] [ə'geɪp] ?
He had never killed , but were not his nestlings agape ?
他 有 绝不 被杀 , 但 是 不是 他的 雏鸟 博爱 ?

他从未杀过人，但他的雏鸟们难道不是张着嘴巴吗？

[ˈnʌθɪŋ] [stɜːd] , [bʌt; bət] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwægən] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd]
Nothing stirred , but along the road came a waggon of strange shape and
没有什么 搅拌 , 但 沿着 这 路 来了 一个 车皮 的 奇怪的 形状 和
[ˈgeɪli] [ˈpeɪntɪd] .
gaily painted .
兴高采烈地 绘 .

周围一片寂静，但路边驶来一辆形状奇特、色彩鲜艳的马车。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [preɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [send] [hɪm] [help] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)l]
He rose to his feet , praying the great Mother to send him help in his awful
他 玫瑰 到 他的 脚 , 祈祷 这 伟大的 母亲 到 发送 他 帮助 在 他的 可怕
[niːd] .
need .
需要 .

他站起身来，祈求伟大的圣母玛利亚在他危难之际伸出援手。

[ðə; ði] [ˈwægən] [druː] [nɪə(r)] ; [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [sæt] [əˈsliːp] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɑːft] , [ðə; ði] [hɔːs] [tʊk] [hɪz; ɪz]
The waggon drew near ; the driver sat asleep upon the shaft , the horse took his
这 车皮 画 靠近 ; 这 司机 卫星 睡着了 之上 这 轴 , 这 马 采取 他的
[əʊn] [peɪs] .
own pace .
自己的 步伐 .

马车驶近；车夫坐在车辕上睡着了，马儿则按着自己的节奏走着。

[aɪ ˈtiː] [pɑːst] [hɪm] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [plʌk] [ʌp] [hɑːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [æn; ən] [ɑːmz] ,
It passed him before he could pluck up heart to ask an alms ,
它 通过了 他 前 他 可以 采摘 向上 心 到 问 一个 施舍 ,
[nɔːt] [hɪz; ɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz]
还没等他鼓起勇气乞讨，它就从他身边经过了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ˈdæŋɡld] [ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hen] . [ɪf] [hiː; hi] [begd]
and from the back dangled a small sack and a hen . If he begged
和 从 这 后退 悬挂着 一个 小的 解雇 和 一个 母鸡 . 如果 他 乞求
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪˈfjuːzd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [mʌst; məst] [daɪ] .
and was refused his little maid must die .
和 曾是 拒绝 他的 小的 女佣 必须 死 .

后面挂着一个麻袋和一只母鸡。如果他乞求却被拒绝，他的小女仆就必须死。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈəʊnə(r)z] - [bʌt; bət] [nɒt]
A minute later the sack and the hen had changed owners - but not
一个 分钟 之后 这 解雇 和 这 母鸡 有 已更改 所有者 - 但 不是
[ʌnəbˈzɜːvd] ;
unobserved ;
未被观察到的 ;

一分钟后，麻袋和母鸡就易主了——但并非无人察觉；

[ə; eɪ] [kliə(r)] [vɔɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] ; [ðə; ði] [ˈwægən] [stʊd] [fɑːst] ; [tuː] [ˈfɪɡəz] [spræŋ] [aʊt] ,
a clear voice called a halt ; the waggon stood fast ; two figures sprang out ,
一个 清除 嗓音 称为 一个 停止 ; 这 车皮 站立 快速地 ; 二 数据 弹簧 出去 ,
[ɔːt] [hɪz; ɪz]
一声清晰的声音喊停，马车停稳，两个身影跳了出来。

[ə; eɪ] [ɡɜːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] : [ænd; ənd] [hɪˈlɛəriəs] [stʊd] [brɪfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhaɪweɪ] -
a girl and a boy : and Hilarius stood before them on the white highway -
一个 女孩 和 一个 男生 : 和 希拉里厄斯 站立 前 他们 在 这 白色的 公路 -
[ə; eɪ] [θiːf] .
a thief .
一个 贼 .

一个女孩和一个男孩：希拉里厄斯站在他们面前的白色大道上——一个窃贼。

" [siːz] [ðə; ði] [neɪv] !
" **Seize the knave !**
" 抢占 这 恶棍 !

抓住恶棍！

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:l] ['ʃɑ:pli] .
" **cried the girl sharply** .
" 哭 这 女孩 尖锐地 .

“女孩尖声喊道。”

[hɪ'lɛriəs] [stɛərd] [æt; ət] [hɜ:(r); hæ(r)] [ænd; ənd] [fi:; ji] [æt; ət] [hɪm] .
Hilarius stared at her and she at him .
希拉里厄斯 凝视 在 她 和 她 在 他 .

希拉里乌斯盯着她，她也盯着他。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [fi:; ji] [nju:] [hɪm] , [eɪ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dres]
It was his dancer , and she knew him , ay , despite the change of dress
它 曾是 他的 舞蹈家 , 和 她 知道 他 , 哎 , 尽管 这 改变 的 裙子
[ænd; ənd] [si:n] ,
and scene ,
和 场景 ,

那是他的舞伴，她认出了他，尽管衣着和场景都变了。

[fi:; ji] [nju:] [hɪm] .
she knew him .
她 知道 他 .

她认识他。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['nɒvɪs] [tɜ:nd] ['wɜ:ldlɪŋ] [ænd; ənd] [θi:f] !
The worthy novice turned worldling and thief !
这 值得 新手 转向 俗人 和 贼 !

原本品德高尚的新手，变成了世俗之人兼窃贼！

[neɪ] , - [tɪz] [ə; eɪ] [reə(r)] [dʒest] .
Nay , ' tis a rare jest .
不 , - 的 一个 稀有的 笑话 .

不，这真是个罕见的笑话。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðəɪ] [faɪn] ['sɜ:rmən] [naʊ] , [gʊd] ['pri:tʃə(r)] ?
What of thy fine sermons now , good preacher ?
什么 的 你的 美好的 布道 现在 , 好的 牧师 ?

你的精彩布道现在又如何了，好牧师？

" [bʌt; bət] [hɪ'lɛriəs] ['ɑ:nsə(r)d] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] ; [əʊvə'kʌm] [baɪ] [feɪm] , [gri:f] , [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] ,
" **But Hilarius answered never a word ; overcome by shame , grief , and hunger ,**
" 但 希拉里厄斯 回答 绝不 一个 单词 ; 克服 经过 耻辱 , 悲伤 , 和 饥饿 ,
['sʌd(ə)n] ['dɑ:knəs] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] .
sudden darkness fell upon him .
突然 黑暗 跌倒 之上 他 .

“但希拉里乌斯一言不发；羞愧、悲伤和饥饿让他陷入了深深的黑暗之中。”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] ;
When he came to himself he was sitting propped against the hedge ;
什么时候 他 来了 到 他自己 他 曾是 坐着 支撑 反对 这 对冲 ;

他回过神来时，发现自己正靠着树篱坐着；

[ðə; ði] ['wægən] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:nsə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hæ(r)]
the waggon was drawn up by the roadside , and the dancer and her
这 车皮 曾是 绘制 向上 经过 这 路边 , 和 这 舞蹈家 和 她
['brʌðə(r)] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
brother stood watching him .
兄弟 站立 观看 他 .

马车停在路边，舞女和她的哥哥站在那里看着他。

" [fet] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪ'lɛriəs] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
" **Fetch bread and wine** , " **said the girl** , **and to Hilarius who tried to speak** ,
" 拿来 面包 和 葡萄酒 , " 说 这 女孩 , 和 到 希拉里厄斯 WHO 尝试 到 说话 ,
" 去拿面包和酒来 , " 女孩对试图开口说话的希拉里乌斯说道。

" [pi:s] , - [tɪl] [ðəʊ] [hæst] ['i:t(ə)n] .
" **Peace , ' til thou hast eaten** .
" 和平 , - 直到 你 哈斯特 吃 .
" 饭前平安。"

" [hɪ'lɛriəs] [et; ɛɪt] ['i:gəli] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ðə; ði]['dɑ:nsə(r)] [sed] : -
" **Hilarius ate eagerly** , **and when he had made an end the dancer said** : -
" 希拉里厄斯 吃 急切地 , 和 什么时候 他 有 制成 一个 结尾 这 舞蹈家 说 : -
希拉里乌斯狼吞虎咽地吃着, 吃完后, 舞者说道:

" [naʊ] [tel] [ðəɪ] [teɪl] .
" **Now tell thy tale** .
" 现在 告诉 你的 故事 .
" 现在, 把你的故事讲出来吧。

[ˈprɪði:] ,
Prithee ,
普里西 ,
Prithee,

[sɪns] [wen] [dɪdst] [ðəʊ] [li:v] [ðəɪ] [seɪnts] [ænd; ənd][ðəɪ] ['nɜ:səri] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] [treɪd]
since when didst thou leave thy Saints and thy nursery for such an ill trade
自从 什么时候 迪斯特 你 离开 你的 圣徒队 和 你的 苗圃 为了 这样的 一个 患病的 贸易
[æz; əz] [ðɪs] ?
as this ?
作为 这 ?
你何时抛弃了你的圣徒和你的孩子, 去做这种卑鄙的勾当?

" [hɪ'lɛriəs] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [wept] [br'kæz; br'kɔz]
" **Hilarius told her all** , **and when he had finished he wept because**
" 希拉里厄斯 讲述 她 全部 , 和 什么时候 他 有 完成的 他 哭泣 因为
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [meɪd] ,
of his little maid ,
的 他的 小的 女佣 ,
"希拉里乌斯把一切都告诉了她, 说完后, 他为他的小女仆哭了起来。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [tɪəz] .
and his were not the only tears .
和 他的 是 不是 这 仅有的 眼泪 .
而且, 流泪的并非只有他一人。

[ðə; ði]['dɑ:nsə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [mʌtʃ] [fu:d] ['teɪkən][frɒm; frəm]
The dancer went to the waggon and came back with much food taken from
这 舞蹈家 去 到 这 车皮 和 来了 后退 和 很多 食物 已采取 从
[hɜ:(r); hə(r)][stɔ:(r)] ,
her store ,
她 店铺 ,
舞女走到马车旁, 从她的储藏室里拿回了许多食物回来。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][hen] ; [ðə; ði] [sæk] [held] [bʌt; bət] ['fɒdə(r)] .
to which she added the hen ; the sack held but fodder .
到 哪个 她 额外 这 母鸡 ; 这 解雇 握住 但 饲料 .
她又把母鸡放了进去; 麻袋里只有饲料。

" [bʌt; bət] , [ˈdʒi:ə] , " [ˈɡrʌmbld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , " [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə]
" **But** , **Gia** , " **grumbled** **her** **brother** , " **there will be naught** **for** **us** **to**
" 但 , 吉娅 , " 咕哝 她 兄弟 , " 那里 将要 是 零 为了 我们 到
- [naɪt] . "
- **night** . "
- 夜晚 . "

“但是，吉娅，”她哥哥抱怨道，“今晚我们什么也得不到。”

" [ðəʊ] [kænst] [i:t] [bred] , [ɔ:(r)] [els] [gəʊ] [ˈhʌŋɡri] , " [ʃi:; ʃi] [riˈtɔ:t] ,
" **Thou canst eat bread** , **or else go hungry** , " **she retorted** ,
" 你 罐 吃 面包 , 或者 别的 去 饥饿的 , " 她 反驳 ,

“你可以吃面包，也可以挨饿，”她反驳道。

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪtlz] .
and filled a small sack with the victuals .
和 已填 一个 小的 解雇 和 这 食物 .

然后把食物装进一个小袋子里。

[hɪˈlerɪəs] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈhɑ:dlɪ] [ˈdeərɪŋ][tu:; tə][həʊp] .
Hilarius watched her , **hardly daring to hope** .
希拉里厄斯 观看 她 , 几乎 大胆 到 希望 .

希拉里乌斯看着她，几乎不敢抱有任何希望。

[ʃi:; ʃi] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] : " [naʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒf] [tu:; tə] [ðəɪ] [ˈlɪt(ə)] [meɪd] .
She held it out to him : " **Now up and off to thy little maid** .
她 握住 它 出去 到 他 : " 现在 向上 和 离开 到 你的 小的 女佣 .

她把东西递给他：“现在起来，去服侍你的小女仆吧。”

" [hɪˈlerɪəs] [tɒk] [ðə; ði] [sæk] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [əˈɡen] .
" **Hilarius took the sack** , **but only to lay it down again** .
" 希拉里厄斯 采取 这 解雇 , 但 仅有的 到 躺 它 向下 再次 .

“希拉里乌斯接过麻袋，但又把它放了回去。”

[ˈni:lɪŋ] , [hi:; hi] [tɒk] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəz] [fel] [fɑ:st][æz; əz]
Kneeling , **he took both her little brown hands** , **and his tears fell fast as**
跪着 , 他 采取 两个都 她 小的 棕色的 双手 , 和 他的 眼泪 跌倒 快速地 作为

[hi:; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] .

he kissed them .
他 亲吻 他们 .

他跪下来，握住她那双棕色的小手，一边亲吻着它们，一边泪流满面。

" [meɪd] , [meɪd] , [kænst] [fəˈɡɪv] [maɪ] [θeft] , [eɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:d] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ?
" **Maid** , **maid** , **canst forgive my theft** , **ay** , **and my hard words in the forest** ?
" 女佣 , 女佣 , 罐 原谅 我的 盗窃 , 哎 , 和 我的 难的 字 在 这 森林 ?

“女仆，女仆，你能原谅我的偷窃行为吗？还有我在森林里说的那些难听的话？”

[ɡɒd] [help] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [blaɪnd] [fu:l] ! "
God help me for a poor , **blind fool** ! "
上帝 帮助 我 为了 一个 贫穷的 , 瞎的 傻子 ! "

上帝保佑我这个可怜的、瞎眼的傻瓜！

" [neɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [ðeə(r)][ɪz] [nɔ:t] [tu:; tə] [fəˈɡɪv] ; [ænd; ənd] [si:] ,
" **Nay** , " **she answered** , " **there is naught to forgive** ; **and see** ,
" 不 , " 她 回答 , " 那里 是 零 到 原谅 ; 和 看 ,

“不，”她回答说，“没有什么需要原谅的；你看，

[ðəʊ] [hæst] [lɜ:nt] [tu:; tə][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] !
thou hast learnt to hunger and to love !
你 哈斯特 学会了 到 饥饿 和 到 爱 !

你已经学会了饥饿和爱！

[ˌfeəwəl] , [ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðə(r)] , [wiː, wɪ] [pɑːs] [hɪə(r)] [əˈgen] [ə, eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [hens] ,
Farewell , little brother , we pass here again a fortnight hence ,
告别 , 小的 兄弟 , 我们 经过 这里 再次 一个 两星期 因此 ,
再见了, 小弟弟, 两周后我们还会再路过这里。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [wɜːd] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈlɪt(ə)] [meɪd] .
and I would fain have word of thy little maid .
和 我 会 欣然 有 单词 的 你的 小的 女佣 .
我真想知道你家小姑娘的消息。

[eɪ] , [ænd; ənd] [[ʊdst] [ðəʊ] [niːd] [ə, eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː 'es] ;
Ay , and shouldst thou need a home for her , bring her to us ;
哎 , 和 应该 你 需要 一个 家 为了 她 , 带来 她 到 我们 ;
是的, 如果你需要一个地方安置她, 就把她带到我们这里来;

[maɪ][əʊld][ˈgrændəm; ˈgrændæm][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈwægən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
my old grandam is in the other waggon and she will care for her
我的 老的 奶奶 是 在 这 其他 车皮 和 她 将要 关心 为了 她
.
:
.

我的老奶奶在另一节车厢里, 她会照顾她的。

" [hɪˈlɛriəs] [ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈfiːldz] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] ,
" **Hilarius ran across the fields , full of sorrow for his sin ,**
" 希拉里厄斯 跑 穿过 这 字段 , 满的 的 悲哀 为了 他的 罪 ,
“希拉里乌斯跑过田野, 为自己的罪孽感到无比悲伤,

[ænd; ənd] [jet] [ˈgreɪtli] [glæd][brɪkəz; brɪkɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] .
and yet greatly glad because of the wonderful goodness of God .
和 然而 非常 高兴的 因为 的 这 精彩的 善良的 的 上帝 .
然而, 我却因上帝的奇妙恩典而感到无比喜乐。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [sæt][əˈləʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] .
When he got back his little maid sat alone by the fire .
什么时候 他 得到 后退 他的 小的 女佣 卫星 独自的 经过 这 火 .
他回来时, 他的小女仆独自一人坐在火炉旁。

[hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [fuːd] [ˈredi] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [spent] [ænd; ənd] [wʊd]
He hastened to make food ready , but the child was far spent and would
他 加快 到 制作 食物 准备好 , 但 这 孩子 曾是 远的 花费 和 会
[ˈskeəslɪ] [iːt] .
scarcely eat .
几乎 吃 .

他赶紧准备食物, 但孩子已经筋疲力尽, 几乎不肯吃东西。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] .
Then he went out to find the woman .
然后 他 去 出去 到 寻找 这 女士 .

然后他出去寻找那个女人。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈemptɪ] [ˈhɒvl] ,
He saw her standing in the doorway of an empty hovel ,
他 锯 她 常设 在 这 门口 的 一个 空的 茅屋 ,
他看见她站在一间空荡荡的小屋门口,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [bæk] .
and she cried to him to keep back .
和 她 哭 到 他 到 保持 后退 .
她哭着求他住手。

" [maɪ] [beɪb] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒn][em 'i:] .

" **My babe is dead , and I feel the sickness on me .**
" 我的 宝贝 是 死的 , 和 我 感觉 这 疾病 在 我 :

“我的孩子死了，我感到一阵剧痛袭来。”

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [si:kɪŋ] [mi:l] , [i:v(ə)n][tu:; tə] ['gæmə(r)] ['hɑ:rdənz] ; [ænd; ənd][aɪ]
I went to the houses seeking meal , even to Gammer Harden's ; and I
我 去 到 这 房屋 寻求 一顿饭 , 甚至 到 玩家 哈登的 ; 和 我

[mʌst; məst][daɪ] .
must die .
必须 死 :

我挨家挨户地找吃的，甚至去了加默·哈登家；我注定要死了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ðəʊ] [ʔælt] [nɒt] [kʌm] [niə(r)][em 'i:] , [bʌt; bət][baɪd] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
As for thee , thou shalt not come near me , but bide with the child ;
作为 为了 你 , 你 应 不是 来 靠近 我 , 但 比德 和 这 孩子 ;

至于你，你不可靠近我，只能与孩子同住；

[səʊ] ['meɪbi] [ɡɒd] [wɪl] [speə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
so maybe God will spare the innocent .
所以 或许 上帝 将要 空闲的 这 清白的 :

或许上帝会饶恕无辜者。

" [hɪ'lɛriəs] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [æt; ət] [li:st] ['sʌfə(r)] [hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" Hilarius besought her long that she would at least suffer him to bring her
" 希拉里厄斯 恳求 她 长的 那 她 会 在 至少 遭受 他 到 带来 她
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

希拉里乌斯苦苦哀求她，至少让他给她带些吃的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɒd] [nɒt] .
but she would not .
但 她 会 不是 :

但她不愿意。

" [nei] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [i:t] , [ðə; ði]['fi:və(r)] [bɜ:nz] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] ;
" Nay , I could not eat , the fever burns in my bones ;
" 不 , 我 可以 不是 吃 , 这 发烧 烧伤 在 我的 骨头 ;

“不，我吃不下东西，高烧烧得我骨头都疼了；

[let][em 'i:] [ə'ləʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ][ðə; ði] ['su:nə(r)] .
let me alone that I may die the sooner .
让 我 独自的 那 我 可能 死 这 很快 :

让我一个人待着吧，这样我可能会早点死。

" [hɪ'lɛriəs] [went] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] ,
" Hilarius went back with a heavy heart ,
" 希拉里厄斯 去 后退 和 一个 重的 心 ,

希拉里乌斯怀着沉重的心情回去了，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:θ] .
and lay that night with the little maid in his arms on the settle by the hearth .
和 躺 那 夜晚 和 这 小的 女佣 在 他的 武器 在 这 定居 经过 这 炉 :

当晚，他抱着小女仆躺在壁炉旁的矮凳上。

[dr'spaɪt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][hi:; hi] [slept] ['hevɪli] [ænd; ənd] [leɪt] :
Despite his fear he slept heavily and late :
尽管 他的 害怕 他 睡着了 重度 和 晚的 :

尽管他很害怕，但他睡得很沉，也很晚：

[wen] [hi:; hi] [rəʊz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪk] .
when he rose the sun was high and the child awake .

什么时候 他 玫瑰 这 太阳 曾是 高的 和 这 孩子 醒 .
他醒来时，太阳已经高高挂在天上，孩子也醒了。

[hi:; hi] [fed] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪd] [wɪ'ðɪn] , [went] [aʊt] [tu:; tə] [geɪn] [ˈtaɪdɪŋz]
He fed her , and , bidding her bid within , went out to gain tidings
他 美联储 她 , 和 , 投标 她 比德 之内 , 去 出去 到 获得 消息
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
of the poor mother .
的 这 贫穷的 母亲 .

他喂饱了她，让她待在屋里，然后出去打听那位可怜母亲的消息。

[hi:; hi] [kɔ:ld] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [ˈɑ:nsə(r)d] ;
He called , but no one answered ;
他 称为 , 但 不 一 回答 ;

他打电话，但无人接听；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈfeltə(r)] [stʊd] [waɪd] .
and the door of the hovel in which she had taken shelter stood wide .
和 这 门 的 这 茅屋 在 哪个 她 有 已采取 庇护所 站立 宽的 .
她避难的小屋的门大开着。

[ðen] , [æz; əz] [hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] , [ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:və(r)] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'brɔ:d]
Then , as he searched the fields , fearing the fever had driven her abroad
然后 , 作为 他 搜索 这 字段 , 害怕 这 发烧 有 驱动 她 国外
,
!,
,

然后，当他在田野里寻找她时，担心她已被发烧逼到国外，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv] [ˈgɑ:mənts] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ; [ænd; ənd] [ləʊ] !
he saw the flutter of garments in a ditch ; and lo !
他 锯 这 扑 的 服装 在 一个 沟 ; 和 洛 !
他看见沟渠里飘动着衣物；瞧！

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ded] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] [beɪb] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] .
there lay the woman , dead , with her dead babe on her breast .
那里 躺 这 女士 , 死的 , 和 她 死的 宝贝 在 她 胸部 .
女人躺在那里，已经死了，她胸前抱着死去的婴儿。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tu:; tə] [daɪ] [ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
She had lain down to die alone with God in the silence ,
她 有 莱恩 向下 到 死 独自的 和 上帝 在 这 沉默 ,
她独自一人躺在地上，在寂静中与上帝相伴，等待死亡的到来。

[ðæt] [ˈhæpli] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ənd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [pi:s] .
that haply the living might escape ; and on her face was peace .
那 或许 这 活的 可能 逃脱 ; 和 在 她 脸 曾是 和平 .
或许活着的人可以逃脱；她的脸上带着平静的神情。

[ˈleɪtə(r)] , [hɪ'lerɪəs] [leɪd] [gri:n] [bau] [ˈtendəli] [ˈəʊvə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [beɪb] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd]
Later , Hilarius laid green boughs tenderly over mother and babe , and covered
之后 , 希拉里厄斯 铺设 绿色的 树枝 温柔地 超过 母亲 和 宝贝 , 和 涵盖
[ðem; ðəm] [wɪð] [ɜ:θ] ,
them with earth ,
他们 和 地球 ,
后来，希拉里乌斯温柔地将绿枝铺在母子俩身上，并用泥土掩埋了他们。

[ˈseɪɪŋ] [ˈmeni] [preə(r)z] .
saying many prayers .
说 许多 祈祷 .

做了很多祷告。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðələs] , ['mʌðələs] [meɪd] .

Then he went back to his fatherless , motherless maid .
然后 他 去 后退 到 他的 无父 , 无母 女佣 .

然后他回到了他那孤儿寡母的女仆身边。

[ʃi:; ʃi] [eil] [nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fu:d] [ænd; ənd] [tu:; tə] [speə(r)] ;

She ailed naught that he could see , and there was food and to spare ;
她 生病的 零 那 他 可以 看 , 和 那里 曾是 食物 和 到 空闲的 ;

据他所见, 她没有任何不适, 而且食物充足, 还有剩余;

[bʌt; bət] [i:tʃ] [deɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪlə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['i:v(ə)n]

but each day saw her paler and thinner , until at last she could not even
但 每个 天 锯 她 肤色较浅 和 更薄 , 直到 在 最后的 她 可以 不是 甚至

[sɪt] ,

sit ,
坐 ,

但她的脸色一天比一天苍白, 身形也越来越瘦, 最后甚至连坐都坐不起来了。

[bʌt; bət] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɪn] [hɪ'lerɪəs] - ['tendə(r)] [ɑ:mz] ;

but lay white and silent in Hilarius ' tender arms ;
但 躺 白色的 和 沉默的 在 希拉里厄斯 - 投标 武器 ;

但她却静静地躺在希拉里乌斯温柔的怀抱中, 面色苍白;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fʊ:t] [wɪð] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [meɪd] .

and he fought with death for his little maid .
和 他 战斗 和 死亡 为了 他的 小的 女佣 .

他为了保护小女仆, 与死神搏斗。

[ðen] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [fu:d] ,

Then on a day she would take no food ,
然后 在 一个 天 她 会 拿 不 食物 ,

然后有一天她什么也不吃,

[ænd; ənd] [wen] [hɪ'lerɪəs] [pʊt] ['taɪni] ['mɔ:sel] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['swɒləʊ] ;

and when Hilarius put tiny morsels in her mouth she could not swallow ;
和 什么时候 希拉里厄斯 放 微小的 小块 在 她 嘴 她 可以 不是 吞 ;

当希拉里乌斯把小块食物放进她嘴里时, 她却吞不下去;

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [sæt] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

and so he sat through the long hours , his little maid in his arms ,
和 所以 他 卫星 通过 这 长的 小时 , 他的 小的 女佣 在 他的 武器 ,

于是, 他抱着小女仆, 就这样坐了下来, 度过了漫长的几个小时。

[wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [brɪ'saɪd] .

with no thought beside .
和 不 想法 旁 .

除此之外, 别无他想。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [keɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [waɪd] - [aɪd] , [preɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔ:n] .

The darkness came , and he waited wide - eyed , praying for the dawn .
这 黑暗 来了 , 和 他 等待 宽的 - 眼睛 , 祈祷 为了 这 黎明 .

夜幕降临, 他睁大眼睛等待黎明。

[wen] [ðə; ði] [nju:] [deɪ] [brʌʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i:st] [wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] [laɪt] [hi:; hi] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld]

When the new day broke and the east was pale with light he carried the child
什么时候 这 新的 天 打破 和 这 东方 曾是 苍白 和 光 他 携带 这 孩子

[aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

out that he might see her ,
出去 那 他 可能 看 她 ,

当新的一天破晓, 东方泛起淡淡的晨光时, 他抱着孩子走了出去, 想看看她。

[fɒ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)] [pə'zest] [hɪm] .
for a dreadful fear possessed him .
为了 一个 可怕 害怕 拥有 他 :

他感到一阵极度的恐惧。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ]
And it came to pass that when the light kissed her little white face she
和 它 来了 到 经过 那 什么时候 这 光 亲吻 她 小的 白色的 脸 她
[əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪ'lɛriəs] ,
opened her eyes and smiled at Hilarius ,
打开 她 眼睛 和 微笑 在 希拉里厄斯 ,

后来,当阳光洒在她白皙的小脸上时,她睁开了眼睛,对着希拉里乌斯笑了。

[ænd; ənd][səʊ] ['smaɪlɪŋ] , [daɪd] .
and so smiling , died .
和 所以 微笑 , 死亡 :

于是,他面带微笑地死去。

[ðə; ði]['da:nsə(r)] , [tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,
The dancer , true to her promise ,
这 舞蹈家 , 真的 到 她 承诺 ,

舞者信守承诺,

[skænd] [ðə; ði][rəʊd][æz; əz][ðə; ði] ['wægən] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪ'lɛriəs] - [fɜ:st][ænd; ənd]
scanned the road as the waggon drew near the place of Hilarius ' first and
扫描 这 路 作为 这 车皮 画 靠近 这 地方 的 希拉里厄斯 - 第一的 和
[lɑ:st] [θeft] :
last theft :
最后的 盗窃 :

马车驶近希拉里乌斯第一次也是最后一次行窃的地点时,他扫视了一下道路:

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ə'ləʊn] .
he was standing by the wayside alone .
他 曾是 常设 经过 这 路边 独自的 :

他独自一人站在路边。

[ðə; ði] ['wægən] [pɑ:st] [ɒn] ['kæriɪŋ] [hɪm] [wɪð] [aɪ 'ti:] ;
The waggon passed on carrying him with it ;
这 车皮 通过了 在 携带 他 和 它 ;

马车载着他继续前行;

[ænd; ənd][ðə; ði]['da:nsə(r)] [lʊkt] [bʌt; bət][wʌns] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [nəʊ] ['kwɛstʃən] .
and the dancer looked but once on his face and asked no question .
和 这 舞蹈家 看起来 但 一次 在 他的 脸 和 问 不 问题 .
舞者只看了他一眼,便没有问任何问题。

[pɑ:t] [θri:] - [ðə; ði] [fru:t]
PART III - THE FRUIT
部分 三、 - 这 水果

第三部分——果实

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] - [haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔ:d] , [haʊ] [lɒŋ] !
I - HOW LONG , O LORD , HOW LONG !
我 - 如何 长的 , 哦 主 , 如何 长的 !

我——主啊,还要多久? 还要多久!

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [pə'sju:d] [æn; ən]['i:v(ə)n] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [ɪ'vent] [tu:; tə]
THE Monastery by the forest pursued an even existence , with no great event to
这 修道院 经过 这 森林 追击 一个 甚至 存在 , 和 不 伟大的 事件 到
[ˈtrʌb(ə)l] [ɪts] [sə'renəti] ,
trouble its serenity ,
麻烦 它是 宁静 ,

森林旁的修道院过着平静的生活，没有发生过任何扰乱其安宁的大事。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [leɪ] [tu:] [fɑ:(r)] [west] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
for it lay too far west for the Plague to be more than a terrible
为了 它 躺 也 远的 西方 为了 这 瘟疫 到 是 更多的 比 一个 糟糕的
[neɪm] .
name .
姓名 .

因为瘟疫发生的地点太偏西了，对瘟疫来说，它只不过是一个可怕的名字而已。

[tru:] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'senʃ(ə)n] [wen] ['praɪə(r)] ['sti:vŋ] , ['sʌmənd] [tu:; tə]['klu:ni] [baɪ][ðə; ði]
True , there had been dissension when Prior Stephen , summoned to Cluny by the
真的 , 那里 有 到过 纠纷 什么时候 事先的 史蒂芬 , 被召唤 到 克鲁尼 经过 这
,
Abbat ,
修道院院长 ,

的确，当院长斯蒂芬被召到克吕尼修道院时，曾出现过分歧。

[hæd; həd] [pə'fɔ:s] [left] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌb] - ['praɪə(r)] .
had perforce left the dominion to the Sub - Prior .
有 强制 左边 这 统治权 到 这 子 - 事先的 .

被迫将统治权移交给了副院长。

[fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看！

[ðə; ði] [sʌb] - ['praɪə(r)] , [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] ,
the Sub - Prior , a mild and most amiable man in his own estate ,
这 子 - 事先的 , 一个 温和的 和 最多 可亲 男人 在 他的 自己的 财产 ,

副院长，在他自己的领地里是一位温和友善的人，

[hæd; həd] [pru:vɪd] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [əʊvə'beərɪŋ] [ɪn] ['ɡʌvənmənt] .
had proved harsh and overbearing in government .
有 已证实 残酷的 和 霸道 在 政府 .

在政府工作中，他表现得严厉专横。

[eɪ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][aɪ'reɪt] [mu:d] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] , [ðə; ði]
Ay , and in an irate mood he had fallen upon Brother William , the
哎 , 和 在 一个 愤怒 情绪 他 有 倒下 之上 兄弟 威廉 , 这
[ˈsækrɪst; 'seɪ] ,
Sacrist ,
圣器保管员 ,

是的，他怒气冲冲地扑向了圣器保管员威廉弟兄。

[ɪn][ðə; ði]['freɪtə(r)] , [plʌkt] [aʊt][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] [hɪm][sɔ:(r)] ;
in the Frater , plucked out his hair and beaten him sore ;
在 这 兄弟 , 拨弦 出去 他的 头发 和 被打败 他 疮 ;

在弗拉特，他拔掉了他的头发，把他打得遍体鳞伤；

[weə'æt] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)] ['skændəlaɪz] , [ænd; ənd] ['kaʊnslɪd] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm]
whereat the Convent was no little scandalized , and counselled Brother William
哪里 这 修道院 曾是 不 小的 丑闻 , 和 建议 兄弟 威廉
[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
to resign his office .
到 辞职 他的 办公室 .

修道院对此感到非常震惊，并劝威廉修士辞去职务。

[hiː; hi] ['flaʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['rɒdʒə(r)][ðə; ði] ['hɒspɪtlə(r)] ,
He flouted the Chamberlain also , and Brother Roger the Hospitaller ,
他 蔑视 这 管家 还 , 和 兄弟 罗杰 这 医院骑士团 ,
他还藐视了内务大臣和医院骑士罗杰修士。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'frʌntɪd] [ðə; ði] ['breðrən] [ðæt] [wen] [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrbə][,ɛm,i:'eɪ][pɒn]
and so affronted the Brethren that when he began to sing the Verba mea on
和 所以 受辱 这 弟兄们 那 什么时候 他 开始 到 唱歌 这 维尔巴 梅亚 在
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] ,
leaving the chapter ,
离开 这 章 ,
他如此冒犯弟兄们，以至于离开教堂时开始唱《我的圣言》(Verba mea)。

[ðə; ði] ['kɒnvənt] - [jeɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɒvɪsɪz] - [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [dɪs'pleɪzə(r)] .
the Convent - yea , even the novices - were silent , to show their displeasure .
这 修道院 - 是的 , 甚至 这 新手 - 是 沉默的 , 到 展示 他们的 不满 .
修道院里的修女们——是的，甚至连见习修女们——都保持沉默，以示不满。

[wen] ['praɪə(r)] ['stiːvɪn] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [rəʊθ] , [bʌt; bət] [sed] ['lɪt(ə)] ;
When Prior Stephen returned he was exceeding wroth , but said little ;
什么时候 事先的 史蒂芬 返回 他 曾是 超过 愤怒 , 但 说 小的 ;
斯蒂芬院长回来时非常生气，但什么也没说；

[əʊnli][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌb] - ['praɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [,æpə'teɪn]
only he took from the Sub - Prior his office , and all that appertained
仅有的 他 采取 从 这 子 - 事先的 他的 办公室 , 和 全部 那 相关的
[,ðeə'tuː] ,
thereto ,
到 ,
他只是从副院长手中夺取了职位以及与之相关的一切。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mʌŋks] ; [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] ,
and made him as one of the other monks ; and Brother William ,
和 制成 他 作为 一 的 这 其他 僧侣 ; 和 兄弟 威廉 ,
并让他和其他修士一样成为修士；还有威廉修士，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [drɪ'vaʊt] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ɡɒd] , [hiː; hi] [meɪd] [sʌb] - ['praɪə(r)][ɪn]
who was a gentle and devout servant of God , he made Sub - Prior in
WHO 曾是 一个 温和的 和 虔诚的 仆人 的 上帝 , 他 制成 子 - 事先的 在
[hɪz; ɪz] [sted] ;
his stead ;
他的 坚定 ;
他任命一位温和虔诚的上帝仆人为副院长，代替他担任院长一职；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] .
and the Convent was at peace .
和 这 修道院 曾是 在 和平 .
修道院一片祥和。

['brʌðə(r)] ['æmbrəʊz] , [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [vaʊtʃ'seɪf] ,
Brother Ambrose , he to whom the vision was vouchsafed ,
兄弟 安布罗斯 , 他 到 谁 这 想象 曾是 担保 ,
蒙受异象启示的安布罗斯弟兄

[hæd; həd] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [greɪ] [veɪl] [wɪtʃ] [wʌns] [hɪd][dʒə'ru:sələm][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ]
had slipped through the grey veil which once hid Jerusalem from his longing
有 滑倒了 通过 这 灰色的 面纱 哪个 一次 隐藏 耶路撒冷 从 他的 渴望
[geɪz] ;
gaze ;
目光 ;

耶路撒冷已从他渴望的目光中滑过，穿过那层灰色的面纱；

[ˈbrʌðə(r)] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][lənd] [weə(r)] [ðə; ði][blaɪnd] [rɪ'si:v] [ðeə(r)] [saɪt] ;
Brother Richard was now in the land where the blind receive their sight ;
兄弟 理查德 曾是 现在 在 这 土地 在哪里 这 瞎的 收到 他们的 视线 ;
理查德弟兄现在身处盲人重见光明的地方；

[ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] ['tɒməs] [ðə; ði] [ˈselərə(r)] - [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm] [let] [ju: 'es] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋk]
and Brother Thomas the Cellarer - but of him let us say little and think
和 兄弟 托马斯 这 酒窖 - 但 的 他 让 我们 说 小的 和 思考
[wɪð] ['tʃærəti] ;
with charity ;
和 慈善机构 ;

还有酒窖管理员托马斯弟兄——但我们对祂少说多做，对祂要怀有善意；

[fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz][tu:; tə][bi:; bi] [frəd] [ðæt] [hi:; hi] ['greɪtli] [ə'bjuzd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɪz] [kʌm] [tu:; tə]
for 'tis to be feared that he greatly abused his office and is come to
为了 - 的 到 是 害怕 那 他 非常 受虐 他的 办公室 和 是 来 到
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

因为人们担心祂严重滥用职权，已经受到了审判。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə] [mʌŋks] , [ˈbrʌðə(r)] [ˈænselm] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [pɔ:l] ,
Two of the older monks , Brother Anselm and Brother Paul ,
二 的 这 老 僧侣 , 兄弟 安瑟伦 和 兄弟 保罗 ,
两位年长的修士，安瑟伦修士和保罗修士，

[hu:] [hæd; həd] [spent] [ˈfɪfti] [ˈi:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltəd] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [wɔ:lz] ,
who had spent fifty years in the sheltered peace of the Monastery walls ,
WHO 有 花费 五十 年 在 这 避难所 和平 的 这 修道院 墙壁 ,
在修道院高墙之内，享受了五十年的宁静与庇护，

[sæt] [ˈwɔ:mɪŋ] [ðeə(r)][ˈtaɪəd][əʊld] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈklɒɪstə(r)] ,
sat warming their tired old limbs in the south cloister ,
卫星 变暖 他们的 疲劳的 老的 四肢 在 这 南 修道院 ,
他们坐在南侧回廊里，让疲惫的双腿暖和起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈsʌŋjaɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
for the summer sunshine was very pleasant to them .
为了 这 夏天 阳光 曾是 非常 令人愉快的 到 他们 .
夏日的阳光对他们来说非常宜人。

" [sɪns] [ˈbrʌðə(r)] ['tɒməs] [daɪd] - " [brɪ'gæən] [ˈbrʌðə(r)] [pɔ:l] .
" **Since Brother Thomas died - " began Brother Paul .**
" 自从 兄弟 托马斯 死亡 - " 开始 兄弟 保罗 :
“自从托马斯弟兄去世后——”保罗弟兄开口说道。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [hæv; həv] [ˈmɜ:si] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] !
" **The Lord have mercy on his soul !**
" 这 主 有 怜悯 在 他的 灵魂 !
愿主怜悯他的灵魂！

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ˈbrʌðə(r)] [ˈænselm] .
" **ejaculated Brother Anselm .**
" 射精 兄弟 安瑟伦 :
安瑟伦兄弟射精了。

" [sɪns] ['brʌðə(r)] ['tɒməs] [daɪd] , " [sed] ['brʌðə(r)] [pɔːl] [ə'gen] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪntli] ,
" **Since Brother Thomas died , " said Brother Paul again - a little impatiently ,**
" 自从 兄弟 托马斯 死亡 , " 说 兄弟 保罗 再次 - 一个 小的 不耐烦地 ,
“自从托马斯弟兄去世后,”保罗弟兄又有些不耐烦地说道。

[ðəʊ] [hiː; hi] [krɒst] [hɪm'self] ['paɪəsli] [ɪ'nʌf] - " [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [prə'vɪz(ə)nz] [hæv; həv][ɒft] [biːn]
though he crossed himself piously enough - " methinks the provisions have oft been
尽管 他 交叉 他自己 虔诚地 足够的 - " 我觉得 这 条款 有 经常 到过
[ˈskænti][ænd; ɐnd][faː(r)][frɒm; frəm] ['temptɪŋ] ,
scanty and far from tempting ,
稀少 和 远的 从 诱人的 ,
虽然他虔诚地划了个十字——“我认为食物供应常常匮乏, 而且远谈不上诱人。”

[ˈbrʌðə(r)] . " **Brother . "**
兄弟 . "
兄弟。”

" [eɪ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [waɪn] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['ænselm] .
" **Ay , and the wine , " said Brother Anselm .**
" 哎 , 和 这 葡萄酒 , " 说 兄弟 安瑟伦 .
“是的, 还有酒,”安瑟伦修士说。

" [mɪ'θɪŋks] ['aʊə(r)] ['selərə(r)] [drɔːz] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnvents] [wel] .
" **Methinks our Cellarer draws the half of it from the Convent's well .**
" 我觉得 我们的 酒窖 平局 这 一半 的 它 从 这 修道院的 出色地 .
“我认为我们的酒窖管理员从修道院的水井里抽取了一半的水。”

" [ðeɪ] [ʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['sædli] .
" **They shook their heads sadly .**
" 他们 摇晃 他们的 头部 令人遗憾的是 .
他们悲伤地摇了摇头。

" [nəʊ] [daʊt] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['ænselm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] ['saɪləns] , " ['aʊə(r)] ['selərə(r)] [ɪz][məʊst]
" **No doubt , " said Brother Anselm after a short silence , " our Cellarer is most**
" 不 怀疑 , " 说 兄弟 安瑟伦 后 一个 短的 沉默 , " 我们的 酒窖 是 最多
[ˈwɜːðli] ,
worthy ,
值得 ,
“毫无疑问,”安瑟伦修士沉默片刻后说道, “我们的酒窖管理员非常称职。”

[strikt] , [ænd; ɐnd] ['ɒnɪst] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] - [waɪl] ['brʌðə(r)] ['tɒməs] , [ə'læk]
strict , and honest in the performance of his office - while Brother Thomas , alack
严格的 , 和 诚实的 在 这 表现 的 他的 办公室 - 尽管 兄弟 托马斯 , 呜呼
- "
- "
- "

他为人严谨, 恪尽职守——而托马斯弟兄, 唉——“
" [mɪ'θɪŋks] ['brʌðə(r)] ['edmænd] [ɪz] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɪs] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] , " [sed] ['brʌðə(r)] [pɔːl] .
" **Methinks Brother Edmund is somewhat remiss also in his duties , " said Brother Paul .**
" 我觉得 兄弟 埃德蒙 是 有些 疏忽 还 在 他的 职责 , " 说 兄弟 保罗 .
“我认为埃德蒙修士在履行职责方面也有些疏忽,”保罗修士说道。

" [ðə; ði][praɪə(r)] , [ˈhəʊli][mæn] , [pə'siːv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
" **The Prior , holy man , perceives nothing of these things .**
" 这 事先的 , 圣 男人 , 感知 没有什么 的 这些 事物 .
“院长, 这位圣人, 对这些事一无所知。”

[ɒn] ['sʌŋ.deɪz] [fiːst] [wʌn] [sɜːvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'seɪvəri] [mes] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,
On Sunday's feast one served him with a most unsavoury mess in the refectory ,
在 星期天 盛宴 一 服务 他 和 一个 最多 令人不快的 混乱 在 这 食堂 ,
星期天的宴席上, 有人在餐厅里给他端上了一盘极其难吃的饭菜。

[ðə; ði] [di] [ðeə'bv] ['bi:ɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]['brʊkən] ; [jet] [hi:; hi][et; eɪt][ðə; ði] [mi:t] [ɪn] [greɪt] ['kɒntent] ,
the dish thereof being black and broken ; yet he ate the meat in great content ,
这 盘子 其中 存在 黑色的 和 破碎的 ; 然而 他 吃 这 肉 在 伟大的 内容 ,
那盘肉虽然又黑又破,但他却吃得津津有味。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [wið] ['æpɪtaɪt] . "
and seemingly with appetite . "
和 似乎 和 食欲 . "
而且似乎胃口很好。”

" [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət] [jʌŋ] , [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət] [jʌŋ] - ['sɪkstɪ] [kʌm] ['mɪklməs] - ['sɪkstɪ] ,
" He is but young , he is but young - sixty come Michaelmas - sixty ,
" 他 是 但 年轻的 , 他 是 但 年轻的 - 六十 来 米迦勒节 - 六十 ,
“他还年轻,他还年轻——到米迦勒节就六十岁了——六十岁,

[ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] [j'ɪəz] ['praɪə(r)] - - [tɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜ:m] , " [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['ænselm] [n'ɒdɪd]
and twenty - two years Prior - ' tis a long term , " and Brother Anselm nodded
和 二十 - 二 年 事先的 - - 的 一个 长的 学期 , " 和 兄弟 安瑟伦 点头
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

二十二年前——这是一个很长的时间,”安瑟伦兄弟点了点头。

" [eɪ] , [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][pʊ; əv] [saʊnd] [ti:θ] , " [sed] ['brʌðə(r)] [pɔ:l] ,
" Ay , he is still young , and of sound teeth , " said Brother Paul ,
" 哎 , 他 是 仍然 年轻的 , 和 的 声音 牙齿 , " 说 兄弟 保罗 ,
“是的,他还年轻,牙齿也很健康,”保罗弟兄说。

" [weər'æz] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] , ['brʌðə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['beɪb] [ni:d] [pæp] - [mi:t] .
" whereas thou and I , Brother , are as babes needing pap - meat .
" 然而 你 和 我 , 兄弟 , 是 作为 宝贝们 需要 帕普 - 肉 .
“而你我,兄弟,就像需要奶粉的婴儿一样。”

['brʌðə(r)] ['tɒməs] - [ɡɒd] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] !
Brother Thomas - God rest his soul !
兄弟 托马斯 - 上帝 休息 他的 灵魂 !
托马斯弟兄——愿上帝安息他的灵魂!

- [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [ɡɪv] ['seɪvəri] [mes] ['i:zi] [pʊ; əv] ['i:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eldə(r)] ['breðrən] . "
- was wont to give savoury mess easy of eating to the elder Brethren . "
- 曾是 惯于 到 给 咸味的 混乱 简单的 的 吃 到 这 长老 弟兄们 . "
——他经常给年长的弟兄们提供美味易食的食物。

" [eɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] [wið] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['ænselm] ,
" Ay , he was a kind man with all his faults , " said Brother Anselm ,
" 哎 , 他 曾是 一个 种类 男人 和 全部 他的 故障 , " 说 兄弟 安瑟伦 ,
“是的,他虽然有很多缺点,但仍然是个善良的人,”安瑟伦弟兄说道。

['fɪŋɡərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tu:θləs] [ɡʌmz] .
fingering his toothless gums .
指法 他的 无牙 牙龈 .
他用手指抚摸着自已光秃秃的牙龈。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ] - [twɒd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [spi:k] [pʊ; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['praɪə(r)] ? "
" Think you ' twould be well to speak of this matter to the Prior ? "
" 思考 你 - 特沃德 是 出色地 到 说话 的 这 事情 到 这 事先的 ? "
你觉得把这件事跟院长谈谈好吗?

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Nay , nay , " said the other ,
" 不 , 不 , " 说 这 其他 ,
“不,不,”另一个人说道。

" [hi:; hi][ɪz][ˈevə(r)] [əˈgenst] [ˈeni] [stɔ:(r)] [ˈbi:ɪŋ] [set][ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] - - - [tɪz] [wel]
" he is ever against any store being set on the things of this world - ' ' tis well
" 他 是 曾经 反对 任何 店铺 存在 放 在 这 事物 的 这 世界 - - - 的 出色地
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
for the greater discipline of the flesh ,
为了 这 更大的 纪律 的 这 肉 ;
"他始终反对人们过分看重世俗之事——这有助于更好地约束肉体。"

- [səʊ] [seθ] [hi:; hi][ˈevə(r)] .
' so saith he ever .
- 所以 赛斯说 他 曾经 .
他一直就这么说。

[stɪl] [hi:; hi] [hæθ] [fəˈbɪd(ə)n] [ðə; ði] [blʌd] - [ˈletɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes][ˈeldə(r)] [ˈbreðrən] . "
Still he hath forbidden the blood - letting to us elder Brethren . "
仍然 他 有 禁止 这 血 - 出租 到 我们 长老 弟兄们 . "
但他仍然禁止我们这些年长的弟兄们进行放血疗法。

" [mɪˈθɪŋks] [ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][let] , [sɪns] [ˈbrʌðə(r)] [ˈtɒməs] [daɪd] , " [sed] [ˈbrʌðə(r)] [ˈænselm]
" Methinks there is little to let , since Brother Thomas died , " said Brother Anselm
" 我觉得 那里 是 小的 到 让 , 自从 兄弟 托马斯 死亡 , " 说 兄弟 安瑟伦
[ˈru:fəli] .
ruefully .
懊悔地 .
"我想没什么东西可以出租了，因为托马斯弟兄去世了，"安瑟伦弟兄懊恼地说。

" [nei] , [ðen] ,
" Nay , then ,
" 不 , 然后 ,
"不，那么....."

[let][ju: ˈes] [si:k] [aʊt][ðə; ði][ˈselərə(r)][ænd; ənd] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm] - [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn]
let us seek out the Cellarer and admonish him - maybe he will hear a word in
让 我们 寻找 出去 这 酒窖 和 谏 他 - 或许 他 将要 听到 一个 单词 在
[ˈsi:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,
让我们去找酒窖老板，劝诫他一番——或许他会在适当的时候听取一些意见。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [əʊld] [mʌŋks] [mu:vɔd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈbʊfɪs] [æz; əz][ˈpraɪə(r)]
" and the two old monks moved slowly away to the Cellarer's office as Prior
" 和 这 二 老的 僧侣 已搬 缓慢地 离开 到 这 - 办公室 作为 事先的
[ˈsti:vɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈkloɪstə(r)] [wɔ:k] .
Stephen came down the cloister walk .
史蒂芬 来了 向下 这 修道院 走 .
"两位老僧缓缓走向地窖管理员的办公室，这时，院长斯蒂芬沿着回廊走了下来。"

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈlɪt(ə)][ˈəʊldə] , [hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ˈevə(r)] , [bʌt; bət] [ˈɡʌvənmənt] [sæt]
He looked little older , his carriage was upright as ever , but government sat
他 看起来 小的 老 , 他的 运输 曾是 直立 作为 曾经 , 但 政府 卫星
[ˈhevi] [əˈpɒn] [hɪm] ;
heavy upon him ;
重的 之上 他 ;
他看起来年纪稍长，身姿依旧挺拔，但肩负的重担压得他喘不过气来；

[ðə; ði] [ki:n] , [əˈsetɪk] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈwɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] [ˈʃəʊd] [keə(r)] .
the keen , ascetic face was weary , and the line of the lips showed care .
这 敏锐的 , 苦行僧 脸 曾是 厌倦 , 和 这 线 的 这 嘴唇 显示 关心 .
那张锐利而清冷的脸上透着疲惫，嘴唇的线条也显示出忧虑。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [hɪ'lerɪəs] .
His thoughts were busy with Hilarius .
他的想法是忙碌的和希拉里厄斯；

他满脑子都是希拉里乌斯的事。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [fɒl] [sɪks] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,
It was now full six years that the lad had left the Monastery ,
它曾是现在满的六年那这小伙子有左边这修道院；
少年离开修道院已经整整六年了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][nəʊ] [nju:z] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ,
and since the Christmas after his going no news had come of him ,
和自从这圣诞节后他的去不消息有来的他；
自从他离开后的那个圣诞节以来，就再也没有他的消息了。

[serv] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [ri:tft] [es 'ti:] ['ælbənz] .
save that he never reached St Alban's .
节省那他他绝不达到英石阿尔班的；
但他最终没能到达圣奥尔本斯。

[hæd; həd][ðə; ði] [pleɪŋ] ['gæðəd] [hɪm][æz; əz][aɪ 'ti:] ['gæðəd] ['meni] [ə'nlðə(r)] [wel] - [brɪ'lʌvɪd] [sʌn] ?
Had the Plague gathered him as it gathered many another well - beloved son ?
有这瘟疫聚集他作为它聚集许多其他出色地 - 心爱儿子？
瘟疫是否也夺走了他的生命，就像它夺走了许多其他受人爱戴的儿子的生命一样？

[ɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [pru:vɪd] [tu:] ['sʌd(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] [set][blaɪnd] - [aɪd] [wɪ'ðəʊt]
Or had the awakening proved too sudden for the lad set blind - eyed without
或者有这唤醒已证实也突然为了这小伙子放瞎的 - 眼睛没有
[ðə; ði] [geɪt] ?
the gate ?
这 门 ？

或者，对于被蒙在鼓里、没有进入大门的少年来说，这觉醒来得太突然了？

[hi:; hi] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [gɑ:θ] [weə(r)] [blu:md] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ðæt] [hɪ'lerɪəs]
He passed from the cloister into the garth where bloomed the lilies that Hilarius
他通过了从这修道院进入这加思在哪里盛开这百合花那希拉里厄斯
[hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
had loved so well .
有喜爱所以出色地；

他从修道院的回廊走到花园里，那里盛开着希拉里乌斯生前非常喜爱的百合花。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['neɪmləs] [greɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ru:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)]
He looked at the row of nameless graves with the great Rood for their
他看起来在这排的无名坟墓和这伟大的鲁德为了他们的
['kɒmən] [mə'mɔ:riəl] ;
common memorial ;
常见的纪念馆；

他望着一排排无名坟墓，以及作为他们共同纪念碑的十字架；

[lɑ:st][bʌt; bət][wʌn] [leɪ] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] ,
last but one lay the resting - place of Brother Richard ,
最后的但一躺这休息 - 地方的兄弟理查德；
倒数第二座墓碑上安葬着理查德修士。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [mʌŋks] ['daɪɪŋ] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [hu:z] [feɪs] [hi:; hi]
and the blind monk's dying speech had been of the lad whose face he
和这瞎的僧侣的垂死演讲有到过这小伙子谁脸他
[hæd; həd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] .
had strained his eyes to see .
有紧张他的眼睛到看；
而那位盲僧临终前所说的，正是他曾竭尽全力想要看清的那个男孩的脸。

[ˈpraɪə(r)] [ˈsti:vən] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:məri] [dɔ:(r)] ,
Prior Stephen stood by the farmery door ;
事先的 史蒂芬 站立 经过 这 农场 门 ;

普赖尔·斯蒂芬站在农场门口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ˈmæriz] [ˈflaʊəz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
and the scent of Mary's flowers came to him as it had come to
和 这 香味 的 玛丽的 花朵 来了 到 他 作为 它 有 来 到
[hɪˈlɛriəs] [æt; ət][ðə; ði] [gert] .
Hilarius at the gate .
希拉里厄斯 在 这 门 :

玛丽花的香气像当初希拉里乌斯在门口闻到的那样，也飘到了他身边。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pəˈθetɪk] [ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn]
He stretched out his hands with the strange pathetic gesture of a strong man
他 拉伸 出去 他的 双手 和 这 奇怪的 可怜的 手势 的 一个 强的 男人
[ˈhelpləs] .
helpless :
无助 ;

他伸出双手，摆出一个强壮男人无助时那种奇怪而可怜的姿势。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈpɑ:sɪŋ] [feə(r)] : [ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ɒv; əv] [peɪl] [jʌŋ] [kɔ:n] [treɪblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)]
It was all passing fair : the fields of pale young corn trembling in the gentle
它 曾是 全部 通过 公平的 : 这 字段 的 苍白 年轻的 玉米 发抖 在这 温和的
[bri:z] ;
breeze ;
微风 ;

一切都十分美好：田野里嫩绿的玉米在微风中摇曳；

[ðə; ði] [ˈɔ:tʃədz] [ænd; ənd] [ˈvɪnjəd] [wɪð] [fɑ:st][məˈtʃʊərɪŋ; məˈtʃʊərɪŋ] [fru:t] ;
the orchards and vineyards with fast maturing fruit ;
这 果园 和 葡萄园 和 快速地 成熟 水果 ;

种植速生水果的果园和葡萄园；

[ðə; ði] [medəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [sli:k] [kaɪn] [braʊzd] [ˈlæŋɡwɪdli] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [ˈsʌmə(r)] [ˈsʌnʃaɪn] .
the meadows where the sleek kine browsed languidly in the warm summer sunshine .
这 草地 在哪里 这 光滑 牛 浏览 懒洋洋地 在这 温暖的 夏天 阳光 :

在温暖的夏日阳光下，毛茸茸的牛群懒洋洋地在草地上吃草。

[pi:s] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [ˈevriweə(r)] ; [ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntu:] [nju:] [ˈbjʊ:ti] [æz; əz]
Peace and prosperity everywhere ; the old Church springing into new beauty as
和平 和 繁荣 到处 ; 这 老的 教会 弹簧 进入 新的 美丽 作为
[ðə; ði][ˈspaɪə(r)][rəʊz] [ˈsləʊli] [ˈskaɪwədz] ;
the spire rose slowly skywards ;
这 尖塔 玫瑰 缓慢地 向天空 ;

到处和平繁荣；古老的教堂焕发出新的光彩，尖顶缓缓升起，直入云霄；

[pi:s] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] , [nju:] [ˈglɔ:rɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ; [ænd; ənd] [jet] ,
peace and prosperity , new glories for the House of the Lord ; and yet ,
和平 和 繁荣 , 新的 荣耀 为了 这 房子 的 这 主 ; 和 然而 ,
平安与繁荣，主的殿宇将迎来新的荣耀；然而，

[ænd; ənd] [jet] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [eɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhelpləsnəs] ,
and yet , his heart ached for his own helplessness ,
和 然而 , 他的 心 疼痛 为了 他的 自己的 无助 ,
然而，他却为自己的无助而感到心痛。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɔɪ] [hu:z] ['mʌðə(r)]
and for the exceeding longing that he had for the boy whose mother
和 为了 这 超过 渴望 那 他 有 为了 这 男生 谁 母亲
[wʌnz] [held] [ðæt] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] .
once held that heart in the hollow of her little hand .
一次 握住 那 心 在 这 空洞的 的 她 小的 手 .
以及他对那个男孩的无比思念，那个男孩的母亲曾将他的心捧在小手掌心。

[ɑ:] [wel] ,
Ah well ,
啊 出色地 ,
唉 ,
[ˈblesɪd; blest][bi:; bi][gɒd] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [tu:; tə]
blessed be God who had called him from the things of this world to
蒙福 是 上帝 WHO 有 称为 他 从 这 事物 的 这 世界 到
[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] !
the service of Christ and the Church !
这 服务 的 基督 和 这 教会 !
感谢上帝，祂呼召他离开尘世的事物，来服侍基督和教会！

[wʌnz] [ə'ven] [hi:; hi] [ˈɒfəd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zair] :
Once again he offered himself in the flame of his desires :
一次 再次 他 提供 他自己 在 这 火焰 的 他的 欲望 :
他再次将自己献祭于欲望的火焰之中：

[hi:; hi] [wʊd] [fɑ:st][ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [weɪt] .
he would fast and pray and wait .
他 会 快速地 和 祈祷 和 等待 .
他会禁食、祈祷、等待。

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [bel] ['saʊndɪd] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][kliə(r)] [ə'kroʊs] [ðə; ði] [stɪl] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
The Office bell sounded sharp and clear across the still summer air calling to
这 办公室 钟 听起来 锋利的 和 清除 穿过 这 仍然 夏天 空气 呼叫 到
[ˈvespəz] ,
Vespers ,
晚祷 ,
办公室的铃声清脆响起，划破夏日静谧的空气，召唤着人们开始晚祷。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪə(r)] ['heɪstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and the Prior hasted to his place .
和 这 事先的 匆忙 到 他的 地方 .
于是院长匆匆赶回了自己的位置。

" [kju: ju: 'aɪ] - [ɪn] - [ɪn] - - , " ['tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] [di:p] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv]
" **Qui seminant in lachrymis in exultatione metent ,** " **chanted the deep voices of**
" qui - 在 - 在 - - , " 吟诵 这 深的 声音 的
[ðə; ði] [mʌŋks] ,
the monks ,
这 僧侣 ,
“Qui seminant in lachrymis in exultatione metent”，僧侣们低沉的声音吟唱着，

[ænd; ənd][ˈpraɪə(r)] ['sti:vənz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [æz; əz][hi:; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sælmədi] .
and Prior Stephen's voice trembled as he joined in the Psalmody .
和 事先的 斯蒂芬的 嗓音 颤抖 作为 他 加入 在 这 诗篇 .
普赖尔·斯蒂芬的声音颤抖着加入了赞美诗的行列。

" Euntes ibant et flebant mittentes semina sua . Venientes autem venient cum exultatione " 等 种子 苏阿 . 奥特姆 维尼恩特 精液 .

portantes manipulos suos .

苏奥斯 .

"Euntes ibant et flebant mittentes semina sua。 Venientes autem venient cum exultatione portantes manipulos suos。

" [hiː; hi][hæd; həd] [səʊn] [ɪn] [tiəz] , [eɪ] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['wiəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] ;

" He had sown in tears , ay , and was weary of the sowing ;

" 他 有 播种 在 眼泪 , 哎 , 和 曾是 厌倦 的 这 播种 ;

"他含着泪播种，是的，而且厌倦了播种；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːvɪstɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] .

but the harvesting was not yet .

但 这 收割 曾是 不是 然而 .

但收割的季节还没有到来。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] - ['mɛrɪz] ['lɪlɪz]

CHAPTER II - MARY'S LILIES

章 二 - 玛丽的 百合花

第二章——玛丽的百合花

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [paːs] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [skeəs] [ə; eɪ] ['seˌnaɪt] ['leɪtə(r)] ,

IT came to pass upon a certain day scarce a se'nnight later ,

它 来了 到 经过 之上 一个 肯定 天 稀少 一个 今晚 之后 ,

不到半夜，某天，这件事就发生了。

[ðæt] ['praɪə(r)] ['stiːvɪn] [wɒz; wəz] ['trʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [wɪt] [keɪm]

that Prior Stephen was troubled in his mind by reason of a dream which came

那 事先的 史蒂芬 曾是 麻烦 在 他的 头脑 经过 原因 的 一个 梦 哪个 来了

[tuː; tə][hɪm] .

to him .

到 他 .

斯蒂芬修士因做了一个梦而心神不宁。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] .

It happened on this wise .

它 发生 在 这 明智的 .

事情就是这样发生的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [nuːn] [rɪ'paːst] , ['mjuːzɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

He was sitting by his window after the noon repast , musing , as he was

他 曾是 坐着 经过 他的 窗户 后 这 中午 餐饮 , 沉思 , 作为 他 曾是

[wəʊnt] ,

wont ,

惯于 ,

午饭后，他像往常一样坐在窗边沉思。

[ɒn][hɪz; ɪz][diə(r)][sʌn] .

on his dear son .

在 他的 亲爱的 儿子 .

献给他亲爱的儿子。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [hɜːb] - [ˈgɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The song of the bees busy in the herb - garden was very pleasant to his

这 歌曲 的 这 蜜蜂 忙碌的 在 这 草本植物 - 花园 曾是 非常 令人愉快的 到 他的

[ɪə(r)] ,

ear ,

耳朵 ,

花园里蜜蜂忙碌的鸣叫声听起来非常悦耳。

[ðə; ði] [wɔ:m] , [sti:l] [eə(r)] [əʊvə'keɪm] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slept] .

the warm , still air overcame him , and he slept .
这 温暖的 , 仍然 空气 克服 他 , 和 他 睡着了 ;

温暖而静谧的空气让他感到昏昏欲睡。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkɔ:lɪŋ] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi] [nju:] [ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
Suddenly he heard a voice calling - a voice he knew in every fibre of his
突然 他 听到 一个 嗓音 呼叫 - 一个 嗓音 他 知道 在 每一个 纤维 的 他的

[ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][set] [nəʊ] [neɪm] [tu:; tə] ,
being and yet could set no name to ,
存在 和 然而 可以 放 不 姓名 到 ,

突然, 他听到一个声音在呼唤——一个他从心底深处都熟悉的声音, 却又叫不出名字的声音。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [pʊ; əv] [ɡɒd] .
for it was the voice of God .
为了 它 曾是 这 嗓音 的 上帝 .

因为那是上帝的声音。

[hi:; hi][əˈrəʊz] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡɑ:θ] , [ænd; ənd][ləʊ] !
He arose in haste and went out into the garth , and lo !
他 出现 在 匆忙 和 去 出去 进入 这 加思 , 和 洛 !

他急忙起身, 走到院子里, 瞧!

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [hɪˈlɛriəs] [leɪ] [ˈsli:pɪŋ] .
under the lilies Hilarius lay sleeping .
在下面 这 百合花 希拉里厄斯 躺 睡眠 .

希拉里乌斯躺在百合花下睡觉。

[ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [stʊd] [fɑ:st] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈwʌndə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈli:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;
The Prior stood fast in great wonder , his heart leaping for joy ;
这 事先的 站立 快速地 在 伟大的 想知道 , 他的 心 跳跃 为了 喜悦 ;

院长呆立在那里, 满脸惊奇, 心中充满喜悦;

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [pʊ; əv] [ɡrɑ:s] [ðæt] [leɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈkloɪstə(r)]
yet he could not cross the little piece of grass that lay between the cloister
然而 他 可以 不是 又 这 小的 片 的 草 那 躺 之间 这 修道院

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:məri] [dɔ:(r)] .
and the farmery door .
和 这 农场 门 .

但他却无法越过修道院和农舍大门之间的那片小草地。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒt[t] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [laɪt] [pʊ; əv] [fɒt] [ænd; ənd][pʊ; əv] [ɡreɪt] [ˈbju:ti] ,
As he watched , a woman , light of foot and of great beauty ,
作为 他 观看 , 一个 女士 , 光 的 脚 和 的 伟大的 美丽 ,

他注视着, 只见一个身姿轻盈、容貌绝美的女子

[keɪm] [ˈswɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡeɪt] [tu:; tə] [weə(r)] [hɪˈlɛriəs] [slept] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪə(r)][wɒz; wəz]
came swiftly from the gate to where Hilarius slept ; and the Prior was
来了 迅速地 从 这 门 到 在哪里 希拉里厄斯 睡着了 ; 和 这 事先的 曾是
[ɡri:vɪd] ,
grieved ,
伤心 ,

他迅速从大门来到希拉里乌斯睡觉的地方; 院长很伤心。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:vəld] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [tu:; tə] [sʌt] [æn; ən][wʌn] ;
and marvelled that the porter had opened to such an one ;
和 惊叹不已 那 这 搬运工 有 打开 到 这样的 一个 一 ;

他惊叹门房竟然会给这样的人开门;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['skænd(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [[ʊd; jəd] [set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]
for it was a grave scandal that a woman should set foot within the
为了 它 曾是 一个 严重 丑闻 那 一个 女士 应该 放 脚 之内 这
['mɒnəst(ə)rɪ] ['pri:sɪŋkts] .
Monastery precincts .
修道院 辖区 .

因为女人踏入修道院的院落是一件极其丑闻的事情。

[hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)]
He strove to cry , but his voice died on his lips , and his feet were
他 努力 到 哭 , 但 他的 嗓音 死亡 在 他的 嘴唇 , 和 他的 脚 是
[æz; əz] [li:d] .
as lead .
作为 带领 .

他努力想哭，但声音却哽在喉咙里，双脚也像灌了铅一样沉重。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [steɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sli:pɪŋ] [læd] , [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [ə'raʊz]
The woman stayed when she came to the sleeping lad , and stooped to arouse
这 女士 入住 什么时候 她 来了 到 这 睡眠 小伙子 , 和 弯腰 到 引起
[hɪm] ,
him ,
他 ,

女人来到熟睡的男孩身边，停了下来，弯下腰去叫醒他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [slept] [ɒn] .
but he slept on .
但 他 睡着了 在 .

但他继续睡着了。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [hɪm] ,
She called him ,
她 称为 他 ,

她给他打电话，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [si:] [ɒn][ə; eɪ] ['felvɪŋ]
and her voice was as the calling of the summer sea on a shelving
和 她 嗓音 曾是 作为 这 呼叫 的 这 夏天 海 在 一个 货架
[bi:tʃ] ;
beach ;
海滩 ;

她的声音如同夏日海浪拍打着缓坡沙滩的呼唤；

[bʌt; bət] [hɪ'lerɪəs] [geɪv] [nəʊ] [hi:d] .
but Hilarius gave no heed .
但 希拉里厄斯 给予 不 注意 .

但希拉里乌斯置若罔闻。

[ðen] , [ɪn] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] ['lɪlɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] ;
Then , in great impatience , she caught at the white lilies under which he lay ;
然后 , 在 伟大的 不耐烦 , 她 捕捉 在 这 白色的 百合花 在下面 哪个 他 躺 ;
[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪ] [lɪz]
然后，她非常不耐烦地抓住了他躺着的那丛白百合花；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [brəʊk] [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] - [kraʊnd] [stemz] , [hɪ'lerɪəs] [stɜ:d] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn]
and , as she broke the flower - crowned stems , Hilarius stirred and cried out in
和 , 作为 她 打破 这 花 - 加冕 茎 , 希拉里厄斯 搅拌 和 哭 出去 在
[hɪz; ɪz] [sli:p] ,
his sleep ,
他的 睡觉 ,

当她折断那些戴着花冠的花茎时，希拉里乌斯在睡梦中翻了个身，叫了出来。

[wɛə'æt] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .
whereat she plucked the faster .
哪里 她 拨弦 这 快点 .

她拔得更快。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['praɪə(r)] ['stiːvən] [wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [set] [friː] .
Of a sudden Prior Stephen was as one set free .
的 一个 突然 事先的 史蒂芬 曾是 作为 一 放 自由的 .

突然间，普赖尔·斯蒂芬仿佛获得了自由。

[hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['lɪli] [left] .
He strode to the woman's side : there was but one lily left .
他 大步走 到 这 女性的 边 : 那里 曾是 但 一 百合 左边 .

他大步走到女人身边：只剩下一朵百合花了。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [stiːl] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm]
He laid his hand on her shoulder , for speech was still far from him
他 铺设 他的 手 在 她 肩膀 , 为了 演讲 曾是 仍然 远的 从 他
:
:
:

他将手放在她的肩上，因为他仍然无法说话：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['blɒsəm] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][fiə(r)] -
and she fell back from the one remaining blossom with a cry of fear -
和 她 跌倒 后退 从 这 一 其余的 开花 和 一个 哭 的 害怕 -

[ænd; ənd]['praɪə(r)] ['stiːvən] [ə'wəʊk] ,
and Prior Stephen awoke ,
和 事先的 史蒂芬 醒来 ,

她惊恐地叫一声，从仅存的一朵花旁跌倒在地——普赖尔·斯蒂芬醒了过来。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'həʊld] !
for behold !
为了 看哪 !

瞧！

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)] ['trʌblɪd] .
it was a dream ; but he was sore troubled .
它 曾是 一个 梦 ; 但 他 曾是 疮 麻烦 .

那只是一场梦；但他却为此忧心忡忡。

" ['meɪbi] , " [sed] [hiː; hi] , " ['iːv(ə)l] ['θretnz] [ðə; ði] [læd] , [sʌtʃ] ['iːv(ə)l][æz; əz] [sluː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" **Maybe , said he , evil threatens the lad , such evil as slew his mother ,**
" 或许 , " 说 他 , " 邪恶的 威胁 这 小伙子 , 这样的 邪恶的 作为 一万 他的 母亲 ,

“也许,”他说,“邪恶正在威胁着这个孩子,就像杀害他母亲的那种邪恶一样。”

[ɒn] [huːm] [ɡɒd][hæv; həv] ['mɜːsi] !
on whom God have mercy !
在 谁 上帝 有 怜悯 !

愿上帝怜悯他们！

" [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['heɪvɪli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ruːd] [ænd; ənd] [meɪd]
" **And sighing heavily he took his way to the great Rood and made**
" 和 叹息 重度 他 采取 他的 方式 到 这 伟大的 鲁德 和 制成
[sʌplɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .
supplication for his son .
恳求 为了 他的 儿子 .

他重重地叹了口气，走向十字架，为他的儿子祈祷。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sʌðən] [skaɪ] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,
Far away , under a southern sky , in one of the great palaces of Florence ,
远的 离开 , 在下面 一个 南部 天空 , 在 一 的 这 伟大的 宫殿 的 佛罗伦萨 ,

遥远的地方，在南方的天空下，在佛罗伦萨的一座宏伟宫殿里，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pʊ; əv][feə(r)][ˈstætə(r)] , [wið] [taɪt] - [klentʃt] [hændz] , [hu:z] [ˈmeni]
there stood a woman of fair stature , with tight - clenched hands , whose many
那里 站立 一个 女士 的 公平的 身材 , 和 紧的 - 紧握 双手 , 谁 许多
[ˈdʒu:əlz][bɪt][ðə; ði][ˈtendə(r)] [fleʃ] .
jewels bit the tender flesh .
珠宝 少量 这 投标 肉 .

那里站着一位身材匀称的女子，双手紧握成拳，她身上佩戴的许多珠宝刺破了娇嫩的肌肤。
[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈrʌsɪt] [aɪz] [flæʃt] [ˈʌndə(r)] [ˈθretnɪŋ] [braʊz] , [hɜ:(r); hæ(r)] [ti:θ] [held] [fɑ:st][ðə; ði]
Her russet eyes flashed under threatening brows , her teeth held fast the
她 赤褐色 眼睛 闪光灯 在下面 威胁 眉毛 , 她 牙齿 握住 快速地 这
[ˈkɜ:lɪŋ] [ˈʌpə(r)] [lɪp] .
curling upper lip .
冰壶 上 唇 .
她那双赤褐色的眼睛在充满威胁的眉毛下闪过一丝光芒，牙齿紧紧咬住翘起的上唇。

[greɪt] , [əˈlæk] ! [wɒz; wəz][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪm] : [men] [krept] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [ni:] [laɪk] [ˈspænjəl] [ˈkreɪvɪŋ]
Great , alack ! was her fame : men crept to her knee like spaniels craving
伟大的 , 呜呼 ! 曾是 她 名声 : 男人 悄悄地爬 到 她 膝盖 喜欢 西班牙猎犬 渴望
[ˈfeɪvə(r)] .
favour .
偏爱 .
她的名声真是太好了！男人们像渴望得到宠爱的猎犬一样匍匐在她膝下。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hæ(r)] [welθ] :
Great was her wealth :
伟大的 曾是 她 财富 :
她的财富非常庞大：
[ə; eɪ][ˈgəʊldən] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈrʌdi] [strænd] [ðæt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈɪməɪnɪŋ] [ˈmænt(ə)][tu:; tə]
a golden piece for every ruddy strand that hung a shimmering mantle to
一个 金的 片 为了 每一个 红润 链 那 悬挂 一个 闪闪发光 地幔 到
[hɜ:(r); hæ(r)] [ni:] .
her knee .
她 膝盖 .
每一缕垂到她膝盖的闪亮长发，都对应着一枚金币。

[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈbju:ti] - [neɪ] , [men] [hæd; həd] [sleɪn] [ðəmˈselvz] [ˈglædli] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈtɔ:ment]
Her beauty - nay , men had slain themselves gladly to escape the torment
她 美丽 - 不 , 男人 有 被杀 他们自己 乐意 到 逃脱 这 折磨
[pʊ; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [lʊk] .
of her look .
的 她 看 .
她的美貌——不，男人们宁愿自杀也不愿忍受她目光的折磨。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)nd] [ˈdɔ:weɪ] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpɜ:p(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [bæk] ;
She stood in the curtained doorway , a heavy purple hanging at her back ;
她 站立 在 这 帘幕 门口 , 一个 重的 紫色的 绞刑 在 她 后退 ;
她站在挂着帘子的门口，背后垂着一件厚重的紫色长袍；
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [əˈweɪtɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [peɪld] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈvendʒf(ə)l] [feɪs] .
and the man who awaited her paled as he saw her vengeful face .
和 这 男人 WHO 等待中 她 苍白 作为 他 锯 她 复仇的 脸 .
等候她的男人看到她充满复仇之心的脸，脸色顿时变得苍白。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [hɪˈlɛriəs] .
It was Hilarius .
它 曾是 希拉里厄斯 .
是希拉里乌斯。

[hi:; hi] [dru:] [him'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [fɒl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['slendə(r)] [haɪt] , [ænd; ənd] [baʊd] .
He drew himself up to the full of his slender height , and bowed .
他 画 他自己 向上 到 这 满的 的 他的 苗条 高度 , 和 鞠躬 .

他挺直了身子, 露出纤细的身材, 然后鞠了一躬。

[ˈpæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['meni] - [hju:d]['mɑ:b(ə)] [flɔ:z] ;
Panting a little , the woman came towards him across the many - hued marble floors ;
喘息 一个 小的 , 这 女士 来了 向 他 穿过 这 许多 - 有色 大理石 楼层 ;

[ænd; ənd] , [æz; əz][fi:; ji] [pɑ:st] ,
and , as she passed ,
和 , 作为 她 通过了 ,

女人微微喘着气, 穿过五彩斑斓的大理石地板向他走来; 当她经过时,

[ə; eɪ] [vɑ:z] [ɒv; əv] [greɪt] [waɪt] ['lɪlɪz] [kɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dreɪpərɪz] [ɒv; əv]['kræmwɑ:zi][ænd; ənd] [fel] .
a vase of great white lilies caught in her draperies of cramoisie and fell .
一个 花瓶 的 伟大的 白色的 百合花 捕捉 在 她 窗帘 的 克拉莫西 和 跌倒 .

一瓶硕大的白色百合花被她垂下的帷幔遮住, 然后落下。

[fi:; ji] [geɪv] [nəʊ] [hi:d] , [bʌt; bət] [swept] [ɒn] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['saɪləns] .
She gave no heed , but swept on , and faced him in the sunny silence .
她 给予 不 注意 , 但 扫荡 在 , 和 面对 他 在 这 阳光明媚 沉默 .

她没有理会, 径直走过去, 在阳光明媚的寂静中面对着他。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔ:z] [ðə; ði]['ændʒələs] ['sʌʊndɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [hɑ:d][baɪ] : [hɪ'lerɪəs] [krɒst]
Across the pause the Angelus sounded from a church hard by : Hilarius crossed
穿过 这 暂停 这 安吉勒斯 听起来 从 一个 教会 难的 经过: 希拉里厄斯 交叉

[him'self] [dɪ'vɔʊtli] ;
himself devoutly ;
他自己 虔诚地 ;

短暂的停顿中, 不远处的一座教堂响起了晚祷声: 希拉里乌斯虔诚地划了个十字;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [fled] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['skɔ:nf(ə)] [lɑ:f] .
and the stillness fled before a woman's scornful laugh .
和 这 寂静 逃亡 前 一个 女性的 轻蔑的 笑 .

寂静被一声女人轻蔑的笑声打破。

" [neɪ] , [ðen] , ['si:njɔ:(r)] , " [fi:; ji] [kraɪd] ['mɒkɪŋli] , " [ɪz]['aʊəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv] [saɪnz]
" **Nay , then , Signor ,** " **she cried mockingly ,** " **is ours to be a war of signs**
" 不 , 然后 , 签名者 , " 她 哭 嘲讽地 , " 是 我们的 到 是 一个 战争 的 标志

[ænd; ənd] ['saɪləns] ?
and silence ?
和 沉默 ?

“那么, 先生,”她嘲讽地喊道, “难道我们的战争就是一场符号与沉默的战争吗? ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðəɪ] [lɪps][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] ['ɪnʌf] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hɔ:lt][æt; ət][ə; eɪ]
I have heard thy lips were ready enough with judgment , though they halt at a
我 有 听到 你的 嘴唇 是 准备好 足够的 和 判断 , 尽管 他们 停止 在 一个

[lʌv] - [freɪz] .
love - phrase .
爱 - 短语 .

我听说你言辞犀利, 但一提到情话就止步不前。

[baɪ]['aʊə(r)] ['leɪdi] , [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ði:] [bi:; bi] [tru:] ,
By Our Lady , if all that is said of thee be true ,
经过 我们的 女士 , 如果全部 那 是 说 的 你 是 真的 ,

以圣母玛利亚的名义发誓, 如果所有关于你的传言都是真的,

[aɪ] [wɪl] [i:n] [hæv; həv] [ði:] [wɪpt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [dʒaɪb] !
I will e'en have thee whipped at the gibbet for thy gibes !
我 将要 e'en 有 你 鞭打 在 这 绞刑架 为了 你的 嘲讽 !

我甚至要把你绑在绞刑架上鞭打, 以惩罚你的嘲讽!

[spi:k] , [fu:l] , [waɪl] [ðai] [tʌŋ] [ɪz] [left] [ði:] ; - [tɪz][ə; eɪ][lɑ:st] ['ɑ:skɪŋ] .
Speak , fool , while thy tongue is left thee ; ' tis a last asking .
说话 , 傻子 , 尽管 你的 舌头 是 左边 你 ; - 的 一个 最后的 问 .

蠢货, 趁你还有舌头, 说吧; 这是最后的请求。

[wɪlt] [ðəʊ] [peɪnt] [ðɪs] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [si:m] , [səʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ðai] ['laɪkɪŋ] ?
Wilt thou paint this face of mine that is , it seems , so little to thy liking ?
枯萎 你 画 这 脸 的 矿 那 是 , 它 似乎 , 所以 小的 到 你的 喜欢 ?

你愿意描绘我这张似乎不太合你心意的脸吗?

[streɪn] [nɒt] [maɪ] ['peɪ(ə)ns] ['əʊvə(r)] [mʌt] - - [tɪz][ə; eɪ]['slendə(r)] [kɔ:d] [æt; ət] [best] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
Strain not my patience over much - ' tis a slender cord at best , and somewhat
拉紧 不是 我的 耐心 超过 很多 - - 的 一个 苗条 绳索 在 最好的 , 和 有些
[traɪd] [ɔ:l'redi] .
tried already .
尝试 已经 .

别太让我有耐心——这根绳子充其量也就是一根细绳, 而且已经有些磨损了。

[spi:k] , [ɪz][aɪ 'ti:] [jeɪ] [ɔ:(r)] [neɪ] ?
Speak , is it yea or nay ?
说话 , 是 它 是的 或者 不 ?

说出来, 是“是”还是“否”?

" [hɪ'lɛrɪəs] [lʊkt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [weə(r)] ['mɛrɪz] ['flaʊəz] [leɪ] [bru:zd] [ænd; ənd] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði]
" **Hilarius looked away to where Mary's flowers lay bruised and scattered on the**
" 希拉里厄斯 看起来 离开 到 在哪里 玛丽的 花朵 躺 瘀伤 和 疏散 在 这
[flæg][ɒv; əv] [blʌd] - [red] ['mɑ:b(ə)l] ;
flag of blood - red marble ;
旗帜 的 血 - 红色的 大理石 ;

“希拉里乌斯的目光转向玛丽的花朵, 它们被碰伤后散落在血红色的大理石旗帜上;

[hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] [ləʊ] [ænd; ənd][klɪə(r)] : -
his answer came low and clear : -
他的 回答 来了 低的 和 清除 : -

他的回答低沉而清晰:

" - [aɪ 'ti:][ɪz] [neɪ] . -
" ' **It is nay . ' .**
" - 它 是 不 . -

“不。”

" [ʃi:; ʃɪ] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['wʌndərɪŋ] ;
" **She thrust her head forward , and looked at him wondering ;**
" 她 推力 她 头 向前 , 和 看起来 在 他 好奇 ;

她探出头, 疑惑地看着他;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪn] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] .
there was a stain where her teeth had been busy .
那里 曾是 一个 弄脏 在哪里 她 牙齿 有 到过 忙碌的 .

她牙齿磨过的地方留下了污渍。

" - [aɪ 'ti:][ɪz] [neɪ] , - " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [mʊkt] [hɪm] .
" ' **It is nay , ' " she repeated after him , and her eyes mocked him .**
" - 它 是 不 , - " 她 重复 后 他 , 和 她 眼睛 嘲笑 他 .

“不,”她在他身后重复道, 眼神里充满了嘲讽。

" [meɪ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [ɑ:sk][ðə; ði] - ['ri:z(ə)n] ?
" **May a poor Princess ask the Signor's reason ?**
" 可能 一个 贫穷的 公主 问 这 - 原因 ?

“可怜的公主能否询问一下阁下的理由? ”

" [hɪ'lɪəriəs] ['pɔɪntɪd] [pɑːst][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːləŋ] ['lɪlɪz] .

" **Hilarius pointed past her to the fallen lilies** .
" 希拉里厄斯 尖 过去的 她 到 这 倒下 百合花 .

希拉里乌斯指着她身后的掉落的百合花。

" [aɪ 'tiː][laɪz] [ðeə(r)] .

" **It lies there** .
" 它 谎言 那里 .

它就躺在那里。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; əŋ] ['ɪnstənt] [ðə; ði][hɒt] ['kʌlə(r)] [splæʃt] [ðə; ði]['æŋgri] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]

" **For an instant the hot colour splashed the angry whiteness of her**
" 为了 一个 立即的 这 热的 颜色 溅起 这 生气的 白人 的 她
[tʃiːk] ;
cheek ;
脸颊 ;

“一瞬间，那火红的色彩溅到了她愤怒的白皙脸颊上；

[ðen] , [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ɒŋ][hɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['stæmə] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [rʊθ]

then , pale to the lips , she turned on him ; and she stammered in her wrath
然后 , 苍白 到 这 嘴唇 , 她 转向 在 他 ; 和 她 结结巴巴 在 她 愤怒
: -
: -
: -
: -

然后，她脸色苍白，转过身来瞪着他；她愤怒地结结巴巴地说：

" [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ - [dʌst] [ðəʊ] [deə(r)] , [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] - [tuː; tə][em 'iː] ,

" **And dost thou - dost thou dare , say this to my face - to me** ,
" 和 朋友 你 - 朋友 你 敢 , 说 这 到 我的 脸 - 到 我 ,

“你竟敢——你竟敢当面跟我说这些话——跟我说这些话，

[huː] [stuːpt] [tuː; tə][ɑːsk] [wen] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mɑːnd] ?

who stooped to ask when I had but to command ?
WHO 弯腰 到 问 什么时候 我 有 但 到 命令 ?

我只需下令，谁竟屈尊来询问？

[aɪ] , [wɪð] [maɪ] [ʌŋ'mæʃt] ['bjʊːti] ; [aɪ] ,

I , with my unmatched beauty ; I ,
我 , 和 我的 无与伦比 美丽 ; 我 ,

我，拥有无与伦比的美貌；我，

[huː] [həʊld][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] [ɪn] [θrɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ;

who hold the hearts of men in thrall to the lifting of my eyes ;
WHO 抓住 这 心 的 男人 在 奴隶 到 这 举重 的 我的 眼睛 ;

她们的目光，便能俘获人心；

[aɪ] , [tuː; tə] [huːm] [men] [niːl] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][gɒd] !

I , to whom men kneel as to their God !
我 , 到 谁 男人 下跪 作为 到 他们的 上帝 !

我，人们向我下跪如同向他们的神下跪！

[ɑːt] [ðəʊ] [mæd] , [mæd] , [ðæt] [ðəʊ] [kænst][set] [ə'saɪd] [saɪt] [ə; eɪ] [brɪ'hest] [æz; əz] [maɪn] ?

Art thou mad , mad , that thou canst set aside such a behest as mine ?
艺术 你 疯狂的 , 疯狂的 , 那 你 罐 放 旁边 这样的 一个 要求 作为 矿 ?

你疯了吗？疯了吗？竟然能无视我的命令？

- [tɪz] [smɔːl] ['wʌndə(r)][men] [seɪ] [ðəɪ] ['dʌblət] [haɪdz] [ə; eɪ] ['mʌŋkɪ] [dres] ;

'Tis small wonder men say thy doublet hides a monkish dress ;
- 的 小的 想知道 男人 说 你的 双联体 隐藏 一个 僧侣般的 裙子 ;

难怪人们说你的紧身衣下藏着僧侣的长袍；

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [ðə; ði] [teɪl] [ðeɪ] [brɔ:t] ['seivə] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] .
of a truth the tale they brought savoured of little else .
的 一个 真相 这 故事 他们 带来 细细品味 的 小的 别的 :
他们讲述的故事, 除了真相之外, 几乎没有别的。

[hɪə(r)][em 'i:] , [ðəʊ] [ˈpreɪtɪŋ] , [mɪlk] - [feɪst] [ˈmɒdəsti] , [aɪ] [tʃu:z] [ðæt] [ðəʊ] [jælt] [lɪm] [ðɪs] [feɪs]
Hear me , thou prating , milk - faced Modesty , I choose that thou shalt limn this face
听到 我 , 你 吹嘘 , 牛奶 - 面对 谦逊 , 我 选择 那 你 应 limn 这 脸
[ɒv; əv] [maɪn] :
of mine :
的 矿 :
听着, 你这喋喋不休、面色苍白的谦逊, 我选择让你来描绘我的这张脸:

[seɪ] [em 'i:] [neɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ðɪ:] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [hɑ:d] [ɒv; əv] [fər'get] ;
say me nay , and I will teach thee a lesson hard of forgetting ;
说 我 不 , 和 我 将要 教 你 一个 课 难的 的 遗忘 ;
如果你不答应我, 我会让你永远记住这个教训;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [ˈsaɪləns] [ðəɪ] [ˈpri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] ,
for I will silence thy preaching for aye ,
为了 我 将要 沉默 你的 布道 为了 是的 ,
因为我必永远使你的布道噤声,

[ænd; ʌnd] [lend] [maɪ] [ˈsɜ:vɪŋ] - [men] [tu:; tə] [wɪp] [ðɪ:] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .
and lend my serving - men to whip thee through the streets .
和 借 我的 服务 - 男人 到 鞭 你 通过 这 街道 .
并派我的仆人到街上鞭打你。

[men] , [sed] [aɪ] ?
Men , said I ?
男人 , 说 我 ?
“男人,”我说?

[neɪ] , [ðəʊ] [ɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ][kɜ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [fɪt] [spɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][men] :
Nay , thou art too much a cur to make fit sport for men :
不 , 你 艺术 也 很多 一个 库尔 到 制作 合身 运动 为了 男人 :
不, 你简直太像条狗了, 根本不配做男人的运动:

[ˈrɑ:ðə(r)][maɪ] [meɪdz] [jæ; ʃəl] [wi:ld] [ðə; ði][rɒd][ænd; ʌnd] [leɪs] [ðəɪ] [ˈʃəʊldəz] .
rather my maids shall wield the rod and lace thy shoulders .
相当 我的 女佣 将 挥 这 杆 和 蕾丝 你的 肩膀 .
倒不如让我的侍女们挥舞棍棒, 为你束紧衣襟。

" [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:'self] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
" **She flung herself on a low couch by the open window ,**
" 她 扔 她自己 在 一个 低的 长椅 经过 这 打开 窗户 ,
她扑倒在敞开的窗边的一张矮沙发上,

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈpi:kɔks] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈstrʌtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ʌnd] [hɪˈlɛriəs] [ˈweɪtɪd] ,
where the peacocks on the terrace strutted in the sun ; and Hilarius waited ,
在哪里 这 孔雀 在 这 阳台 昂首阔步 在 这 太阳 ; 和 希拉里厄斯 等待 ,
露台上的孔雀在阳光下昂首阔步; 希拉里乌斯在那里等待着。

[dʌm] [æz; əz][ðə; ði][dɒg][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlaɪkən] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜ:d]
dumb as the dog to which she had likened him , for he had no word
哑的 作为 这 狗 到 哪个 她 有 类似 他 , 为了 他 有 不 单词
:
:
:
他像她形容他的狗一样愚钝, 因为他一句话也说不出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə; eɪ] [waɪ] .
There was silence a while .
那里 曾是 沉默 一个 尽管 :

一阵沉默。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kʌt] [hɪ'ləriəs] [laɪk][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læʃ]
Then the Princess spoke , and her voice cut Hilarius like the sting of a lash
然后 这 公主 辐 , 和 她 嗓音 切 希拉里厄斯 喜欢 这 蜚 的 一个 睫毛
:
:
:
:

公主开口说话了，她的声音像鞭子一样刺痛了希拉里乌斯：

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [jɒn] ['flaʊəz] .
" Bring me yon flowers .
" 带来 我 远 花朵 :

把那些花给我。

" [hiː; hi] [əu'bei] .
" He obeyed .
" 他 服从 :

他服从了。

" [set][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [fi:t] .
" Set them at my feet .
" 放 他们 在 我的 脚 :

“让他们跪在我的脚下。”

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][dɪd][səʊ] , ['wʌndərɪŋ] .
" He bent his knee and did so , wondering .
" 他 弯曲 他的 膝盖 和 做过 所以 , 好奇 :

他弯曲膝盖，心想：

[ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɒd][ðem; ðəm]['lʌndə(r)] ; [ðeə(r)] ['daɪŋ] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,
A moment , and she trod them under ; their dying fragrance filled the air ,
一个 片刻 , 和 她 践踏 他们 在下面 ; 他们的 垂死 香味 已填 这 空气 ,
片刻之后，她将它们踩在脚下；它们凋零的香气弥漫在空气中。

[æz; əz][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [breθ] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] - [aɪd] [læd] [æt; ət][ðə; ði]
as their living breath had flooded the senses of the blind - eyed lad at the
作为 他们的 活的 气息 有 被淹 这 感官 的 这 瞎的 - 眼睛 小伙子 在 这
['mɒnəst(ə)rɪ] [geɪt] .
Monastery gate .
修道院 门 :

他们的气息仿佛涌入了修道院门口那位双目失明少年的感官。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi] [set][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['blɒsəmz] ,
One by one she set her heel upon the blossoms ,
— 经过 — 她 放 她 脚跟 之上 这 花朵 ,
她一朵接一朵地用脚后跟踩在花朵上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːb(ə)][wɒz; wəz] ['jeləʊ] [wɪð] ['stəʊləŋ][gəʊld] .
and the marble was yellow with stolen gold .
和 这 大理石 曾是 黄色的 和 被盗 金子 :

那块大理石是被偷来的黄金染成了黄色。

[hɪ'ləriəs] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd][tuː; tə] [deθ] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
Hilarius held his breath ; it was as if she did to death some living thing ,
希拉里厄斯 握住 他的 气息 ; 它 曾是 作为 如果 她 做过 到 死亡 一些 活的 事物 ,
希拉里厄斯屏住了呼吸；她仿佛杀死了某个活物。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnsələnt] [fiːt] .
and yet he dared not bid her stay her insolent feet .
和 然而 他 敢于 不是 出价 她 停留 她 傲慢的 脚 .

然而，他却不敢阻止她那傲慢的脚步。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈʌndə(r)] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [braʊz] .
It was done ; and she looked at him under questioning brows .
它 曾是 完毕 ; 和 她 看起来 在 他 在下面 提问 眉毛 .
事情办妥了；她疑惑地看着他。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəɪ] [ˈlɪlɪz] !
" So much for thy lilies !
" 所以 很多 为了 你的 百合花 !

“你的百合花就此凋零吧！ ”

[dʌst] [stiːl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɔɪl] [ðəɪ] [brʌʃ] [tuː; tə] [lɪm] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [wʌn] [æz; əz] [aɪ] ?
Dost still think that it will soil thy brush to limn such an one as I ?
多斯特 仍然 思考 那 它 将要 土壤 你的 刷子 到 limn 这样的 一个 一 作为 我 ?

你仍然认为描绘像我这样的人会玷污你的画笔吗？

[aɪ] , [huːm] [men] [kɔːl] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] - [bʌt; bət] [ðəɪ] [lɪps] , [seɪ] [ðeɪ] ,
I , whom men call the Queen of Love - but thy lips , say they ,
我 , 谁 男人 称呼 这 女王 的 爱 - 但 你的 嘴唇 , 说 他们 ,

人们称我为爱神女王——但他们却说，你的嘴唇.....

[bɜːnt] [wɪð] [ə ˈnʌðə(r)] [neɪm] !
burnt with another name !
烧焦的 和 其他 姓名 !

烧成了另一个名字！

[br ˈθɪŋk] [ðiː] , [feɪnt] [hɑːt] ,
Bethink thee , faint heart ,
思考 你 , 头晕的 心 ,

胆怯的心啊，好好想想吧！

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsɪti] [bʌt; bət] [wəd] [kaʊnt] [deθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ]
there is not a man in all this city but would count death a small price to pay
那里 是 不是 一个 男人 在 全部 这 城市 但 会 数数 死亡 一个 小的 价格 到 支付

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈfeɪvəz] ;
for my favours ;
为了 我的 恩惠 ;

全城没有一个人不认为为了我的恩惠而付出生命的代价是微不足道的；

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːsk] [ʌv; əv] [ðiː] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ælt] [neɪm] [ðəɪn] [əʊn] [rɪ ˈwɔːd] .
and I ask of thee one little service , and thou shalt name thine own reward .
和 我 问 的 你 一 小的 服务 , 和 你 应 姓名 你的 自己的 报酬 .

我只求你做一件小事，至于报酬，由你自己决定。

[ˈʃʊəli; ˈɔːli] - [tɪz] [ˈtʃɜːlɪʃ] [tuː; tə] [ɡeɪn ˈseɪ] !
Surely ' tis churlish to gainsay !
一定 - 的 粗鲁 到 否定 !

反驳这种说法岂不是太粗鲁了吗！

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [swiːt] .
" Her voice was suddenly sweet .
" 她 嗓音 曾是 突然 甜的 .

她的声音突然变得甜美起来。

[ˈstuːpɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] ˈgæðəd [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɔːt] , [ˈfɪŋgərɪŋ]
Stooping , she gathered to her the destruction she had wrought , fingering
弯腰 , 她 聚集 到 她 这 破坏 她 有 锻 , 指法
[ðə; ðɪ][ˈfɔːləŋ] [pet(ə)lz] ˈtendəli ,
the fallen petals tenderly ,
这 倒下 花瓣 温柔地 ,
她弯下腰, 将自己造成的破坏收集起来, 温柔地抚摸着飘落的花瓣。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
with a little sigh .
和 一个 小的 叹 .

他轻轻叹了口气。

[ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [hɪˈlɛriəs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ˈlæʃɪz - [net] .
She glanced up at Hilarius through her lashes ' net .
她 瞥了一眼 向上 在 希拉里厄斯 通过 她 睫毛 - 网 .

她透过睫毛的缝隙瞥了一眼希拉里乌斯。

" ˈmeɪbi [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ˈheɪsti , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ˈsɒftli ,
" Maybe I was over hasty , " she said softly ,
" 或许 我 曾是 超过 仓促 , " 她 说 轻轻 ,
“也许我太草率了,”她轻声说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][es əʊ ˈbiː] [sweld] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ˈwʌndəf(ə)l [θrəʊt] - " [ænd; ənd] [jet]
and a sob swelled the round of her wonderful throat - " and yet
和 一个 哭泣 肿胀 这 圆形的 的 她 精彩的 喉 - " 和 然而
[haʊ] [kʊdst] [ðəʊ] [kɔːl] [em ˈiː] ˈwɒntən ?
how couldst thou call me wanton ?
如何 可以 你 称呼 我 放肆 ?

一声呜咽从她美丽的喉咙里涌了出来——“可是你怎么能说放荡呢？”

" [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [druːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ˈveri [feə(r)] .
" Her mouth drooped a little - she was very fair .
" 她 嘴 下垂 一个 小的 - 她 曾是 非常 公平的 .
“她的嘴角微微下垂——她皮肤很白皙。”

" [ɑːt] [ðəʊ] [stɪl] ˈmaɪndɪd[tuː; tə][set] [ðɪːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [peɪl] ˈflaʊəz [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈrəʊzɪz][ɪn] ˈlʌvz
" Art thou still minded to set these poor pale flowers against the roses in love's
" 艺术 你 仍然 有思想 到 放 这些 贫穷的 苍白 花朵 反对 这 玫瑰 在 爱的
[ˈgɑːd(ə)n] ?
garden ?
花园 ?

“你是否仍然打算将这些可怜的苍白花朵与爱情花园中的玫瑰花放在一起？”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [ðɪːz] , " [ʃiː; ʃɪ] ˈædɪd , [ænd; ənd] [ðen] ˈsʌd(ə)nli [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɪl] .
For I love thee , " she added , and then suddenly she was still .
为了 我 爱 你 , " 她 额外 , 和 然后 突然 她 曾是 仍然 .

“因为我爱你,”她补充道, 然后突然间, 她就安静了下来。

[hɪˈlɛriəs] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] ˈflaʊəz [tuː; tə][ðə; ðɪ] ˈwʊmən [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)] - ˈmæstər
Hilarius looked from the dead flowers to the woman in her over - mastering
希拉里厄斯 看起来 从 这 死的 花朵 到 这 女士 在 她 超过 - 掌握
[ˈbjʊːtɪ] ,
beauty ,
美丽 ,

希拉里乌斯的目光从枯萎的花朵移到那位美得令人窒息的女子身上。

[ænd; ənd][ɔ:l][æɪ; əɪ][wʌns][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [laɪz][hɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ˈevri] [mæn] [lept] [tu:; tə]
and all at once the passion that lies hid in the heart of every man leapt to
和 全部 在 一次 这 热情 那 谎言 隐藏 在 这 心 的 每一个 男人 跳跃 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 :

突然间，每个男人心中隐藏的激情涌上了他的唇边。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪəd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [dɪˈzaɪəd] [ɔ:t] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
He desired this woman as he had never before desired aught in all the world ,
他 想要的 这 女士 作为 他 有 绝不 前 想要的 零 在 全部 这 世界 ,
他对这个女人的渴望，是他以往在世上从未有过的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] , [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑ:skɪŋ] .
and he knew , to his shame , that she was his for the asking .
和 他 知道 , 到 他的 耻辱 , 那 她 曾是 他的 为了 这 问 .
他羞愧地知道，只要他开口，她就是他的。

[ðə; ði] [blʌd] [θʌd] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ;
The blood thudded and rang in his veins ;
这 血 砰的一声 和 响铃 在 他的 静脉 ;
血液在他血管里怦怦直跳；

[hi:; hi] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv]
he feasted his eyes on the curve of her neck and the radiance of
他 盛宴 他的 眼睛 在 这 曲线 的 她 脖子 和 这 辐射 的
[hɜ:(r); hə(r)] [sʌŋ] - [swept] [heə(r)] .
her sun - swept hair .
她 太阳 - 扫荡 头发 :

他贪婪地欣赏着她优美的颈项曲线和阳光下闪耀的秀发。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][eə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [fi:; ji] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ,
He stretched out his hands , but ere he could speak she raised a white ,
他 拉伸 出去 他的 双手 , 但 埃雷 他 可以 说话 她 提高 一个 白色的 ,
他伸出手，但还没来得及开口，她就举起了一只白手，

[ˈterɪfaɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
terrified face , and glanced over her shoulder .
恐惧 脸 , 和 瞥了一眼 超过 她 肩膀 .
她一脸惊恐，回头看了一眼。

" [hu:] [tʌtʃt] [em 'i:] ?
" Who touched me ?
" WHO 感动 我 ?
谁碰了我？

" [fi:; ji] [gɑ:spt] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð] [fiə(r)] , " [hu:] [tʌtʃt] [em 'i:] ?
" she gasped , her voice shrill with fear , " who touched me ?
" 她 倒吸一口气 , 她 嗓音 尖锐 和 害怕 , " WHO 感动 我 ?
她倒吸一口凉气，声音因恐惧而尖锐，“谁碰了我？ ”

" [ænd; ənd][fi:; ji] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
" And she sprang to her feet .
" 和 她 弹簧 到 她 脚 .
她猛地站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] :
There was no one :
那里 曾是 不 一 :
当时一个人也没有。

[ðə; ði] [tu:] [ʃeəd] [ə; ei] [ˈkɒmən] [ˈpælə(r)][æz; əz] [ðei] [stæəd] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] [əˈkɒs] [ðə; ði]
the two shared a common pallor as they stared into each other's eyes across the
这 二 共享 一个 常见的 苍白 作为 他们 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 穿过 这
[ˈdaɪŋ] [ˈlɪliz] .
dying lilies .
垂死 百合花 .

两人隔着凋零的百合花，目光交汇，脸上都带着同样的苍白。

[hɪˈlɛriəs] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
Hilarius shrank back and covered his face with his hands .
希拉里厄斯 缩小 后退 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

希拉里乌斯畏缩了一下，用双手捂住了脸。

[klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [hi; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈpraɪəz] [vɔɪs] : " [ə; ei] [laɪt] [ˈwʊmən] - [ə; ei] [laɪt] [ˈwʊmən] .
Clear and distinct he heard the Prior's voice : " A light woman - a light woman .
清除 和 清楚的 他 听到 这 先前的 嗓音 : " 一个 光 女士 - 一个 光 女士 .

他清晰地听到院长的声音：“一个轻盈的女人——一个轻盈的女人。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sed] [ˈhɔ:slɪ] , " [gəʊ] , [gəʊ] ; " [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [lʊk] [hɪˈlɛriəs]
" Then the Princess said hoarsely , " Go , go ; " and without word or look Hilarius
" 然后 这 公主 说 沙哑地 , " 去 , 去 ; " 和 没有 单词 或者 看 希拉里厄斯
[went] .
went .
去 .

“然后公主沙哑地说：‘走吧，走吧；’希拉里乌斯一言不发，头也不回地走了。”

[ðə; ði][ˈpraɪə(r)][rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈkʌmfət] .
The Prior rose from his knees comforted .
这 事先的 玫瑰 从 他的 膝盖 安慰 .

院长得到安慰，从跪姿站了起来。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈresl] [wɪð] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [səʊl] , [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [hi; hi]
He had wrestled with the devil for his son's soul , and knew that he
他 有 摔跤 和 这 魔鬼 为了 他的 儿子的 灵魂 , 和 知道 那 他
[hæd; həd] [prɪˈveɪld] .
had prevailed .
有 最终获胜 .

他曾与魔鬼搏斗，为的是拯救儿子的灵魂，他知道自己已经取得了胜利。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] - [ˈəʊpən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
CHAPTER III - OPEN EYES AT THE GATE
章 三、 - 打开 眼睛 在 这 门

第三章——睁开双眼迎接大门

[əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] [rəʊt] [ɪts][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][bən] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [fi:ld] .
ANOTHER year wrote its record on forest and field .
其他 年 写道 它是 记录 在 森林 和 场地 .

又一年过去了，森林和田野都留下了新的记录。

[ðə; ði] [wi:ks] [pɑ:st] ; [ˈsʌmə(r)] [sped][tu; tə] [ˈɔ:təm] , [ðə; ði][raɪp] [kɔ:n] [baʊd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈsɪkl] .
The weeks passed ; summer sped to autumn , the ripe corn bowed to the sickle .
这 周 通过了 ; 夏天 加速 到 秋天 , 这 成熟 玉米 鞠躬 到 这 镰刀 .

时间飞逝，夏天转瞬即逝，秋天悄然而至，成熟的玉米也屈服于镰刀之下。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nvents] [lændz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [ˈvɜ:dʒɪn][ˈsɔɪl] [rɪˈkleɪmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The Convent's lands were rich and heavy , virgin soil reclaimed ; and the
这 修道院的 土地 是 富有的 和 重的 , 处女 土壤 回收 ; 和 这
[ˈpraɪə(r)] ,
Prior ,
事先的 ,

修道院的土地肥沃而沉重，是开垦出来的处女地；而院长，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːst] [greɪt] [weɪn] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [welθ] [ɒv; əv][ˈgəʊldən] [ˈtreʒə(r)] ,
watching the last great wain piled high with wealth of golden treasure ,
观看 这 最后的 伟大的 韦恩 堆积 高的 和 财富 的 金的 宝藏 ,
看着最后一辆满载黄金财宝的大马车,

[sɔː] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
saw the porter coming to him .
锯 这 搬运工 未来 到 他 .

他看到搬运工朝他走来。

[naʊ] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][wɒz; wəz] [staʊt] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈheɪstɪ] [ˈspɪrɪt] ;
Now the porter was stout , short of breath , and of a hasty spirit ;
现在 这 搬运工 曾是 肥硕 , 短的 的 气息 , 和 的 一个 仓促 精神 ;
这位门房身材魁梧, 气喘吁吁, 而且性情急躁;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈmɪs] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌrɪd] [geɪt]
and the Prior knew something was amiss by reason of his hurried gait
和 这 事先的 知道 某物 曾是 错误 经过 原因 的 他的 慌忙 步态
[ænd; ənd] [ˈrɒθfl] [ˈkaʊntənəns] .
and wrathful countenance .
和 愤怒的 面容 .

院长从他急促的步伐和愤怒的表情中看出出了什么事。

" [ˈdɒmɪnɪ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ˈdɒmɪnɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
" **Domine , " he gasped , " Domine , there is a ragged man at the gate ,**
" 支配 , " 他 倒吸一口气 , " 支配 , 那里 是 一个 破烂不堪 男人 在 这 门 ,
“主啊,”他喘着气说, “主啊, 门口有个衣衫褴褛的人。”

[ə; eɪ][ˈvægəbɒnd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈʃəʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kreɪv] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðiː] .
a vagabond by his own showing , and he craves speech of thee .
一个 流浪汉 经过 他的 自己的 显示 , 和 他 渴望 演讲 的 你 .

他自称是个流浪汉, 渴望与你交谈。

[aɪ] [beɪd] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gest] - [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [bʌdʒ] ,
I bade him go to the guest - house , but he will not budge ,
我 巴德 他 去 到 这 客人 - 房子 , 但 他 将要 不是 预算 ,
我让他去宾馆, 但他不肯走。

[ænd; ənd] [hæθ] [ˈweɪtɪd] [ɔːl'redi] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [dɪ'spaɪt] [maɪ] -
and hath waited already an hour despite my -
和 有 等待 已经 一个 小时 尽管 我的 -

尽管我——, 他已经等了一个小时了。

" [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [steɪd] , [ˈsteəriŋ] ; [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ; [ðə; ði][ˈpraɪə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
" **The porter stayed , staring ; he spoke to the wind ; the Prior was already**
" 这 搬运工 入住 , 凝视 ; 他 辐 到 这 风 ; 这 事先的 曾是 已经
[hɑːfweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
halfway to the gate .
半 到 这 门 .

“门房呆立不动, 对着风自言自语; 院长已经走到大门一半了。”

" [ðɪs] [maɪ][sʌn][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪz][əˈlaɪv] [ə'gen] , " [sæŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" **This my son was dead and is alive again , " sang his heart** .
" 这 我的 儿子 曾是 死的 和 是 活 再次 , " 唱 他的 心 .

“我的儿子曾经死去, 现在又复活了,”他内心歌唱道。

[ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] , [əˈfreɪd] , [ˈheɪstɪd] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] ,
The porter , afraid , hasted after him with the keys ,
这 搬运工 , 害怕的 , 匆忙 后 他 和 这 钥匙 ,
门房害怕极了, 赶紧拿着钥匙跟了上去。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [skeəs] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [eə(r)][ðə; ði] [ˈsʌnbɜːnt] [ˈvægəbɒnd][wɒz; wəz]
and had scarce time to do his office ere the sunburnt vagabond was
和 有 稀少 时间 到 做 他的 办公室 埃雷 这 晒伤 流浪汉 曾是
[klaːsp, klæsp][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪərz] [ɑːmz] .
clapsed in the Prior's arms .
紧握 在 这 先前的 武器 .
他还没来得及办完公务，那个晒得通红的流浪汉就被院长抱在了怀里。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːvɪstɪŋ] [ɪnˈdiːd] .
It was a harvesting indeed .
它 曾是 一个 收割 的确 .
这的确是一场丰收。

[ðæt] [naɪt] [hɪˈlɛriəs] [went] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪərz] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
That night Hilarius went across to the Prior's house to tell the tale of his
那 夜晚 希拉里厄斯 去 穿过 到 这 先前的 房子 到 告诉 这 故事 的 他的
[ˈdʒɜːnɪŋ] .
journeyings .
旅程 .
当晚，希拉里乌斯前往修道院院长的住处，讲述了他的旅途见闻。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [əʊk][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ;
He found him seated in a great oak chair by the open window ;
他 成立 他 坐着 在 一个 伟大的 橡木 椅子 经过 这 打开 窗户 ;
他发现他正坐在敞开的窗边的一张大橡木椅上；

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [əˈbleɪz] [wɪð] [staːz] ,
the sky was ablaze with stars ,
这 天空 曾是 燃烧 和 明星 ,
天空繁星点点，璀璨夺目。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl][læmp] [dʒˈɑːd] [laɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [peɪnt] [ɒn][ðə; ði]
and the flame of the oil lamp jarred like a splash of yellow paint on the
和 这 火焰 的 这 油 灯 罐装 喜欢 一个 溅 的 黄色的 画 在 这
[ˈmuːnlait] [wɪtʃ] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] ;
moonlight which flooded the room ;
月光 哪个 被淹 这 房间 ;
油灯的火焰像一团黄色的油漆泼洒在洒满房间的月光上一样晃动着；

[ðə; ði][ˈpraɪərz] [aɪz] [smaɪld] [ˈmeɪələs] [ˈkɒntent] ,
the Prior's eyes smiled measureless content ,
这 先前的 眼睛 微笑 无量 内容 ,
院长的眼中充满了无比的满足感，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mˈɜːməd] " [laʊs] [ˈdiːoʊ] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [vɔɪst] [ðə; ði] [ˈglædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]
and the murmured " Laus Deo " of his lips voiced the gladness of his heart
和 这 低声说道 " 劳斯 除臭剂 " 的 他的 嘴唇 配音 这 欢乐 的 他的 心
.
:
.
他嘴唇间低声吟诵的“赞美上帝”，表达了他内心的喜悦。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] , [hɪˈlɛriəs] [təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
Thus , in the shelter of peace and a great love , Hilarius told his tale ,
因此 , 在 这 庇护所 的 和平 和 一个 伟大的 爱 , 希拉里厄斯 讲述 他的 故事 ,
于是，在和平与爱的庇护下，希拉里乌斯讲述了他的故事。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)rɪ] [wɔːl] ,
while the forest waved a welcome to him over the Monastery wall ,
尽管 这 森林 挥手 一个 欢迎 到 他 超过 这 修道院 墙 ,
森林越过修道院的围墙向他挥手致意，表示欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['li:lɪz] [bɜ:nd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑ:θ] [br'ləʊ] .
and the late lilies burned white in the garth below .
和 这 晚的 百合花 烧伤 白色的 在 这 加思 以下 .

而下方花园里，晚开的百合花燃烧成白色。

[ðə; ði][ˈpraɪə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [lædz] [feɪs] ,
The Prior sat with his chin in his hand , his eyes fixed on the lad's face ,
这 事先的 卫星 和 他的 下巴 在 他的 手 , 他的 眼睛 固定的 在 这 小伙子的 脸 ,
院长一手托着下巴，目光紧紧盯着那男孩的脸。

[peɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:k] ['weɪnskət] ; [ænd; ənd] [hɪ'lɪəriəs] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
pale against the dark wainscot ; and Hilarius told of his journeyings , and all
苍白 反对 这 黑暗的 护墙板 ; 和 希拉里厄斯 讲述 的 他的 旅程 , 和 全部
[ðæt] [br'fel] ,
that befell ,
那 发生 ,

苍白的脸庞映衬着深色的护墙板；希拉里乌斯讲述了他的旅程以及所有遭遇，

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [hæθ] [bi:n] [rɪ'kɔ:did] [ɪn] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)] ;
even as it hath been recorded in this chronicle ;
甚至 作为 它 有 到过 记录 在 这 编年史 ;

正如这本编年史中所记载的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪərz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wet] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] .
and the Prior's eyes were wet as he heard of the little maid .
和 这 先前的 眼睛 是 湿的 作为 他 听到 的 这 小的 女佣 .

听到小女仆的故事，院长眼眶湿润了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [sʌŋ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] .
" And then , my son ? " said the Prior .
" 和 然后 , 我的 儿子 ? " 说 这 事先的 .

“那么，我的儿子呢？”院长问道。

" [ðen] , [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [aɪ] ['kʌmp(ə)ni] [wɪð] [ðə; ði][ˈkærəvæn][fəʊk][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [si:] - [kəʊst]
" Then , my Father , I companied with the caravan folk as far as the sea - coast
" 然后 , 我的 父亲 , 我 公司 和 这 大篷车 民间 作为 远的 作为 这 海 - 海岸
;
;
;
;

“然后，我父亲，我跟随商队一路走到了海边；

[ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [went] [əʊvə'si:z] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][maɪ] [bɔ:d] ['bɪʃəp] ['rɒbət]
and , leaving them there , went overseas in the train of my lord Bishop Robert
和 , 离开 他们 那里 , 去 海外 在 这 火车 的 我的 主 主教 罗伯特
[ˈwɔ:ltə] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ,
Walter of Norwich ,
沃尔特 的 诺维奇 ,

然后，我把他们留在那里，搭乘诺里奇主教罗伯特·沃尔特大人的随从前往海外。

[hu:] [wɒz; wəz] ['heɪstɪŋ] [tu:; tə] [rəʊm] .
who was hasting to Rome .
WHO 曾是 哈斯廷 到 罗马 .

他正急忙赶往罗马。

[hi:; hi] [ŋju:] [ðɪ:] , [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [sə'plaɪ] [maɪ] [ni:dz] . "
He knew thee , my Father , and bade his people supply my needs . "
他 知道 你 , 我的 父亲 , 和 巴德 他的 人们 供应 我的 需求 . "

祂认识你，我的父，并吩咐祂的子民供应我的需要。

" [eɪ] , [hi:; hi] [nəʊz] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] ['bri:flɪ] .
" Ay , he knows me , " said the Prior briefly .
" 哎 , 他 知道 我 , " 说 这 事先的 简要地 .

“是的，他认识我。”院长简短地说道。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [rɪ'wɔ:d] [hɪm] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,
" **The Lord reward him according to his works** ,
" 这 主 报酬 他 根据 到 他的 作品 ,
愿主按他所行的报应他。

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [hɪm] ['mɜ:si] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][maɪ][sʌn] ! "
but show him mercy forasmuch as he had compassion on my son ! "
但 展示 他 怜悯 因此 作为 他 有 同情 在 我的 儿子 ! "
但请怜悯他，因为他曾怜悯我的儿子！

" [ðen] [sɔ:] [ai] [rəʊm] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tiəs] ['sɪti] [fʊl] [ɒv; əv] ['trezə(r)]
" **Then saw I Rome , my Father , that great and beauteous city full of treasure**
" 然后 锯 我 罗马 , 我的 父亲 , 那 伟大的 和 美丽的 城市 满的 的 宝藏
[ænd; ənd] ['meni] ['wʌndə(r)] ;
and many wonders ;
和 许多 奇迹 ;
“然后我看见了我的父城罗马，那座伟大而美丽的城市，里面充满了宝藏和许多奇迹；

[əʊnli][ðə; ði]['həʊli]['fɑ:ðə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [si:] , ['bi:ɪŋ] [let] .
only the Holy Father I did not see , being let .
仅有的 这 圣 父亲 我 做过 不是 看 , 存在 让 :
我只没见到教宗，因为他被允许这样做。

[mɪ'θɪŋks] [laɪf][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz][wʌn] [lɒŋ] ['pædʒənt] ;
Methinks life in that country is as one long pageant ;
我觉得 生活 在 那 国家 是 作为 一 长的 盛会 ;
我觉得那个国家的生活就像一场漫长的盛会；

[bʌt; bət][ai] [mɑ:kt] [ðæt] [greɪt] ['həʊlɪnəs] [ænd; ənd][æn; ən]['i:v(ə)] [laɪf] , [mʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
but I marked that great holiness and an evil life , much riches and much
但 我 标记 那 伟大的 圣洁 和 一个 邪恶的 生活 , 很多 财富 和 很多
[penjəri] ,
penury ,
贫困 ,
但我注意到，他既拥有极高的圣洁，又过着邪恶的生活；既拥有巨大的财富，又拥有巨大的贫困。

[dwelt] [ðeə(r)] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][men] [ri:k] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv] [deθ] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['plezə(r)]
dwelt there side by side , and men reeked little of death but much of pleasure
居住 那里 边 经过 边 , 和 男人 臭气熏天 小的 的 死亡 但 很多 的 乐趣
.
:
.

他们并肩居住在那里，身上几乎没有死亡的气息，只有享乐的气息。
[ðen] [wʌn] [beɪd] [em 'i:][gəʊ][tu:; tə] ['flɒrəns] [æn; ən][ai] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪmnə(r)] ;
Then one bade me go to Florence an I would be a limner ;
然后 一 巴德 我 去 到 佛罗伦萨 一个 我 会 是 一个 画匠 ;
然后有人让我去佛罗伦萨，说我可以当一名素描家；

['ðeəfɔ:(r)] [ai] ['heɪstɪd] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ][lɑ:st] [kɔɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] [æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði]
therefore I hasted thither , and gave my last coin for bread as I entered the
所以 我 匆忙 那里 , 和 给予 我的 最后的 硬币 为了 面包 作为 我 进入 这
['sɪti] .
city .
城市 :

因此我赶紧往那里走，进城时用身上最后一个硬币买了面包。

" [ðə; ði]['praɪərz] [braʊz] [kən'træktɪd] ; [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] ['sku:lɪŋ] .
" **The Prior's brows contracted ; the lad had seen some schooling** .
" 这 先前的 眉毛 合同 ; 这 小伙子 有 已见 一些 学校教育 :
“院长眉头紧锁；这孩子上过学。”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [dɪdst] [lɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪmnə(r)] , [maɪ][sʌn] ? "

" **But thou didst learn to be a limner , my son ?** "

" 但 你 迪斯特 学习 到 是 一个 画匠 , 我的 儿子 ? "

“但是，我的孩子，你确实学会了画画吗？”

" [eɪ] , [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [ɪn][gɑ:dz] [taɪm] :

" **Ay , my Father , in God's time :**

" 哎 , 我的 父亲 , 在 神的 时间 :

“是的，我的父亲，在上帝的时间里：

[æ:t; ət][fɜ:st][aɪ][mʌst; məst] [hɜ:d] [gəʊts] [ænd; ənd] [sel] [ˈmelənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

at first I must herd goats and sell melons in the market - place for a

在 第一的 我 必须 一群 山羊 和 卖 甜瓜 在 这 市场 - 地方 为了 一个

[lʌmp] [ɒv; əv] [bred] .

lump of bread .

块 的 面包 .

起初我必须放羊，并在集市上卖瓜，换取一块面包。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ] [strəʊv] [tu:; tə][geɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ˈkʌləs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ,

Day by day I strove to gain enough to buy colours , but could not ,

天 经过 天 我 努力 到 获得 足够的 到 买 颜色 , 但 可以 不是 ,

我日复一日地努力赚钱买颜料，但却始终无法做到。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [sent][em ˈi:][ˈevə(r)][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [ˈpʊərə] [ðæn; ðən][maɪˈself] .

for the Lord sent me ever a neighbour poorer than myself .

为了 这 主 发送 我 曾经 一个 邻居 贫穷 比 我 .

因为主总是给我派一个比我贫穷的邻居。

[ˌnevəðəˈles] [aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈhəʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:dz] [weɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]

Nevertheless I was of good courage , knowing the Lord's ways are not as

尽管如此 我 曾是 的 好的 勇气 , 会心 这 主场 方式 是 不是 作为

[ˈaʊəz] ;

ours ;

我们的 ;

然而，我却满怀勇气，因为我知道主的道路与我们的道路不同；

[ænd; ənd] [ˈmaɪndfɪ] [haʊ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈæmbrəʊz] [held] [ðæt] [ɪnəzˈmʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈsɪti] [ɪz][leɪd]

and mindful how Brother Ambrose held that inasmuch as the Heavenly City is laid

和 正念 如何 兄弟 安布罗斯 握住 那 因此 作为 这 天上 城市 是 铺设

[wɪð] [feə(r)] [ˈkʌləs] - [twɜ:(r)][nəʊ][sɪn][tu:; tə] [di:m] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɪm] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈpɪktʃəz] [ðeə(r)]

with fair colours ' twere no sin to deem that a man may limn perfect pictures there

和 公平的 颜色 - 是 不 罪 到 认为 那 一个 男人 可能 limn 完美的 图片 那里

,
.
,

并且要记住安布罗斯弟兄的观点，即既然天城是用美丽的色彩铺成的，“那么认为一个人在那里描绘完美的图画也并非罪过”，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡɪft] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:d] . "

for the gift is from the Lord . "

为了 这 礼物 是 从 这 主 . "

因为这份恩赐来自耶和华。

" [maɪ][sʌn] , - [tɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈles(ə)n] [ðəʊ] [hæst] [lɜ:nt] , " [sed] [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] ,

" **My son , ' tis a great lesson thou hast learnt , " said the Prior ,**

" 我的 儿子 , - 的 一个 伟大的 课 你 哈斯特 学会了 , " 说 这 事先的 ,

“孩子，你学到了一个非常重要的教训，”院长说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈblesɪd; blest][dʒɒn] [hæθ] [aɪ ˈti:] ,

" **for the Word was made Flesh ; and as Blessed John hath it ,**

" 为了 这 单词 曾是 制成 肉 ; 和 作为 蒙福 约翰 有 它 ,

“因为道成了肉身；正如蒙福的约翰所说，

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [lʌv] [ɡɒd] [ˌʌn'si:n] , [ɪf] [hi:; hi] [lʌv] [nɒt][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n]
a man cannot love God unseen , if he love not the brother whom He hath given
一个 男人 不能 爱 上帝 看不见 , 如果 他 爱 不是 这 兄弟 谁 他 有 给定
[hɪm] .
him .
他 :

一个人若不爱上帝赐予他的兄弟，就无法在看不见上帝的情况下爱上帝。

[wɒt] [nekst] , [diə(r)] [læd] ? "
What next , dear lad ? "
什么 下一个 , 亲爱的小伙子 ? "

接下来呢，亲爱的孩子？

" [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [lɔ:d] [hɪm'self] [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tu:; tə][em 'i:] .
" My Father , the Lord Himself sent a messenger to me .
" 我的 父亲 , 这 主 他本人 发送 一个 信使 到 我 :

“我的父，主亲自差遣了一位使者来见我。”

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lɪmnə(r)] , [ðə; ði][ˈsi:njɔ:(r)] ['ændriə] [di: 'aɪ][tʃi:oo:ni] , [hu:m] [men] [kɔ:l] - ,
One day a great limner , the Signor Andrea di Cione , whom men call d'Orcagna ,
一 天 一个 伟大的 画匠 , 这 签名者 安德烈亚 迪 西奥内 , 谁 男人 称呼 - ,

有一天，一位伟大的画家，安德烈·迪·西奥内先生，人们称他为奥尔卡尼亚人，

[steɪd] [baɪ][em 'i:] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] [wɪð] [maɪ] ['melənz] [ɪn][ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] ['taʊə(r)]
stayed by me where I stood with my melons in the shadow of the Shepherd's Tower
入住 经过 我 在哪里 我 站立 和 我的 甜瓜 在 这 阴影 的 这 牧羊人的 塔
,
:
,

它一直陪着我，我站在牧羊塔的阴影下，手里拿着我的甜瓜。

[ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] ['fɒləʊ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and bade me follow him to his house ,
和 巴德 我 跟随 他 到 他的 房子 ,

他让我跟着他去他家，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [ju:z][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən]['eɪndʒəlz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔ:ltə(r)] - [pi:s]
for he would fain use me for an angel's head in the great Altar - piece
为了 他 会 欣然 使用 我 为了 一个 天使的 头 在 这 伟大的 坛 - 片

[hi:; hi][wɒz; wəz] [i:n] [ðen] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fraɪəz] .
he was e'en then concerned with for the Church of the White Friars .
他 曾是 e'en 然后 担心的 和 为了 这 教会 的 这 白色的 修士们 :

因为他当时正为白衣修士教堂创作一幅巨大的祭坛画，他很想用我做画中的天使头像。

['leɪtə(r)][hi:; hi] [hɜ:d] [maɪ] ['stɔ:ri] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [smɔ:l] [skɪl] [wɪð]
Later he heard my story ; and when he found I had some small skill with
之后 他 听到 我的 故事 ; 和 什么时候 他 成立 我 有 一些 小的 技能 和

[ðə; ði] [brʌʃ] ,
the brush ,
这 刷子 ,

后来他听说了我的故事；当他发现我略懂一些绘画技巧时，

[hi:; hi] [kept] [em 'i:] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [em 'i:][æz; əz]['əʊnli] [sʌtʃ] [æŋ; ən][wʌn][kæn; kən] [ti:tʃ] :
he kept me with him , and taught me as only such an one can teach :
他 保留 我 和 他 , 和 教授 我 作为 仅有的 这样的 一个 一 能 教 :

他把我留在身边，用只有他才能做到的方式教导我：

[hɪm][aɪ] [sɜ:vd] [faɪv] [j'iəz] .
him I served five years .
他 我 服务 五 年 :

我为他服刑五年。

[ænd; ənd] ['meni] [taimz] ['seɪtn] [dɪ'zaɪəd] [maɪ] [səʊl] ； [neɪ] , [wʌns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['perəl] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)]
And many times Satan desired my soul ; nay , once I was in peril of hell - fire
和 许多 时代 撒但 想要的 我的 灵魂 ； 不 ， 一次 我 曾是 在 危险 的 地狱 - 火
，
，
，

撒旦曾多次觊觎我的灵魂；不，我甚至一度面临地狱之火的威胁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd] [plʌkt] [maɪ] [fi:t] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
but the Lord was with me , and plucked my feet out of the pit .
但 这 主 曾是 和 我 ， 和 拨弦 我的 脚 出去 的 这 坑 ；
但耶和華与我同在，将我的脚从坑里拉了出来。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [spi:k] [ə'hʌn] , [æt; ət] [maɪ] [ˈraɪv] , [æz; əz] [ɪz] [mi:t] .
But of that I will speak anon , at my shriving , as is meet .
但 的 那 我 将要 说话 匿名 ， 在 我的 忏悔 ， 作为 是 见面 ；
但此事我将在忏悔时另行说明，这才是合适的。

" [ðə; ði] ['praɪə(r)] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [dri:m] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [nəʊ] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [hɪ'lerɪəs] [tʊk]
" The Prior remembered his dream , but he said no word , and Hilarius took
" 这 事先的 记得 他的 梦 ， 但 他 说 不 单词 ， 和 希拉里厄斯 采取
[ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
up his tale .
向上 他的 故事 ；

“院长想起了他的梦，但他一言不发，希拉里乌斯便接过他的故事继续讲述下去。”

" [ðen] [wʌn] [deɪ] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [kraɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [end] [tu:; tə] ['ti:tʃɪŋ] ；
" Then one day my master cried there was an end to teaching ;
" 然后 一 天 我的 掌握 哭 那里 曾是 一个 结尾 到 教学 ；
“有一天，我的老师哭着说，教学生涯到此结束了；

[ˌnevəðə'les] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [em 'i:] [baɪd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['ɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] .
nevertheless he would have me bide with him in honour for the work .
尽管如此 他 会 有 我 比德 和 他 在 荣誉 为了 这 工作 ；
然而，为了表示对他工作的敬意，他还是希望我能和他待在一起。

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But my heart was full of longing for home and the scent of the
但 我的 心 曾是 满的 的 渴望 为了 家 和 这 香味 的 这
[ˈfɒrɪst] ；
forest ;
森林 ；

但我心中充满了对家乡的思念和对森林气息的眷恋；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ； ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [set] [maɪ] [feɪs] [nɔ:θ] ,
and , above all , for thee , my Father ; therefore I set my face north ,
和 ， 多于 全部 ， 为了 你 ， 我的 父亲 ； 所以 我 放 我的 脸 北 ，
最重要的是，为了你，我的父；因此我面向北方，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [ɡɪft] [tu:; tə] [es 'ti:] ['benɪdɪkt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] ；
that I might bring back my gift to St Benedict and our Church ;
那 我 可能 带来 后退 我的 礼物 到 英石 本尼迪克特 和 我们的 教会 ；
以便我能将我的礼物带回给圣本笃和我们的教会；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [let] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .
and should have been here long ere this , but I was let by the way .
和 应该 有 到过 这里 长的 埃雷 这 ， 但 我 曾是 让 经过 这 方式 ；
我本该早就来到这里了，不过顺便说一句，我是被放进来的。

" [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [hɪˈlɪəriəs] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn]
" **The Prior looked up a little anxiously , and Hilarius smiled at the question in**
" 这 事先的 看起来 向上 一个 小的 焦虑地 , 和 希拉里厄斯 微笑 在 这 问题 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

“院长有些焦虑地抬起头，希拉里乌斯对他脸上的疑问笑了笑。”

" [tɪz] [ə; eɪ] [ˈbɔːləs] [trækt] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊntənz] [bɪˈjɒnd]
" **Tis a lawless tract , my Father , under the shadow of the great mountains beyond**
" 的 一个 无法无天 通道 , 我的 父亲 , 在下面 这 阴影 的 这 伟大的 山脉 超过
[ˈflɒrəns] ;
Florence ;
佛罗伦萨 ;

“父亲，那是一片无法无天的土地，位于佛罗伦萨之外的大山阴影之下；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [ˈrɒbəz] ,
and I was taken by robbers ,
和 我 曾是 已采取 经过 强盗 ,
我被强盗带走了，

[huː] [bɔː(r)][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ðəə(r)] [ˈfɑːstnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] :
who bore me and others of our company to their fastness in the hills :
WHO 钻孔 我 和 其他的 的 我们的 公司 到 他们的 快速 在 这 丘陵 :
他们载着我和我们一行人去了他们在山中的据点：

[ðəə(r)][aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪv] [ˈmeni] [deɪz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [bɪˈfel] [ðə; ði] [rest] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
there I lay in a little cave many days ; but what befell the rest I know not .
那里 我 躺 在 一个 小的 洞穴 许多 天 ; 但 什么 发生 这 休息 我 知道 不是 :
我在那里的小山洞里躺了许多天；但其他人的遭遇我却一无所知。

[ðə; ði] [ˈrɒbəz] [brɔːt] [em ˈiː] [fɔːθ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ] [gɔːdz] [ˈmɜːsi] [ˈhændld]
The robbers brought me forth to serve them , and by God's mercy handled
这 强盗 带来 我 前进 到 服务 他们 , 和 经过 神的 怜悯 处理
[em ˈiː][ˈkaɪndli] ,
me kindly ,
我 亲切地 ,

强盗们把我带出来服侍他们，感谢上帝，他们待我很好。

[ðəʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈblʌdʒedɪŋ] .
though they thought little of bloodshedding .
尽管 他们 想法 小的 的 流血事件 :
虽然他们并不认为流血有什么大不了的。

" [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
" **Then one of them was troubled in his spirit ,**
" 然后 一 的 他们 曾是 麻烦 在 他的 精神 ,
“其中一人心里忧愁，

[ænd; ənd][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [fəˈseɪk] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
and minded to forsake this evil manner of life .
和 有思想 到 背叛 这 邪恶的 方式 的 生活 :
并决心放弃这种邪恶的生活方式。

[ˈðeəfɔː(r)] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [fled] , [ˈkæərɪŋ] [em ˈiː] [wɪð] [hɪm] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn]
Therefore one night he fled , carrying me with him , when the others had gone
所以 一 夜晚 他 逃亡 , 携带 我 和 他 , 什么时候 这 其他的 有 已消失
[fɔːθ] ;
forth ;
前进 ;

因此，一天晚上，趁着其他人都出去的时候，他带着我逃走了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ˈmæntʃə] .

and we made good our way to Mantua .
和 我们 制成 好的 我们的 方式 到 曼图亚 .

我们顺利抵达了曼图亚。

[ðeə(r)] [ˈpiːɛtroʊ] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [kɔːld] ,

There Pietro , for so was the robber called ,
那里 皮耶特罗 , 为了 所以 曾是 这 强盗 称为 ,

那里的彼得罗，因为那个强盗就叫这个名字。

[left] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][men] ,

left me that he might give himself to the service of God and men ,
左边 我 那 他 可能 给 他自己 到 这 服务 的 上帝 和 男人 ,

他离开我，是为了全身心投入到为上帝和世人服务中。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːməli] [əˈbjuːzd] [ðem; ðəm] .

inasmuch as he had formerly abused them .
因此 作为 他 有 以前 受虐 他们 .

因为他以前曾虐待过他们。

[ˈnevə(r)] [sɔː] [aɪ][mæn][səʊ] [tʃeɪndʒd] , [maɪ][ˈfaːðə(r)] ; [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ˈfɔːməli] [prəˈfeɪn] ,

Never saw I man so changed , my Father ; his speech , formerly profane ,
绝不 锯 我 男人 所以 已更改 , 我的 父亲 ; 他的 演讲 , 以前 亵渎 ,

我从未见过父亲如此改变；他以前粗俗的言辞，

[wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ; [hiː; hi][dɪd] [ˈpenəns] [ænd; ənd] [kənˈfest] [hɪz; ɪz][sɪnz]

was all of God and the Saints ; he did penance and confessed his sins
曾是 全部 的 上帝 和 这 圣徒队 ; 他 做过 忏悔 和 坦白 他的 罪孽

[ˈpʌblɪkli] ;

publicly ;
公开 ;

他全心全意地敬拜上帝和圣徒；他忏悔并公开忏悔自己的罪过；

[eɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪsɪz] [ˈɔːdə(r)][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈlæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] ,

ay , by the Justice's order he received one hundred lashes in the market - place ,
哎 , 经过 这 正义的 命令 他 已收到 一 百 睫毛 在 这 市场 - 地方 ,

是的，根据法官的命令，他在集市上被鞭打了一百下。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [læʃ] [hiː; hi][kraɪd] [wɪð] [ʌpˈtɜːnd] [feɪs] , - [ˈdiːoʊ] [ˈɡreɪʃəs] ! -

and at every lash he cried with upturned face , ' Deo Gratias ! ' -
和 在 每一个 睫毛 他 哭 和 翻转 脸 , - 除臭剂 gratias ! -

每挨一鞭子，他就仰着脸喊道：“感谢上帝！”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

And I was there ,
和 我 曾是 那里 ,

我当时就在那里。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [ɒv; əv][em ˈiː][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

because he besought of me to stand in the crowd and pray for him
因为 他 恳求 的 我 到 站立 在 这 人群 和 祈祷 为了 他

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [nɒt] .

that his courage failed not .
那 他的 勇气 失败的 不是 .

因为他恳求我站在人群中为他祈祷，求神让他不要失去勇气。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪfl] [ɪnˈdʒʊərəns] ;

But it came to pass that even the people marvelled at his joyful endurance ;
但 它 来了 到 经过 那 甚至 这 人们 惊叹不已 在 他的 快乐 耐力 ;

但事情的发展，就连人们也惊叹于他那喜乐的忍耐力；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] - [twɒz] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɜ:rdʒɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mɑ:təz]
and indeed 'twas more like a scourging of one of the blessed martyrs
和 的确 : 那是 更多的 喜欢 一个 鞭答 的 一 的 这 蒙福 殉道者
[ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪnfl] ['rɒbə(r)] .
than of a poor sinful robber .
比 的 一个 贫穷的 罪恶的 强盗 .
事实上，这更像是对一位受祝福的殉道者的鞭答，而不是对一个可怜的罪人强盗的鞭答。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʊk] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
After this the Brothers of the Poor took him , for such was his
后 这 这 兄弟 的 这 贫穷的 采取 他 , 为了 这样的 曾是 他的
[dɪ'zaɪə(r)] ;
desire ;
欲望 ;
此后，穷人兄弟会收留了他，因为这正是他的愿望；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [beɪd] [hɪm] [feə'wel] , [ænd; ənd] [kreɪv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] . "
and so I bade him farewell , and craved his blessing . "
和 所以 我 巴德 他 告别 , 和 渴望 他的 祝福 . "
于是我向他告别，并恳求他的祝福。

" [ðə; ði] [ɔ:d] [fʊl'fɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz][maɪnd] ! " [sed] [ðə; ði]['praɪə(r)] [wɪð] [klɑ:sp, klæsp][hændz] .
" **The Lord fulfil all his mind ! " said the Prior with clasped hands .**
" 这 主 实现 全部 他的 头脑 ! " 说 这 事先的 和 紧握 双手 .
“愿主实现他一切的心意！”院长双手合十说道。

" [ɑ:'men; eɪ'men] , " [sed] [hɪ'lɛriəs] .
" **Amen , " said Hilarius .**
" 阿门 , " 说 希拉里厄斯 .
“阿门，”希拉里乌斯说道。

" [dɪdst] [ðəʊ] [nɒt][fɪə(r)][tu:; tə] ['dʒɜ:ni] ['fɜ:ðə(r)] [ə'ləʊn] , [maɪ][sʌn] ? "
" **Didst thou not fear to journey further alone , my son ? "**
" 迪斯特 你 不是 害怕 到 旅行 更远 独自的 , 我的 儿子 ? "
“孩子，你难道不害怕独自远行吗？ ”

" [neɪ] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [gʊd] [ænd; ənd]['kaɪndli] [men] [baɪ][ðə; ði]
" **Nay , my Father , I found for the most part good and kindly men by the**
" 不 , 我的 父亲 , 我 成立 为了 这 最多 部分 好的 和 亲切地 男人 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
“不，我的父亲，我沿途遇到的绝大多数都是善良友好的人。”

[dɪ'spaɪ] [ðeə(r)] ['sʌmwɒt] ['i:v(ə)] ['si:mɪŋ] ;
despite their somewhat evil seeming ;
尽管 他们的 有些 邪恶的 似乎 ;
尽管他们看起来有些邪恶；

[bʌt; bət][æet; ət]['dʒenəʊə][aɪ] [tʊk] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ðen] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,
but at Genoa I took service with a merchant then beginning his journey ,
但 在 热那亚 我 采取 服务 和 一个 商人 然后 开始 他的 旅行 ,
但在热那亚，我受雇于一位即将开始远航的商人。

[ænd; ənd] ['trævlɪd] [wɪð] [hɪm] [θru:] ['flɑ:ndəz] , [ə; eɪ][streɪndʒ] , [flæt] ['kʌntri] [wɪð] ['meni] [kə'nælz]
and travelled with him through Flanders , a strange , flat country with many canals
和 旅行 和 他 通过 弗兰德斯 , 一个 奇怪的 , 平坦的 国家 和 许多 运河
[ænd; ənd][tɔ:l] ['pɒplə(r)] [tri:z] ;
and tall poplar trees ;
和 高的 白杨 树木 ;
他们与他一起游历了弗兰德斯，那是一个奇特的、地势平坦的地区，有很多运河和高大的白杨树；

[ænd; ʌnd][səʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [brʊʒ] [ɪn] ['seɪftɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['prɒspərəs] [kɔːs] .
and so we came to Bruges in safety , after a most prosperous course .
和 所以 我们 来了 到 布鲁日 在 安全 , 后 一个 最多 繁荣 课程 .
就这样，我们一路顺风顺水，平安抵达了布鲁日。

[ðeə(r)][hiː; hi] [kə'mend] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [wʊl] ['mɜːtʃənt]
There he commended me to a good friend of his , a wool merchant
那里 他 赞扬 我 到 一个 好的 朋友 的 他的 , 一个 羊毛 商人
[ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːlzbəri] ;
travelling to Salisbury ;
旅行 到 索尔兹伯里 ;
在那里，他向他的一位好朋友——一位前往索尔兹伯里的羊毛商人——推荐了我；

[ænd; ʌnd][æt; ət][fɜːst] [ɔːl] [θɪŋz] [went] [wel] [wɪð] [juː 'es] ; [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [pruːvd]
and at first all things went well with us ; but later the winds proved
和 在 第一的全部 事物 去 出色地 和 我们 ; 但 之后 这 风 已证实
[ˈkɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,
起初一切都很顺利；但后来风向突变，事与愿违。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ʌnd] [ðɪðə(r)] [ɪn] [greɪt] ['perəl][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
and we were driven hither and thither in great peril of our lives ,
和 我们 是 驱动 这里 和 那里 在 伟大的 危险 的 我们的 生活 ,
我们被迫四处逃窜，生命危在旦夕。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ðə; ði] ['brɪstl] [tʃæn(ə)] , [ænd; ʌnd][səʊ] [keɪm] [seɪf] ['ɪntuː] [pɔːt] .
but at last made the Bristol Channel , and so came safe into port .
但 在 最后的 制成 这 布里斯托尔 渠道 , 和 所以 来了 安全的 进入 港口 .
但最终还是通过了布里斯托尔海峡，安全抵达港口。

[ðens] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðə(r)] [ə'fʊt] ['bɛɡɪŋ] [maɪ] [bred] .
Thence I have come hither afoot begging my bread .
因此 我 有 来 这里 步行 乞讨 我的 面包 .
于是我步行来到这里乞讨面包。

" [wen] [hɪ'lɛriəs] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end] ,
" **When Hilarius had made an end ,**
" 什么时候希拉里厄斯 有 制成 一个 结尾 ,
“当希拉里乌斯结束这一切之后，

[ðə; ði]['praɪə(r)] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ʌnd]['blesɪd; blest][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][diə(r)] [sʌn] ;
the Prior took him in his arms and blessed him for his dear son ;
这 事先的 采取 他 在 他的 武器 和 蒙福 他 为了 他的 亲爱的 儿子 ;
院长将他抱在怀里，为他亲爱的儿子祝福；

[ˈpreɪzɪŋ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ˈhʌŋɡə] ,
praising God that the lad had come back a child at heart , but hungering ,
赞扬 上帝 那 这 小伙子 有 来 后退 一个 孩子 在 心 , 但 饥饿 ,
[ˈlʌvɪŋ] , [əʊpən] - [aɪd] .
loving , open - eyed .
爱 , 打开 - 眼睛 .
赞美上帝，这孩子回来了，虽然内心仍像个孩子，但却充满渴望、充满爱心、睁大了眼睛。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['frɪv(ə)n] , [hɪ'lɛriəs] [et; eɪt][ðə; ði] [bred] [ænd; ʌnd][dræŋk][ðə; ði][waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Next morning , being shriven , Hilarius ate the bread and drank the wine of the
下一个 早晨 , 存在 舍利文 , 希拉里厄斯 吃 这 面包 和 喝 这 葡萄酒 的 这
" ['weɪfeərɪŋ] [mæn] ,
" **wayfaring man ,**
" 远行者 男人 ,
第二天早上，希拉里乌斯忏悔后，吃了“旅人”的面包，喝了“旅人”的酒。

" [hɪz; ɪz] [hɑ:tɪ] ['merɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .
" his heart merry for the joy of his home - coming .
" 他的 心 欢乐 为了 这 喜悦 的 他的 家 - 未来 .

他因回家而欣喜若狂。

[wen] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] - [mæs] [wɒz; wəz] [endɪd] [hi:; hi] [nelt] [pʌn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃæp(ə)l] .
When the Lady - Mass was ended he knelt on in her Chapel .
什么时候 这 女士 - 大量的 曾是 结束 他 跪下 在 在 她 教堂 .

圣母弥撒结束后，他跪在她的小教堂里。

" [greɪt] [laɪt] [pʊ; əv] [lʌv] , [ɔ:l] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [bi:; bi] [ðaɪn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sʌn] ,
" Great Light of Love , all praise and thanks be thine from thy poor son ,
" 伟大的 光 的 爱 , 全部 称赞 和 谢谢 是 你的 从 你的 贫穷的 儿子 ,
“伟大的爱之光，所有赞美和感谢都来自你可怜的儿子，

" [sæŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:tɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [meɪd] .
" sang his heart ; and then he prayed for his little maid .
" 唱 他的 心 ; 和 然后 他 祈祷 为了 他的 小的 女佣 .

他心底深处唱出了歌声；然后他为他的小女仆祈祷。

[tʃæptə(r)] [aɪ 'vi:] - [ðə; ðɪ] ['pɑ:sɪŋ] [pʊ; əv][praɪə(r)] ['sti:vɪn]
CHAPTER IV - THE PASSING OF PRIOR STEPHEN
章 第四 - 这 通过 的 事先的 斯蒂芬

第四章——斯蒂芬前任的逝世

[ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] ['welkəm] [hɪ'leriəs] ['glædli] , [ænd; ənd][pʌn][ðə; ðɪ] [fi:st] [pʊ; əv][es 'ti:] ['maɪk(ə)l] [hi:; hi]
THE Convent welcomed Hilarius gladly , and on the Feast of St Michael he
这 修道院 欢迎 希拉里厄斯 乐意 , 和 在 这 盛宴 的 英石 迈克尔 他
[meɪd] [hɪz; ɪz] [prə'feɪn] ,
made his profession ,
制成 他的 职业 ,

修道院欣然接纳了希拉里乌斯，并在圣米迦勒节那天，他宣发了修道誓愿。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][praɪə(r)] [di:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] [nəʊ'vɪʃjət] [ænd; ənd] [bi:n] [faʊnd]
for the Prior deemed that he had served his noviciate and been found
为了 这 事先的 被认为 那 他 有 服务 他的 见习 和 到过 成立
['feɪθf(ə)l] ;
faithful ;
忠实 ;

院长认为他已完成见习期，并且忠诚可靠；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['breðrən] [ə'sent] ['i:gəli] ,
and the Brethren assented eagerly ,
和 这 弟兄们 同意 急切地 ,

弟兄们欣然同意。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][feɪn][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['lɪmnə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜ:vɪs] [pʊ; əv]
for they were fain to keep this wondrous limner for the service of
为了 他们 是 欣然 到 保持 这 奇妙的 画匠 为了 这 服务 的
[ðəə(r)] [əʊn] [tʃɜ:tʃ] .
their own Church .
他们的 自己的 教会 .

因为他们很乐意将这本奇妙的画册留给自己的教会使用。

[ðen] , [baɪ][ðə; ðɪ][praɪərz] [kə'mɑ:nd] , [hɪ'leriəs] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [lɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
Then , by the Prior's command , Hilarius set himself to limn a great picture for
然后 , 经过 这 先前的 命令 , 希拉里厄斯 放 他自己 到 limn 一个 伟大的 图片 为了
[ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)] .
the High Altar .
这 高的 坛 .

然后，奉院长之命，希拉里乌斯开始为大祭坛绘制一幅巨幅画像。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkruːsəˈfɪkʃn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][aɪˈtiː]
It was a Crucifixion , and all his heart and all his love were in it
它 曾是 一个 十字架刑 , 和 全部 他的 心 和 全部 他的 爱 是 在 它
.
:
.

这是一场十字架酷刑，他倾注了全部的心血和爱。

[wen] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði][feə(r)] [prəˈpɔː](ə)n [ænd; ənd] [faɪn] [ˈkʌləs] [ðæt] [hɪˈlɛriəs]
When the Brethren first saw the fair proportion and fine colours that Hilarius
什么时候 这 弟兄们 第一的 锯 这 公平的 部分 和 美好的 颜色 那 希拉里厄斯
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,
brought to the work ,
带来 到 这 工作 ,

当弟兄们第一次看到希拉里乌斯为这幅作品带来的匀称比例和优美色彩时，

[ðeɪ] [ˈrɪdʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [əˈbʌv] [ˈlðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
they rejoiced in that their Church should be glorified above other Churches of the
他们 欣喜若狂 在 那 他们的 教会 应该 是 光荣的 多于 其他 教堂 的 这
[ɔːdə(r)] ;
Order ;
命令 ;

他们欢欣鼓舞，因为他们的教会将比其他教团的教会更加荣耀；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)] [kəmˈpliːtɪŋ] ,
but when the picture was near completing ,
但 什么时候 这 图片 曾是 靠近 完成 ,
[ˈlʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [əˈbʌv] [ˈlðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
但当这幅画快要完成时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzɪd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] [huː] [lʊkt] [daʊn]
and they gazed up into the wondrous face of the Great King who looked down
和 他们 凝视 向上 进入 这 奇妙的 脸 的 这 伟大的 国王 WHO 看起来 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [ˈsʌfəɪŋ] ,
from the throne of His triumphant suffering ,
从 这 王座 的 他的 凯 痛苦 ,

他们仰望着伟大君王的奇妙面容，祂从祂凯旋受难的宝座上俯视着他们。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ʌv; əv][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][səʊ]
with a world of hunger and love in His eyes for those who had so
和 一个 世界 的 饥饿 和 爱 在 他的 眼睛 为了 那些 WHO 有 所以
[enθˈrəʊnd] [hɪm] ,
enthroned Him ,
登基 他 ,

祂眼中充满了对那些拥戴祂的人的渴望和爱，

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjeɪm] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌemjuˈleɪʃn] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ;
they hung their heads for shame because of the emulation in their hearts ;
他们 悬挂 他们的 头部 为了 耻辱 因为 的 这 仿真 在 他们的 心 ;
[ænd; ənd][ləʊ] !
and lo !
和 洛 ！

他们因心中的嫉妒而羞愧地低下了头；瞧！

[ðə; ði] [ˈselərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [lʌv] , [wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)]
the Cellarer , for very love , was careful for the needs of the elder
这 酒窖 , 为了 非常 爱 , 曾是 小心 为了 这 需求 的 这 长老
[ˈbreðrən] ;
Brethren ;
弟兄们 ;

酒窖管理员出于极大的爱心，细心照料年长的弟兄们的需求；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] , [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [lʌv] , [leɪd][həʊld][ˈglædli][ɒv; əv] [ˈslʌfəriŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]
and the monks , for very love , laid hold gladly of suffering , and so the
和 这 僧侣 , 为了 非常 爱 , 铺设 抓住 乐意 的 痛苦 , 和 所以 这
['kɒnvənt] [wɒz; wəz][ˈblesɪd; blest] ,
Convent was blessed ,
修道院 曾是 蒙福 ,
僧侣们出于对修道的热爱, 欣然接受了苦难, 因此修道院得到了祝福。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ˈju:nəti] .
and lived together in unity .
和 居住地 一起 在 统一 .

他们和睦相处。
[ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:ps] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [krɒs] , [hɪ'ləriəs] [set][ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] [gɜ:l] ,
In one of the groups very near the Cross , Hilarius set a grey - eyed girl ,
在 一 的 这 团体 非常 靠近 这 又 , 希拉里厄斯 放 一个 灰色的 - 眼睛 女孩 ,
在离十字架很近的一组雕像中, 希拉里乌斯安排了一个灰眼睛的女孩。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪb] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] , [ə; eɪ]
a woman with a babe at the breast , and clinging to her skirts , a
一个 女士 和 一个 宝贝 在 这 胸部 , 和 依恋 到 她 裙子 , 一个
['lɪt(ə)l] ['flæksn] - ['hedɪd] [meɪd] .
little flaxen - headed maid .
小的 亚麻色 - 标题 女佣 .

一个女人怀里抱着一个婴儿, 裙摆下挂着一个金发碧眼的小女仆。

[nʌŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [ŋju:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [θri:] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [nems] ,
None but the Prior knew the meaning of these three , and their names ,
没有任何 但 这 事先的 知道 这 意义 的 这些 三 , 和 他们的 姓名 ,
除了院长之外, 没有人知道这三个字的含义以及它们的名字。

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [laɪt] - [əʊ] - - [lʌv] ,
with that of a poor light - o ' - love ,
和 那 的 一个 贫穷的 光 - o - - 爱 ,
带着一丝可怜的爱之光,

[wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hi:; hi] ['bʊfəd] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈsækrɪfajs] .
were ever on his lips when he offered the Holy Sacrifice .
是 曾经 在 他的 嘴唇 什么时候 他 提供 这 圣 牺牲 .
当他献上圣祭时, 这些话总是挂在他的嘴边。

['dʒent(ə)l] ['brʌðə(r)] [hɪ'ləriəs] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
Gentle Brother Hilarius painted and loved , and was beloved of all his
温和的 兄弟 希拉里厄斯 绘 和 喜爱 , 和 曾是 心爱 的 全部 他的
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

温柔的希拉里乌斯兄弟热爱绘画和艺术, 也深受世人爱戴。

[ðə; ði] [ˈji:z] [sped] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn] [tɜ:n] ['ɑ:mənə(r); 'ælmənə(r)] , ['nɒvɪs] - ['mɑ:stə(r)] ,
The years sped , and he became in turn Almoner , Novice - master ,
这 年 加速 , 和 他 成为 在 转动 施舍者 , 新手 - 掌握 ,
[ænd; ənd] [sʌb] - ['praɪə(r)] :
and Sub - Prior :
和 子 - 事先的 :

岁月飞逝, 他先后担任了施舍官、见习修士和副院长:

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['envɪd] [hɪm] ,
and no man envied him ,
和 不 男人 令人羡慕 他 ,

没有一个人羡慕他。

[fɒ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈrekən] [hɪm'self] ['evə(r)][æz; əz] [li:st][ɒv; əv][ɔ:l][ænd; ənd] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ɔ:l] .
for he reckoned himself ever as least of all and servant of all .
为了 他 估计 他自己 曾经 作为 至少 的 全部 和 仆人 的 全部 .
因为他始终认为自己是所有人中最卑微的，是所有人的仆人。

[ˈpraɪə(r)] ['sti:vən] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fɔ:'sko:] [j'iəz] , [ˈru:lɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [wel]
Prior Stephen attained his fourscore years , ruling the Convent wisely and well
事先的 史蒂芬 已达到 他的 八十 年 , 裁决 这 修道院 明智地 和 出色地
[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] :
to the very end :
到 这 非常 结尾 :
斯蒂芬院长享年八十岁，直至生命的尽头，他都英明睿智地管理着修道院：

[eɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [eɪl] [ɔ:t] ,
ay , and never ailed aught ,
哎 , 和 绝不 生病的 零 ,
是的，而且从未出过任何差错。

[hɪz; ɪz][kɔ:l] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] .
his call coming as it might be straight from the mouth of the Lord .
他的 称呼 未来 作为 它 可能 是 直的 从 这 嘴 的 这 主 .
他的呼唤仿佛直接来自上帝之口。

[ɒn][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['sti:vən] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [sed] [æz; əz]
On the Feast of Blessed Stephen he went into the chapter and said as
在 这 盛宴 的 蒙福 史蒂芬 他 去 进入 这 章 和 说 作为
[ɔ:lweɪz] :
always :
总是 :

在圣斯德望瞻礼日，他走进教堂，像往常一样说道：
" [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['breðrən] [ænd; ənd] [bɪl'i:vəz] [rest][ɪn] [pi:s] ! " [tu:; tə] [wɪt]
" The souls of the deceased brethren and believers rest in peace ! " to which
" 这 灵魂 的 这 死者 弟兄们 和 信徒 休息 在 和平 ! " 到 哪个
[ðə; ði] ['kɒnvənt] [rɪ'plaɪd] ,
the Convent replied ,
这 修道院 回复 ,
“愿逝去的弟兄和信徒的灵魂安息！”修道院回答说：

" [ɑ:'men; eɪ'men] .
" Amen :
" 阿门 :
阿门。

" [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [reɪzd] [tu:; tə] [bles] [hi:; hi] [kraɪd] , " [benɪ'daɪsɪtɪ] ,
" Then with his hands raised to bless he cried , " Benedicite ,
" 然后 和 他的 双手 提高 到 保佑 他 哭 , " 贝内迪西特 ,
然后他举起双手祝福，喊道：“蒙福的，
" [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [laʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [vɔɪs] " ['dɒmɪnɪ] , " [ænd; ənd] [ə'gen] , " ['dɒmɪnɪ] !
" and again with loud and joyful voice " Domine , " and again , " Domine !
" 和 再次 和 大声 和 快乐 嗓音 " 支配 , " 和 再次 , " 支配 !
然后又用响亮而欢快的声音说“主啊”，然后又说“主啊！”

" [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [hu:] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] - [ænd; ənd][səʊ] [pɑ:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]
" as of one who answers to his name - and so passed to his place in
" 作为 的 一 WHO 答案 到 他的 姓名 - 和 所以 通过了 到 他的 地方 在
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the Kingdom of Christ .
这 王国 的 基督 .
“如同一个与他的名字相符的人——就这样进入了他在基督国度中的位置。

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪ'lektɪd] [hɪ'lɛriəs] [tu;; tə][bi;; bi][ˈpraɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
The Convent elected Hilarius to be Prior in his stead ,
这 修道院 当选 希拉里厄斯 到 是 事先的 在 他的 坚定 ,
修道院选举希拉里乌斯接替他担任院长。

[wɪtʃ] [ɪ'lek(jə)n] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['kluːni] [kən'fɜːmd] [wɪð] [gʊd] [greɪs] .
which election the Abbat of Cluny confirmed with good grace .
哪个 选举 这 修道院院长 的 克鲁尼 确认的 和 好的 优雅 .
克吕尼修道院院长欣然确认了这一选举结果。

[taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [gruː] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ]
Time passed , and the fame of the Monastery grew because of the exceeding
时间 通过了 , 和 这 名声 的 这 修道院 生长 因为 的 这 超过
[ˈbjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
beauty of the Church ,
美丽 的 这 教会 ,
时光流逝, 修道院因教堂的绝美景色而声名远播。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪ'lɛriəs] , [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [hi;; hi] [tɔːt] , [set][feə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlɜz] ,
for Hilarius , with those whom he taught , set fair pictures on the walls ,
为了 希拉里厄斯 , 和 那些 谁 他 教授 , 放 公平的 图片 在 这 墙壁 ,
希拉里乌斯和他的学生们一起, 在墙上绘制了美丽的图画。

[ænd; ənd] [ˈbleɪzən] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪkfəl]
and blazoned the roof with the blue of heaven and gold of the wakeful
和 纹章 这 屋顶 和 这 蓝色的 的 天堂 和 金子 的 这 清醒
[staːz] .
stars .
明星 .
屋顶被涂上了天空的蓝色和醒着的星星的金色。

[ɪn][ðə; ði][spæn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltə(r)][hi;; hi][set] ['blesɪd; blest] ['benɪ,dɪkt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs]
In the span over the High Altar he set Blessed Benedict himself with the face
在 这 跨度 超过 这 高的 坛 他 放 蒙福 本尼迪克特 他自己 和 这 脸
[ɒv; əv][ˈpraɪə(r)] ['stiːvən] ,
of Prior Stephen ,
的 事先的 史蒂芬 ,
在主祭坛上方的拱形壁龛里, 他安放了真福本笃的画像, 画像上还会绘有斯蒂芬院长的面容。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm][ðə; ði]['eɪndʒl] ['vɜːtjuːz] ; [ɪːv(ə)n][æz; əz][wʌn] ['dʒɔːtəʊ] , [ə; eɪ] ['ʃepəd] [læd] ,
and round him the angel virtues ; even as one Giotto , a shepherd lad ,
和 圆形的 他 这 天使 美德 ; 甚至 作为 一 乔托 , 一个 牧羊人 小伙子 ,
他周围环绕着天使般的德行; 就像乔托笔下的牧羊少年一样,

[hæd; həd] [lɪm] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] .
had limned them in the Church of the Little Brothers .
有 勾勒 他们 在 这 教会 的 这 小的 兄弟 .
在小兄弟教堂里为他们画像。

[naʊ] [ˈpraɪə(r)] [hɪ'lɛriəs] [dɪ'zaɪəd] ['greɪtli] [tu;; tə][set][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['leɪdi] [ə'baʊ] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)]
Now Prior Hilarius desired greatly to set a picture of Our Lady above the Altar
现在 事先的 希拉里厄斯 想要的 非常 到 放 一个 图片 的 我们的 女士 多于 这 坛
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃæp(ə)] .
in her Chapel .
在 她 教堂 .
希拉里乌斯院长非常希望在她的小教堂祭坛上方安放一幅圣母像。

希拉里修士的聚会(The Gathering of Brother Hilarius)

第5/5页

[lɒŋ] [dɪd][hi:; hi] [preɪ] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['fɜ:və(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fɑ:stɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bu:n]
Long did he pray with ever - increasing fervour and much fasting that this boon

长的 做过 他 祈祷 和 曾经 - 增加 热情 和 很多 禁食 那 这 恩惠
[maɪt] [bi:; bi] [vaʊtʃ'seɪf] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['glɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nvnts] ['greɪtə(r)] [gʊd] .
might be vouchsafed him for her glory and the Convent's greater good .

他虔诚地祈祷了很久，越来越热切，并且多次斋戒，希望能够得到这份恩惠，以荣耀她，并为修道院带来更大的利益。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] - - [twɒz] [hɜ:(r); hə(r)] [nə'tɪvəti] - [hi:; hi][set][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] ,
And one day - 'twas her Nativity - he set his hand to the work ,

和 一 天 - - 那是 她 圣诞节 - 他 放 他的 手 到 这 工作 ,

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:][səʊ] ;
for it seemed to him that she would have it so ;

为了 它 似乎 到 他 那 她 会 有 它 所以 ;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['hʌmb(ə)ld] [ðæt] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] ['kaɪndnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [səʊ] [vaɪl]
and he was greatly humbled that such heavenly kindness should attend so vile

和 他 曾是 非常 谦卑 那 这样的 天上 仁慈 应该 出席 所以 卑鄙的
[ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
a sinner .

他深感谦卑，因为如此卑劣的罪人竟能得到如此上天的恩慈。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi][set] [ə'pɑ:t] [sʌm; səm] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] ;
Day by day he set apart some hours for this service ;

天 经过 天 他 放 除 一些 小时 为了 这 服务 ;

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪm] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd]['reɪdiənt] , [wɪð] ['wʊmənz] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt]
and he limned a face so fair and radiant , with woman's love and light

和 他 勾勒 一个 脸 所以 公平的 和 辐射状 , 和 女性的 爱 和 光
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
of heaven ,

他用女人的爱和天堂的光芒，勾勒出一张如此美丽动人、光彩照人的脸庞。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [wɔ:ks] [ðæt] [ðə; ði]['praɪə(r)][hæd; həd][fʊəli; 'fɔ:li] [bi:n]
that it was whispered in the cloister walks that the Prior had surely been

那 它 曾是 低声说道 在 这 修道院 散步 那 这 事先的 有 一定 到过
['blesɪd; blest][baɪ][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
blessed by a vision ,

修道院的回廊里有人窃窃私语，说院长一定是得到了神迹的祝福。

[els] [hæd; həd][hi:; hi]['nevə(r)] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][meɪd] - ['mʌðə(r)][ɪn][səʊ] ['wʌndrəs] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] :
else had he never pictured the Maid - Mother in so wondrous a fashion :

别的 有 他 绝不 如图所示 这 女佣 - 母亲 在 所以 奇妙的 一个 时尚 :
[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wel] [ɡɪv] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
and of a truth a man might well give credence to such a story ,

和 的 一个 真相 一个 男人 可能 出色地 给 信任 到 这样的 一个 故事 ,

事实上，人们很可能会相信这样的故事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]['praɪərz] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][hɪd] .
for the joy that shone in the Prior's eyes and might not be hid .
为了 这 喜悦 那 闪耀 在 这 先前的 眼睛 和 可能 不是 是 隐藏 ；

因为院长眼中闪耀着喜悦，而这喜悦或许无法掩饰。

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)][teɪlz; ˈteɪli:z][dɪd][ðə; ði] ['breðrən] [tel] [ɒv; əv] [hɪ'ləriəs] , [bʌt; bət] ['sɒftli] ,
Many other tales did the Brethren tell of Hilarius , but softly ,
许多 其他 故事 做过 这 弟兄们 告诉 的 希拉里厄斯 , 但 轻轻 ,

兄弟会还讲述了许多关于希拉里乌斯的其他故事，但声音都很轻。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [hɪə(r)][nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [di:dz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['feɪvəz] [vaʊtʃ'seɪf] [hɪm] .
for he would hear no word of his own deeds or the favours vouchsafed him .
为了 他 会 听到 不 单词 的 他的 自己的 契约 或者 这 恩惠 担保 他 ；

因为他听不到任何关于他自身功绩或别人给予他的恩惠的赞扬。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:θ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['sɜ:kld] [raʊnd] [hɪm] [kru:n] [ðeə(r)] [pi:s] - [nəʊt]
When he walked in the garth the pigeons circled round him crooning their peace - note
什么时候 他 步行 在 这 加思 这 鸽子 圈起来 圆形的 他 低吟浅唱 他们的 和平 - 笔记
;
;
;

当他走进花园时，鸽子们在他周围盘旋，发出和平的鸣叫；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪn] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] [si:st] ['braʊzɪŋ] [wen] [hi:; hi]
and it was told that the kine in the meadows ceased browsing when he
和 它 曾是 讲述 那 这 牛 在 这 草地 停止 浏览 什么时候 他
[pa:st] ,
passed ,
通过了 ,

据说，他去世后，草地上的牛群就停止了吃草。

[ænd; ənd] [ni:dz] [mʌst; məst] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
and needs must company with him a little way .
和 需求 必须 公司 和 他 一个 小的 方式 ；

必须陪他走一小段路。

[wʌnz][aɪ ˈti:] [brɪfel] [ðæt] [ə; eɪ] [leɪ] - ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['hevi] ['sɪknəs] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv]
Once it befell that a lay - brother was afflicted with heavy sickness by reason of
一次 它 发生 那 一个 躺 - 兄弟 曾是 受苦的 和 重的 疾病 经过 原因 的
[ðə; ði] [sʌnz] [greɪt] [hi:t] ;
the sun's great heat ;
这 太阳的 伟大的 热 ；

从前，一位在家修士因太阳酷热而患上了重病；

[ænd; ənd] ['seɪtn] [strəʊv] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] ,
and Satan strove with him for his undoing ,
和 撒但 努力 和 他 为了 他的 撤销 ,

撒旦也曾试图除掉他。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] [fəʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɔ:d] [aʊt] ['blæsfəmi] ;
so that the poor soul foamed at the mouth and roared out blasphemy ;
所以 那 这 贫穷的 灵魂 泡沫 在 这 嘴 和 咆哮 出去 亵渎神明 ；

于是，那可怜的人口吐白沫，咆哮着亵渎神明；

[jeɪ] , ['veriɪ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][held] [wɪð] [kɔ:dz] [ɔ:lsəʊ] ,
yea , verily , and must be held with cords also ,
是的 , 确实 , 和 必须 是 握住 和 绳索 还 ,

是的，确实如此，而且也必须用绳子系着。

[lest] [hi:; hi][du:; də] [hɪm'self] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [sʌm; səm] ['gri:vəs] [hɜ:t] .
lest he do himself or his fellows some grievous hurt .
免得 他 做 他自己 或者 他的 伙伴们 一些 严重的 伤害 ；

以免他对自己或同伴造成严重伤害。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈpraɪə(r)][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [brɪtwi:n] [ðə; ði][mænz] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] [swi:t] [sli:p]
But when the Prior laid his hand between the man's troubled eyes sweet sleep
 但 什么时候 这 事先的 铺设 他的 手 之间 这 男人的 麻烦 眼睛 甜的 睡觉
 [keɪm] [əˈpʊn] [hɪm] ,
came upon him ,
 来了 之上 他 ,

但当院长将手放在那人忧虑的双眼之间时，他便沉沉睡去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [fə'sʊk] [hɪm] .
and his madness forsook him .
 和 他的 疯狂 放弃 他 .

他被疯狂吞噬了。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈɔ:ləʊ] [ˈkraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)rɪ] [geɪt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [fed] , [eɪ] ,
The poor also crowded to the Monastery gate and were fed , ay ,
 这 贫穷的 还 挤 到 这 修道院 门 和 是 美联储 , 哎 ,
 穷人也挤到修道院门口, 得到了食物, 是的。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [went] [ˈhʌŋɡri] ;
even if the Brethren went hungry ;
 甚至 如果 这 弟兄们 去 饥饿的 ;
 即使弟兄们挨饿；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [raʊnd] [hæd; həd] [ɔːt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [hiː; hi]
and if any man in all the villages round had aught against his neighbour he
 和 如果 任何 男人 在 全部 这 村庄 圆形的 有 零 反对 他的 邻居 他
 [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] ['hɪərɪŋ] .
would come to the Prior for a just hearing .
 会 来 到 这 事先的 为了 一个 只是 听力 .

如果周围所有村庄的任何人对他的邻居有什么不满，他都可以到修道院院长那里寻求公正的审判。

[ˌnevəðə'les] , [dɪ'spaɪt] [ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði] ['kɑ:nvents] [pi:s] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌblɪd] .
Nevertheless , despite these things the Convent's peace began to be troubled .
 尽管如此 , 尽管 这些 事物 这 修道院的 和平 开始 到 是 麻烦 .
 然而，尽管如此，修道院的平静生活还是开始受到干扰。

[men] [sɔ:t] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['feɪməs] [neɪm] , ['keərɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən]
Men sought the Monastery for its famous name , caring but little for religion
 男人 寻求 这 修道院 为了 它是 著名的 姓名 , 关怀 但 小的 为了 宗教
 ;
 ;
 ;
 ;

人们慕名而来，来到这座修道院，对宗教却漠不关心；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [jʌŋ] ['nɒvɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][ɒv; əv]['praɪə(r)]
there **were** **many** **young** **novices** **within** **its** **walls** , **and** **the** **strong** **hand** **of** **Prior**
 那里 是 许多 年轻的 新手 之内 它是 墙壁 , 和 这 强的 手 的 事先的
 ['sti:vŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .
Stephen **was** **lacking** .
 史蒂芬 曾是 缺乏 .

修道院里有很多年轻的新修士，缺少了斯蒂芬院长的严厉管教。

[hɪ'lɛrɪəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈdʒɛntlə(r)] [bɪld] ; [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [ˈevə(r)][ɪn] [lʌv] , [ˈθɪŋkɪŋ] [nəʊ][ˈi:v(ə)l] ,
Hilarius was of gentler build ; he would speak ever in love , thinking no evil ,
 希拉里厄斯 曾是 的 更温和 建造 ; 他 会 说话 曾经在 爱 , 思维 不 邪恶的 ,
 希拉里乌斯体态温和，说话总是充满爱意，从不怀恶意。

[ˌweəɹ'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [tʌŋ] .
whereas it is not given to all men to understand that tongue .
 然而 它 是 不是 给定 到 全部 男人 到 理解 那 舌头 .
 然而，并非所有人都能够听懂那种语言。

[səʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌŋgə] ['breðrən] [wækst] [fæt][ænd; ənd] [kɪkt] ,
So it came to pass that the younger Brethren waxed fat and kicked ,
所以 它 来了 到 经过 那 这 年轻 弟兄们 打蜡 胖的 和 踢 ,
于是, 年轻的弟兄们变得肥胖, 并且开始踢打.....

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldə(r)] ['breðrən] [m'ɜ:məd] .
and the elder Brethren murmured .
和 这 长老 弟兄们 低声说道 .
年长的弟兄们低声议论着。

[t'æptə(r)] [vi:] - " ['geɪbriəl] , [meɪk] [ðɪs] [mæn][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['vɪʒn] .
CHAPTER V - " GABRIEL , MAKE THIS MAN TO UNDERSTAND THE VISION .
章 V - " 加布里埃尔 , 制作 这 男人 到 理解 这 想象 .
第五章——“加百列, 让这个人明白这异象。

" - [dæn] .
" - **DAN** .
" - 担 .
“- 丹。

[ertθ] . - .
viii . 16 .
八 . - .
八、16。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['nɒvɪs] - ['mɑ:stə(r)] , ['brʌðə(r)] ['ædəm] , [ə; eɪ][məʊst] ['wɜ:ði] [mæn] ,
ONE day the Novice - master , Brother Adam , a most worthy man ,
一 天 这 新手 - 掌握 , 兄弟 亚当 , 一个 最多 值得 男人 ,
有一天, 见习修士导师亚当修士, 一位非常值得尊敬的人,

[keɪm] [ɪn][sɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['praɪə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
came in sore trouble to the Prior and would resign his office .
来了 在 疮 麻烦 到 这 事先的 和 会 辞职 他的 办公室 .
他给院长带来了极大的麻烦, 并将辞去职务。

" ['ʃʊəli; 'ɔ:li][ˈnevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [bru:d] [faɪnd] ['feltə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
" **Surely never before did such an ill - conditioned brood find shelter in a**
" 一定 绝不 前 做过 这样的 一个 患病的 - 条件反射 幼虫 寻找 庇护所 在 一个
['mɒnəst(ə)rɪ] !
monastery !
修道院 !
“以前肯定从来没有过这样一群生活条件恶劣的人在修道院里找到庇护！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

" [ðeɪ] [grəʊ] [fæt] , [ˈaɪd(ə)l] , [ˈɪnsələnt] , ['kwɒrəlsəm] - ['nevə(r)][æt; ət] [pi:s] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;
" **They grow fat , idle , insolent , quarrelsome - never at peace among themselves ;**
" 他们 生长 胖的 , 闲置的 , 傲慢的 , 爱争吵的 - 绝不 在 和平 之中 他们自己 ;
“他们变得肥胖、懒惰、傲慢、好争吵——彼此之间从不和平；

['nevə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪtə(r)][ɔ:(r)][æn; ən][ˈɑ:veɪ] [tu:] ['meni] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][tɑ:sk] [fʊl'fɪld] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][bʊv; əv]
never a Pater or an Ave too many , or a task fulfilled , save for fear of
绝不 一个 帕特 或者 一个 大道 也 许多 , 或者 一个 任务 已完成 , 节省 为了 害怕 的
[straɪps] .
stripes .
条纹 .
除了害怕挨打之外, 绝不多念一遍《天主经》或《圣母经》, 也绝不完成任何一项任务。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [blʌd] - ['letɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [haɪ] ['stʌmək] [maɪt]
I would that the time of blood - letting were here that their high stomachs might
我会那这时间的血 - 出租是这里那他们的 高的 胃 可能
[biː; bi] [brɔːt] [ləʊ] .
be brought low .
是 带来 低的 .

我希望放血的时机已经到来，好让他们的傲慢自大降下来。

[aɪ] [eɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] [traɪz] [em 'iː] ['sɔːli] .
I am no longer young , my Father , and this burden tries me sorely .
我 是 不 更长 年轻的 , 我的 父亲 , 和 这 负担 尝试 我 非常 .

父亲，我已不再年轻，这重担令我倍感煎熬。

['prɪðiː] , [let] [aɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [bæk] .
Prithee , let it be shifted to another and a stronger back .
普里西 , 让 它 是 转移 到 其他 和 一个 更强 后退 .

求求你，把它转移到另一个更强壮的背上吧。

" [ðə; ði] ['praɪə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] ['meni] [æn; ən] ['ɪnwəd] [ɛm,iː'eɪ] ['kʊlpə] .
" The Prior listened with many an inward mea culpa .
" 这 事先的 听着 和 许多 一个 向内 梅亚 罪责 .

院长听着，内心充满了深深的自责。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [sæd] ['hɪərɪŋ] , ['brʌðə(r)] ['ædəm] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [blʌd] [ɪz] [hɑːd] [ɒv; əv] ['mæstər] ;
" ' Tis a sad hearing , Brother Adam , but young blood is hard of mastering ;
" - 的 一个 伤心 听力 , 兄弟 亚当 , 但 年轻的 血 是 难的 的 掌握 ;

“听到这个消息令人难过，亚当兄弟，但年轻人的血液很难控制；

['meɪbi] [ðɪs] [ɪl] [muːd] [wɪl] [pɑːs] .
maybe this ill mood will pass .
或许 这 患病的 情绪 将要 经过 .

或许这种坏心情会过去。

[ðə; ði] [læd] ['rɒbət] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['evə(r)] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] ['dekərəs] ?
The lad Robert is surely ever gentle and decorous ?
这 小伙子 罗伯特 是 一定 曾经 温和的 和 得体 ?

罗伯特这个小伙子果然一向温文尔雅、彬彬有礼吧？

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjʊːtiəs] [vɔɪs] .
He hath a most beauteous voice .
他 有 一个 最多 美丽的 嗓音 .

他有一副非常动听的嗓音。

" [ðə; ði] ['nɒvɪs] - ['mɑːstə(r)] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" The Novice - master threw up his hands .
" 这 新手 - 掌握 扔 向上 他的 双手 .

“新手师傅举起了双手。”

" [neɪ] , ['fɑːðə(r)] , [neɪ] , [hiː; hi] [hæθ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,
" Nay , Father , nay , he hath indeed the voice of an angel ,
" 不 , 父亲 , 不 , 他 有 的确 这 嗓音 的 一个 天使 ,

“不，父亲，不，他确实有天使的声音，

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [hæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
but methinks his body is surely the habitation of Satan .
但 我觉得 他的 身体 是 一定 这 居住地 的 撒旦 .

但我认为他的身体肯定是撒旦的居所。

[hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [æn; ən] [aɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm] - [ɔː(r)] [wen] [ðəʊ] [ɑːt] [baɪ] ,
He will sing an it please him - or when thou art by ,
他 将要 唱歌 一个 它 请 他 - 或者 什么时候 你 艺术 经过 ,

他会唱歌，只要他高兴——或者当你在身边时，

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] , - [bʌt; bət] , [æn; ən][aɪˈtiː] [pliːz] [hɪm] [nɒt] , [hiː; hi][ɪz][ˈsaɪlənt] ; [eɪ] , [ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)] [ˈɡriːvəs]
my Father , - but , an it please him not , he is silent ; ay , even under grievous
我的 父亲 , - 但 , 一个 它 请 他 不是 , 他 是 沉默的 ; 哎 , 甚至 在下面 严重的
[straɪps] .
stripes .
条纹 .

我的父亲，——但是，如果他不高兴，他就保持沉默；是的，即使在遭受重创时也是如此。

[ðə; ði] [priˈsɛntə(r)] [ˈɡɪvəθ] [hɪm][æz; əz][ˈneglɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪl] - [kənˈdɪʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈkwaɪə(r)] ,
The Precentor giveth him as negligent and ill - conditioned ; and in choir ,
这 前导 给予 他 作为 疏忽 和 患病的 - 条件反射 ; 和 在 唱诗班 ,
领唱者称他疏忽职守、状态不佳；唱诗班成员也这样评价他。

[wen] [hiː; hi] [ˈlʊkəθ] [məʊst][laɪk][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [seɪnts] ,
when he looketh most like to one of God's Saints ,
什么时候 他 看看 最多 喜欢 到 一 的 神的 圣徒队 ,
当他看起来最像上帝的圣徒之一时，

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [ˈplɒtɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
he is but plotting mischief for the day .
他 是 但 绘制 恶作剧 为了 这 天 .
他不过是在策划今天的恶作剧罢了。

" [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [hɜːd] [hɪm] [ˈsædli] .
" The Prior heard him sadly .
" 这 事先的 听到 他 令人遗憾的是 .
院长听后感到悲伤。

" [ænd; ənd][ˈhjuːbərt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" And Hubert ? " he said .
" 和 休伯特 ? " 他 说 .
“那休伯特呢？”他问道。

[ˈhjuːbərt] [mɪˈθɪŋks] [hæθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ]
" Hubert methinks hath a great love of colour and a fine hand with the brush
" 休伯特 我觉得 有 一个 伟大的 爱 的 颜色 和 一个 美好的 手 和 这 刷子
.
:
.
我认为休伯特非常热爱色彩，而且画笔技艺精湛。

" [ˈbrʌðə(r)] [ˈædəm][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈspiːtʃləs] .
" Brother Adam was almost speechless .
" 兄弟 亚当 曾是 几乎 无言 .
亚当兄弟几乎说不出话来。

" [ˈhjuːbərt] ! [neɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [fəˈɡɪv] [emˈiː] , [ˈfɑːðə(r)] ,
" Hubert ! Nay Father , forgive me , Father ,
" 休伯特 ! 不 父亲 , 原谅 我 , 父亲 ,
“休伯特！不，父亲，请原谅我，父亲，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈveri] [ˈhjuːbərt][bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] [slɪpt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈpeb(ə)lɪz] [ˈɪntuː]
but even this very Hubert but yesterday slipped a handful of pebbles into
但 甚至 这 非常 休伯特 但 昨天 滑倒了 一个 少数 的 鹅卵石 进入
[ˈbrʌðə(r)] [ˈɛdməndz] [mes] ,
Brother Edmund's mess ,
兄弟 埃德蒙的 混乱 ,
但就连这个休伯特，昨天也偷偷往埃德蒙修士的烂摊子里扔了一把小石子。

[weəˈbaɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɔː(r)] [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈɡriːvəs] [hɜːt] .
whereby he was like to break his teeth or take some more grievous hurt .
由此 他 曾是 喜欢 到 休息 他的 牙齿 或者 拿 一些 更多的 严重的 伤害 .
这样一来，他很可能会磕掉牙齿或者遭受更严重的伤害。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ɪz] [mʌtʃ] ['trʌblɪd] , ['weəfɔ:(r)] [ðeɪ] [kəm'pleɪn]
And indeed the peace of the Brethren is much troubled , wherefore they complain
和 的确 这 和平 的 这 弟兄们 是 很多 麻烦 , 因此 他们 抱怨
['bɪtəli] . "
bitterly . "
苦涩地 . "

弟兄们的平安确实受到了极大的扰乱，因此他们怨声载道。

" [jʌŋ] [blʌd] , [jʌŋ] [blʌd] , [bʌt; bət][nɒt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ['i:v(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] .
" **Young blood , young blood , but not of necessity evil , " said the Prior .**
" 年轻的 血 , 年轻的 血 , 但 不是 的 必要性 邪恶的 , " 说 这 事先的 .

“年轻的血液，年轻的血液，但并不必然是邪恶的，”院长说道。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['nɒvɪs] - ['ma:stəz] [ə'gri:vɪd] [feɪs] , [hi:; hi] [beɪd] [hɪm][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [jet]
Then , seeing the Novice - master's aggrieved face , he bade him have patience yet
然后 , 看到 这 新手 - 硕士学位 受委屈的 脸 , 他 巴德 他 有 耐心 然而
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

然后，看到小徒弟委屈的表情，他便让他再耐心等等。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒvɪsɪz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['brʌðə(r)] [ˈædəm]
for he himself would speak to the novices ; and with this Brother Adam
为了 他 他自己 会 说话 到 这 新手 ; 和 和 这 兄弟 亚当
[mʌst; məst][feɪn][bi:; bi][ˈkɒntent] .
must fain be content .
必须 欣然 是 内容 .

因为他会亲自与新学员们交谈；亚当弟兄也只能满足于此了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæptə(r)][ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [spəʊk] .
The next day in the Chapter the Prior spoke .
这 下一个 天 在 这 章 这 事先的 辐 .

第二天，在分会里，院长发表了讲话。

[aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [pɑ:s] [ˈɒftaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] [ðæt] [men] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ˈkjʊəriəs] [baɪ]
It comes to pass oftentimes that men seeing a sign are made curious by
它 来 到 经过 经常 那 男人 看到 一个 符号 是 制成 好奇的 经过
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

很多时候，男人看到某个标志都会感到好奇；

[ænd; ənd] [ðen] [fə'r'get] , [faɪnd][ðə; ði] [klu:] [ðeə'tu:] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] .
and then forgetting , find the clue thereto , it may be , long after .
和 然后 遗忘 , 寻找 这 线索 到 , 它 可能 是 , 长的 后 .

然后就忘记了，或许很久以后才能找到相关的线索。

['i:v(ə)n] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæptə(r)] ;
Even thus it happened on this day in the Chapter ;
甚至 因此 它 发生 在 这 天 在 这 章 ;

即便如此，这一天也发生在了本章中；

[ænd; ənd] [wen] [ˈpraɪə(r)] [hɪ'lerɪəs] [wɒz; wəz] [ˈgæðəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rest] [ðə; ði] ['breðrən] [rɪ'membəd]
and when Prior Hilarius was gathered to his rest the Brethren remembered
和 什么时候 事先的 希拉里厄斯 曾是 聚集 到 他的 休息 这 弟兄们 记得
[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑ:kt] [ænd; ənd] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈbjʊ:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
how they had marked and marvelled at the strange beauty of his face ,
如何 他们 有 标记 和 惊叹不已 在 这 奇怪的 美丽 的 他的 脸 ,
当希拉里乌斯院长被安葬时，修士们都记得他们曾如何注意到并惊叹于他那奇异的俊美面容。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [si:z] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] .
the beauty as of one who sees the face of the Lord .
这 美丽 作为 的 一 WHO 看到 这 脸 的 这 主 :
如同见到主的面容一般美丽。

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , " [hi:; hi] [kraɪd] - " [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] ,
" **My children , " he cried - " for my children ye are ,**
" 我的 孩子们 , " 他 哭 - " 为了 我的 孩子们 是的 是 ,
“我的孩子们,”他喊道,“因为你们就是我的孩子。”

[ðəʊ] [aɪ] [si:] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] [ˈmeni] [aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈfɪtɪŋ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [heɪl][æz; əz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
though I see among you many it were more fitting I should hail as father ,
尽管 我 看 之中 你 许多 它 是 更多的 配件 我 应该 冰雹 作为 父亲 ,
虽然我看到你们当中有许多人,但我更应该称呼他们为父亲。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [ˌgeɪnˈsed] - [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
but that the ruling of the Lord cannot be gainsaid - my children ,
但 那 这 裁决 的 这 主 不能 是 盖赛德 - 我的 孩子们 ,
但主的裁决是不可否认的——我的孩子们,

[aɪ][eɪˈem][ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɒn][maɪ][lɪps] [ðæt] [ɪz][nɒt]
I am minded to think that I have this day a message on my lips that is not
我 是 有思想 到 思考 那 我 有 这 天 一个 信息 在 我的 嘴唇 那 是 不是
[maɪn] [əʊn] .
mine own .
矿 自己的 .
我总觉得今天我说出口的话并非出自我的本意。

" [lɑ:st] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [keɪm] [tu:; tə][emˈi:][æz; əz][aɪ] [slept] .
" **Last night a vision came to me as I slept .**
" 最后的 夜晚 一个 想象 来了 到 我 作为 我 睡着了 .
“昨晚睡梦中我做了一个梦。”

[ˈblesɪd; blest] [ˈbenɪˌdɪkt] , [ˈʌvə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [stʊd] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]
Blessed Benedict , our Father , stood at my side , and his face was
蒙福 本尼迪克特 , 我们的 父亲 , 站立 在 我的 边 , 和 他的 脸 曾是
[ˈtrʌblɪd] .
troubled .
麻烦 .

圣本笃, 我们的父亲, 站在我身边, 他的脸上满是忧虑。

" - [əˈraɪz] , [maɪ] [sʌn] , - [hi:; hi] [kraɪd] , - [əˈraɪz] ,
" **' Arise , my son , ' he cried , ' arise ,**
" - 出现 , 我的 儿子 , - 他 哭 , - 出现 ,
“起来, 我的儿子,”他喊道,“起来! ”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz][æt; ət][hænd][ænd; ænd] [hæθ] [ni:d] [ɒv; əv] [ðɪ:] . -
for the Lord is at hand and hath need of thee . ' -
为了 这 主 是 在 手 和 有 需要 的 你 : -
因为耶和華近了, 他需要你。

" [ænd; ænd][aɪ] , [ˈdi:mɪŋ] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [hi:; hi] [speɪk] ,
" **And I , deeming it was of judgment that he spake ,**
" 和 我 , 认为 它 曾是 的 判断 那 他 说 ,
“而我认为他所说的话是出于判断,

[spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌeɪm] [ænd; ænd][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [ʊd; ʃəd] [faɪnd][emˈi:] [ˈsli:pɪŋ] .
sprang up in shame and fear that the Master should find me sleeping .
弹簧 向上 在 耻辱 和 害怕 那 这 掌握 应该 寻找 我 睡眠 .
我羞愧又害怕地跳了起来, 生怕师傅发现我睡着了。

" [ðen] [kraɪd] ['blesɪd; blest] ['benɪ,dɪkt] [ə'gen] : -
" **Then cried Blessed Benedict again** : -
" 然后 哭 蒙福 本尼迪克特 再次 : -

“然后，真福本笃又喊道：——

" - [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [sɜ:v] [ðə; ði] [lɔ:d] , [meɪk] [heɪst] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hæθ] [kɔ:ld] [ðɪ:] [ðɪ:z] ['meni]
" ' **If thou wilt serve the Lord , make haste , for He hath called thee these many**
" - 如果 你 枯萎 服务 这 主 , 制作 匆忙 , 为了 他 有 称为 你 这些 许多
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

“你若要事奉耶和華，就当快快，因为他已经多次呼召你。”

- [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [pɑ:st] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] .
" **and so saying passed from my sight** .
- 和 所以 说 通过了 从 我的 视线 : -

说完这句话，我的视线就消失了。

" ['breðrən] , [ai] [went] [fɔ:θ] [æz; əz][wʌn] [bɪ'wɪldəd] ,
" **Brethren , I went forth as one bewildered** ,
" 弟兄们 , 我 去 前进 作为 一 困惑 ,

弟兄们，我出去的时候，如同一个迷茫的人，

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [lest] [p(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-][ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] ;
and made haste to the Church lest peradventure I should find Him ;
和 制成 匆忙 到 这 教会 免得 或者 我 应该 寻找 他 ;

于是我赶紧前往教堂，免得碰巧遇见他；

[bʌt; bət][ðə; ði][læmps] [bɜ:nt] [dɪm][ænd; ənd][ɔ:l] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
but the lamps burnt dim and all was silent .
但 这 灯 烧焦的 暗淡 和 全部 曾是 沉默的 : -

但灯光昏暗，四周一片寂静。

[ðen] [ai] [tɜ:nd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] ,
Then I turned aside and went out into the night , and it was very dark ,
然后 我 转向 旁边 和 去 出去 进入 这 夜晚 , 和 它 曾是 非常 黑暗的 ,

然后我转身走到夜色中，外面非常黑。

[wɪð] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tri:z] .
with no sound but the wind in the forest trees .
和 不 声音 但 这 风 在 这 森林 树木 : -

除了风吹过树林的声音，周围一片寂静。

" [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [h'ʌŋɡəd] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:t] [ɪn]['klɒɪstə(r)][ænd; ənd] [ɡɑ:θ] ;
" **My heart was a - hungered , and I sought in cloister and garth** ;
" 我的 心 曾是 一个 - 饥饿 , 和 我 寻求 在 修道院 和 加思 ;

“我的心感到饥渴，我在修道院和庭院中寻找；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['heɪstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ai] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
and as I hasted to the gate I cried aloud ,
和 作为 我 匆忙 到 这 门 我 哭 大声 ,

我急忙跑到门口，大声喊道：

['i:v(ə)n][æz; əz][ɪ:; ʃɪ] [kraɪd] [hu:] [sɔ:t] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['ɡɑ:d(ə)n] - - [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [lɔ:d] .
even as she cried who sought Him in a garden - ' They have taken away my Lord .
甚至 作为 她 哭 WHO 寻求 他 在 一个 花园 - - 他们 有 已采取 离开 我的 主 : -

-
-
-

即使在花园里寻找祂的她哭喊着：“他们把我的主夺走了。”

" [æ̃t; ət][ðə; ði] [gert] [ai] [steɪd] [em 'i:] , [ænd; ʌnd] [br'sɔ:t] [ðə; ði] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] ;
" At the gate I stayed me , and besought the Lord for a sign ;
" 在 这 门 我 入 住 我 , 和 恳 求 这 主 为 了 一 个 符 号 ;
“我在城门口停住，求耶和華给我一个兆头；

[ænd; ʌnd][ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wʌn] [keɪm] [ænd; ʌnd][led][em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and lo , in the darkness one came and led me by the hand away from
和 洛 , 在 这 黑 暗 一 来 了 和 引 领 我 经 过 这 手 离 开 从
[ðə; ði] [gert] ,
the gate ,
这 门 ,
忽然，黑暗中来了一个人，牵着我的手，领我离开了大门。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [gɑ:θ] [ænd; ʌnd][ʌp][ðə; ði] ['dɔ:mətri] [steə(r)] ,
across the garth and up the dormitory stair ,
穿 过 这 加 思 和 向 上 这 宿 舍 楼 梯 ,
穿过庭院，走上宿舍楼梯，

[nɔ:(r)] [lu:st] [em 'i:] [ʌn'tɪl] [ai] [pɑ:st] [wɪ'ðɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['breðrən] [leɪ] ['sli:pɪŋ] ,
nor loosed me until I passed within where the Brethren lay sleeping ,
也 不 松 开 我 直 到 我 通 过 了 之 内 在 哪 里 这 弟 兄 们 躺 睡 眠 ,
直到我走到弟兄们安睡的地方，他们才放开我。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ɪk'si:dɪŋ] ['reɪdiəns] .
and the chamber was bright with exceeding radiance .
和 这 房 间 曾 是 明 亮 的 和 超 过 辐 射 .
房间里光线明亮，光芒万丈。

" [ai] [faʊnd] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ['rɒbət] : [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð]
" I found myself by the pallet of my dear son Robert : his face was wet with
" 我 成 立 我 经 过 这 托 盘 的 我 的 亲 爱 的 儿 子 罗 伯 特 : 他 的 脸 曾 是 湿 的 和
[tɪəz] ;
tears ;
眼 泪 ;
“我发现自己躺在我亲爱的儿子罗伯特的床铺旁：他的脸上满是泪水；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ai] [sɔ:] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['meni] [straɪps] .
and as he lay I saw upon his shoulder the mark of many stripes .
和 作 为 他 躺 我 锯 之 上 他 的 肩 膀 这 标 记 的 许 多 条 纹 .
他躺着的时候，我看到他肩膀上有一道道鞭痕。

" [ə'gen] , [wʌn] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ʌnd][led][em 'i:][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][aʊə(r)]
" Again , one took my hand and led me from one to another of our
" 再 次 , 一 采 取 我 的 手 和 引 领 我 从 一 到 其 他 的 我 们 的
['breðrən] ,
Brethren ,
弟 兄 们 ,
“又有人拉着我的手，领着我从一位弟兄走到另一位弟兄面前，

[ænd; ʌnd][ɒn] ['evri] [feɪs] [leɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gret] [ni:d] ,
and on every face lay the shadow of a great need ,
和 在 每 一 个 脸 躺 这 阴 影 的 一 个 伟 大 的 需 要 ,
每张脸上都笼罩着巨大的贫困阴影。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði]['les(ə)n] [bɜ:nt]
but in every face there was somewhat of the Christ ; and the lesson burnt
但 在 每 一 个 脸 那 里 曾 是 有 些 的 这 基 督 ; 和 这 课 烧 焦 的
[ɪn][maɪ] [hɑ:t] .
in my heart .
在 我 的 心 .
但每个人的脸上都带着基督的影子；这个教训深深地烙印在我的心中。

" [ðen] [wʌn] [keɪm] ['swɪftli] [ænd; ənd] [leɪd] ['hi:lɪŋ] [hændz][ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] ['rɒbət] ; [bʌt; bət][ai] [fled] ,
" **Then One came swiftly and laid healing hands on the boy Robert ; but I fled ,**
" 然后 一 来了 迅速地 和 铺设 康复 双手 在这 男生 罗伯特 ; 但 我 逃亡 ;
“然后，一位神灵迅速赶来，用祂的手医治了男孩罗伯特；但我却逃走了，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [maɪt] [nɒt] [si:] [hɪm] ; [ænd; ənd][ai] [ə'wʌək] [sɔ:(r)] ['trʌblɪd] - [eɪ] ,
for I might not see Him ; and I awoke sore troubled - ay ,
为了 我 可能 不是 看 他 ; 和 我 醒来 疮 麻烦 - 哎 ;
因为我可能见不到他；我醒来时非常不安——是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɒn][em 'i:] [stɪl] .
and the trouble is on me still .
和 这 麻烦 是 在 我 仍然 .
问题仍然出在我身上。

" [maɪ] ['breðrən] , [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] ['vɪʒn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
" **My Brethren , I can but tell the vision as it came to me .**
" 我的 弟兄们 ; 我 能 但 告诉 这 想象 作为 它 来了 到 我 .
“我的弟兄们，我只能把我所看到的异象告诉你们。”

[gret] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] ['benɪdɪkt] , [ʼaʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] [straɪps] ,
Great is the rule of Benedict , our Father , and in it stripes ,
伟大的 是 这 规则 的 本尼迪克特 , 我们的 父亲 , 和 在 它 条纹 ;
本笃会的规章伟大，我们的父神，其中有鞭答。

[ˈgri:vəs] [ænd; ənd] ['meni] [æz; əz][ʼaʊə(r)][sɪnz] , [hæv; həv][ðeə(r)] ['raɪtɪf(ə)l] [pleɪs] ; [bʌt; bət][meɪ'hæp; 'meɪhæp]
grievous and many as our sins , have their rightful place ; but mayhap
严重的 和 许多 作为 我们的 罪孽 , 有 他们的 正当的 地方 ; 但 或许

[wi:; wi] [fə'get] [ðæt] [lʌv] ,
we forget that love ,
我们 忘记 那 爱 ;
罪恶虽多且严重，但有其存在的意义；然而我们或许忘记了，爱，

[ænd; ənd] [lʌv] [ə'lʌʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] .
and love alone , should strike .
和 爱 独自的 , 应该 罢工 .
只有爱，才能击垮你。

[eɪ] , [ænd; ənd][ai][maɪnd][em 'i:] [haʊ] ['praɪə(r)] ['sti:vɪn] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
Ay , and I mind me how Prior Stephen , my Father ,
哎 , 和 我 头脑 我 如何 事先的 史蒂芬 , 我的 父亲 ,
是啊，我还记得我父亲斯蒂芬修士的情景吗？

[sed] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌŋk] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [lɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]
said that to be monk a man must learn before all things to hunger and
说 那 到 是 僧 一个 男人 必须 学习 前 全部 事物 到 饥饿 和
[tu:; tə] [lʌv] .
to love .
到 爱 .
据说，要成为一名僧侣，首先必须学会饥饿和爱。

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði]
Love should draw the water and build the fire , till the field and attend the
爱 应该 画 这 水 和 建造 这 火 , 直到 这 场地 和 出席 这

[ˈsæŋktʃuəri] ;
sanctuary ;
避难所 ;
爱应当汲水生火，耕耘田地，侍奉圣所；

[ænd; ənd][ʼhʌŋgə(r)][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [ɪn][ʼaʊə(r)] [hɑ:ts] ,
and hunger we should cherish in our hearts ,
和 饥饿 我们 应该 珍惜 在 我们的 心 ,
以及我们应该珍藏在心中的饥饿感，

[ˈhʌŋɡə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsənəs] [ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [pʊ; əv]ˈʌʊə(r)] [ˈbreðrən] , [fɔː(r); fə(r)]
hunger for righteousness and for the souls of our brethren , for
 饥饿 为了 义 和 为了 这 灵魂 的 我们的 弟兄们 , 为了
 [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈhʌŋɡə(r)][pʊ; əv][ɡɒd] .
this is the hunger of God .
 这 是 这 饥饿 的 上帝 .

渴望正义，渴望拯救我们弟兄的灵魂，因为这是上帝的渴望。

" [men] [kʌm] [ə'ʊvə(r)] [l'aɪtlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [wɜːk] ; [ænd; ənd][ləʊ] ! [praɪd][ænd; ənd] [emju'leɪʃn] ,
 " Men come over lightly to the Lord's work ; and lo ! pride and emulation ,
 " 男人 来 超过 轻轻 到 这 主场 工作 ; 和 洛 ! 自豪 和 仿真 ,
 “人们轻率地投身于主的事业；瞧！骄傲和攀比，

['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] , [ˈsprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [θraɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz] [ˈeɪm] [ænd; ənd]
jealousy **and** **discontent** , **spring up** **and** **thrive** , **and** **the end is shame** **and**
 妒忌 和 不满 , 春天 向上 和 蓬勃发展 , 和 这 结尾 是 耻辱 和
 [kən'fju:ʒn] .
confusion .
 困惑 .

嫉妒和不满滋生蔓延，最终导致羞耻和混乱。

" [aɪ] [spi:k] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] [æt; ət] [hænd] :
 " I speak as to my children ; it is in my heart that the Lord is at hand :
 " 我 说话 作为 到 我的 孩子们 ; 它 是 在 我的 心 那 这 主 是 在 手 :
 "我以对我的孩子们的名义说话；主与我同在，就在我心中：

[let] [ju: 'es] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [waɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [jət] [taɪm] .
let us see that we love while there is yet time .
 让 我们 看 那 我们 爱 尽管 那里 是 然而 时间 .
 让我们趁着还有时间，好好去爱吧。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɒvɪsɪz] [ænd; ɐnd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ]
" Then he turned to the novices and stretched out his hands to where they
" 然后 他 转向 到 这 新手 和 拉伸 出去 他的 双手 到 在哪里 他们
[stʊd] [əˈmeɪzd] ,
stood amazed ,
站立 惊叹 ,

“然后他转向那些初学弟子，向他们伸出手，他们惊讶地站在那里，

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ə'feɪmd] - [nɒt][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈædəm][wəʊnt][tuː; tə]
and it may be ashamed - not after this manner was Brother Adam wont to
和 它 可能 是 羞愧 - 不是 后 这 方式 曾是 兄弟 亚当 惯于 到
[rɪ'bjʊːk] [ðəm; ðəm] .
rebuke them .
训斥 他们 .

他可能会感到羞愧——亚当弟兄从来不会用这种方式责备他们。

" [ænd; ænd][ji:; ji] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['beib] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔ: də(r)] , [gɪv]

" **And ye , who are , as it were , the babes of our Order , give**

" 和 是的 , WHO 是 , 作为 它 是 , 这 宝贝们 的 我们的 命令 , 给

[hi:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [weɪz] ,

heed to your ways ,

注意 到 你的 方式 ,

“而你们，如同我们教团的婴孩，要谨言慎行。”

['naɪðə(r)] ['brɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [hændz][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .
neither bring unwilling hands to this service .
 两者都不 带来 不情愿 双手 到 这 服务 .
 都不要让不情愿的人来做这件事。

[ˈbetə(r)][fɑː(r)][gəʊ] [fɔːθ] , [jeɪ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,
Better far go forth , yea , even to death ,
更好的 远的 去 前进 , 是的 , 甚至 到 死亡 ,

最好远走他乡，哪怕赴死也在所不惜。

[ðæn; ðən] [mɒk] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ˈfrəʊwd] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [fɒl] [ɒv; əv][ˈvænəti] .
than mock the Lord with froward feet and a heart that is full of vanity .
比 嘲笑 这 主 和 向外 脚 和 一个 心 那 是 满的 的 虚荣 .

与其用悖逆的脚步和充满虚荣的心来嘲弄主，不如去亵渎神。

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [keɪn] [ˈɒfəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [rɪˈdʒektɪd] ,
Remember the sacrifice which Cain offered and the Lord rejected ,

记住该隐所献的祭物，耶和华却不悦纳。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪnˈseɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːndmənt] ;
for he gainsayed the voice of the Lord and disobeyed His Commandment ;
为了 他 反驳 这 嗓音 的 这 主 和 违抗命令 他的 诫命 ;

因为他违背了主的命令，违抗了主的旨意；

[ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [rʌθ] [ɒv; əv][ɡɒd] [fel] [əˈpɒn] [hɪm] .
wherefore the wrath of God fell upon him .
因此 这 愤怒 的 上帝 跌倒 之上 他 .

因此，上帝的愤怒降临在他身上。

" [aɪ] [huː] [spiːk] [naʊ] , [spiːk] [ɪn] [lʌv] ; [ɡɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][let] [fiə(r)] [brɪˈfrend]
" **I who speak now , speak in love ; give ear to my words , and let fear befriend**
" 我 WHO 说话 现在 , 说话 在 爱 ; 给 耳朵 到 我的 字 , 和 让 害怕 交朋友
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“我此刻说话，是出于爱；请侧耳倾听我的话语，让敬畏与你们为友；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [θɪːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
for the coming of the Lord is as a thief in the night ,
为了 这 未来 的 这 主 是 作为 一个 贼 在 这 夜晚 ,

因为主的到来如同夜间的贼一样。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [straɪps] [ˈbɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈweɪt] [ðæt] [ˈsɜːvənt] [huːm] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][faɪndz]
and lo ! stripes bitter and many await that servant whom the Master finds
和 洛 ! 条纹 苦的 和 许多 等待 那 仆人 谁 这 掌握 发现
[ˈsliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

瞧！主人发现仆人睡觉，就会受到严厉的鞭笞和无数的惩罚。

" [ðen] [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [bles] ,
" **Then the Prior , having made an end of speaking , raised his hand to bless ,**
" 然后 这 事先的 , 拥有 制成 一个 结尾 的 请讲 , 提高 他的 手 到 保佑 ,

“然后，院长说完话后，举起手祝福，

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and went forth in silence ; and no man stirred in his place ,
和 去 前进 在 沉默 ; 和 不 男人 搅拌 在 他的 地方 ,

他们默默地走了出去；他所在的地方没有人动弹。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] .
for they knew that the Lord had spoken and were afraid .
为了 他们 知道 那 这 主 有 说 和 是 害怕的 .

因为他们知道耶和华已经说话，就感到害怕。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] - [ðə; ði] [ˈhʌŋɡə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɪkən] [ðə; ði] [ˈwʊdmən]
CHAPTER VI - THE HUNGER OF DICKON THE WOODMAN
章 六年级 - 这 饥饿 的 迪肯 这 樵夫
第六章——樵夫迪肯的饥饿

[dʒu:n][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][men] [kraɪd] [əˈlaʊd] [fɔ:(r); fə(r)][rein] .
JUNE was at an end , and men cried aloud for rain .
六月 曾是 在 一个 结尾 , 和 男人 哭 大声 为了 雨 .
六月即将结束, 男人们大声呼喊着要下雨。

[ðə; ði] [ˈhedʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] , [ðə; ði] [ˈfi:ldz] [skɔ:tʃt] [ænd; ənd] [braʊn] ;
The hedges were white , the fields scorched and brown ;
这 对冲 是 白色的 , 这 字段 烧焦的 和 棕色的 ;
树篱是白色的, 田野是焦黄的;

[ðə; ði] [li:vz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [æz; əz][æt; ət] [ˈɔ:təmz] [tʌt] ;
the leaves fell from the trees as at autumn's touch ;
这 树叶 跌倒 从 这 树木 作为 在 秋天的 触碰 ;
树叶像秋天的气息般飘落;

[ðə; ði] [fru:ts] [skeəs] [fɔ:md] [hʌŋ] [raɪ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] ; [ðə; ði] [ˈhevənz] [bɜ:nt]
the fruits scarce formed hung wry and twisted on the bough ; the heavens burnt
这 水果 稀少 形成 悬挂 讽刺 和 扭曲 在 这 买 ; 这 天 烧焦的
[ˈpɪtləs] ,
pitiless ,
无情 ,
果实稀少, 歪斜地挂在枝头; 天空无情地燃烧着。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] .
without a cloud .
没有 一个 云 .
万里无云。

[ˈdɪkən] , [ðə; ði] [ˈwʊdmən] , [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ˈnɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]
Dickon , the woodman , sat by the wayside gnawing a crust and a scrap of
迪肯 , 这 樵夫 , 卫星 经过 这 路边 啃咬 一个 地壳 和 一个 废料 的
[ˈməʊldɪ] [ˈbeɪkən] .
mouldy bacon .
发霉的 熏肉 .
樵夫迪肯坐在路边, 啃着一块面包皮和一小块发霉的培根。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈneɪbəɪŋ]
There was no sound but the howl of a dog from some neighbouring
那里 曾是 不 声音 但 这 嚎 的 一个 狗 从 一些 邻接
[ˈfa:msted] ,
farmstead ,
农场 ,
除了邻近农舍传来狗的嚎叫声外, 一片寂静。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɪn] [ˈsʌlən] [mu:d] , [hɪz; ɪz] [bɪl] - [hʊk] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ˈbru:daɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and he sat in sullen mood , his bill - hook beside him , brooding over his
和 他 卫星 在 忧郁 情绪 , 他的 账单 - 钩 旁 他 , 沉思 超过 他的
[rɒŋ, rɔ:ŋ] ;
wrongs ;
错误 ;
他闷闷不乐地坐着, 把钩子放在身边, 沉思着自己所受的冤屈;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈkɒntrəri] [wɪð] [hɪm] .
for the world had gone contrary with him .
为了 这 世界 有 已消失 相反 和 他 .
因为世界与他背道而驰。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ˈtʃaɪlɪdbed] [ə; eɪ] [mʌnθ] [gɒn] , [ˈliːvɪŋ] [sɪks] [ˈhʌŋɡri]
His wife was dead ; she had died in childbed a month gone , leaving six hungry
他的 妻子 曾是 死的 ; 她 有 死亡 在 婴儿床 一个 月 已消失 ; 离开 六 饥饿的
,
:
:

他的妻子去世了；她一个月前死于难产，留下六个孩子挨饿。

[ˈneɪkɪd] [bræt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜːs] [θɪŋ] [hæd; həd] [brɪˈfɔːləŋ] [hɪm] ;
naked brats on his shoulders ; and now a worse thing had befallen him ;
裸 小鬼们 在 他的 肩膀 ; 和 现在 一个 更糟 事物 有 发生 他 ;

他肩上扛着几个赤身裸体的孩子；而现在，更糟糕的事情发生在了他身上；

[hɪz; ɪz] [gəʊld] [wɒz; wəz] [gɒn] - [hɪz; ɪz] [gəʊld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] ,
his gold was gone - his gold to which he had no right ,
他的 金子 曾是 已消失 - 他的 金子 到 哪个 他 有 不 正确的 ,

他的黄金没了——那些他根本不配拥有的黄金。

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [blʌd] - [ˈmʌni] , [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ]
for 'twas blood - money , the food of his children , ay , and something
为了 - 那是 血 - 钱 , 这 食物 的 他的 孩子们 , 哎 , 和 某物

[brɪˈsaɪd] ;
beside ;
旁 ;

因为那是血汗钱，是他孩子的口粮，还有其他一些东西；

[bʌt; bət] [ˈdɪkən] [lʌvd] [ðæt] [gəʊld] [piːs] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] - [əˈbʌv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
but Dickon loved that gold piece above all the world - above Heaven and his own
但 迪肯 喜爱 那 金子 片 多于 全部 这 世界 - 多于 天堂 和 他的 自己的

[səʊl] - [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
soul - and it was gone .
灵魂 - 和 它 曾是 已消失 .

但迪肯最珍爱的就是那块金子，胜过世间一切——胜过天堂和自己的灵魂——而它却没了。

[ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [hæd; həd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ; [mɑːkt] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
A neighbour had surely done it ; marked the hiding - place which he had
一个 邻居 有 一定 完毕 它 ; 标记 这 隐藏 - 地方 哪个 他 有

[diːmd] [səʊ] [seɪf] ,
deemed so safe ,
被认为 所以 安全的 ,

肯定是邻居干的；他标记了自己认为非常安全的藏身之处。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [praɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ] - [feɪθ] - [twɒz] [ˈiːzi] [ˈkæərɪŋ] .
and made off with the prize ; and i ' faith 'twas easy carrying .
和 制成 离开 和 这 然后 奖 ; 和 我 - 信仰 - 那是 简单的 携带 .

然后带着奖品逃走了；而且我相信，携带起来很容易。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [piːs] ,
There was but one piece ,
那里 曾是 但 一 片 ,

只有一块碎片，

[ænd; ənd] [ˈdɪkən] [ˈmaɪndɪd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpetɪ] [hɔːd] [tuː; tə] [gəʊld] [skeəs] [ə; eɪ]
and Dickon minded how he had changed his petty hoard to gold scarce a
和 迪肯 有思想 如何 他 有 已更改 他的 小气 囤 到 金子 稀少 一个

[mʌnθ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] .
month back at the fair .
月 后退 在 这 公平的 .

迪肯很在意，他一个月前在集市上淘到的黄金，已经把他那点可怜的积蓄都换成了黄金。

[ˈmerbi] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtɒməs] [ðə; ði] [ˈtʃɑːkəʊl] [ˈbɜːnə(r)][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [ðɪs] [ɪl] [tɜːn] ；
Maybe it was Thomas the charcoal burner had served him this ill turn ；
或许 它 曾是 托马斯 这 木炭 刻录机 有 服务 他 这 患病的 转动 ；
或许是烧炭工托马斯对他使了这番恶行；

[ɔː(r)] [ˈwɪljəm] - , [ðə; ði] [ˈmɪlərz] [mæn] ；[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɑɪ] , [ˈpraɪn] [ˈfeləʊ] ,
or William Crookleg , the miller's man ; he was a sly , prying fellow ,
或者 威廉 - , 这 米勒的 男人 ； 他 曾是 一个 狡猾 , 窥探 同伴 ,
或者叫威廉·克鲁克莱格，磨坊主的助手；他是个狡猾爱打听的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [blʌd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
and there had been ill blood between them .
和 那里 有 到过 患病的 血 之间 他们 .
他们之间曾有过节。

[hiː; hi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
He was fain to seek the Monastery that lay the other side the forest ,
他 曾是 欣然 到 寻找 这 修道院 那 躺 这 其他 边 这 森林 ,
他很想去探访森林另一边的那座修道院。

[ænd; ənd] [kreɪv] [ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpraɪə(r)] ,
and crave justice of the Prior ,
和 渴望 正义 的 这 事先的 ,
并渴望得到先贤的公正审判，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [maɪt] [seɪ] - [twɒz] [ɪl] - [ɡɒt] [geɪn][ænd; ənd] [wel] [rɪd][ɒv; əv] .
but that the Prior might say ' twas ill - got gain and well rid of .
但 那 这 事先的 可能 说 - 那是 患病的 - 得到 获得 和 出色地摆脱 的 .
但院长可能会说，这是不义之财，摆脱它是明智之举。

[ˈdɪkən] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃæmbl] [ˈhəʊmwədʒ] ；[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈræɡɪd] , [ɪl] -
Dickon rose to his feet and shambled homewards ; he was ragged , ill -
迪肯 玫瑰 到 他的 脚 和 混乱 回家 ； 他 曾是 破烂不堪 , 患病的 -
[fed] , [ʌnˈkempt] .
fed , unkempt .
美联储 , 蓬头垢面 .

迪肯站起身，蹒跚着往家走去；他衣衫褴褛，饥肠辘辘，蓬头垢面。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] [hiː; hi] [faʊnd] [men][ænd; ənd]
The day's work was done , and on the village green he found men and
这 天 工作 曾是 完毕 , 和 在 这 村庄 绿色的 他 成立 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

一天的工作结束了，他在村里的绿地上看到了男男女女。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [æz; əz] [ɪl] - [klæd][æz; əz] [hɪmˈself] , [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ɡruːps] [ˈɡɑːsɪpɪŋ]
for the most part as ill - clad as himself , standing about in groups gossiping
为了 这 最多 部分 作为 患病的 - 覆膜 作为 他自己 , 常设 关于 在 团体 八卦
.
:
.

他们大多和他一样衣衫褴褛，三五成群地站在那里闲聊。

[ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)] [laʊndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [dɔː(r)] , [θɪn] [ænd; ənd] [piːkt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
The innkeeper lounged at the ale - house door , thin and peaked as his
这 旅店老板 休闲 在 这 麦芽酒 - 房子 门 , 薄的 和 巅峰 作为 他的
[ˈfeləʊz] ；
fellows ；
伙伴们 ；

旅店老板懒洋洋地倚在酒馆门口，和他同伴一样，又瘦又壮；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['eni][mæn][ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] ,
there was no good living for any man in those parts ,
那里 曾是 不 好的 活的 为了 任何 男人 在 那些 部分 ,
在那些地方, 任何男人都无法过上好日子。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [lɔ:d] [hu:] [sɔ:(r)] [ə'prest] [ðem; ðəm] .
by reason of the over - lord who sore oppressed them :
经过 原因 的 这 超过 - 主 WHO 疼 受压迫者 他们 :
因为统治者残酷压迫他们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ki:n] - [aɪd] [ænd; ənd] ['restləs] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [li:n] [ænd; ənd] ['sɒri] [hɔ:s] [baɪ]
A little man , keen - eyed and restless , holding a lean and sorry horse by
一个 小的 男人 , 敏锐的 - 眼睛 和 不安 , 保持 一个 倾斜 和 对不起 马 经过
[ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
the bridle ,
这 轡 ,
一个身材矮小、目光锐利、焦躁不安的男人, 牵着一匹瘦弱可怜的马, 手里抓着缰绳。

[wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['i:gəli] .
was talking eagerly :
曾是 说 急切地 :
他滔滔不绝地讲着。

" [neɪ] , - [tɪz] [tru:] [i: en 'əʊ] - ,
" **Nay , ' tis true eno ' ,**
" 不 , - 的 真的 eno - ,
“不, 这是真的。”

[ænd; ənd] [θri:] [krəʊz] [sɔ:] [ai] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [wɔ:l] - [aɪ 'ti:][bəʊd] [ɪl] [tu:; tə]
and three crows saw I this very day on the churchyard wall - it bodes ill to
和 三 乌鸦 锯 我 这 非常 天 在 这 墓地 墙 - 它 预兆 患病的 到
[sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] . " **some of us** : " **"**
一些 的 我们 : " **"**
今天我在教堂墓地的墙上看到了三只乌鸦——这对我们中的一些人来说是个不祥之兆。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] , " [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðəɪn] [əʊn] [wei] .
" **Well , well , " said the innkeeper , " have it thine own way** .
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 旅店老板 , " 有 它 你的 自己的 方式 :
“好吧, 好吧,”旅店老板说, “随你便吧。”

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [ɪl] [hæθ] [aʊt'rʌn] [ðə; ði]['əʊmən] ,
Methinks the ill hath outrun the omen ,
我觉得 这 患病的 有 超越 这 预兆 ,
我觉得厄运已经提前降临, 预兆尚未显现。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][mæn][ɔ:(r)] [bi:st] ['ɔ:tli] - [bʌt; bət] [faɪn] ['pɪkɪŋz]
for there will be naught for man or beast shortly - but fine pickings
为了 那里 将要 是 零 为了 男人 或者 兽 不久 - 但 美好的 采摘
[fɔ:(r); fə(r)][ðai] [θri:] [krəʊz] .
for thy three crows :
为了 你的 三 乌鸦 :
因为不久之后, 人畜将无食可觅, 而你的三只乌鸦却能饱餐一顿。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [skaul] [æt; ət][hɪm] : ['dɪkən] [keɪm] [ʌp] .
" **The little man scowled at him : Dickon came up** .
" 这 小的 男人 皱着眉头 在 他 : 迪肯 来了 向上 :
“那个矮个子男人冲他怒目而视: 迪肯走了过来。”

" [wʌts] [tu:; tə][du:; də] ?
" **What's to do ?**
" 是什么 到 做 ?
怎么办?

" [hi:; hi] [sed] ['kɜ:tlɪ] .
" he said curtly .
" 他 说 简短地 .

他简短地说。

" [nei] , " [sed] [maɪn] [həʊst] ,
" Nay , " said mine host ,
" 不 , " 说 矿 主持人 ,

“不,”我的主人说道。

" ['rɒbɪn] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] ['i:v(ə)] [ɪz] [ə'pɒn] [ju: 'es] - [ðəʊ] - [mɪ'θɪŋks] [wi:; wi]
" Robin will have it that some further evil is upon us - tho ' methinks we
" 罗宾 将要 有 它 那 一些 更远 邪恶的 是 之上 我们 - 虽然 - 我觉得 我们
[hæv; həv] [gɒt] ['aʊə(r)] [fɪl] [ænd; ənd] [tu:; tə] [speə(r)] [wɪð] [ðɪs] [draʊt] - [eɪ] ,
have got our fill and to spare with this drought - ay ,
有 得到 我们的 充满 和 到 空闲的 和 这 干旱 - 哎 ,

“罗宾会说我们还会遭遇更可怕的灾难——虽然我觉得这场旱灾已经让我们受够了——唉，

[ænd; ənd] - [twɒz] [æt; ət] [ðai] [haʊs] , ['dɪkən] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔ:ps] - [lait] . "
and ' twas at thy house , Dickon , he saw the corpse - light . "
和 - 那是 在 你的 房子 , 迪肯 , 他 锯 这 尸体 - 光 . "

“迪肯，他就是在你家看到了那盏尸灯。”

" ['betə(r)] [ə; eɪ] [kɔ:ps] - [lait] [ðæn; ðən] [sɪks] ['əʊpən] [maʊðz] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [tu:; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] , "
" Better a corpse - light than six open mouths , and naught to fill them , "
" 更好的 一个 尸体 - 光 比 六 打开 嘴 , 和 零 到 充满 他们 , "
[sed] ['dɪkən] ['sɜ:rləli] .
said Dickon surlily .
说 迪肯 暴躁地 .

“与其有六张张开的嘴却什么也填不下，不如有一盏尸体灯，”迪肯粗声粗气地说。

" ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] , ['rɒbɪn] ? - [tɪz] [nɒt] [fɑ:(r)] [ðɪs] [bi:st] [wɪl] ['træv(ə)] . "
" Whither away , Robin ? ' Tis not far this beast will travel . "
" 往哪里去 离开 , 罗宾 ? - 的 不是 远的 这 兽 将要 旅行 . "

“罗宾，你要去哪儿？这野兽走不了多远。”

" [raɪt] [ðəʊ] [ɑ:t] , [bʌt; bət] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [wɪl] [tɜ:n] [æn; ən] ['bɒɪst] ['penɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] ,
" Right thou art , but my master will turn an honest penny with the carcass ,
" 正确的 你 艺术 , 但 我的 掌握 将要 转动 一个 诚实的 一分钱 和 这 尸体 ,

“你说得对，但我的主人会用这具尸体换取一个干净的便士。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] ; " [gɪv] [em 'i:] [maɪ] ['rekənɪŋ] , [frend] [dʒɒn] .
" answered the little man ; " give me my reckoning , friend John .
" 回答 这 小的 男人 ; " 给 我 我的 清算 , 朋友 约翰 .

“矮个子男人回答说：‘给我算算账吧，朋友约翰。’”

[aɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [heɪst] [ɪf] [aɪ] [wɒd] [si:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstərz] [eə(r)] ['naɪtfbɔ:l] .
I must needs haste if I would see the Forester's ere nightfall .
我 必须 需求 匆忙 如果 我 会 看 这 林业员的 埃雷 黄昏 .

如果我想在天黑前见到护林员，就必须抓紧时间了。

" [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gəʊld] [pi:s] .
" He pulled out a few small coins and a gold piece .
" 他 拉 出去 一个 很少 小的 硬币 和 一个 金子 片 .

他掏出几枚小硬币和一枚金币。

[wen] ['dɪkən] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:m] .
When Dickon saw it his eyes gleamed .
什么时候 迪肯 锯 它 他的 眼睛 闪闪发光 .

迪肯看到它时，眼睛闪闪发光。

[ˈrɒbɪn] [peɪd] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
Robin paid the reckoning and put the piece in his cheek .

罗宾 有薪酬的 这 清算 和 放 这 片 在 他的 脸颊 .

罗宾付出了代价，把那块碎片塞进了腮帮子里。

" [hɑ:d] - [ɜ:nd] [ˈmʌni] - - [tɪz] [blʌd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [tu:; tə] [drɔ:] [ˈweɪdʒɪz][frɒm; frəm][maɪ]
" Hard - earned money - ' tis blood out of a stone to draw wages from my
" 难的 - 获得 钱 - - 的 血 出去 的 一个 石头 到 画 工资 从 我的
[ˈma:stə(r)] .
master .
掌握 .

“辛辛苦苦挣来的钱——简直是从石头里榨出来的血，才能从主人那里拿到工资。”

[ˈbetə(r)][,aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [laɪt] [ɪn][maɪ] [ˈbelɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [rɒʊgz] [ˈpɒkɪt] .
Better it should light in my belly than in a rogue's pocket .

更好的 它 应该 光 在 我的 腹部 比 在 一个 流氓的 口袋 .

宁愿它留在我的肚子里，也不愿它落入恶棍的口袋。

- [tɪz][æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][,em ˈi:] [ðæt] [dʒɒn][əʊ] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈswɪft] - [fʊt] [ˈswɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] -
' Tis as well for me that John o ' th ' Swift - foot swings at the cross -
- 的 作为 出色地 为了 我 那 约翰 o - th - 迅速 - 脚 摇摆 在 这 叉 -
[rəʊdz] .
roads .
道路 .

对我来说，约翰·奥·斯威夫特·福特在十字路口荡秋千是件好事。

[ˈgɑ:dən] , [maɪ] [ˈma:stəz] ! " [ænd; ənd] [ˈli:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪəri] [bi:st] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt]
Godden , my masters ! " And leading his weary beast , he took the road that
戈登 , 我的 大师 ! " 和 领导 他的 厌倦 兽 , 他 采取 这 路 那
[ˈskɜ:tɪd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
skirted the forest .
裙摆 这 森林 .

“上帝啊，我的主人！”他牵着疲惫的牲畜，沿着森林边的小路走去。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][æt; ət] [fʊl] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstretʃ] [ɒv; əv] [ˈləʊnli] [wei]
The moon was at full , and he had yet a good stretch of lonely way
这 月亮 曾是 在 满的 , 和 他 有 然而 一个 好的 拉紧 的 孤独 方式
[brɪfɔ:(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

月亮正圆，而他面前还有很长一段孤独的路要走。

[wen] [ðə; ði] [hɔ:s] [ˈstʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [raɪz] .
when the horse stumbled and fell and would not rise .

什么时候 这 马 踉跄 和 跌倒 和 会 不是 上升 .

马儿绊倒了，摔倒在地，再也站不起来了。

" [ə; eɪ] [ˈmʌrɪn] [ɒn][ðə; ði] [bi:st] ! " [ˈmʌtə] [ˈrɒbɪn] [ˈæŋgrəli] ,
" A murrain on the beast ! " muttered Robin angrily ,
" 一个 瘟疫 在 这 兽 ! " 低声说道 罗宾 愤怒地 ,
" 这畜生真该死！ " 罗宾生气地低声说道。

[ˈtʌŋɪŋ] [ɪn][veɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒn] [hu:m] [deθ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈpɪti] .
tugging in vain at the creature on whom death had taken pity .

拉扯 在 徒劳 在 这 生物 在 谁 死亡 有 已采取 遗憾 .

徒劳地拉扯着那条被死神怜悯的生灵。

" [aɪ][mʌst; məst] [i:n] [li:v] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ænd; ənd] [tel] [ˈrɪtʃəd] [wɒt] [hæθ] [brɪfɔ:lən] .
" I must e'en leave him by the wayside and tell Richard what hath befallen .
" 我 必须 e'en 离开 他 经过 这 路边 和 告诉 理查德 什么 有 发生 .

“我不得不把他留在路边，告诉理查德发生了什么事。”

" [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði][ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] ,
" He stooped to loose the halter ,
" 他 弯腰 到 松动的 这 缰绳 ,
他弯下腰去解开缰绳，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk][ə; eɪ][mæn] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and as he bent to his task a man slipped from the shadow of the
和 作为 他 弯曲 到 他的 任务 一个 男人 滑倒了 从 这 阴影 的 这
[hedʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈmuːnlaɪt] .
hedge into the quiet moonlight .
对冲 进入 这 安静的 月光 .

当他弯腰干活时，一个男人从树篱的阴影中溜进了静谧的月光下。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] , [ə; eɪ] [dʌl] [kraɪ] ,
There was a thud , a dull cry ,
那里 曾是 一个 砰的一声 , 一个 乏味的 哭 ,
一声闷响，一声闷哼，

[ænd; ənd][ˈrɒbɪn] [fel] [prəʊn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [nek] - [ə; eɪ] [peɪs] [brɪˈɒnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
and Robin fell prone across the horse's neck - a pace beyond him in the moonlight
和 罗宾 跌倒 易于 穿过 这 马匹 脖子 - 一个 步伐 超过 他 在 这 月光
[ʃɒn] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][gəʊld] .
shone the gleam of gold .
闪耀 这 闪耀 的 金子 .

罗宾跌倒在马脖子上——月光下，在他身后不远处闪耀着金光。
[nekst] [deɪ] - [tʃaɪld] [daɪd] , [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [faɪv] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [skænt] [taɪm]
Next day Dickon's child died , ay , and the other five followed with scant time
下一个 天 - 孩子 死亡 , 哎 , 和 这 其他 五 随后 和 稀少 时间
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈberiɪŋ] .
between the burings .
之间 这 埋葬 .

第二天，迪肯的孩子去世了，随后其他五个孩子也相继去世，葬礼之间的时间间隔很短。
[əˈnʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈfaːðə] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊðz] ; [bʌt; bət] [men]
Another had fathered them and filled the gaping mouths ; but men
其他 有 父亲 他们 和 已填 这 张开的 嘴 ; 但 男人
[ˈʌdə] [æt; ət][hɪz; ɪz][keə(r)] ,
shuddered at his care ,
颤抖 在 他的 关心 ,

另有其人创造了他们，填满了他们张开的大嘴；但人们却对他的照料感到不寒而栗。
[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [deθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːmd] [faː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
for it was the Black Death that they had deemed far from them .
为了 它 曾是 这 黑色的 死亡 那 他们 有 被认为 远的 从 他们 .
因为他们认为黑死病离他们很远。

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈwəʊbɪɡən] [ðeɪ] [ˈklʌstəd] [ɒn][ðə; ði] [ɡriːn] .
Pale and woebegone they clustered on the green .
苍白 和 悲惨的 他们 聚类 在 这 绿色的 .
它们面色苍白，神情凄凉地聚集在绿地上。

[njuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv] [ˈrɒbɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] - [bʌt; bət][nəʊ][mæn]
News had come of Robin - he was dead when they found him - but no man
消息 有 来 的 罗宾 - 他 曾是 死的 什么时候 他们 成立 他 - 但 不 男人
[geɪv] [hiːd] .
gave heed .
给予 注意 .

罗宾的消息已经传来——人们发现他时他已经死了——但没有人理会他。

[deθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [deθ] [held][ðem; ðəm] [serf] [ɪn] [wɔ:lz] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [skeɪl] .
Death was in the air , death held them safe in walls they might not scale .
死亡 曾是 在 这 空气 , 死亡 握住 他们 安全的 在 墙壁 他们 可能 不是 规模 .

死亡的气息弥漫在空气中, 死亡将他们保护在他们可能无法攀越的墙垣之内。

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɑ:s] , [fu:d] [feɪld] [fɔ:(r); fə(r)][məen][ænd; ənd] [bi:st] , [ɡɒd][ænd; ənd][məen]
The heavens were brass , food failed for man and beast , God and man
这 天 是 黄铜 , 食物 失败的 为了 男人 和 兽 , 上帝 和 男人
[ə'laɪk] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ðem; ðəm] .
alike had forsaken them .
同样 有 被遗弃的 他们 .

天穹黯淡无光, 人畜食尽荒, 神人皆弃之不顾。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪ] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['slʌɡɪʃ] [stri:m] ,
The forest lay one side , the river , now but a shallow sluggish stream ,
这 森林 躺 一 边 , 这 河 , 现在 但 一个 浅的 迟缓 溪流 ,
[ˌfɒrɪst] [leɪ] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['slʌɡɪʃ] [stri:m] ,
森林在一侧, 河流如今只剩下一条浅浅的、流速缓慢的小溪。

[leɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; - [twɒz] [ə; eɪ] [kleft] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪndʒ] ['taɪt(ə)nd] .
lay the other ; ' twas a cleft stick and the springe tightened .
躺 这 其他 ; - 那是 一个 裂 戳 和 这 斯普林格 收紧 .
[ˌfɒrɪst] [leɪ] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['slʌɡɪʃ] [stri:m] ,
把另一根棍子放好; 那是一根裂开的棍子, 弹簧绷紧了。

[nəʊ][i:v(ə)l][hæd; həd][æz; əz] [jet] [brɪ'fɔ:lən] ['dɪkən] .
No evil had as yet befallen Dickon .
不 邪恶的 有 作为 然而 发生 迪肯 .
[ˌfɒrɪst] [leɪ] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['slʌɡɪʃ] [stri:m] ,
迪肯还没有遭遇邪恶。

[hi; hi] [stɒd] [wɪð] [ðə; ði][rest][ænd; ənd] [mɜ:məd] , [kɜ:rs] .
He stood with the rest and murmured , cursing .
他 站立 和 这 休息 和 低声说道 , 咒骂 .
[ˌfɒrɪst] [leɪ] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['slʌɡɪʃ] [stri:m] ,
他和其他人站在一起, 低声咒骂着。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][hi; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] .
All at once he made for the ale - house .
全部 在 一次 他 制成 为了 这 麦芽酒 - 房子 .
[ˌfɒrɪst] [leɪ] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['slʌɡɪʃ] [stri:m] ,
他突然朝着酒馆走去。

" [fu:lz] [ðæt] [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu; tə][stænd] [laɪk] ['helpləs] [bræt] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪkə(r)] [ɪ'nʌf]
" **Fools that we are to stand like helpless brats when there is liquor enough**
" 傻瓜 那 我们 是 到 站立 喜欢 无助 小鬼们 什么时候 那里 是 酒 足够的
[ænd; ənd][tu; tə][speə(r)][ɪn] [jɒn] ['seləz] .
and to spare in yon cellars .
和 到 空闲的 在 远 地窖 .
[ˌfɒrɪst] [leɪ] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['slʌɡɪʃ] [stri:m] ,
“我们这些傻瓜, 竟然像无助的孩子一样站在那里, 而地窖里却有足够多的酒可以喝。”

[hi; hi] [hu:] [ɪz] ['maɪndɪd][tu; tə][gəʊ][draɪ] [θrəʊt] [tu; tə] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [best] [meɪk] [heɪst] ;
He who is minded to go dry throat to Heaven had best make haste ;
他 WHO 是 有思想 到 去 干燥 喉 到 天堂 有 最好的 制作 匆忙 ;
[ˌfɒrɪst] [leɪ] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['slʌɡɪʃ] [stri:m] ,
想要咽喉干渴而上天堂的人最好抓紧时间;

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][aɪ] [wɪl] [i:n] [swɪl] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tu; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] [helθ] , [ænd; ənd][səʊ][tu; tə] [hel] .
for me I will e'en swill a bucket to the devil's health , and so to hell .
为了 我 我 将要 e'en 泔水 一个 桶 到 这 魔鬼的 健康 , 和 所以 到 地狱 .
[ˌfɒrɪst] [leɪ] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['slʌɡɪʃ] [stri:m] ,
对我来说, 我甚至会痛饮一桶水, 祝魔鬼健康, 下地狱吧。

" [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [men] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [maɪn] [həʊst] [hu:] [strəʊv] [tu; tə][bɑ:(r)]
" **Half - a - dozen men followed him , pushing aside mine host who strove to bar**
" 一半 - 一个 - 打 男人 随后 他 , 推动 旁边 矿 主持人 WHO 努力 到 酒吧
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .
[ˌfɒrɪst] [leɪ] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['slʌɡɪʃ] [stri:m] ,
“有六名男子跟在他身后, 推开试图堵住门的我的主人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] [ɪn][hɑ:f][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]
Some of the women fell on their knees and clamoured in half delirious
一些 的 这 女性 跌倒 在 他们的 膝盖 和 喧闹 在 一半 谵妄
[preə(r)] ;
prayer ;
祷告 ;

有些妇女跪倒在地，近乎疯狂地大声祈祷；

[ðə; ði][rest] [slʌŋk] [dɪs'meɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['pestɪlənt] [hoʊmz] .
the rest slunk dismayed to their pestilent homes .
这 休息 斯伦克 沮丧 到 他们的 瘟疫 房屋 .

其余的人垂头丧气地回到了充满瘟疫的家中。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] - [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:niŋ]
CHAPTER VII - THE VISION OF THE EVENING AND THE MORNING
章 七 - 这 想象 的 这 晚上 和 这 早晨

第七章——夜晚与清晨的异象

['mi:nwaɪl] , [nju:z] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
MEANWHILE , news came to the Monastery of the ill case of the village ,
同时 , 消息 来了 到 这 修道院 的 这 患病的 案件 的 这 村庄 ,
与此同时，修道院收到了村里有人患病的信息。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [leɪ] [skeəs] [ə; eɪ] [li:g] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
for it lay scarce a league away across the forest ;
为了 它 躺 稀少 一个 联盟 离开 穿过 这 森林 ;

因为就在森林对面不到一里格的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪn] - [tri:z] [stʊd] [æz; əz] ['gɑ:diən] ['eɪndʒəls][ɪn] [brɪ'twi:n] .
but the pine - trees stood as guardian angels in between .
但 这 松树 - 树木 站立 作为 监护人 天使 在 之间 .

但松树就像守护天使一样矗立在中间。

[ðə; ði]['praɪə(r)] ['sʌmənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒnvənt] ,
The Prior summoned the whole Convent ,
这 事先的 被召唤 这 所有的 修道院 ,

院长召集了整个修道院，

[ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ɒv; əv][ˈblesɪd; blest] ['benɪ,dɪkt] [wen] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] ,
according to the ruling of Blessed Benedict when the matter is a grave one ,
根据 到 这 裁决 的 蒙福 本尼迪克特 什么时候 这 事情 是 一个 严重 一 ,

根据圣本笃的裁决，当事情性质严重时，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .
and told the tidings .
和 讲述 这 消息 .

并把消息告诉了别人。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [gɪv] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] .
Then he went on to give reason for their assembling .
然后 他 去 在 到 给 原因 为了 他们的 组装 .

然后他继续阐述了他们聚集在一起的原因。

" [maɪ] ['breðrən] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][deə(r)] [nɒt] [li:v] [ðɪ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
" My Brethren , it is in my heart that we dare not leave these poor ,
" 我的 弟兄们 , 它 是 在 我的 心 那 我们 敢 不是 离开 这些 贫穷的 ,

“我的弟兄们，我心里想，我们不敢抛下这些穷人，

[ˈstri:kən] [ʃi:p] [tu:; tə][daɪ] [əˈləʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈʃepəd] ; [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ɪn][ðeə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd]
stricken sheep to die alone without shepherding ; moreover , in their fear and
受打击的 羊 到 死 独自的 没有 牧羊 ; 而且 , 在 他们的 害怕 和
[ˌdesəˈleɪʃn] ,
desolation ,
荒凉 ,

受灾的羊群无人照管，只能孤苦伶仃地死去；此外，它们在恐惧和绝望中，

[ðeɪ] [meɪ] [fli:] [tu:; tə][ˈʌðə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ˈterə(r)][ænd; ənd][pest] [sprɛd] [ˈevə(r)]
they may flee to other villages , and so the terror and pest spread ever
他们 可能 逃跑 到 其他 村庄 , 和 所以 这 恐怖 和 害虫 传播 曾经
[ˈfɜ:ðə(r)] .
further .
更远 .

他们可能会逃往其他村庄，这样一来，恐怖和瘟疫就会进一步蔓延。

[ænd; ənd][aɪ] [di:m] [ðæt] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈtʃærəti] [ɪz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [feɪθ] [ɔ:(r)] [həʊp] ,
And I deem that , inasmuch as Charity is greater than Faith or Hope ,
和 我 认为 那 , 因此 作为 慈善 是 更大的 比 信仰 或者 希望 ,
[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈtʃærəti] [ɪz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [feɪθ] [ɔ:(r)] [həʊp] ,
我认为，既然仁爱大于信仰或希望，

[səʊ][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [əˈbi:diəns] [ˈɔ:lsəʊ] .

so it is greater than obedience also .
所以 它 是 更大的 比 服从 还 .

所以它比服从更重要。

[ˈweəfɔ:(r)] [aɪ] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə][set] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
Wherefore I purpose to set aside the Rule of our Order in the letter that I may
因此 我 目的 到 放 旁边 这 规则 的 我们的 命令 在 这 信 那 我 可能
[həʊld][tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
hold to it in the spirit ,
抓住 到 它 在 这 精神 ,

因此，我打算放弃我们修会的字面规定，而以精神为指导来遵守它。

[ænd; ənd][gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðɪ:z] [ˈperɪʃɪŋ] [ˈbreðrən] ;
and go forth to serve these perishing brethren ;
和 去 前进 到 服务 这些 消亡 弟兄们 ;

去服侍这些即将灭亡的弟兄姐妹吧；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [wɪð] [em ˈi:] [ˌhu:səʊˈevə(r)] [hˈi:əz] [ðə; ði][kɔ:l] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] .
and I will take with me whosoever hears the call of God in this visitation .
和 我 将要 拿 和 我 无论谁 听到 这 称呼 的 上帝 在 这 探视 .

凡在此次神迹中听到神呼召的人，我都会带他们一起去。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] .
" **When he had made an end , there was silence in the Chapter .**
" 什么时候 他 有 制成 一个 结尾 , 那里 曾是 沉默 在 这 章 .

“当他讲完之后，教团里一片寂静。”

[breɪk] [ˈkloɪstə(r)] , [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [hɪmˈself] [ɜ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌðeəˈtu:] ?
Break cloister , the Prior himself urging them thereto ?
休息 修道院 , 这 事先的 他自己 敦促 他们 到 ?

打破修道院的禁闭，甚至院长本人也敦促他们这样做？

[ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [maɪt] [skeəs] [ˈkredit] [ɪts] [ɪəz] .
The Convent might scarce credit its ears .
这 修道院 可能 稀少 信用 它是 耳朵 .

修道院恐怕难以相信自己的耳朵。

[ˈpraɪə(r)] [hɪˈlerɪəs] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ,
Prior Hilarius watched his children with a tender smile on his white face ,
事先的 希拉里厄斯 观看 他的 孩子们 和 一个 投标 微笑 在 他的 白色的 脸 ,

希拉里乌斯神父面带慈祥的微笑，望着他的孩子们，他苍白的脸上满是柔和的笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [lʌv] [maɪt] [hæv; həv][ɪts] ['traɪʌmf] .
and a prayer on his lips that love might have its triumph .
和 一个 祷告 在 他的 嘴唇 那 爱 可能 有 它是 胜利 .

他口中默默祈祷，愿爱情最终获得胜利。

[faɪv] [mʌŋks] [stʊd] [ʌp] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sʌb] - ['praɪə(r)] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['nɒvɪsɪz] [spræŋ]
Five monks stood up , among them the Sub - Prior , and seven novices sprang
五 僧侣 站立 向上 , 之中 他们 这 子 - 事先的 , 和 七 新手 弹簧
[ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .
also to their feet .
还 到 他们的 脚 .

五位僧人站了起来，其中包括副住持，七位沙弥也跳了起来。

" [nei] , ['brʌðə(r)] ['wɔ:ltə] , " [sed] [hɪ'lɛriəs] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌb] - ['praɪə(r)] , " [ðɪs] [flɒk]
" Nay , Brother Walter , " said Hilarius , turning to the Sub - Prior , " this flock
" 不 , 兄弟 沃尔特 , " 说 希拉里厄斯 , 转弯 到 这 子 - 事先的 , " 这 群
[mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] ['ʃepəd] [ɔ:lsəʊ] ;
must have its shepherd also ;
必须 有 它是 牧羊人 还 ;

“不，沃尔特弟兄，”希拉里乌斯转向副院长说，“这群羊也必须有自己的牧羊人；

[ðəɪ] [pleɪs] [ɪz][hɪə(r)] .
thy place is here .
你的 地方 是 这里 .

你的位置就在这里。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪk] [wɪð] [em 'i:] ['brʌðə(r)] ['saɪmən][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['li:əʊ] ,
But I will take with me Brother Simon and Brother Leo ,
但 我 将要 拿 和 我 兄弟 西蒙 和 兄弟 狮子座 ,
[wɪl] [wɪð] [em 'i:] ['brʌðə(r)] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['li:əʊ] .
但我会带上西蒙弟兄和利奥弟兄。

[hu:] [wɪl] ['daʊtləs] [sə'faɪs] [æt; ət][fɜ:st][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
who will doubtless suffice at first for the ministry ,
WHO 将要 毫无疑问 足够了 在 第一的 为了 这 部 ,
[wɪl] [wɪð] [em 'i:] ['brʌðə(r)] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['li:əʊ] .
毫无疑问，他起初足以胜任牧师一职。

[ænd; ənd] - " ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒvɪsɪz] - " [ɔ:l] [ði:z] [dɪə(r)] [lædz] [tu:; tə][tend][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]
and - " smiling at the novices - " all these dear lads to tend the sick and
和 - " 微笑 在 这 新手 - " 全部 这些 亲爱的小伙子们 到 趋向 这 生病的 和
['beri] [ðə; ði] [ded] .
bury the dead .
埋葬 这 死的 .

“微笑着看着这些新兵们——”所有这些可爱的年轻人将照顾病人并埋葬死者。

" [ðə; ði] [sʌb] - ['praɪə(r)] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] .
" The Sub - Prior ventured on a remonstrance .
" 这 子 - 事先的 冒险 在 一个 抗议 .

“副院长冒险提出了抗议。”

" [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [gəʊ][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] ;
" Good Father , it is not fitting that thou should'st go on such an errand ;
" 好的 父亲 , 它 是 不是 配件 那 你 不应该 去 在 这样的 一个 差事 ;
[gʊd] ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [gəʊ][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] .
“好父亲，你不应该去执行这样的任务；

[send][em 'i:][ɪn][ðəɪ] [sted] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəɪn] .
send me in thy stead , for my life is a small thing as compared with thine .
发送 我 在 你的 坚定 , 为了 我的 生活 是 一个 小的 事物 作为 比较的 和 你的 .
[send][em 'i:][ɪn][ðəɪ] [sted] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəɪn] .
请派我代替你，因为我的生命与你的生命相比微不足道。

[mɔːrəʊvə(r)] [ðɪːz] [ˈnɒvɪsɪz] , - [tɪz][bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ðɪ][ˈmɑːstə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈleɪzɪ]
Moreover these novices , 'tis but the other day the Master gave them as lazy
而且 这些 新手 , - 的 但 这 其他 天 这 掌握 给予 他们 作为 懒惰的
[ænd; ənd] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ,
and ill - conditioned ,
和 患病的 - 条件反射 ,
而且这些初学者, 前几天师父还说他们懒惰无知、条件不好呢。

[ænd; ənd] -
and -
和 -
和 -

" [ðə; ðɪ][ˈpraɪə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **The Prior held up his hand .**
" 这 事先的 握住 向上 他的 手 .
院长举起了手。

" [dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [aɪ] [θæŋk] [ðɪː] [fɔː(r); fə(r)][ðɑɪ] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ; [bʌt; bət][maɪ] [kɔːl]
" **Dear Brother , I thank thee for thy love and care for me ; but my call**
" 亲爱的 兄弟 , 我 感谢 你 为了 你的 爱 和 关心 为了 我 ; 但 我的 称呼
[hæz; həz] [kʌm] .
has come .
有 来 .
“亲爱的哥哥, 我感谢你对我的爱和关心; 但我的召唤来了。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] - " [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈnɒvɪsɪz] - "
As for these - " he stretched out his hand towards the waiting novices - "
作为 为了 这些 - " 他 拉伸 出去 他的 手 向 这 等待 新手 - "
[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [skuːl] ,
maybe they are in the wrong school ,
或许 他们 是 在 这 错误的 学校 ,
至于这些人——“他向等候的新手们伸出手——“也许他们来错学校了,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæθ] [ˈiːv(ə)n] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːv] [hɪm] ,
and the Lord hath even opened the door that they may serve Him ,
和 这 主 有 甚至 打开 这 门 那 他们 可能 服务 他 ,
主甚至已经打开了这扇门, 让他们可以事奉他。

[pə'tʃɑːns] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [els'weə(r)] .
perchance die for Him , elsewhere .
或许 死 为了 他 , 别处 .
或许会在别处为他而死。

[ænd; ənd][jæl; ɛl][aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self][ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][ˈpraɪə(r)] [ˈstiːvn] ,
And shall I count myself wiser than Prior Stephen ,
和 将 我 数数 我 更明智 比 事先的 史蒂芬 ,
我是否应该认为自己比斯蒂芬院长更有智慧?

[huː] [set][em 'iː] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] [gert] [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ][ˈles(ə)n] ?
who set me without the gate to learn my lesson ?
WHO 放 我 没有 这 门 到 学习 我的 课 ?
谁把我关在门外让我吸取教训?

[let] [juː 'es][gəʊʃ][ɪn] [piːs] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːdz] [ˈbɪznəs] .
Let us go in peace , my children , for we are about the Lord's business .
让 我们 去 在 和平 , 我的 孩子们 , 为了 我们 是 关于 这 主场 商业 .
孩子们, 让我们平安地走吧, 因为我们是在为主做工。

" [ˈveri] [ˈɜːli] [nekst] [deɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈiːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈmænə] ,
" **Very early next day , having eaten of Heavenly manna ,**
" 非常 早期的 下一个 天 , 拥有 吃 的 天上 吗哪 ,
“第二天一大早, 我吃了天上的吗哪,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bænd] [ɪmˈbreɪst] [ðeə(r)] [ˈbreðrən] [ænd; ənd][set] [aʊt] ,
the little band embraced their brethren and set out ,

这 小的 乐队 拥抱 他们的 弟兄们 和 放 出去 ;

这支小队伍拥抱了他们的兄弟们，然后出发了。

[ˈleɪdn̩] [wɪð] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [hɜ:bs] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:məri] ;
laden with food and wine and herbs from the farmery ;

满载 和 食物 和 葡萄酒 和 草药 从 这 农场 ;

满载着来自农场的食物、葡萄酒和香草；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [[ʊd; ʃəd] [send] [ˈdeɪli] [ɔ:l]
and the Prior appointed a place to which the Convent should send daily all

和 这 事先的 任命 一个 地方 到 哪个 这 修道院 应该 发送 日常的 全部

[θɪŋz] [ˈni:ɪdɪd] .
things needed .

事物 需要 .

院长指定了一个地方，修道院每天都要将所需的一切物品送到那里。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈwelkəm] [ɪn][ðə; ði][hɒt] , [ˈbreθləs] [ˈsʌnʃaɪn] ,
The shade of the forest was very welcome in the hot , breathless sunshine ,

这 阴影 的 这 森林 曾是 非常 欢迎 在 这 热的 , 喘不过气 阳光 ,

在炎热刺骨的阳光下，森林的阴凉令人倍感舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [ˈni:d(ə)lz] , [ˈəʊdərəs] , [ˈpʌndʒənt] , [rəʊz][æt; ət] [i:tʃ] [ˈfʊtʃɔ:l]
and the scent of the pine - needles , odorous , pungent , rose at each footfall

和 这 香味 的 这 松树 - 针 , 有气味的 , 泼辣 , 玫瑰 在 每个 人流量

[frəm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [pa:θ] .
from the silent path .

从 这 沉默的 小路 .

松针的气味，浓郁而刺鼻，随着每一步从寂静的小路上走来而升腾而起。

[ðə; ði] [ˈbreðrən] [ˈtʃɑ:ntɪd] [ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [sa:mz] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [θru:]
The Brethren chanted the Gradual Psalms as they paced two and two through

这 弟兄们 吟诵 这 逐渐地 诗篇 作为 他们 踱步 二 和 二 通过

[ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] [aɪlz] ,
the sun - lit aisles ,

这 太阳 - 点燃 过道 ,

弟兄们在阳光照耀的过道里两人一组地踱步，吟唱着渐进圣咏。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpraɪərz] [ˈmemərɪz] ;
full of the Prior's memories ;

满的 的 这 先前的 回忆 ;

充满了院长的回忆；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] [tu:; tə] [si:] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [rəʊb] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] .
and he looked up again to see Our Lady's robe across the tree - tops .

和 他 看起来 向上 再次 到 看 我们的 女士的 长袍 穿过 这 树 - 最高额 .

他再次抬头望去，看到圣母的衣袍横跨在树梢之上。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sa:m] [brəʊk] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [ˈsaɪmən] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈli:dɪŋ] ,
Then all at once the Psalm broke , and Brother Simon , who was leading ,

然后 全部 在 一次 这 诗篇 打破 , 和 兄弟 西蒙 , WHO 曾是 领导 ,

[steɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
stayed suddenly .

入住 突然 .

突然间，诗篇戛然而止，领唱的西蒙弟兄也突然停了下来。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [træk] [leɪ] [ə; eɪ][mæn] , [ˈneɪkɪd] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪlθi] [rægz] ;
Under a bush beside the track lay a man , naked save for filthy rags ;

在下面 一个 衬套 旁 这 追踪 躺 一个 男人 , 裸 节省 为了 污秽 破布 ;

铁轨旁的灌木丛下躺着一个男人，他赤身裸体，只穿着肮脏的破布；

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [biəd] ['mætid] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] [li:vz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌŋk] ,
his hair and beard matted with moss and leaves ; his eyes sunk ,
他的 头发 和 胡须 哑光 和 苔藓 和 树叶 ; 他的 眼睛 沉没 ;
他的头发和胡须沾满了苔藓和树叶；他的眼睛凹陷下去。

[hɪz; ɪz][lɪps] [drɔ:n] [ə'pɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:stli] [grɪn] .
his lips drawn apart in a ghastly grin .
他的 嘴唇 绘制 除 在 一个 阴森 咧嘴笑 .
他嘴角咧开，露出一个狰狞的笑容。

[hɪ'lɛriəs] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ni:l] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ləʊ] ! ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] ['laɪtɪd] [ðə; ði]
Hilarius made haste to kneel beside him , and lo ! sudden remembrance lighted the
希拉里厄斯 制成 匆忙 到 下跪 旁 他 , 和 洛 ! 突然 纪念 照明 这
[fɑ:st] - ['gleɪzɪŋ] [aɪz] ,
fast - glazing eyes ,
快速地 - 玻璃 眼睛 ,
希拉里乌斯赶紧跪在他身边，瞧！突然，他那双迅速黯淡的眼睛里闪过一丝回忆的光芒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt] .
but his own answered not .
但 他的 自己的 回答 不是 .
但他自己的回答却并非如此。

" [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['praɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)] ,
" My son , my son , " said the Prior , and his voice was very pitiful ,
" 我的 儿子 , 我的 儿子 , " 说 这 事先的 , 和 他的 嗓音 曾是 非常 可怜 ,
“我的儿子，我的儿子，”院长说道，他的声音非常凄惨。

" [ðəʊ] [ɑ:t] [ɪn'di:d] [ɪn]['i:v(ə)l] [keɪs] ; [let][em 'i:] [ʃraɪv] [ðɪ:]
" thou art indeed in evil case ; let me shrive thee
" 你 艺术 的确 在 邪恶的 案件 ; 让 我 萎靡不振 你
你的确处境艰难；让我为你忏悔吧

[eə(r)][aɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] [lert] .
ere it be too late .
埃雷 它 是 也 晚的 .
趁现在还来得及。

" [hi:; hi] [m'əʊənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tu:; tə][stænd] [bæk] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
" He motioned the others to stand back , and raising the heavy head upon his
" 他 示意 这 其他的 到 站立 后退 , 和 提高 这 重的 头 之上 他的
[ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他示意其他人后退，然后抬起沉重的头颅，

[bent] [kləʊz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:tʃt] [lɪps] .
bent close to catch the whisper of the parched lips .
弯曲 关闭 到 抓住 这 耳语的 的 这 干渴 嘴唇 .
俯身靠近，想要捕捉干裂嘴唇的低语。

[æt; ət][fɜ:st][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔ:s] [wɜ:d] [ri:tʃt] [hɪm] .
At first no sound came , and then a hoarse word reached him .
在 第一的 不 声音 来了 , 和 然后 一个 嘶哑 单词 达到 他 .
起初一片寂静，随后传来一声沙哑的声音。

" [ðə; ði] ['kɑ:nvents] [henz] !
" The Convent's hens !
" 这 修道院的 母鸡 !
“修道院的母鸡们！ ”

" [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [stɛəd] [əˈmeɪzd] ; [ðen] [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [ˈleɪbəd] [ˈvɔɪs] -
" The Prior stared amazed ; then once more the laboured voice -
" 这 事先的 凝视 惊叹 ; 然后 一次 更多的 这 辛勤劳作 嗓音 -
院长惊愕地盯着他；然后，那吃力的声音再次响起——

" [hæst] [fəˈɡɒt] [ðɑɪ] [θeft] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:nsə(r)] ?
" Hast forgot thy theft , and the dancer ?
" 哈斯特 忘了 你的 盗窃 , 和 这 舞蹈家 ?
“你忘记了你的盗窃行为和那个舞女吗？ ”

" [hɪˈlɪəriəs] [ˈni:dɪd] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [wɜ:d] ; [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈjɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪpt] [əˈweɪ] .
" Hilarius needed no further word ; in a moment the years were wiped away .
" 希拉里厄斯 需要 不 更远 单词 ; 在 一个 片刻 这 年 是 擦拭 离开 .
“希拉里乌斯无需多言；转眼间，岁月仿佛都已消逝。”

" [læd] , [læd] , [tu:; tə][faɪnd] [ði:] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [ˈsɒri] [plaɪt] ! [bʌt; bət] [si:] ,
" Lad , lad , to find thee again , and in such sorry plight ! But see ,
" 小伙子 , 小伙子 , 到 寻找 你 再次 , 和 在 这样的 对不起 困境 ! 但 看 ,
“孩子啊，孩子，竟能再次见到你，而且你现在处境如此悲惨！但是你看，

[steɪ] [nɒt] [ðɑɪ] [ˌraɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˌɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [ˈevə(r)] [ˈredi] [tu:; tə]
stay not thy shriving , for the time is short , and the Lord ever ready to
停留 不是 你的 忏悔 , 为了 这 时间 是 短的 , 和 这 主 曾经 准备好 到
[ˈpɑ:d(ə)n] .
pardon .
赦免 .
不要停止忏悔，因为时间紧迫，而且主随时准备赦免罪过。

" [ðə; ði][mæn] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [spi:k] .
" The man strove in vain to speak .
" 这 男人 努力 在 徒劳 到 说话 .
“那人竭力想说话，却徒劳无功。”

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] [kwat] [ˈklɪəli] : " [aɪ][ˈhʌŋɡə(r)] , " [ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪɪŋ] [daɪd] .
At last he said quite clearly : " I hunger , " and so saying died .
在 最后的 他 说 相当 清楚地 : " 我 饥饿 , " 和 所以 说 死亡 .
最后他很清楚地说：“我饿了，”说完这句话就死了。

[ðə; ði][ˈpraɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [mu:vɪd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [nelt] [ɪn] [preə(r)] ,
The Prior was greatly moved , and for a while he knelt in prayer ,
这 事先的 曾是 非常 已搬 , 和 为了 一个 尽管 他 跪下 在 祷告 ,
院长深受感动，跪下祈祷了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbreðrən] , [əˈmeɪzd] , [ˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] .
while the Brethren , amazed , waited his pleasure .
尽管 这 弟兄们 , 惊叹 , 等待 他的 乐趣 .
弟兄们惊奇不已，静候他的旨意。

[ðen] [hi:; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd][ləʊ] !
Then he rose , and lo !
然后 他 玫瑰 , 和 洛 !
然后他站了起来，瞧！

[bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ɡleɪd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsku:lɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,
before him lay the open glade where his schooling had begun ,
前 他 躺 这 打开 林间空地 在哪里 他的 学校教育 有 开始 ,
他面前是一片开阔的林间空地，那是他开始求学的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [ɪnˈka:nət] [dɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
and he had seen a flower incarnate dance in the wind .
和 他 有 已见 一个 花 体现 舞蹈 在 这 风 .
他曾看到一朵化身为人的花在风中翩翩起舞。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [lɪft] [ðə; ði] [ded] ,
He bade them lift the dead ,
他 巴德 他们 举起 这 死的 ;

他命令他们抬起死者，

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] [ˈlʌdə(r)] [ˈfɔːləŋ] ['brɑːntʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and lay him in the hollow of the glade under fallen branches until they could
和 躺 他 在 这 空洞的 的 这 林间空地 在下面 倒下 分支 直到 他们 可以
[rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['berɪəl] .
return and give him burial .
返回 和 给 他 葬礼 .

他们将他放在林间空地的树洞里，埋在倒下的树枝下，直到他们回来将他埋葬。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒŋ] [ðeə(r)] [wei] , [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ;
Then , as they went on their way , he told the tale of his little maid ;
然后 , 作为 他们 去 在 他们的 方式 , 他 讲述 这 故事 的 他的 小的 女佣 ;

然后，在他们继续赶路的时候，他讲述了他的小女仆的故事；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['telɪŋ] [wɒz; wəz] [endɪd] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌkə(r)]
and when the telling was ended , the village they had come to succour
和 什么时候 这 讲述 曾是 结束 , 这 村庄 他们 有 来 到 救助
[wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,
was in sight ,
曾是 在 视线 ,

故事讲完后，他们前来救助的村庄就出现在眼前了。

[ænd; ənd] [ləʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧！

[ðeɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] .
they saw it through a mist .
他们 锯 它 通过 一个 薄雾 .

他们透过薄雾看到了它。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] - " [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt]
CHAPTER VIII - " BEHOLD THE FIELDS ARE WHITE
章 八 - " 看哪 这 字段 是 白色的

第八章——“看哪，田野是白色的”

" [ðə; ði] ['praɪərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['redi] ,
" THE Prior's heart was ready ,
" 这 先前的 心 曾是 准备好 ,

“院长的心已经准备好了，

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌdlɪd]
and it seemed to him as he passed up the village and saw the huddled
和 它 似乎 到 他 作为 他 通过了 向上 这 村庄 和 锯 这 蜷缩着
,
:
,

当他经过村庄，看到那些蜷缩在一起的人时，他觉得，

['helpləs] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [led] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
helpless people , that his little maid led him by the hand .
无助 人们 , 那 他的 小的 女佣 引领 他 经过 这 手 .

无助的人们，他的小女仆牵着他的手。

[ˈbrʌðə(r)] ['saɪmən] , [ˈbrʌðə(r)] ['liːəʊ] ,
Brother Simon , Brother Leo ,
兄弟 西蒙 , 兄弟 狮子座 ,

西蒙弟兄，利奥弟兄

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒvɪsɪz] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [spi:k] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['kæri] ['sʌkə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and the novices turned aside to speak comfort and carry succour to the
和 这 新手 转向 旁边 到 说话 舒适 和 携带 救助 到 这
[sɪk] [ænd; ənd] ['fiəf(ə)] ,
sick and fearful ,
生病的 和 可怕 ,

那些初学修士走到一边，安慰病人、帮助害怕的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] ; [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ʌn'frɪvən] [səʊlz] [hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə]
and to bury the dead ; for three unshriven souls had passed to
和 到 埋葬 这 死的 ; 为了 三 未受洗的 灵魂 有 通过了 到
['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['mɜːsi] .
judgment and mercy .
判断 和 怜悯 .

并埋葬死者；因为三个未受洗礼的灵魂已经升天，接受审判和怜悯。

[hɪ'lɛriəs] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] .
Hilarius made straight for the ale - house .
希拉里厄斯 制成 直的 为了 这 麦芽酒 - 房子 .

希拉里乌斯径直去了酒馆。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [gri:n] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['dɪkən] ['stʌmb(ə)ld] ['blaɪndli] [daʊn]
As he crossed the green , the door opened and Dickon stumbled blindly down
作为 他 交叉 这 绿色的 , 这 门 打开 和 迪肯 踉跄 盲目地 向下
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

当他穿过绿地时，门开了，迪肯跌跌撞撞地走下台阶。

[æt; ət] [saɪt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['səʊbəd] , [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz]
At sight of a monk he cried out , and suddenly sobered , dropped on his
在 视线 的 一个 僧 他 哭 出去 , 和 突然 清醒 , 掉落 在 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

他一见到僧人就大声喊叫，随即清醒过来，跪倒在地。

[waɪl] [ðə; ði]['təʊpə] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [fel] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
while the topers and roysterers staring from the open doorway fell into silence .
尽管 这 顶峰 和 罗伊斯特勒斯 凝视 从 这 打开 门口 跌倒 进入 沉默 .

而那些从敞开的门口盯着看的酒鬼和浪荡子们则陷入了沉默。

[hɪ'lɛriəs] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [kaʊl] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌbeə'hedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skɔːtɪŋ] [sʌn] [pʊ; əv] [ðæt]
Hilarius pushed back his cowl and stood bareheaded in the scorching sun of that
希拉里厄斯 推动 后退 他的 兜帽 和 站立 免冠 在 这 灼热 太阳 的 那
['wɪndləs] [deɪ] ;
windless day ;
无风 天 ;

希拉里乌斯掀开兜帽，赤裸着头站在无风的烈日下；

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] .
it came to his mind that he was very weary .
它 来了 到 他的 头脑 那 他 曾是 非常 厌倦 .

他突然意识到自己非常疲惫。

" [hɪə(r)] , [əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sent] [em 'iː][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [juː; jʊ] ,
" **Hear , O my children , the Lord hath sent me to succour you ,**
" 听到 , 哦 我的 孩子们 , 这 主 有 发送 我 到 救助 你 ,

“我的孩子们，听着，主差遣我来拯救你们，

[lest] [jiː; ji][gəʊ] [daʊn] [kwɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .
lest ye go down quick into the pit .
免得 是的 去 向下 快的 进入 这 坑 ；

免得你们迅速坠入深渊。

[rɪ'tɜːn] , [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Return , every one of you ,
返回 ； 每一个 一 的 你 ；

你们每个人都回来吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [stretʃt] [waɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːd] ,
for the arms of His love are still stretched wide upon the Rood ,
为了 这 武器 的 他的 爱 是 仍然 拉伸 宽的 之上 这 鲁德 ；

因为祂爱的臂膀依然张开在十字架上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [heəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] .
and the very hairs of your head are numbered .
和 这 非常 头发 的 你的 头 是 编号 ；

甚至连你的头发都被数过了。

[rɪ'pent] [jiː; ji] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [kən'fes] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
Repent ye , therefore , and confess each one of you his sins ,
悔改 是的 ； 所以 ； 和 承认 每个 一 的 你 他的 罪孽 ；

所以，你们要悔改，各人要承认自己的罪过。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [prɪ'peə(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːd] ; [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌmfət] [ɔːlsəʊ] ,
that I may prepare him for the work of the Lord ; and take comfort also ,
那 我 可能 准备 他 为了 这 工作 的 这 主 ； 和 拿 舒适 还 ；

好让我预备他去做主的工作；我也要得到安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] .
for they that are with us are mighty .
为了 他们 那 是 和 我们 是 强大的 ；

因为我们同在的都是强大的。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][men] , [ˈsəʊbəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] ,
" **One by one the men , sobered by the shock of great surprise ,**
" 一 经过 一 这 男人 ； 清醒 经过 这 震惊 的 伟大的 惊喜 ；

“男人们一个个从震惊中回过神来，

[kən'fest] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['frɪvəŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] : [ˈəʊnli][ðə; ði][mæn] ['dɪkən]
confessed and were shriven under the summer sun : only the man Dickon
坦白 和 是 舍利文 在下面 这 夏天 太阳 ； 仅有的 这 男人 迪肯

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
was not among them .
曾是 不是 之中 他们 ；

他们忏悔后在夏日的阳光下接受了忏悔：只有迪肯不在其中。

[ðen] [ðə; ði]['praɪə(r)] [beɪd] [ðem; ðəm][get][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][də'rekt] ;
Then the Prior bade them get to work as he should direct ;
然后 这 事先的 巴德 他们 得到 到 工作 作为 他 应该 直接的 ；

然后院长命令他们按照他的指示开始工作；

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [fliː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [əu'bei] [hɪm]
and he set a watch that no man should flee the village ; and all obeyed him
和 他 放 一个 手表 那 不 男人 应该 逃跑 这 村庄 ； 和 全部 服从 他

。
。
。

他派人监视，不许任何人逃离村庄；所有人都服从了他。

[ˈɜ:lɪ] [ænd; ənd] [leɪt] [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [tɔɪl] [wɪð] [ðə; ði][ˈbreðrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd][ɒv; əv] [ˈwɜ:kəz] ,
Early and late the Prior toiled with the Brethren and his band of workers ,
早期的 和 晚的 这 事先的 辛勤劳作 和 这 弟兄们 和 他的 乐队 的 工人 ,
从早到晚, 院长都与修士们和他的工人们一起辛勤劳作。

[ˈnɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈpestɪlənt] [dwelɪŋz] .
nursing the sick , burying the dead , and destroying the pestilent dwellings .
护理 这 生病的 , 埋葬 这 死的 , 和 摧毁 这 瘟疫 住宅 .
照料病人, 埋葬死者, 摧毁瘟疫房屋。

[ˈbrʌðə(r)] [ˈli:əʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] :
Brother Leo was the first to whom the call came :
兄弟 狮子座 曾是 这 第一的 到 谁 这 称呼 来了 :
利奥弟兄是第一个接到召唤的人:

[hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [aɪˈti:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .
he answered it like a soldier at his post .
他 回答 它 喜欢 一个 士兵 在 他的 邮政 :
他像个坚守岗位的士兵一样回答了这个问题。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpælət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] , [wʌn] [beɪd] [hɪm] [kʌm]
As the Prior rose from the pallet of his dead son , one bade him come
作为 这 事先的 玫瑰 从 这 托盘 的 他的 死的 儿子 , 一 巴德 他 来
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,
当院长从他死去的儿子的铺盖上起身时, 有人催促他快点过来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [mæn][hæd; həd] [ni:d] [ɒv; əv][hɪm] .
for a dying man had need of him .
为了 一个 垂死 男人 有 需要 的 他 :
因为一个垂死之人需要他。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈdɪkən] .
It was Dickon .
它 曾是 迪肯 :
是迪肯。

[ðə; ði][ˈpraɪə(r)] , [ˈbeərɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,
The Prior , bearing with him the Body of the Lord ,
这 事先的 , 轴承 和 他 这 身体 的 这 主 ,
院长带着主的遗体,

[meɪd] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhəʊvl] [weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] ,
made haste to the hovel where he lay ,
制成 匆忙 到 这 茅屋 在哪里 他 躺 ,
我赶紧赶到他躺着的小屋,

[ænd; ənd] [ˈfraɪv] [hɪm] [ðəʊ] [hi:; hi] [skeəs] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌtə] [wɜ:dʒ] ; [bʌt; bət][ləʊ] !
and shrived him though he scarce could hear his muttered words ; but lo !
和 忏悔 他 尽管 他 稀少 可以 听到 他的 低声说道 字 ; 但 洛 !
尽管他几乎听不见他喃喃自语, 但他还是为他感到悲伤; 但是, 瞧!

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði][həʊst][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,
when he would place the Host he could not ,
什么时候 他 会 地方 这 主持人 他 可以 不是 ,
当他想安放圣体时, 却发现无法做到。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [pi:s] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [mænz] [tʌŋ] .
for a gold piece lay on the man's tongue .
为了 一个 金子 片 躺 在 这 男人的 舌头 :
男人舌头上放着一枚金币。

[ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [dru:] [bæk] [dɪsˈmeɪd] , [ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [ðə; ði] [lɔːdz] [hænd] [strʌk] [ˈswɪftli] ,
The Prior drew back dismayed , and behold , the Lord's hand struck swiftly ,
这 事先的 画 后退 沮丧 , 和 看哪 , 这 主场 手 击 迅速地 ,
修道院院长惊恐地后退, 只见主的手迅速出手了。

[ænd; ənd] [ˈdɪkən] [daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbæərən] [ˌfraɪv] - [ɒn] [hu:m] [meɪ] [kraɪst] [teɪk] [ˈpɪti] !
and Dickon died with a barren shriving - on whom may Christ take pity !
和 迪肯 死亡 和 一个 荒芜 忏悔 - 在 谁 可能 基督 拿 遗憾 !
迪肯死时一无所有——愿基督怜悯他!

[nekst] [deɪ] [greɪt] [greɪ] [klaʊdz] [ˈkɜːt(ə)nd] [ðə; ði][ˈæɪrɪd] , [ˈsteərɪŋ] [skaɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ˈiːv(ə)n] [keɪm]
Next day great grey clouds curtained the arid , staring sky ; and at even came
下一个 天 伟大的 灰色的 云 帘幕 这 干旱 , 凝视 天空 ; 和 在 甚至 来了
[ðə; ði][reɪn] .
the rain .
这 雨 .
第二天, 大片灰色的云层笼罩着干旱、阴沉的天空; 傍晚时分, 下起了雨。

[ɔːl] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ ˈti:] [fel] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒvɪsɪz] ,
All through the night it fell ; and one of the novices ,
全部 通过 这 夜晚 它 跌倒 ; 和 一 的 这 新手 ,
整夜它都在下落; 其中一个新修士,
[hu:] [leɪ] [ə; eɪ] - [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ɑːmz] , [hɜːd] [aɪ ˈti:] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd] [fel] [bæk]
who lay a - dying in the Prioir's arms , heard it as he passed , and fell back
WHO 躺 一个 - 垂死 在 这 - 武器 , 听到 它 作为 他 通过了 , 和 跌倒 后退
,
.
,
奄奄一息地躺在修士怀里的那个人, 在修士去世时听到了这声音, 便向后倒去。

[dʒɔɪ][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [smɑɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] .
joy on his lips and a radiant smile on his young face .
喜悦 在 他的 嘴唇 和 一个 辐射状 微笑 在 他的 年轻的 脸 .
他脸上洋溢着喜悦, 年轻的脸上绽放出灿烂的笑容。
" - - - [ˈboʊnɪs] , - " [sed] [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [hɪm] [daʊn] , [ˈblesɪŋ]
" ' **Esurientes implevit bonis , ' " said the Prior , as he laid him down , blessing**
" - - - 博尼斯 , - " 说 这 事先的 , 作为 他 铺设 他 向下 , 祝福
[ɡɒd] .
God .
上帝 .
“Esurientes implevit bonis”院长一边说, 一边把他放下, 祝福上帝。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈnɒvɪs] [daɪd] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðə(r)] ;
A second novice died , then a third , and yet another ;
一个 第二 新手 死亡 , 然后 一个 第三 , 和 然而 其他 ;
第二个新修士死了, 然后是第三个, 再一个;
[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl] [ˈfɜːðə(r)] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)rɪ] , [fɔː(r); fə(r)]
but there was no need to call further help from the Monastery , for
但 那里 曾是 不 需要 到 称呼 更远 帮助 从 这 修道院 , 为了
[ðə; ði] [pleɪɡ] [wɒz; wəz] [steɪd] .
the Plague was stayed .
这 瘟疫 曾是 入住 .
但无需再向修道院求助, 因为瘟疫已经停止蔓延。

[ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈklɔɪstəd] [ˈmʌŋks] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsiːz(ə)n] ; [ˈreəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest]
Never had cloistered monks spent such a strange season ; rarely such a blessed
绝不 有 隐修 僧侣 花费 这样的 一个 奇怪的 季节 ; 很少 这样的 一个 蒙福
[wʌn] .
one .
— .

隐修僧侣们从未度过如此奇特的时光；也鲜少度过如此幸福的时光。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪɡə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [naɪ] [æt; ət][hænd] ,
The Feast of the Transfiguration was nigh at hand ,
这 盛宴 的 这 变形 曾是 夜 在 手 ,
耶稣显圣容节临近了,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpraɪə(r)][wɒz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] ,
and the Prior was minded to return on that day to the waiting ,
和 这 事先的 曾是 有思想 到 返回 在 那 天 到 这 等待 ,
而院长本打算当天返回等待岗位。

[ˈæŋkʃəs] [ˈkɒnvənt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
anxious Convent , for his work was done .
焦虑的 修道院 , 为了 他的 工作 曾是 完毕 .
焦虑的修道院，因为他的工作已经完成了。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ʌnd][ˌprepə'reɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [wen] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz]
Great was the joy and preparation at the Monastery when the tidings
伟大的 曾是 这 喜悦 和 准备 在 这 修道院 什么时候 这 消息
[riːtʃt] [ðem; ðəm] ;
reached them ;
达到 他们 ;
消息传到修道院时，那里一片欢腾，人们都做好了充分的准备；

[dʒɔɪ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [leɪ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)] [gɑːθ] ,
joy too for those who lay not in the shelter of the cloister garth ,
喜悦 也 为了 那些 WHO 躺 不是 在 这 庇护所 的 这 修道院 加思 ,
即使是那些不在修道院庭院庇护下的人，也能感受到喜悦。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
but , as it were , on the battlefield where they had given their lives
但 , 作为 它 是 , 在 这 战场 在哪里 他们 有 给定 他们的 生活
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈbreðrən] .
for their brethren .
为了 他们的 弟兄们 .
但是，仿佛是在他们为兄弟献出生命的战场上。

[ðə; ði][ˈhəʊli] [deɪ] [dɔːnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] .
The holy day dawned without a cloud .
这 圣 天 黎明 没有 一个 云 .
圣日清晨，万里无云。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [west] [wɪnd] [baʊd] [ðə; ði] [paɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈwəːʃɪp] [ænd; ʌnd]
A strong west wind bowed the pines in the forest , and they worshipped and
一个 强的 西方 风 鞠躬 这 松树 在 这 森林 , 和 他们 崇拜 和
[sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
sang for joy ,
唱 为了 喜悦 ,
强劲的西风吹弯了森林里的松树，人们欢呼雀跃，载歌载舞。

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
because of the face of the Lord .
因为 的 这 脸 的 这 主 .
因为主的面容。

[ðə; ði] [sʌn] [bɜ:nt] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [blu:] [dəʊm] ,
The sun burnt bright in the great blue dome ,
这 太阳 烧焦的 明亮的 在 这 伟大的 蓝色的 穹顶 ;
太阳在蔚蓝的穹顶下闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [ɜ:θ] [ʃɒn] [wɪð] [peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] .
and earth shone with pale reflection of his glory .
和 地球 闪耀 和 苍白 反射 的 他的 荣耀 ;
大地泛起他荣光的淡淡光芒。

[ðə; ði] [mʌŋks] [peɪst] [ðə; ði][ˈkloɪstə(r)] [wɔ:ks] ,
The monks paced the cloister walks ,
这 僧侣 踱步 这 修道院 散步 ;
僧侣们在修道院回廊里踱步，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪ] - [ˈbrʌðə(r)] [ˈpəʊstɪd]
and waited and watched to catch the signal from the lay - brother posted
和 等待 和 观看 到 抓住 这 信号 从 这 躺 - 兄弟 发布
[wɪ'dəʊt] .
without .
没有 ;
然后等待并观察，以接收驻守在外面的弟兄发出的信号。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [wɜ:d] [keɪm] [ðæt] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ;
At last the word came that voices were heard in the distance ;
在 最后的 这 单词 来了 那 声音 是 听到 在 这 距离 ;
最后传来消息，远处传来人声；

[ænd; ənd] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ˈnɒvɪsɪz] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
and monks and novices hastened two and two to the gate .
和 僧侣 和 新手 加快 二 和 二 到 这 门 ;
僧侣和沙弥们三三两两地赶往大门。

[ɒn][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:nt] .
On the wind was borne the sound of a chant .
在 这 风 曾是 出生 这 声音 的 一个 呗 ;
风中传来吟唱声。

" - [tɪz][ə; eɪ][dɜ:dʒ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , " [sed] [ˈbrʌðə(r)] [ˈænselm] ; [ænd; ənd] [ˈkrɒsɪŋ]
" ' **Tis a dirge for those that are gone** , " **said Brother Anselm** ; **and crossing**
" - 的 一个 挽歌 为了 那些 那 是 已消失 , " 说 兄弟 安瑟伦 ; 和 过境
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ;
“这是一首悼念逝者的挽歌，”安瑟伦弟兄说；众人划着十字，

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [tʃɑ:ntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɒnərəs] [rɪ'spɒns] :
the Brothers chanted out the sonorous response :
这 兄弟 吟诵 出去 这 响亮的 回复 ;
兄弟们齐声高唱回应：

" [et][lʌks] [pər'petʃuə] [lu:si:t] [i: aɪ'ɛs] .
" **Et lux perpetua luceat eis** .
" 等 lux 永续 卢西特 eis .
"Et lux perpetua luceat eis.

" [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈəʊpən] [geɪt] ,
" **As they reached the open gate** ,
" 作为 他们 达到 这 打开 门 ;
“当他们到达敞开的大门时，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bænd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [keɪm] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈpɑ:θweɪ] .
the little band they waited for came slowly down the forest pathway .
这 小的 乐队 他们 等待 为了 来了 缓慢地 向下 这 森林 路径 .

他们等待的小乐队沿着林间小路缓缓走来。

[fɔ:(r)] [ˈbrʌðəz] , [ˈəʊnli][fɔ:(r)] ; [ænd; ənd][ləʊ] !
Four Brothers , only four ; and lo !
四 兄弟 , 仅有的 四 ; 和 洛 !

四兄弟，只有四位；瞧！

[ɒn][ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] [ðeɪ] [bɔ:(r)][ə; eɪ] [ru:d] [brɪə(r)][ɒv; əv] [paɪn] - [ˈbrɑ:ntʃɪz] .
on their shoulders they bore a rude bier of pine - branches .
在 他们的 肩膀 他们 钻孔 一个 粗鲁的 枢 的 松树 - 分支 .

他们肩上扛着一个简陋的松枝灵柩。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbrʌðə(r)] [hɪˈlerɪəs] .
This was the gathering of Brother Hilarius .
这 曾是 这 采集 的 兄弟 希拉里厄斯 .

这是希拉里乌斯弟兄的聚会。

[swi:t] - [ˈsentɪd] [bau] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st] [bed] ; [ˈmɛrɪz] [ˈlɪlɪz] [əˈgləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈteɪpəz] [tɔ:l] ;
Sweet - scented boughs for his last bed ; Mary's lilies aglow for tapers tall ;
甜的 - 香味 树枝 为了 他的 最后的 床 ; 玛丽的 百合花 闪耀 为了 锥形 高的 ;

芬芳的枝条铺在他最后的床上；玛丽的百合花闪耀着光芒，组成高高的蜡烛；

[ðə; ði][ˈsensə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [swʌŋ] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] ;
the censer of the forest swung by sun and wind ;
这 香炉 的 这 森林 摇摆 经过 太阳 和 风 ;

森林里的香炉随风摇曳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] .
and the glory of the face of the Lord .
和 这 荣耀 的 这 脸 的 这 主 .

以及耶和华面容的荣光。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][hɪm] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [naɪt] - [ˈwɒtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
He had called his children to him in the late night - watches , and having
他 有 称为 他的 孩子们 到 他 在 这 晚的 夜晚 - 手表 , 和 拥有
[kɪst] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðəm; ðəm] ,
kissed and blessed them ,
亲吻 和 蒙福 他们 ,

他在深夜守夜时把孩子们叫到身边，亲吻并祝福了他们，

[hi:; hi] [beɪd] [ðəm; ðəm] [tɜ:n] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ;
he bade them turn him to the east , for his time had come ;
他 巴德 他们 转动 他 到 这 东方 , 为了 他的 时间 有 来 ;

他吩咐他们把他转向东方，因为他的时间到了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əuˈbei] [ɪn][sɔ:(r)] [ɡri:f] [ænd; ənd] [pəˈplekst] .
and they obeyed in sore grief and perplexed .
和 他们 服从 在 疮 悲伤 和 困惑 .

他们带着极度的悲痛和困惑服从了。

[ˈpraɪə(r)] [hɪˈlerɪəs] [leɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] ,
Prior Hilarius lay and watched for the light ,
事先的 希拉里厄斯 躺 和 观看 为了 这 光 ,

希拉里乌斯神父躺下，等待着光明的到来。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɔ:n] [ˈpɑ:tɪd] [naɪts] [veɪl] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈfɔ:ˈli:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] ,
and as dawn parted night's veil with the long foregleam of the coming day ,
和 作为 黎明 分手了 夜晚 面纱 和 这 长的 前光 的 这 未来 天 ,

当黎明拨开黑夜的帷幕，带来黎明的曙光时，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪəd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

he shut his eyes like a tired child and went home .

他 关闭 他的 眼睛 喜欢 一个 疲劳的 孩子 和 去 家 .

他像个疲惫的孩子一样闭上眼睛，回家了。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ˈbrʌðə(r)] [ˈsaɪmən] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌb] - [ˈpraɪə(r)] [kraɪd] [θruː]

It was his heart , Brother Simon thought ; but the Sub - Prior cried through

它 曾是 他的 心 , 兄弟 西蒙 想法 ; 但 这 子 - 事先的 哭 通过

[hɪz; ɪz] [tiəz] : -

his tears : -

他的 眼泪 : -

西蒙修士心想，那是他的心；但副院长却泪流满面地哭了起来：

" [neɪ] , [neɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gɒd] [ə; eɪ] - [hʌŋɡəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [diə(r)] [sʌn] .

" Nay , nay , it was God a - hungered for His dear son .

" 不 , 不 , 它 曾是 上帝 一个 - 饥饿 为了 他的 亲爱的 儿子 .

“不，不，是上帝渴望祂的爱子。”

" [ðeɪ] [bɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpraɪə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] - [klæd] [tʃɜːtʃ] ,

" They bore the Prior into the white - clad Church ,

" 他们 钻孔 这 事先的 进入 这 白色的 - 覆膜 教会 ,

他们抬着院长进入了身穿白衣的教堂，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɒrɪst] - [bed] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɒvɪsɪz] ,

and laid him on his forest - bed under the great Christ ; and the novices ,

和 铺设 他 在 他的 森林 - 床 在下面 这 伟大的 基督 ; 和 这 新手 ,

并将他安放在伟大的基督之下的森林长床上；而那些新入教的修士们，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendə(r)] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ˈwɪspəd] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

seeing the tender smile on the beautiful face , whispered one to another ,

看到 这 投标 微笑 在 这 美丽的 脸 , 低声说道 一 到 其他 ,

看到美丽脸上温柔的笑容，两人低声交谈起来。

" [ðə; ði] [ˈpraɪə(r)] [hæθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] .

" The Prior hath found his little maid .

" 这 事先的 有 成立 他的 小的 女佣 .

“院长找到了他的小女仆。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [meɪd] [hɪˈlɛriəs] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [feə(r)] [tuːm] [ɒv; əv] [ˈæləbəːstə(r)] [ˌɪnˈleɪd] [wɪð]

" And the Convent made Hilarius a wondrous fair tomb of alabaster inlaid with

" 和 这 修道院 制成 希拉里厄斯 一个 奇妙的 公平的 墓 的 雪花石膏 镶嵌 和

[gəʊld] ,

gold ,

金子 ,

“修道院为希拉里乌斯建造了一座精美绝伦的雪花石膏陵墓，上面镶嵌着黄金。”

[ænd; ənd] [kɑːrvd] [hɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ˌðeəˈɒn] [wɪð] [ˈmɛrɪz] [ˈlɪlɪz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [breɪst] .

and carved him lying thereon with Mary's lilies across his breast .

和 雕刻 他 说谎 其上 和 玛丽的 百合花 穿过 他的 胸部 .

并将他雕刻在上面，他躺在上面，胸前饰以圣母玛利亚的百合花。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

